

Awal n Messiney s
Tamahaq



Tamahaq traduction première

**Awal n Messiney s Tamahaq
Tamahaq traduction première**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamahaq, Tahaggart)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9c488220-e074-5d73-a416-714e9e6c42a4

Contents

Tizaret	1
Raxut	49
Yunan	53
Luqa	55

Tizaret TIZARET

1.1-4.26

Tizaret n ak haret

¹ S tizaret Yallah yexlek ağenna d âmădal. ² Âmădal wr ilé elhal, yefray, tihay ellanet denneg ġeréw wan tizaret. Unfas n Yallah yeġlay, iggad denneg aman. ³ Yenna Yallah : « Temlét taffawt », temelt taffawt. ⁴ Yeney Yallah as taffawt tekna ezzar yezmezley taffawt d tihay. ⁵ Iġa isem i taffawt ahel d tihay iġasnet isem éhed. Yokey éhed, tokey tufat, ahel wa yezzaren.

⁶ Yenna Yallah : « Yemlét asfel iyyen yăzimezleyen aman. » ⁷ Yeġa awas yenna, yexlek asfel yăzimezleyen aman win afella d win érés. ⁸ Asfel wanġam igas isem ağenna. Yokey éhed, tokey tufat, ahel wan essin.

⁹ Yenna Yallah : « Dukkelnét aman win érés dġ édeg iyyen baš éd yuman édeg wa yeqqoren. » Awén a iġen. ¹⁰ Iġa isem i édeg wa yeqqoren âmădal d aman iġa sn isem ġeréw. Yosa awén yekna.

¹¹ Yenna Yallah : « Yelsét âmădal iŝkan : ak iyyen s iyyen iyyen, ak iyyen s ennoġ ennét, yekrehét téfest ennét dġ térwa ennét. » Awén a iġen. ¹² Yesla âmădal tekkewelt : iŝkan emdan, wi međruynén aked wi maqqornén, ak iyyen yérew téfest dġ térwa ennét ak iyyen s ennoġ ennét. Yosa Yallah awén yekna. ¹³ Yokey éhed, tokey tufat : ahel wan kăraq.

¹⁴ Yenna Yallah : « Emlinét ifatten dġ ağenna baš éd saknén ahel d éhed ; éd saknén iméren n imadden ; éd saknén ihedan d iwetyan. ¹⁵ Ifatten win afella aġinét taffawt fol âmădal ! » Awén a iġen. ¹⁶ Yexlek Yallah essin ifatten wi âmunnén : wa măqqeren tăfuk, teqqalet taffawt n ahel, d ta mădriyet tallit, tămoset taffawt n éhed, yessétin itran. ¹⁷ Yeġen dġ ağenna baš éd eġan taffawt i âmădal, ¹⁸ éd ennihedden dġ ahel d éhed, äzimezleyen tihay d taffawt. Yosa Yallah

awén yekna. ¹⁹ Yokey éhed tokey tufat, ahel wan ekkoz.

²⁰ Yenna Yallah : « Emlinét äxxuten äġġotnén äwinekneken dġ aman d igdad eggadnén dġ ağenna denneg âmădal ! » ²¹ Yexlek Yallah äxxuten wi măqqornén n aman d isolmiyen äġġotnén, äwinekneken, ak iyyen d ennoġ ennét, d äxxuten wi taggednén emdan, ak iyyen d ennoġ ennét. Yosa awén yekna. ²² Yegasen Yallah elbaraka yenna : « Aruwnét äxxuten win aman s äġut dġ aman, eġkernét aman, d igdad fol âmădal s äġut, eġkernét âmădal ! » ²³ Yokey éhed tokey tufat, ahel wan semmos.

²⁴ Yenna Yallah : « Yekrehét âmădal äxxuten ak iyyen d ennoġ ennét : éheré, äxxuten wi enđuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén, iweġsan ! » Awén a iġen. ²⁵ Yexlek Yallah äxxuten ak iyyen d ennoġ ennét : éheré, äxxuten wi enđuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén d iweġsan. Yosa awén yekna. ²⁶ Yenna Yallah : « Nexlekét äwadem, yola dnġ, hund nekkenéd ! Éd yumas messis n isolmiyen dġ aman d igdad d éheré d äxxuten wi enđuknén d äxxuten wi ähimemmeretnén d iweġsan ! » ²⁷ Yexlek Yallah äwadem ds yolan. Yola d Yallah ast yexlek, yexlekt éy d tunté. ²⁸ Yeġa sn Yallah elbaraka yenna : « Arwet, eqqelet i äġġotnén, eġkeret âmădal imda, nehedet ds, umaset aked messawsen n isolmiyen dġ aman d igdad d éheré d äxxuten wi enđuknén d äxxuten wi ähimemmeretnén d iweġsan. » ²⁹ Yenna day : « Hékwet, éd kewen ekfey iŝkan tarewnén fol ärori n âmădal imda. Téfsén d ämaris n iŝkan éd folwn eqqelen imekŝan. ³⁰ Iŝkan wi kewalnén ekfey tn i äxxuten wi ezzeġnén fol âmădal d igdad d äxxuten wi ähimemmeretnén d wi eddernén emdan baš éd hasn umasin imekŝan. » Awén a iġen. ³¹ Yeney Yallah awa yexlek imda, nywah, awén yekna emuken hullan. Yokey éhed tokey tufat, ahel wan seđis.

2

¹ Hund awéndġ a eġen eknen ağenna

d awadt ihen d ämädal d awadt iwaren. ² As yesmenda Yallah äxalak n awendy imda, yessunfa ahel wan essa. ³ Yekna dy ahel wendy n essa ahel n elbaraka, yesnefrent, yezmezleyt ġer iheđan wi heđnén emdan, baš éd yumas innét édét ahel héndy ad yessunfa.

Äfärağ wan Ğaden

⁴ Nywendy awa iğen awad exleken ağenna d ämädal. As yexlek Amağlol Yallah ämädal d ağenna, ⁵ wr enkeren iřkan arweh fol ämädal ula wi mäqqornén ula wi enđuknén édét Amağlol Yallah wr yesseswa ämädal s ağenna, wrt ellén äddunet wi hé exdemnén ämädal. ⁶ Beřřan tellé tét iyyet d tegmađet ämädal, tsaswé imda. ⁷ Yermes Amağlol Yallah tälaq yexlek ss ales. Yeshed as unfas dy tinhar ezzar yekreh ales wah iman. ⁸ Ezzar yessenker Amağlol Yallah äfärağ iyyen dy äkal n Ğaden berén awas d tgammed tafuk. Yeğa ds ales wa yexlek. ⁹ Yessenker dy ämädal äğut ašek ezlaynén ġérésn, ähoseynén, tarewnén a yezéden. Ğer iřkan emdan iğa ašek wa ihakken tämeddort d ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen méx awa yexlen. ¹⁰ Eğäher iyyen yefal äkal n Ğaden, aman ennét saswén äfärağ. Ğor déndy ad yemmizzey s ekkoz eđaren ohalnen. ¹¹⁻¹² Wa yezzaren isem ennét Fiřon, yeğlay i äkal n Hawila. Äkal wah ihé orağ wa yehoseyen. Ellant aked täğenğert d ikedéwen wi ähoseynén heğğaynén. ¹³ Wan essin dy eđaren n eğäher isem ennét Jihun, yeğlay i äkal wan Kuř. ¹⁴ Wan karad, Hiddaqil yekka ağıl was-d tgammed tafuk i äkal wan Ařur. Wan ekkoz isem ennét Elferat. ¹⁵ Yermes Amağlol Yallah ales, yeğé dy äfärağ wan Ğaden, yesseylef ast baš edt yexdem, edt yagez. ¹⁶ Yenna has : « Teddobéd éd tekşed dy iřkan emdan win äfärağ, ¹⁷ ar iyyen ġas, ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen d awa yexlen. Ahel héndy d-édét tekşed éd temmeted! » ¹⁸ Yexxemmam Amağlol Yallah : « Wr yähosey in ales éd yeqqim ġas ennét.

Éd has eğeğ tämidit teniheğget ds, tilal as. » ¹⁹ Yexlek Amağlol Yallah s tälaq äğut äxxu d egadéd, yéwey tn ġor ales éd issen isem wa hasn éd yeğ. Ak äxxu yeğa isem wa has yosa ales. ²⁰ Yeğa ismawen i äxxuten emdan : éheré, igđad d iweğsan. Beřřan wr yosé i yeqqalen éré has yellilen. ²¹ Yessođes Amağlol Yallah Adam s eđes iyyen yezzayen, yekkes as äğerdés ezzar yergel isan fol édeğ ennét. ²² S äğerdés wah yekna Amağlol Yallah tämät, yewey tt s Adam. ²³ As tt yeney Adam, yenna : « Nywah éğes wan éğesanin, isan win isanin! Éd teğ isem täwadamt édét Adam ad-d tefal. » ²⁴ Fol awendy as ales éd yefel mas d tis baš éd yerti d hennis, éd äqqelen iyyen n heret. ²⁵ Ales d tämät, issenen esn ezzafen beřřan wr äqquşşemen ġérésn.

3

Yetwestay Adam dy äfärağ wan Ğaden

¹ Äxxuten emdan wi yexlek Amağlol Yallah yoğer tn ařřel tittéwen. Yenna i tämät : « Tidet in Yallah yenna wr tettim ašek wl iyyen dy äfärağ? » ² Tenna has tämät : « Kela, neddobet éd nekř iřkan emdan wi ehenén äfärağ. ³ Beřřan ašek wa ihen ammas n äfärağ yenna hany Yallah wr neddobet téteté ennét d eđés ennét kud wr neré éd nemmet. » ⁴ Yenna ařřel i tämät : « Kela wr éd teqqelem éd tamettem! ⁵ Beřřan Yallah issan ss : as ds tekşem éd emérinet téttaşwén nwn s tidet, éd teqqelem hund Yallah wa yessanen ġer awa yehoseyen d awa yexlen. » ⁶ Teney tämät as ašek yähosey, éd tenned yežéd, éd tt yekf tayetté. Téwey heret dy térwa ennét tekşét. Tekfa iyyen i ales ennét wa-d teddew yekřa ds aked enta. ⁷ Dédiħ essenén, ämérenet téttaşwén nsn elmeden as ezzafen. Éweyen ifrawen n tahart eknen dsn iselsa tn effarnén. ⁸ S izelluwaz eslen ales d tämät i Amağlol Yallah yeğlay dy äfärağ. Elğesen ġer iřkan. ⁹ Yeğra Yallah ales yessestent : « Ma tğéd? » ¹⁰ Yegmeđ d ales, yenna : « Esléğ i äfékas ennek dy äfärağ, eksođeğ édét ezzafey, elğeseğ. » ¹¹ Yenna has Yallah : "Mi hak yennen in tezzafed,

toremed ašek was ak ennéx wrt tetted? »
¹² Yenna has ales : « Tāmāṭ ta dɣ teknéd tamiditin, enta ahi yekfen ašek ekšéx ds. »
¹³ Yenna Amaɣlol Yaɣlah i tāmāṭ : « Mafol teğéd awén? » Tenna : « Aššel waɣ, enta ahi yeɣderen, ekšéx dɣ ašek »
¹⁴ Yenna Amaɣlol Yaɣlah i aššel : « Édét teğéd awén, tewar key tilɣant, dɣ äxxuten emdan key éd tähimemmeréd fol tesa ennek tatted tägoḍrart a tekked teddared. »
¹⁵ Éd eğeɣ äššer ġérék d tāmāṭ, ġér térwa ennek d térwa ennét. Térwa ennét éd key teɣdem dɣ éɣef. Key éd tt teɣdemed dɣ azreh. ¹⁶ Yenna Yaɣlah i tāmāṭ : « Asemrew ennem éd terrey yešsohet, éd tɣasseled as tarewed. Tera ennem i ales ennem, tämixataredt, enta éd dm yenniheḍ. »
¹⁷ Yenna i ales : « Tesgeded awa hak tenna tāmāṭ, toremed ašek was ak ennéx wr tetted. Dimax éd hak eğeɣ tilɣant fol ämäḍal. Éd folk yeqqel yešsohet ukus n imekšan dɣ ämäḍal a tekkéd teddared. »
¹⁸ Éd hak ikan ämäḍal iškan wi ehen isennanen d awekraz. Éd tatted awa inakkeren fol ämäḍal, ¹⁹ ilzam ak eräbax n imekšan ennek s tidé ennek ad teqqeled ämäḍal wa dɣ teknéd édét teknéd dɣ tägoḍrart éd teqqeled tägoḍrart. »
²⁰ Iğa Adam isem i tāmāṭ ennét Ḥawa (elmeɣna ennét tämeddort), édét enta as mas n wi eddernén emdan. ²¹ Yekna Amaɣlol Yaɣlah argag s élem i ales d tāmāṭ ennét baš éd tn isels. ²² Ezzar yenna Amaɣlol Yaɣlah dɣ iman ennét : « Dimax ales yeqqel hund iyyen dnɣ dɣ äzemmezli n awa yehoseyen d awa yexlen. Dimax éd has nekkes éd yaweḍ ašek wan tämeddort, kud yeksé éd yedder ar abedäh. »
²³ Yestey Amaɣlol Yaɣlah Adam dɣ äfärağ n Šaden, yessoké éd yexdem dɣ ämäḍal wa dɣ ikna. ²⁴ Ast yestey, yeğa aɣil was-d tğammed täfuk i äfärağ wan Šaden ängelosen n imastanen d täkoba tolat d ahes, teɣlay enta d témsé ennét. Ogazen äbäreqqä wa yekken ašek wan tämeddort.

4

Kayin d Abel

¹ Yezzey Adam tāmāṭ ennét Ḥawa, tessimrew. Tekreh Kayin ezzar tenna : « S telilt n Yaɣlah eknéx äwadem. »
² Tekreh arraw iyyen heḍen, isem ennét Abel. Abel yāmos ämäḍan, Kayin ixaddem ämäḍal. ³ As okeyen iwetyan, Kayin yeğa takuté i Yaɣlah s awa yexdem dɣ iferğan ennét. ⁴ Abel yéwey-in ikerwatan d éɣeyden ennét wi ewenén ezzaren entenéd d tudent nsn, ikkat awa yufen dsn i Yaɣlah. Yaɣlah iğa äsäwaḍ yehoseyen i Abel d takuté ennét, ⁵ beššan Kayin d takuté tannét, widih wr hasn iğé äsäwaḍ yehoseyen. Yeggoret Kayin dɣ iman ennét, yergel udem ennét. ⁶ Yenna has Yaɣlah : « Ma yenfa in teggoréd dɣ iman ennek, yergal udem ennek hund aydɣ? »
⁷ Kud temmugnéd, weggéx éd teṭkeled éɣef? Beššan kud wr temmugnéd äbekkaḍ yohaɣ key, hund äxxu yeffaren, yegmay éd key yernu, beššan key, ilzam ak éd ternud. »
⁸ Beššan Kayin yenna i ämeḍray ennét Abel : « Neğmedét. » As eğmeḍen dɣ igeg, yertek Kayin fol Abel, yenɣé. ⁹ Yenna Yaɣlah : « Ma iğa ämeḍray ennek Abel? » Yenna Kayin : « Ma essaneɣ. Weggéx nk adt yedanen. »
¹⁰ Yenna Yaɣlah : « Mafol teğéd awén? Sallex i ahni n Abel yesiɣeret ahi yefald ämäḍal! »
¹¹ Dimax tewer key tilɣant, estayeɣ key dɣ ämäḍal wa yoren émi ennét baš édtt iggeh ahni n ämeḍray ennek wa tenɣéd. ¹² Fol awéndɣ, id textdemed ämäḍal wr key éd yekf ula enderren. Éd tumased äɣārib yehuregen fol ämäḍal. »
¹³ Yenna Kayin i Yaɣlah : « Ähezanin yešsohet foli. »
¹⁴ Ahel waɣ testeyed ahi dɣ ämäḍal wa yehoseyen, éd eqqeley tafferey imanin fol udem ennek. Éd eqqeley äɣārib yehuregen dɣ ténéré. I hi yosen éd hi yenɣ. »
¹⁵ Dédih yenna has Yaɣlah : « Kela, édét kud yenɣa iyyen Kayin ilzam essahet timettanén baš éd yexelles ämerwas. »

Yezzehwel Yaɣlah Kayin baš wrt éd yenɣ wl iyyen d yemheyyet. ¹⁶ Yefel Kayin dat Yaɣlah, yekka éd yezzey äkal wan Nod, illen aɣil wan ağmoḍ n täfuk i Šaden.

¹⁷ Yezzey Kayin hennis, tässimrew,

tekreh Hénok. Yebna Kayin aḡrem s iḡa isem Hénok hund rurés. ¹⁸ Hénok yérew Širad, Širad yérew Mehwel, Mehwel yérew Metušayel. Metušayel yérew Lamek. ¹⁹ Yéwey Lamek senatet téđédén, ta tezzaret isem ennét Ada, ta heđet isem ennét Šilla. ²⁰ Ada térew Yabal. Yabal enta a yeziheyewen wi ezzeḡnen ihenan d eđanen éheré. ²¹ Yekreh Yabal ámedray, isem ennét Yubal, enta a yeziheyewen wi eggatnén imzađ d tázemmart. ²² Šilla aked enta tekreh arraw, isem ennét Tubal-Kayin, yeqqal éneđ, ikan hereten wi nekkeđnén s eḡer d tazoli. Támedrayt n Tubal-Kayin isem ennét Naḡma. ²³ Yenna Lamek i téđédén ennét : « Ada d Šilla, segedmet ahi, Téđédén n Lamek segedmet i awalin : eḡeḡ ales kud yeḡdem ahi, eḡeḡ arraw kud yewet ahi. ²⁴ Kud emmuten essa médden dḡ éré n Kayin éd emmeten esahet temerwén d essa dḡ éré n Lamek. » ²⁵ Ekrehen Adam d Hawa arraw iyyen heđen. Tegas Hawa isem Šet, tenna : « Yallah yekfahi ara iyyen heđen dḡ édeg n Abel wa yeḡḡa Kayin. » ²⁶ Yekreh Šet arraw s iḡa isem Enoš. Déndḡ ad aqqelen áddunet ḡarren isem n Amaḡlol.

IHEYAWEN N ADAM

5

5.1-11.9

¹ Awah tănāqqést tan Adam d iheyawen ennét : ahel wad yexlek Yallah Adam yekné yola ds. ² Yexlek tn ámosen éy d tunté. Yeḡa sn elbaraka ezzar yeḡa sn isem ales d tāmāḡ ahel wa dḡ exleken. ³ As yekreh Adam témédé n áwetay d keradet temerwén yekreh arraw hund enta, yola ds. Igas isem Šet. ⁴ Deffer tiwit n Šet yedder Adam ettamet temađ n áwetay arweh. Yekreh arrawen wiyeq heđnén d tarrowén. ⁵ Yedder tezzahet temađ n áwetay d keradet temerwén ezzar yemmut. ⁶ As yekreh Šet témédé n áwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Enoš. ⁷ Deffer tiwit n Enoš, yedder Šet ettamet temađ n áwetay d essa. Yekreh arrawen d tarrowén wiyeq heđnén. ⁸ Yedder tezzahet temađ n

áwetay d meraw d essin ezzar yemmut. ⁹ As yekreh Enoš tezzahet temerwén n áwetay yekreh arraw isem ennét Qenan. ¹⁰ Deffer tiwit n Qenan yedder Enoš ettamet temađ n áwetay d meraw d semmos. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ¹¹ Yedder tezzahet temađ n áwetay d semmos ezzar yemmut. ¹² As yekreh Qenan esahet temerwén n áwetay yekreh arraw isem ennét Mahlalyel. ¹³ Deffer tiwit n Mahlalyel yedder Qenan ettamet temađ n áwetay d ekkozet temerwén. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ¹⁴ Yedder tezzahet temađ n áwetay d meraw ezzar yemmut. ¹⁵ As yekreh Mahlalyel seđiset temerwén n áwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Yared. ¹⁶ Deffer tiwit n Yared, yedder Mahlalyel ettamet temađ n áwetay d keradet temerwén. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ¹⁷ Yedder ettamet temađ n áwetay d tezzahet temerwén d semmos ezzar yemmut. ¹⁸ As yekreh Yered témédé n áwetay d seđiset temerwén d essin yekreh arraw isem ennét Hénok. ¹⁹ Deffer tiwit n Hénok yedder Yered ettamet temađ n áwetay. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ²⁰ Yedder tezzahet temađ n áwetay d seđiset temerwén d essin ezzar yemmut. ²¹ As yekreh Hénok seđiset temerwén n áwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Matušaleḡ. ²² Deffer tiwit n Matušaleḡ, yedder Hénok keradet temađ n áwetay, yelkam i ábāreqqa n Yallah. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ²³ Yedder keradet temađ n áwetay d seđiset temerwén d semmos. ²⁴ Dḡ támeddort ennét yelkam i ábāreqqa n Yallah, ad yexrek édét Yallah yéweyt ḡors. ²⁵ As yekreh Matušaleḡ témédé n áwetay d ettamet temerwén d essa yekreh arraw isem ennét Lamek. ²⁶ Deffer tiwit n Lamek yedder Matušaleḡ esahet temađ n áwetay d ettamet temerwén d essin. Yekreh arrawen d tarrowén heđnén. ²⁷ Yedder tezzahet temađ n áwetay d seđiset temerwén d tezza ezzar yemmut. ²⁸ As yekreh Lamek témédé n áwetay d ettamet temerwén d essin yekreh arraw, ²⁹ yeḡas isem Noḡ. Yenna : « Édét waḡ éd hanex isesmeđ fol

ođuh d elxedmet ta tešsohét n ämäđal wa fol iđa Amađlol tilđant. » ³⁰ Deffer tiwit n Nođ, yedder Lamek semmoset temađ n äwetay d tezzahet temerwén d semmos. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ³¹ Yedder essahet temađ n äwetay d essahet temerwén d essa ezzar yemmut. ³² Ila Nođ semmoset temađ n äwetay as yekreh kerađ arrawen ismawen nsn Sam, Ĥam d Jafet.

6

Anđi wa mäqqeren

¹ Élwen aytadem fol ämäđal, ekrehen tarrawén, ² dg Yałlah eneyen eššet aytadem ähoseynet, éweyen ti hasn egraznén. ³ Yenna Amađlol: « Wr éd eyyey unfasin dđ äwadem baš éd yeddar ar abedäh, édét yekna dđ isan. Tämeddort ennét wr éd takey témédé n äwetay d senatet temerwén. » ⁴ Émér héndđ aked deffer adih, ellant ijabbaren fol ämäđal. Entenéđ ewenđer enmerti n dg Yałlah d eššet aytadem. Wiđ a yämosen äddunet wi elenén tisellet ĥor kél éru. ⁵ Yeney Amađlol as aytadem eqqelen exlan fol ämäđal, ulawen nsn abedäh wr ekkén ar berén täxellawt. ⁶ Yessexzent dđ ul ennét awén ezzar yemmuđer fol emuken nsn fol ämäđal. ⁷ Yenna: « Éd amsey fol ämäđal aytadem wi exlekey, entenéđ d äxxuten emdan, wi enđuknen d wi mäqqornén d igđad. Emmuđerzey in eknéđ-tn. » ⁸ Beššan Nođ yeđeraz i Amađlol.

Tänäqqést tan Nođ

⁹ Awah tänäqqést n Nođ d iheyawen ennét: Nođ ales yezzenen, i yolaxenđer äddunet win ezzeman ennét. Yelkam i äbäreqqa n Yałlah. ¹⁰ Ikrah kerađ arrawen Sam, Ĥam d Jafet. ¹¹ Beššan ĥor Yałlah edduniya texla, iđiten n äddunet eššaden. ¹² As ikyed Yałlah edduniya, yosét texla, awa iddaren imda yeđermađ äbäreqqa. ¹³ Yenna i Nođ: « Ennéđ-tn! Äheddem ahé eđer i äddunet d a iddaren. Dđ éréđ n erk iđiten n äddunet, edduniya texla, esilekeney ak as éd tt ehheddemey. ¹⁴ Eken essendoq yolan

d elbabor yeknan dđ äseyer yešsohén; éd ds tekned téxehmén äđđotnén, éd fols teblenbeliđ keđran ammas aked dđ ténére. ¹⁵ Nywah awa has éd teđer: Ilzem yela kerađet temađ n iyallen fol tezzegret ennét d semmoset temerwén fol eluseđ ennét d kerađet temerwén n iyallen fol tébeddé. ¹⁶ Eken as temmerit dđ afella ennét, ékéđ ennét axil. Eken as émi fol ägenena d tekned as kerađ leđléten. ¹⁷ Awah Nk, éd-d zihley anđi iyyen mäqqeren, aman ennét éd ahlin fol adt illen dag ađenna d fol ämäđal imda, éd enđin a ilan unfas n iman. Adt illen fol ämäđal éd yemmet. ¹⁸ Éd eđer téséđđer dk. Éd tegged dđ essendoq key d hennik d meddank d tiđulén ennek. ¹⁹ A yedderen, a ilan unfas édđ tzuđer; äxxuten s essin essin dđ ak ennođ, éy d tunté n ak äxxu baš éd edderen hund key. ²⁰ Éy d tunté n ak äxxu d egäđer, a enđuknen d a mäqqeren ak iyyen d ennođ ennét, éd key d asin baš éd enneđin. ²¹ Key, eđer a tekšéd key dsn, eken taheqqa. » ²² Awén a iđa Nođ, yeđer awa has yenna Yałlah imda.

7

Nođ dđ essendoq

¹ Yenna Amađlol i Nođ: « Eggedh essendoq key d äddunet ennek édét key ĥas a hanneyey yezzenenđer äddunet emdan. ² Awi essa éyan d essahet tuntawén dđ ak äxxu xelalen; awi tunté d éy dđ äxxuten wi xeramnen. ³ Dđ igđad awi essa éyan d essahet tuntawén dđ ak ennođ baš éd enneđin äxxuten wi fol ämäđal. ⁴ Eqqimen essa ihedan, déđih éd-d sewteđ ađenna fol ekkozet temerwén n ahel d ekkozet temerwén n éheđ, éd amsey awad exlekey imda fol ämäđal. » ⁵ Yeđer Nođ awa has yenna Amađlol.

⁶ As-d yosa anđi wa mäqqeren fol ämäđal, ila Nođ seđiset temađ n äwetay. ⁷ Yeggedh essendoq enta d hennis d meddans d tiđulén ennét baš éd enneđin fol anđi. ⁸ Äxxuten wi xelalnén d wi xeramnen d igđad d äxxuten wi ähimmeretnén ⁹ osen in emdan dđ

essendoq xor Noħ, s essin essin, éy d tunte hund awa yenna Yallah.

¹⁰ As okeyen essa iheđan anđi wa maqqeren yenkel amadal. ¹¹ Awetay wa dı yekreh Noħ seđiset temađ n awetay, ahel wan meraw d essa dı tallit tan senatet, osen-d aman wi-d efalnen edér n amadal, yamera agenna yoyya-d aman. ¹² Yewet agenna fol amadal, agenna yewat ad eđen ekkozet temerwen n ahel d ehed. ¹³ Ahel hendı d-yeggeh Noħ essendoq enta d hennis d meddans Sam d Ham d Jafet d tidulen ennét keradet, ¹⁴ eddewen dsn axxuten emdan, ak iyyen d ennođ ennét: éheré d iweısan d axxuten wi ahimemmeretnen d igđad d a ilan tifakfaken. ¹⁵ Eyyan d tuntawen n a iha unfas, osen in xor Noħ dı essendoq. ¹⁶ Ey d tunte n a iha unfas, yeggeh hund awa has yenna Yallah i Noħ. Ezzar yergel Amaılol taflut.

¹⁷ Anđi wa maqqeren iđa ekkozet temerwen n ahel d ehed fol amadal. Ewenen aman denneg awen, dedih yewen essendoq denneg amadal yeqqim yediweylel fol aman. ¹⁸ Esseten aman animér ezzar yegla essendoq fol aman. ¹⁹ Ak ahel tawenen aman a yeggen ad okeyen tidređen ti maqqornen, ti ellenen dag agenna. ²⁰ Ewenen aman denneg awen s meraw igallen d semmos, okeyen tidređen.

²¹ A yedderen fol amadal yemmut: igđad, éheré, iweısan, awa yehimemmeren d awa yedderen fol amadal imda, aked addunet. ²² A ilan unfas dı tinhar, a yedderen fol amadal yemmut. ²³ Yomes Yallah a yedderen fol amadal: addunet, éheré, iweısan, igđad, axxuten wi ahimemmeretnen. Emdan omesen fol arori n amadal. Wr yeddér ar Noħ d wi ehene essendoq. ²⁴ Aqqimen aman fol amadal ad okeyen temede n ahel d semmoset temerwen.

8

Yeđmed Noħ essendoq

¹ Ezzar yesmekta Yallah Noħ d axxuten emdan wi ds eddewnen dı essendoq.

Yeshed adu fol amadal ezzar eglen aman sollan sollan. ² Aman wid efalnen edér n amadal d win agenna ergelen. Agenna yessosem. ³ Eglen aman sollan sollan fol amadal. Eresen aman deffer temede n ahel d semmoset temerwen. ⁴ Ahel wan meraw d essa dı tallit tan essahet, yeres essendoq fol tidređen tin Ararat. ⁵ Eqqimen aman errasen arweh ar tallit tan merawet. Ahel wa yezzen dı tallit tađ, amunnet tidređen.

⁶ As okeyen ekkozet temerwen n ahel yora Noħ ettaga ta yekna fol essendoq. ⁷ Yessegla axaleđ. Igal itaqgel-d a ekken aman tođaren fol amadal. ⁸ Ezzar yessegla Noħ tedabert bađ ed yessen aman eresen fol amadal međ animér. ⁹ Beđsan wr tose id tejjen edet aman ellant arweh, teqqel-d essendoq xor Noħ. Yezzel afus yermes tt, yezzogh tt xors dı essendoq. ¹⁰ Okeyen essa iheđan ezzar yesseglet arweh. ¹¹ Teqqel-d tedabert s izelluwaz tettaf dı emi ennét afraw n ezzeıtun. Yelmed Noħ as aman eresen. ¹² Yessokey essa iheđan arweh, ezzar yessegla tedabert beđsan wr-d teqqel.

¹³ Ahel wa yezzen dı seđiset temađ d iyyen dı iwetyan n Noħ ad yeswa amadal aman. Yora Noħ asfel n essendoq, yekyed dı teneré, ma ihanney deh? Ihanney amadal yeqqoren, abas-t ellen aman. ¹⁴ Ahel wan senatet temerwen d essa dı tallit tan senatet amadal yeqqor. ¹⁵ Yessewel Yallah i Noħ, yenna has: ¹⁶ « Egmed essendoq, key d hennik d meddank d tidulen ennek. ¹⁷ Segmed axxuten wi dk eddewnen emdan: éheré, iweısan d axxuten wi ahimemmeretnen d igđad. Ed ewnekneken, ed ilwin fol amadal.

¹⁸ Yegmed Noħ essendoq enta d hennis d meddans d tidulen ennét. ¹⁹ Egmeden axxuten emdan ak iyyen d ennođ ennét: éheré, iweısan d axxuten wi ahimemmeretnen d igđad, wiyed deffer wiyed.

²⁰ Yekna Noħ asaxres i Amaılol. Yenxa iyyen dı ak axxu xelalen d ak egaded xelalen yeket tn i Yallah eqqaden fol temse. ²¹ Yesređ Amaılol adu wah yezeden, yegrez as, yexbelt ezzar yenna

dɣ iman ennét : « Mn dimaɣ ābas taggeɣ tilɣant fol āmāḍal dɣ éré t n āddunet. Tidet as wa fol meḍriyen exlan ulawen nsn. Beššan ābas naqqeɣ a yedderen hund awa egeɣ dimaɣ.

²² A yekka illé āmāḍal, a yeɣyelen d a yeɣyen, tuksé d esāméd, āwélen d tagrest, ahel d éhed, wr éd emmendun. »

9

Téséq ġér Yaḷlah d Noḥ

¹ Iġa Yaḷlah elbaraka i Noḥ d meddans, yenna hasn : « Arwet, āqqelet i āġġotnén, eṭkeret āmāḍal imda. ² Āxxuten emdan fol āmāḍal éd kewen uksaḍin hullan, igḍaḍ emdan, wi āhimemmeretnén emdan, isolmiyen win ġeréw emdan : emdan ellan ġér ifassen nwn. ³ A yemmussen d a yedderen éd hawen yumas āmekši. Hund as kewen ekféɣ tekkewelt n iškan, dimaɣ hakkeɣ kewen awaɣ imda. ⁴ Beššan wr tettim isan iha ahni, édét ahni a ehan iman. ⁵ Édét iman ahni a ehan, fol awéndɣ as i iġen iman, āxxu méɣ āwadem, éd ds egmeyex ārreɣam n iman wi iġa. Éré yeɣyen eɣnas, éd ds egmeyex ārreɣam n ahni ennét. ⁶ Wa yessenɣyelen ahni n āwadem, ahni ennét éd yeɣyel s āwadem, édét Yaḷlah yekna āwadem yola ds, hund enta. ⁷ Kewenéd, arwet, āqqelet i āġġotnén, eṭkeret āmāḍal imda. »

⁸ Yenna Yaḷlah i Noḥ d meddans : ⁹ « Nk, éd eġeɣ téseɣ ġéri dewen d iheyawen nwn, ¹⁰ d a-wa yedderen imda ɣorwen : eheriwen, iweɣsan d āxxuten wi āhimemmeretnén d igḍaḍ, wid igmeḍnén essendoq emdan. ¹¹ Nytah téseɣin ġéri dewen : a yedderen ābas éd yemmet s anġi wa māqqeren, ābas-d éd siwyex anġi wa māqqeren baš éd yexhed āmāḍal » ¹² Yenna Yaḷlah arweh : « Nywah éhwel n téseɣin ġéri dewen d awa yedderen imda d wi hé eddernén dɣ ezzemanen wi-d eġlenén ar abedāh : ¹³ éd eġeɣ tāzzel-aḍer dɣ ézyaren, éd

tumas éhwel n téseɣin ġéri d āmāḍal. ¹⁴ I-d élwén ezyaren dɣ aġenna ezzar temund tāzzel-aḍer, ¹⁵ éd ektuɣ téseɣin ġéri dewen d awa yedderen imda, in ābast éd yemel anġi wa māqqeren hé yeɣyin awa iha unfas imda. ¹⁶ I-d eneyex tāzzel-aḍer éd ektuɣ téseɣ tan abedāh ; ta tellet ġér Yaḷlah d awa yedderen fol āmāḍal. » ¹⁷ Yenna Yaḷlah i Noḥ arweh : « Tāzzel-aḍer tāmos éhwel n téseɣ ġéri d awa yedderen fol āmāḍal imda. »

¹⁸ Meddans n Noḥ wi-d eġmeḍnén essendoq entenéd Sam, Ḥam d Jafet. Ḥam yeqqal tis n Kenɣan. ¹⁹ Awa yezzeɣen āmāḍal yefal-d dg Noḥ win keraḍ.

²⁰ Noḥ, yāmosen elfellaḥ, yessenker tāzzebibt. ²¹ Yeswa elboza, yexbeṭ, yezzeɣ dɣ éhen ennét. ²² Ḥam, tis n Kenɣan yeney tis yezzaɣ, yeġmeḍ yennen i ayet-mas. ²³ Sam d Jafet eṭkelen ābātéɣ, eswerent ézéren nsn, eggehen s deffer deffer dɣ éhen ezzar esselsen tism. Ekyaden aɣil wa dɣ wr illé baš wr éd eynin tism yezzaɣ. ²⁴ As ābas yexbeṭ Noḥ yelmed awa iġa rurés wa meḍriyen, ²⁵ yenna : « Tilɣant tewer Kenɣan ! Yumasét akli n éklan n ayet-mas ! » ²⁶ Yenna arweh : « Nemmuyet i Amaxlol, Messineɣ n Sam ! Yumasét Kenɣan akli n Sam ! ²⁷ Yekfét Yaḷlah Jafet d iheyawen ennét ākal māqqeren, yezzeɣét Jafet dɣ ihenan n Sam, yumasét Kenɣan akli nsn ! »

²⁸ Deffer anġi wa māqqeren, yedder Noḥ arweh keraḍet temaḍ n āwetay d semmoset temerwén. ²⁹ Yedder Noḥ tezzahet temaḍ n āwetay d semmoset temerwén ezzar yemmut.

10

Iheyawen n Noḥ

¹ Deffer anġi wa māqqeren, dg Noḥ Sam, Ḥam d Jafet ekrehen arrawen. Nywih iheyawen nsn : ² Dg Jafet : Gomer, Magog, Maday, Yawan, Tubal, Mašek d Tiras. ³ Dg Gomer : Aškenaz, Rifat d Togarma. ⁴ Dg Yawan : Eliša, Tarsis, Kittim d Dodanim. ⁵ Dg Jafet a-d efalen āddunet wi ezzeɣnén ɣor ġeréw, ak wiyyed d el-lametén nsn d ikallen nsn d tawsitén nsn

d awalen nsn. ⁶ Dg Ħam : Kuš, Mişrayim, Fuṭ d Kenġan. ⁷ Dg Kuš : Seba, Hawila, Sabta, Raġma d Sabteka. Dg Raġma : Saba d Dédan. ⁸ Kuš yāmos aked tis n Nemrod, yeqqalen amġar mǎqqeren, wa yezzaren ġér āddunet. ⁹ Nemrod yeqqal amagdal mǎqqeren ġor Amaġlol fol awéndġ as itahawal : « Amagdal mǎqqeren ġor Amaġlol hund Nemrod. » ¹⁰ Dġ ikallen wi ezzarnén fol yemnake, ellant éġermen win Babel, Erek, Akad d Kalne dġ ākal n Šinġar. ¹¹ Yefel Nemrod ākal wah yekka ākal n Aššur. Yebna ds éġerman win Niniwa d Rehobot d Kelaġ, ¹² d Ressen, illan ġér Niniwa d Kelaġ, aġrem mǎqqeren. ¹³ Mişrayim yāmos tis n Luditen, Šanamiten, Lehabiten, Naf-tuhiten, ¹⁴ Fatros, Kasluġ, wad efelen Filistinien d Kaftorten. ¹⁵ Kenġan yāmos tis n Sidon wa mǎqqeren dġ meddans d Ħeth, ¹⁶ yāmosen aked tis n Yabusiten, Amoriten, Girġašiten, ¹⁷ Hiwiten, Ar-qiten, Siniten, ¹⁸ Arwaditen, Sémariten d Hematiten. Deffer awén tawsitén ti-d efelnén Kenġan emmezeynet. ¹⁹ Ākal nsn yemel ġér Sidon berén Gerar ar Ħaza berén Sodoma, Šamora, Adma d Šeboyim ar Leša. ²⁰ Awén dg Ħam, ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dġ ākal ennét d ellamet ennét.

²¹ Sam, āmeqqar n Jafet yekreh ar-rawen. Yāmos tis n Eber d wi yérew. ²² Dg Sam : Elam, Aššur, Arfakšad, Lud d Aram. ²³ Dg Aram : Uš, Ħul, Geter d Maš. ²⁴ Arfakšad yāmos tis n Šelaġ, Šelaġ yérew Eber. ²⁵ Eber yekreh essin arrawen : iyyen isem ennét Feleg, -Azmezzi-, édét émér wa dġ yeddar āddunet win edduniya emmezzeyen, wa heġen isem ennét Yoqtan. ²⁶ Yoqtan yāmos tis n Almodad, Šelef, Haġarmawet, Yeraġ, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diġla, ²⁸ Obal, Abimayel, Saba, ²⁹ Ofir, Hawila, Yobab, wiġ emdan āmosen meddans n Yoqtan. ³⁰ Ezzaġen ġér Meša d ākal n tidreġén n Sefar berén awas d tġammedġ tāfuk. ³¹ Awén meddans n Sam ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dġ ākal ennét d ellamet ennét.

³² Awén tawsitén ti-d efelnén Dg Noġ,

ak iyyet d iheyawen ennét d ellametén ennét. Entenéd a-d efalen āddunet emdan wi ezzeġnén āmādal deffer anġi wa mǎqqeren.

11

Aġrem n Babel

¹ Āddunet emdan sawalen awal iyyen d tifér tiyyeġ. ² Āddunet efelen berén awas d tġammedġ tāfuk osen édeg iyyen dġ asyaf dġ ākal n Šinġar āqqimen ds. ³ Ennen ġérésn : « Eywah ! Nekkét oṭṭében ezzar éd tn enseġ dġ témsé ! » Oṭṭében āmosen asn ézzeden d ābeleġleġ teqqal asn tālaq ta temmalet ġér oṭṭében. ⁴ Ennen arweh : « Eywah ! Nexdemét baš éd neken aġrem d elburj iyyen yéwaġen aġenna ! Éd nekreh tisellet, wr éd nemmezzey fol ārori n āmādal imda. » ⁵ Yeres-d Amaġlol itassen ma-d yola aġrem d elburj wi kannen āddunet. ⁶ Ezzar yenna Amaġlol dġ iman ennét : « Ellamet iyyet, awal iyyen ! Nywah awas ebden emuken ennét, kud ebden hund awaġ éd eknin awa eran imda. ⁷ Eywah ! Endawtet neres, éd ensemerti awal nsn baš éd ābas éd tanefhamen ġérésn. » ⁸ Yezmezzey tn Amaġlol fol āmādal imda, ezzar oyyen elbeni n aġrem.. ⁹ Fol awéndġ as aġrem iġa isem Babel, -āsemerti-, édét Amaġlol déndġ ad yesmertey awal n āddunet, yesmerteytn fol ārori n āmādal imda.

TĀNĀQQÉST TAN IBRAHIM

11.10-25.18

Abbaten n Ibrahim

¹⁰ Awah iheyawen n Sam. Ila Sam témédé n āwetay as yewa rurés Arfakšad, essin iwetyan deffer anġi wa mǎqqeren. ¹¹ Deffer tiwit n Arfakšad yedder Sam semmoset temaġ n āwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heġnén. ¹² As yekreh Arfakšad keraġet temerwén n āwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Šelaġ. ¹³ Deffer tiwit n Šelaġ yedder Arfakšad ekkozet temaġ n āwetay d keraġ. Yekreh arrawen d tarrawén heġnén. ¹⁴ As yekreh Šelaġ keraġet temerwén n āwetay yekreh arraw isem

ennét Eber. ¹⁵ Deffer tiwit n Eber yedder Šelah ekkozet temađ n áwetay d kerađ. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ¹⁶ As yekreh Eber kerađet temerwén n áwetay d ekkož yekreh arraw isem ennét Feleg. ¹⁷ Deffer tiwit n Feleg yedder Eber ekkozet temađ n áwetay d kerađet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ¹⁸ As yekreh Feleg kerađet temerwén n áwetay yekreh arraw isem ennét Režu. ¹⁹ Deffer tiwit n Režu, yedder Feleg senatet temađ n áwetay d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁰ As yekreh Režu kerađet temerwén n áwetay d essin yekreh arraw isem ennét Serug. ²¹ Deffer tiwit n Serug yedder Režu senatet temađ n áwetay d essa. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²² As yekreh Serug kerađet temerwén n áwetay yekrah arraw isem ennét Naħor. ²³ Deffer tiwit n Naħor yedder Serug senatet temađ n áwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁴ As yekreh Naħor senatet temerwén n áwetay d tezza yekreh arraw isem ennét Teraħ. ²⁵ Deffer tiwit n Teraħ yedder Naħor témédé n áwetay d meraw d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁶ As yekreh Teraħ essahet temerwén n áwetay yekreh kerađ arrawen Abram d Naħor d Haran.

²⁷ Awah iheyawen n Teraħ: Teraħ yérew Abram d Naħor d Haran. Yekreh Haran arraw isem ennét Loť. ²⁸ Haran yemmut arweh yeddar tis Teraħ dħ Ur ákal wa dħ yewa dħ ákal n Kaldé. ²⁹ Yewey Abram Saray, Naħor yéwey Milka wlt Haran. Haran tis n Milka aked n Yiska. ³⁰ Saray, támeğğagrut, wr telé arraw wl iyyen. ³¹ Yéwey Teraħ rurés Abram d aheya ennét Loť ag Haran d tádeggalt ennét Saray, hennis n Abram, efelen Ur dħ ákal n Kaldé ekken ákal n Kenğan, as éweđen Haran áqqimen ds. ³² Yedder Teraħ senatet temađ n áwetay d semmos ezzar yemmut dħ Haran.

12

Yenna Messiney i Abram éd ifel ákal ennét

¹ Yenna Amaħlol i Abram: « Efel ákal ennek d áddunet ennek d win táħāhamt n tik, ek ákal wa key éd sekneħ. ² Éd dk ekneħ ellamet máqqueret. Éd hak eğeħ elbaraka. Éd errey isem ennek yetiwezzay hullan. Éd dk eğeħ elbaraka i wi heđnén. ³ Éd ekfeħ elbaraka-hin i wi key hakkenén ta nsn beššan éd elħeneħ wi key leħħennén. Tawsitén tin ámäđal emdanet éd eğrewnet elbaraka-hin serek. » ⁴ Yegla Abram, hund awa has yenna Amaħlol, yeddéw ds Loť. Ila Abram essahet temerwén n áwetay d semmos as yefel Haran. ⁵ Yéwey hennis Saray d Loť, yāmosen rurés n enpas, éweyen a elen, aked éklan nsn wi ezzenhen dħ Haran. Ekken ákal wan Kenğan. Éweđent. ⁶ Yejjer Abram akal ar édeg wa iğen isem Šakim, ar ašek wan Moré. Ğor déndħ Kenğaniten ezzaħen ákal. ⁷ Yemun-d Amaħlol i Abram yenna has: « Éd ekfeħ ákal waħ i iheyawen ennek. » Yekna Abram ášāħres i Amaħlol dħ édeg wéngħ dħ has-d yemun. ⁸ Yekka tidreħén ellanén s ağmođ n táfuk n Beytel, yekres ihenan ennét ġer Beytel d Ay. Yeqqal as Beytel aħil wan áğādel n táfuk, Ay illas aħil was d tğammed táfuk. Yekna ášāħres i Amaħlol, yeħbedt s isem n Amaħlol. ⁹ Éhen s wa heđen, yennehel Abram ánáhol berén ákal wan Negeb.

Āsikel s Mašar

¹⁰ Tellé menna dħ ákal, fol awéndħ yekka Abram Mašar, yezzeħ ds, édét menna tešsohet hullan dħ ákal. ¹¹ As deroħ yeğğeh Mašar yenna Abram i Saray: « Seged ahi Saray, essaneħ as km támāť táhoseyet a támosed. ¹² As km éd eynin Elmesriten éd ennin támāťin a támosed, éd hi enħin, km, éd km eyyin teddared. ¹³ Inhod ad tennéd támedraytin a támosed baš wr hi éd enħin dħ éréť ennem, baš éd hi eknin taħera dħ éréť ennem. » ¹⁴ As yéweđ Abram Mašar, eneyen Elmesriten tiħusay ti teğa hennis. ¹⁵ Eneyen tt erraysen n Ferħaon, ámänokal n Mašar, ezzar ennen i amħar in tekna tiħusay. Teméwey-d

tāmät xor ämänokal. ¹⁶ Dɣ érétt ennét Ferɣaon yekna taɣera i Abram. Yekfé éheré wa ǧezzulen d wa heǧrén, ihédan, d éklan d teklatén d tihédén d imnas. ¹⁷ Beššan Amaɣlol yesséwey fol Ferɣaon d täɣahamt ennét tilɣanén, wr has yegrez awén, yesséwey täxellawt dɣ érétt n Saray hennis n Abram. ¹⁸ Adih yeɣra Ferɣaon Abram, yenna has : « Mafol teǧéd ahi awén ? Mafol wr hi tennéd as hennik a tamos ? ¹⁹ Mafol tennéd ahi tämedrayt ennek a tamos, eknéɣ ds tāmätin, dimaɣ nɣtaɣ tāmät ennek, awi-tt d tegled ! » ²⁰ Yessofétt Ferɣaon s médden, enta d hennis d tela nsn temda ad eǧmedén äkal.

13

Ämezziy n Abram d Loṭ

¹ Yefel Abram Mašar, yekka berén Negeb enta d hennis d awa ila imda. Yeddéw ds Loṭ. ² Abram yeɣmar hul-lan. Ila éheré d azref d oreɣ äǧǧotnén. ³ Mn Negeb, ämäzzaɣ s ämäzzaɣ, yéweɗ Beytel, édeg wa dɣ kelad yekras éhen ennét, ǧér Beytel d Ay, ⁴ édeg wa dɣ yekna äsäɣres i Amaɣlol. Yeɣbed ds Abram s isem n Amaɣlol. ⁵ Loṭ yeddéw ds, aked enta ila éheré wa ǧezzulen d wa heǧrén, ila ihenan ennét aked enta. ⁶ Äkal wr hasn yegdéh issenen ésn, tela nsn tekna dɣ ilwi ar wr äddobén muzɣet édeg iyyen. ⁷ Eknesen imaɣinen nsn. Kenɣaniten d Feriziten a yezzaɣen äkal émér héndɣ. ⁸ Yenna Abram i Loṭ : « Wr éd yemlét äkennas ǧérényɣ ula ǧér imaɣinen nny édét noɣnat ! ⁹ Äkal imda illa dat-k. Nemmezzeyét : kud tekkéd afella éd ekkeɣ ätäram, kud tekkéd ätäram éd ekkeɣ afella. » ¹⁰ Yeṭkel Loṭ äsewaɗ ennét, yeney as äkal wan äɣäher n Elurdun yeksa, awén ar aɣrem wan Soɣar. Animér wr yeɣhéd Amaɣlol ikallen win Sodoma d Šamora, yola d äfäraǧ wan Amaɣlol d äɣäher wan Ennil dɣ Mašar. ¹¹ Yesnefren Loṭ äkal wa xor Elurdun, yegla yessokel berén awas-d tǧammed täfuk, hund awéndɣ as emmezzeyen. ¹² Yezzeɣ Abram dɣ Kenɣan. Loṭ, enta wadih, yekres ihenan ennét xor

éɣremen wi ellenén xor Elurdun, ihenan ennét ekkan ar Sodoma. ¹³ Äddunet wi ezzeɣnén Sodoma eššaden, ämosen inesbekkaɗen mäqqornén fol Amaɣlol.

Elɣaheden eynaynén i Abram

¹⁴ As yemmezzey Loṭ d Abram, yenna Amaɣlol i Abram : « Ätkel äsewaɗ ennek dɣ édeg wa-d telléd, ekyed afella d ätäram, berén awas d tǧammed täfuk d äǧädel ennét. ¹⁵ Äkal wa thanneyed imda, ekféɣ ak key d iheyawen ennek ar abedäh. ¹⁶ Iheyawen ennek éd tn erreɣ eggeten hund täkessélt : as neqqel neddobet äsedén n täkessélt dédih éd nesédén aked iheyawen ennek. ¹⁷ Enker, sikel dɣ äkal imda édét key ast éd ekféɣ. » ¹⁸ Yezzeɣ Abram xor iškan win Mamré dɣ Hebron, yekres ds ihenan ennét, yekna déndɣ äsäɣres i Amaɣlol.

14

Abram d imenokalen win ekkoɣ

¹ Dɣ ezzeman wan imenokalen Amrafel wan Šinɣar d Ariok wan Alasar d Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim ² eggehen enmenɣi d imenokalen Béra wan Sodoma, Birša wan Šamora, Šinab wan Adma, Šemeber wan Šeboyim d ämänokal wan Béla, aɣrem wah iǧa aked isem wan Soɣar. ³ Wiɣ ehreynén emelen dɣ äɣäher wan Sidim ta tamoset ǧéréw wan tésemt. ⁴ Dat awén, ämosen imɣad n Kedor-Layomer fol meraw iwetyan d essin beššan dɣ äwetay wan meraw d keraɗ enkeren fols. ⁵ Äwetay wan meraw d ekkoɣ yenker Kedor-Layomer yessenker imidiwen ennét imenokalen. Ernen Refayiten dɣ Ašertaroṭ-Karnayim, Zuziten dɣ Ham, Emiten dɣ asyaf wan Qiriatayim. ⁶ Horiten widih ernentn ɣorsn dɣ tidreɣén nsn, dɣ äkal n Seɣir, edrenen-tn ar El-Faran xor tinariwén. ⁷ Ezzar eqqelen-d In-Mišefaṭ, wa yämosen Qadeš. Ernen Amalékiten dɣ äkal nsn d Amoriten wi ezzeɣnén Hasason-Tamar. ⁸ Imenokalen n ikallen win Sodoma d Šamora d Adma d Šeboyim d Béla, wa yämosen Soɣar, essegmedén médden nsn, eǧen enmenɣi dɣ äɣäher

n Sidim, ⁹ entenéd d imenokalen Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim d Amrafel wan Šinġar d Ariok wan Alasar, āmosen semmos imenokalen fol ekkoż. ¹⁰ Ellant unan n kedran dġ āġāher n Sidim. Imenokalen n Sodoma d Šamora erwelen ezzar oden dsn, wi heđnén eferen dġ tidreġén. ¹¹ Wi ernenen éweyen awa elen kél Sodoma d Šamora aked imekšan emdan ezzar eglen. ¹² Loġ, ag eņņas n Abram yezzaġ Sodoma. Éweyent aked enta d awa ila imda. ¹³ Iyyen dġ wi erwelnén yennén i Abram wan Šibrani wa yezzeġen ġor iškān n Amori iyyen, Mamré. Mamré yāmos eņņas n Ešekol d Aner, kerađ ésn āmosen imidiwen n Abram, eġan téséq ġérésn ds. ¹⁴ As yelmed Abram in ag eņņas yettermes, yesdew kerađet temađ d meraw d ettam éklan, wi ewenén dġ tāġāhamt ennét, yelkem i ihenġa ar Dan. ¹⁵ Yezmezzey Abram éklan ezzar oden fol ihenġa dġ éheđ. Yerna imenokalen, yeđren tn ar Hoba denneg Damašqa. ¹⁶ Yéwey awa ohayen imda aked eņņas Loġ d awa ila, tédédén d āddunet wi ohayen ihenġa emdan.

Melkisedek yeborek Abram

¹⁷ As yerna Abram Kedor-Layomer d imenokalen wi heđnén, yosé hin āmānokāl n Sodoma dġ āġāher n Šawa, yāmosen āġāher wan Āmānokāl. ¹⁸ Yosé hin ales iyyen heđen, isem ennét Melkisedek yeqqalen āmānokāl n Salam d āmārabu n Messineġ wan Afella, yéwey-in tagella d elboża. ¹⁹ Yeġa elbaraka i Abram, yenna: « Temlét elbaraka n Messineġ wan Afella wa yexleken aġenna d āmāđal fol Abram! ²⁰ Yeborek Messineġ wan Afella wa key yessernén ihenġa ennek! » Yekfé Abram wa fol meraw n awad yéwey. ²¹ Yenna āmānokāl n Sodoma i Abram: « Ekf ahi āddunet d tawyed hereten wi heđnén. » ²² Yenna has Abram: « Eġkeleġ āfus s Amaġlol, Messineġ wan Afella wa yexleken aġenna d āmāđal: ²³ Ahađeġ as wr éd awyeġ ula eņđerren ennek, ula ahed méġ awa iraggelen iġātēmen ennek. Baš wr éd tenned: "Esseġmerex Abram." »

²⁴ Wr éd agzeġ ula eņđerren i imanin. Wr eġbéleġ ar awa ekšen imidiwenin d tafolt n médden wi dġi āddéwnén Aner d Ešekol d Mamré, widih éd awyin tafolt nsn. »

15

Téséq ta ġér Amaġlol d Abram

¹ Deffer awén, yemun-d awal n Amaġlol i Abram, iġanna as: « Wr teksodeđ Abram! Āmihahéġ dk, nk āmoseġ āmastan ennek, elkera ennek imaqqeren hullan. » ² Yenna Abram: « Ma hi éd tekfed Ēmeli Amaġlol? Egléġ wr eléġ arraw. Was éd eyyeġ telahin enta Elyezer wan Damašqa. » ³ Yesséta daġ: « Nk, wr hi tekfed arraw wa hé yekrehen telahin, enta wa yewen dġ ihenanin. » ⁴ Adih Amaġlol yenna has: « Kela, weġġeġ enta a hé yekrehen tākasit ennek, wa hé yekkussin, enta wa hé tarwed. » ⁵ Yesseġmedt éhen ennét ezzar yenna has: « Ēkid aġenna ezzar séden itran kud teddobét. » Ezzar yesséta daġ: « Hund entenéd iheyawen ennek éd umasin eggeten. » ⁶ Yesfella Abram fol Amaġlol. Fol awéndġ as ast yesséden dġ elhaq. ⁷ Yenna has: « Āmoseġ Amaġlol, nk a key d isseġmeden Ur dġ Kaldé baš éd key ekfeġ ākal waġ théđ baš éd yumas innék. » ⁸ Yessesten Abram: « Ēmeli Amaġlol menék awa hé eġeġ éd elmedeġ as édt ekreheġ? » ⁹ Yenna has Yaġlah: « Awi ahid tésut n kerađ iwetyan, téġsé d ékrer elanén kerađ iwetyan, tāgerregert d tādebért međriyet. » ¹⁰ Yéwey as in Abram āxxuten wih. Yezmezzey-tn dġ ġéréġéré sl iġdađ, yeznehel ak aġil d āmidi ennét. ¹¹ Osen-in izzāzen éd ekšin timeġsay beššan Abram yesteġ tn. ¹² As tođa tāfuk, yettes Abram s eđes yezzeyen, yermex dġ tihay, tosé hid tāremméq. ¹³ Yenna has Amaġlol: « Selleken as iheyawen ennek éd ezzeġen dġ ākal n elġurba, éd ds umasen éklan, wr éd ds eynin ar tozzért ad akyin ekkozet temađ n āwetay. ¹⁴ Beššan ellametén tih dsn éd eknin éklan, tidih éd tnt eġasbeġ, deffer adih eddobén éd eġlin éwayen

tela teġġét. ¹⁵ Key éd temmeted dɣ esselamet ezzar éd tenbeled as tessokeyed tewehré tāhoseyet. ¹⁶ Wr-d éd yeqqel déx ar iheyawen ennek win ennubet tan ekkozet édét Amoriten wr eyréden erk iġiten baš éd tn esteɣeɣ. » ¹⁷ As tođa tāfuk, emelnet tihay māqqornén; adih temelt témsé, témsé taɣ d ehu ennét takeyen ġér āxxuten wi emmezzeynén. ¹⁸ Ahel héndɣ yeġa Amaɣlol téséq ġérés d Abram. Yenna has : « Éd ekfex ākal waɣ i iheyawen ennek, yekkan mn āɣāher wan Mašar ar āɣāher wa māqqeren n Elferat, ¹⁹ ākal wan Qeniten d Qeniziten d Qadmoniten ²⁰ d Hehithiten d Feriziten d Refayiten ²¹ d Amoriten d Kenɣaniten d Girgašiten d Yabusiten. »

16

Tiwit tan Ismaɣil

¹ Wr tekréh Saray, hennis n Abram, arrawen. Beššan tela taklit Telmešrit iyyet isem ennét Hajar. ² Tenna Saray i ales ennét : « Ekid : Amaɣlol yekkas ahi térwa. Tiġenén éd ekreheɣ arraw s taklitin. Inhod, egel sukey éheɣ ɣors. » Yexbel Abram awa has tenna Saray. ³ Tenker Saray, hennis Abram, téwey Hajar, taklit ennét tan Telmešrit, tekfét i Abram, ales ennét. Awén itaġ as yessokey Abram meraw iwetyan dɣ Kenɣan. ⁴ Yosa Abram Hajar, tessimrew. As telmed as tessimrew teqqim taġ erk ākeyad i Saray, messas. ⁵ Tenna Saray i Abram : « Yeqqelét key akwer wa hi yeweren! Nk a hak-in iġen taklitin dɣ édeg ennek! As teney in tessimrew, taġġahi erk ākeyad. Yumasét Amaɣlol elqadi ġérény nk d key! » ⁶ Yenna has Abram : « Awén taklit tan-nem a tāmos, tella ġér ifassen ennem. Eġ as awa teréd. » Teqqim Saray taġ a yexlan i Hajar ad tegla tekka ténéré. ⁷ Yosét āngelos n Amaɣlol dɣ ténéré ɣor tét ta tallet dɣ ābāreqqa n Šur. ⁸ Yessesten tt : « Hajar, taklit n Saray, mis-d tefeled? Mis tekkéd? » Tenna : « Erweleɣ fol Saray, ta hi telet. » ⁹ Yenna has āngelos n Amaɣlol : « Eqqel ɣor messam, teqqimed taġġed awa ham tganna. » ¹⁰ Yenna has āngelos n Amaɣlol : « Éd kem ekfex iheyawen s

wr neddobet āséden nsn awa hasn iġa āġut. » ¹¹ Āngelos n Amaɣlol yenna has daɣ :

« Tessimrewed dimaɣ.

Éd tekrehed arraw.

Eġ as isem Ismaɣil (elmeɣna ennét yesla Messineɣ)

édét Amaɣlol yesla i tozzért ennem.

¹² Rurém éd yumas hund eyhéɣ yeholelen.

Yeɣkal āfus ennét fol āddunet emdan ;

āddunet emdan eɣkalen ifassen nsn fols.

Éd yezzeɣ yenimehal d ayet-mas emdan. »

¹³ Teġa isem i Amaɣlol wa has yesséwelen :

« Tāmosed El-Roy, (elmeɣna ennét Messineɣ wa hi ihanneyen) » Tenna : « Eneyeɣ déx méx kela

wa hi i ihanneyen? » ¹⁴ Fol awéndɣ as

anu iġa isem Lahay-Roy, (elmeɣna ennét

Anu wan wa yedderen hi ihanneyen).

Anu waɣ illa ġér Qadeš d Béred. ¹⁵ Térew

Hajar arraw i Abram, iġa Abram i arraw

wa has térew Hajar isem wan Ismaɣil.

¹⁶ Ila Abram ettamet temerwén n āwetay

d seɣis émer wad térew Hajar Ismaɣil i Abram.

17

Éhwel n téséq ġer Yallah d Abram

¹ As yekreh Abram tezzahet temerwén n āwetay d tezza yemun asin Amaɣlol

yenna has : « Nk Messineɣ wan Āneddabu. Egel dati, umas yebbillel.

² Éd eɣmeney téséqin ġéri dk éd key ekfex iheyawen eknanén āġut hullan. »

³ Yendew Abram udem ennét fol āmādal

ezzar yenna has Yallah daɣ : ⁴ « Nytah

téséqin ġéri dk : éd teqqeled tis n

ellametén āġġotnén. ⁵ Ābas key enɣar

s Abram, éd teqqeled Ibrahim édét éd

teqqeled tis n ellametén āġġotnén. ⁶ Éd

key ekfex iheyawen eknanén āġut hullan,

éd dk ekney ellametén d imenokalen a

key-d éd eġmeden. ⁷ Ogazey téséqin ġéri

dk, d ġéri d iheyawen ennek deffer-k,

éd tumas téséq teɣlalet, baš éd umaseɣ

Messineɣ ennek d Messineɣ n térwa

ennek. ⁸ Éd key ekfex key d iheyawen

ennek ākal waɣ dɣ tāmosed āɣārib,

ăkal n Kenğan. Éd yumas âkal nwn ar abedâh. Éd umaseŷ Messineŷ n térwa ennek. ⁹ Yenna Yağğah i Ibrahim : « Keyunan, éd tagzed téséqin, key d iheyawen ennek deffer-k dŷ ezzemanen emdan. ¹⁰ Nŷtah téséqin ta hé tağzim ġéri dk d ġéri d iheyawen ennek : ak ales dŷ winnek ilzam as äzeyyen. ¹¹ Édt tezzeyyenem, éd yumas éhwel n téséq ta ġéri dewen. ¹² Dŷ ak ezzeman, éyyan emdan n äddunet ennek éd ezzeyyenen as ekrehen ettam iheđan, awén aked éklan wi uwenén ħor-k méŷ wi tezzehed s azref wrn ämos in térwa ennek. ¹³ Akli wa yuwen ħor-k d wa tezzehed s azref éd ezzeyyenen, téséqin dŷ isan nwn téséq teğlalet. ¹⁴ Ales wa wrn yezzeyyen éd yemmukkes dŷ ellamet ennét folin yextes téséqin. » ¹⁵ Yenna Yağğah i Ibrahim daŷ : « Saray, hennik tadih, äbas tt tŷarred s isem wan Saray, dimaŷ isem ennét Sara. ¹⁶ Éd has eğeŷ elbaraka, éd key ekfeŷ arraw n éy ds. Éd has eğeŷ elbaraka éd tumas mas n ellametén äğğotnén, imenokalen n ellametén äğğotnén a tt-d éd yeğmeden. » ¹⁷ Yenđew Ibrahim udem ennét fol ämäđal ezzar yeŷsa, yenna dŷ iman ennét : « Menék awa hé eğeŷ éd ekreheŷ arraw, nk wa ilen témédé n äwetay d Sara telat tezzahet temerwén n äwetay ? » ¹⁸ Yenna i Yağğah : « Wr eréŷ ar éd yedder Ismağil dat-k. » ¹⁹ Yenna Yağğah : « Kela, hennik Sara éd key tekf arraw d teğed as isem Işhaq. Éd agzeŷ téséqin ġéri ds d ġéri d iheyawen ennét ar abedâh. ²⁰ Awa tennéd fol Ismağil, esléŷ as : éd has eğeŷ elbaraka, éd yekreh äğut arraw, éd yekreh iheyawen. Éd yumas tis n meraw imenokalen d essin. Éd yeqqel tis n ellamet mäqqeret. ²¹ Beşšan téséqin éd tt agzeŷ ġéri d Işhaq, arraw wa hak éd taru Sara äwetay wađ iglen hund émér waŷ. » ²² As yesmenda Yağğah awal ġérés d Ibrahim, yefelt.

²³ Yezzeyyen Ibrahim arraw ennét Ismağil d médden wi ewenén dŷ täğāhamt ennét d wi yezzeha s azref ennét. Éyyan emdan dŷ äddunet win täğāhamt tan Ibrahim ezzeyyenen ahel héndŷ hund

awa has yenna Yağğah. ²⁴ As yezzeyen Ibrahim ila tezzahet temerwén n äwetay d tezza. ²⁵ As yezzeyen rurés Ismağil ila meraw iwetyan d kerađ. ²⁶ Ahel iyyen ad ezzeyyenen Ibrahim d arraw ennét Ismağil, ²⁷ aked médden win täğāhamt n Ibrahim emdan, wi ewenén déndŷ méŷ wi enhenén s azref ħor ixāriben, emdan ezzeyyenen.

18

Tamulé n tiwit tan Işhaq

¹ Yemun-d Amağlol i Ibrahim ħor iškan win Mamré. Ibrahim yeqqim dŷ émi n éhen ennét émér wađ yekkus ahel. ² Yetkel äsewađ ennét, yeneŷ kerađ médden ebdadnén illehasin, déndŷ-d tn yeneŷ yohelin yefal émi n éhen ennét, yerkeğ datsn ar ämäđal. ³ Yenna : « Sidi, inhod, kud egrewex ħorek udem, wr tokeyed ħor akli ennek sl wr tebdeded ħors. ⁴ Éd hawen-d ämawyin heret n aman baš éd tsérdim éđaren nwn ezzar éd tsunfum dŷ télé n ašek. ⁵ Éd hawen-d awyeŷ a teksem, aħrum n tagella hawen yessokesen ulawen nwn, ezzar éd takyim äbāreqqa nwn. Awéndŷ as tokeyem dat éhen n akli nwn ! » Ennen as : « Eğ awas tennéd. » ⁶ Yohel Ibrahim s éhen ħor Sara yenna has : « Hik ! Eŷkel kerađet tziwawén n éğél wa yehoseyén d tekned kerađet tiğelwén. » ⁷ Ezzar yohel yekka éheré, yéweŷ äloki yehoseyén, yedderén. Yekfé i akli ennét éd yerured éd ds imhihi. ⁸ As eknen isan, yeğén Ibrahim dat imegaren ennét entenéd d ax wa yezzén d wa kefayen. Tatten a yekka Ibrahim yella édés nsn dag ašek. Esmenden téteté. ⁹ Ezzar essestenent : « Magga hennik Sara ? » Yenna : « Tella deh, teha éhen. » ¹⁰ Yenna : « Esilekenex ak as éd-d äqqelex ažen ! Ğor déndŷ Sara, hennik tekrah arraw. » Sara tesiged teha émi n éhen illan deffers. ¹¹ Beşšan Ibrahim d Sara weşşaren, eknan tewähré. Sara äbas tt-d tas ta-d taset tédeđén ak tallit. ¹² Teŷsa Sara dŷ iman ennét, tenna : « Dimax-d weşşereŷ d alesin weşşer, émér n täzudé édt yemel ? » ¹³ Yessesten Amağlol Ibrahim : « Mafol teŷsa Sara ? Mafol

tenna : "Wr yenmehal éd ekreheḡ ar-raw édét weššareḡ?" ¹⁴ Ma yendaren i Amaḡlol. Azen, dḡ émér ennét, as-d éd äqqeḡ, éd tekreh arraw.» ¹⁵ Termeḡ Sara, tenna bahu : « Wr eḡséḡ. » Yenna has Amaḡlol : « Tidet diš, teḡséd ! »

Yesséwel Ibrahim dḡ éréḡ n Sodoma

¹⁶ Enkeren médden baš éd eḡlin, ennehelen Sodoma. Yessoḡed tn Ibrahim. ¹⁷ Yenna Amaḡlol dḡ iman ennét : « Éd effereḡ i Ibrahim awas äbokeḡ tiḡawt ennét? ¹⁸ Yemmukken in éd yeqqel tis n ellametén äḡḡotnén hullan, mäqqornén. Édt id tefel elbaraka ḡa hé tewrit äddunet n eddunya temda. ¹⁹ Édét esneḡreḡt baš éd iselmed i meddans d iheyawen ennét äbäreḡḡa n Amaḡlol, taḡḡen elḡaq d a yeḡḡalen. Baš éd yeḡ Amaḡlol i Ibrahim awa has yenna. » ²⁰ Yenna Amaḡlol i Ibrahim : « Esléḡ i täḡerit ta täššohét fol ämezzaḡ n Sodoma d šamora, ibekkaḡden nsn elmenker mäqqeren. ²¹ Éd hin ersey éd essenex tidet awas esléḡ itahawalen folsn. Kud taḡḡen elmenker wéndḡ folsn yehéwelen, éd ss elmedeḡ. » ²² Imegaren wiḡam ekken Sodoma, Ibrahim yeqqim yebdad dat Amaḡlol. ²³ Yohez in Ibrahim yenna : « Tidet as teddobéd éd tenḡed wa yeḡḡalen yeddéw d änesbekkaḡ? ²⁴ Kud ellant semmoset temerwén n äwadem yeḡḡalen dḡ aḡrem. Teddobed éd tn tenḡed aked entenéd? Wr teddobéd éd tsorfed i édeg wéndḡ dḡ éréḡ n win semmoset temerwén wi ezzelnén? ²⁵ Kela! Wr teddobéd éd tenḡed wi ezzelnén! Kela! Wr teddobéd éd tenḡed wa yeḡḡalen yola d änesbekkaḡ. Kela! Mafol wr yeddobet elḡaḡi n edduniya temda tiḡawt n a yeḡḡalen? » ²⁶ Yenna Amaḡlol : « Kud oséḡ semmoset temerwén n äwadem yeḡḡalen dḡ aḡrem, éd sorḡeḡ i édeg waḡ imda dḡ éréḡ nsn. » ²⁷ Yenna Ibrahim : « Soreḡ ahi, é Émeli, fol awal wa hak taggeḡ, wr ämoseḡ ar heret n täḡoḡrart d ézed, ula ämoseḡ. ²⁸ Kud dag semmoset temerwén ezzalnén adt illan, kud ella ekkoḡet temerwén d semmos. Fol semmos wi osernén éd tn tenḡed emdan? » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ

kud oséḡ ekkoḡet temerwén d semmos. » ²⁹ Yenna Ibrahim daḡ : « Kud wrt ellen ar ekkoḡet temerwén. » Yenna Amaḡlol : « Wr teḡḡeḡ ula dḡ éréḡ n win ekkoḡet temerwén. » ³⁰ Yenna Ibrahim : « Inhod wr tewweššened kud esséweḡeḡ daḡ, é Émeli. Tigenén wrt ellén ar keradet temerwén. » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ kud oséḡ keradet temerwén. » ³¹ Yenna Ibrahim : « Šoreḡ ahi kud esséweḡeḡ ak animér, é Émeli. Tigénén wrt ellén ar senatet temerwén? » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ kud oséḡ senatet temerwén. » ³² Yenna Ibrahim : « Inhod, é Émeli, wr tewweššened. Wr éd siwḡeḡ animér. Beššan tigenén wrt ellén ar meraw ezzalnén. » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ dḡ éréḡ n meraw widḡ. » ³³ As yesmenda Amaḡlol awal yeḡla, Ibrahim yeqqel éhen ennét.

19

Äheddem n Sodoma d šamora

¹ Izelluwaz as éweḡden ängelosen wiḡam essin Sodoma. Yeqqim Loḡ dḡ émi n aḡrem, édeg wa dḡ timheyin äddunet. As tn yeney, yenker, yerkeḡ datsn ar ämäḡal, udem yewer ämäḡal. ² Yenna : « Inhodet, Siditenin, emmeret täḡähamtin. Teddobém éd tsérdim éḡaren nwn d tensim, awén ḡor akli nwn. Tufat s tufat éd takyim äbäreḡḡa nwn. » Ennen : « Kela, éd neḡtes dḡ ḡéréḡéré n aḡrem. » ³ Beššan yeḡzey tn Loḡ ad eybelen éd emmeren ḡors. Yekna sn amensu mäqqeren, yessenḡa sn tiḡelwén wr thé elxemméra ezzar ekšen. ⁴ Wr ensén animér as in osen médden win aḡrem, médden win Sodoma eyleyen i täḡähamt, wi meḡruynén hund wi weššarnén, emdan osen in. ⁵ Eyren Loḡ ennen as : « Ma eḡen médden wi key-d osenén éheḡ waḡ? Segmeḡ tn-d. Nera éd tn nk. » ⁶ Yegmeḡ Loḡ dat émi, yergel taflut ḡeffers, ⁷ yenna : « Inhodet imidiwenin wr tegem elmenker. ⁸ Ekidet, eléḡ senatet tarrawén awenet wr ezzéynet médden, éd hawen tnt-in awyeḡ eḡet awa teram srsnt. Beššan wr teḡém heret i imeḡarenin édét ellan daw ihenanin. » ⁹ Ennen as : « Efel datnḡ! Wah wr yámos

ar äxerib, yosed yera éd yeğ elxekuma xornx. Adih éd hak neğ a yernan awa hasn éd neğ! » Ezzenkehen Loṭ s ešahet ezzar eghelen éd erzin taflut. ¹⁰ Oren médden win essin taflut, ezzelen ifassen nsn, ermesen Loṭ, ezzogehent ezzar ergelen taflut. ¹¹ Äddunet wi ellenén dat émi, ekfen tn teddärxelt emdan wi meḍruynén hund wi mäqqornén ad hasn tender tisit n taflut.

¹² Ennen médden win essin i Loṭ: « Teléd äddunet ennek arweh? Iḍulan, arrawen, tarrowén d äddunet emdan. Seğmeḍ wi tléd emdan aḡrem. ¹³ Édét éd nehheddem aḡrem, édét Amaḡlol yesla i täxerit mäqqreret ta tağğet fol äddunet win déx. Yesséwey anḡ-d éd nehhedem aḡrem waḡ. » ¹⁴ Yosa Loṭ médden wi hé awinén eššéš, yenna hasn: « Hik! Téklé, Amaḡlol yera äheddem n aḡrem waḡ. » Beššan eḡélen tähändezzit.

¹⁵ S ihokhaken, ennen ängelosen i Loṭ éd yermaḍ: « Téklé, téklé, ebbed, awi hennik d tarrowén ennek tih senatet baš wr éd tehheddemem dḡ éré t n ibekkaḍen n aḡrem. » ¹⁶ Beššan yeğa imehlan, ermesen médden Loṭ s äfus enta d hennis s äfus d eššéš s äfus, essegmeḍen tn aḡrem édét Amaḡlol yera éd tn yennej. ¹⁷ A yekka isağmaḍ tn aḡrem yenna iyyen dḡ médden i Loṭ: « Erwel baš éd teddered, wr tekyeded ḍefferk, wr tebdeded dḡ äbäreqqa dḡ äğuras imda, ek tadreq baš éd teddered. » ¹⁸ Yenna Loṭ: « Kela, inhod é Émeli, awah wr yemmuken. ¹⁹ Tidet as teğéd i akli ennét a yehoseyen, tessikned ahi tamella édét togazed ahi tämeddort. Beššan wr äddobéx d erweley s tadreq arweh wr yehheddem aḡrem, éd emmetex. ²⁰ Inhod, hanneyed taḡremt tén tohezét? Tohaz, ey ahi éd ahley a tt awḍex. Inhod, meḍriy taḡremt téndḡ, ey ahi éd ss erweley baš éd ennejjex imanin. » ²¹ Yenna has: « Egel, eḡbaley ak éd eyyex taḡremt tas tgannéd wr tehheddem. ²² As ét hik erwel ss édét wr eddobéx a eğéx arweh wr tt-in téweḍed. » Fol awéndḡ as taḡremt téndḡ teğa isem Soḡar, (elmeḡna ennét ta meḍriyet). ²³ Déndḡ éd tenker täfuk ad yéweḍ Loṭ Soḡar. ²⁴ Gor

déndḡ a hin yessertek Amaḡlol témsé d-tefalet äğenna a awḍis fol Sodoma d Šamora. ²⁵ Yähheddem éḡermen win essin ehhedemen entenetéd d äğuras imda, aked äddunet emdan d at illen n iškan. ²⁶ Beššan hennis n Loṭ tesweḍ ḍeffers, teqqel tägettewt n tésemt.

²⁷ Déndḡ-d yeffero ahel wa heḍen yekka Ibrahim édeg wadḡ yenmebbed d-Amaḡlol. ²⁸ As yekyed berén Sodoma d Šamora d äğuras wa hasn yexlayen yeney ähu yezzagen d-ifalen ämaḍal hund ähu d-ifalen elfor. ²⁹ Hund awéndḡ adih, as yehheddem Yaḷlah éḡermen win äğuras, yesmekta-d Yaḷlah Ibrahim, fol awéndḡ as yennejja Loṭ fol äheddem, yessegmeḍt aḡrem wa yezeḡ.

Iheyawen n Loṭ

³⁰ Yeksod Loṭ éd yeqqayem dḡ Soḡar, yefel äkal baš éd yezeḡ dḡ tadreq. Tarrowén ennét elkemnet as, yezeḡ enta dsnt dḡ elkäwri iyyen dḡ tadreq. ³¹ Ahel iyyen tenna ta mäqqreret i tämeḍrayt ennét: « Abbannḡ weššar, wrt illé ales dḡ äkal baš éd dny yenmens hund awa itaweğğén dḡ ak édeg. ³² Endawet éd nesesu elboza i abbannḡ baš ak iyyet éd sukey éheḍ ḡors baš éd yekreh iheyawen. » ³³ Esseswenet abba nsnt elboza, éheḍ héndḡ tensa ḡors ta mäqqreret. Wr yeššek i ula enḍerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁴ Ahel wa heḍen ta mäqqreret tenna i ta mäḍreyet: « Nk ässokeyex éheḍ ḡor abba nny. Nesseswét éheḍ waḡ animér, maléla ennem. Hund aḡdḡ éd tnekf iheyawen. » ³⁵ Essexbetnet tisnet arweh ezzar ta meḍriyet tessokey éheḍ ḡors. Wr yeššek i ula enḍerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁶ Essemrewnet eššét n Loṭ dḡ tisnt. ³⁷ Ta mäqqreret tekreh arraw teğas isem Mowab. Enta tis n Mowabiten ar dimaḡ. ³⁸ Ta meḍriyet aked enta tekreh arraw teğas isem Ben-Šammi. Enta tis n Beni-Šammon ar dimaḡ.

20

Ibrahim d Abimalek

¹ Yefel Ibrahim édeg wah, yekka äkal wan Negeb. Yezeḡ ḡér Qadeš d Šur,

ezzar yezzeḡ aḡrem wan Gerar. ² Iganna Ibrahim in Sara tãmedrayt ennét a tãmos. Yettef tt Abimelek âmãnokãl n Gerar. ³ S éheḡ yosa Yałlah Abimelek dḡ tihorḡa yenna has : « Key, éd temmeted dḡ éré t n tãmãt ta tettafed, enta teddew. » ⁴ Abimelek wa wrn tt yeḡés yenna i Yałlah : « É Émeli, éd tenḡed ellamet tezzalet ? ⁵ Weḡḡén Ibrahim iman ennét ahi yennen in tãmedrayt ennét a tãmos, enta tenna âmeqqar ennét a yãmos. Awa eḡéḡ, eḡéḡt s enniyetin, wrt eḡéḡ dḡ tekma wl iyyet. » ⁶ Dḡ teharḡit ten dḡ yenna Yałlah : « Aked nk essaneḡ as enniyet ennek as telkamed. Nk a hak yekkesen éd teḡed åbekkaḡ foli, awéndḡ as wr key oyyéḡ éd tt tedsed. ⁷ Dimax er tãmãt i ales ennét. Enta ennebi a yãmos, éd hak yemuhed baš éd teddered. Beššan kud wr tt terréd elmed as tãmettant a hak yeqqalen key d winnek. » ⁸ Yenker Abimelek déndḡ-d yeḡfo yeḡra éklan ennét emdan yenna hasn awén. Armeḡen médden hullan. ⁹ Yeḡra Abimelek Ibrahim yessestent : « Ma hanḡ teḡéd deh ? Ma hak eḡhedḡ baš éd hi tsewred nk d elmelekin åbekkaḡ mãqqueren ? Teḡéd ahi a wrn iteweḡḡi. » ¹⁰ Yesséta Abimelek daḡ : « Ma key iḡrawen as taḡḡed awén ? » ¹¹ Yenna Ibrahim : « Ennéḡ dḡ imanin in itbat as äddunet windḡ wr eḡén eššek i Yałlah, éd hi enḡin dḡ éré t n tãmãtin. ¹² Beššan tidet as tãmedraytin édét abbannḡ iyyen, anna ḡas a wr nohér, adih teqqel tãmãtin. ¹³ As i yesfel Yałlah tãḡãhamt n abbahin ennéḡ i tãmãtin : "Is nekka, inhod ad tennéd as âmeqqar ennem a âmoseḡ". »

¹⁴ Yekfa Abimelek Ibrahim éheré wa ḡezzulen d wa heḡrén d éklan âmosen tédédén d médden, yerras hennis Sara. ¹⁵ Yenna has : « Äkalin yãmérak. Ek édeg wa teréd, ezzeḡ awad teréd. » ¹⁶ Ezzar yenna i Sara : « Hanneyed, ekféḡ aḡim n erriyalen n azref i âmeqqar ennem, yãmos am hund afer yewaren téttawén n emdan wi ellenen ḡorm, éd elmeden as kem tezzubbéd. » ¹⁷ Adih yemohed Ibrahim Yałlah fol Abimelek, yãzozey tn Yałlah enta d hennis d téklatén ennét baš

éd aruwnet. ¹⁸ Édét Amaḡlol yekkas asn térwa emdan dḡ éré t n Sara, hennis n Ibrahim.

21

Tiwit tan Işhaq d téklé tan Ismaḡil

¹ Yesres Amaḡlol elxér fol Sara s emmek was iḡa awal ennét, yeḡas Amaḡlol i Sara awas as yenna. ² Tessimrew Sara, Ibrahim wešsar hullan émér héndḡ, térew arraw i Ibrahim émér was as yenna Yałlah. ³ Iḡa Ibrahim isem i arraw wa yekreh, wa has térew Sara Işhaq (elmeḡna ennét taḡezza). ⁴ Yezzeyen Ibrahim arraw ennét Işhaq as yekreh ettam iheḡan hund awa has yenna Yałlah. ⁵ Ibrahim ila témédé n äwetay as yewa rurés Işhaq. ⁶ Tenna Sara : « Yessetsahi Yałlah s tãdewit. Emdan wi hé eslinén i tiwit n Işhaq éd hi eḡsin. » ⁷ Tenna arweh : « Mi yeddobén éd yen i Ibrahim, in ahel iyyen Sara éd tsenkes arrawen ? Beššan ekfeḡt arraw dḡ tewehré ennét ! »

⁸ Yedwel arraw, yogel. As yogel Işhaq iḡa Ibrahim teramman mãqqueret. ⁹ Teney Sara Ismaḡil arraw wan Ibrahim wa térew Hajar telmešrit, iḡazzen. ¹⁰ Ezzar tenna i Ibrahim : « Esteḡ taklit tah enta d rurés. Wr eréḡ éd yaher tãkasit d arrawin Işhaq. » ¹¹ Awal waḡ yessexzen Ibrahim hullan édét Ismaḡil rurés a yãmos aked enta. ¹² Beššan yenna has Yałlah : « Wr texzéné d fol taklit ennek d rurés. Seged i awa hak tenna Sara. Édét s Işhaq as éd tekrehed iheyawen ennek. Iheyawen ennek wi hé eḡinén isem ennek éd tn tekrehed s Işhaq. ¹³ Rurés n taklit aked enta éd yekreh iheyawen éd ds ekneḡ ellamet édét rurék a yãmos. »

¹⁴ Déndḡ-d yeḡfo ahel wa heḡen, yéwey Ibrahim tagella d åbeyoḡ yeḡkaren aman, yekfén i Hajar, yeḡas tn fol ézér, yekfét aked arraw, ezzar yesseglét. Tegla tehoreḡ dḡ ténéré tan Beršéba. ¹⁵ As as emmenden aman toyya arraw dag ašek iyyen, ¹⁶ ezzar tegla teqqim illehasin, tenna : « Wr eréḡ éd eyneḡ arrawin itammet. » Teqqim illehasin teslef. ¹⁷ Yesla Yałlah i âmesli n arraw, yeḡra

ängelos n Yallah Hajar dɣ ağenna, yenna : « Ma kem yegrawen Hajar ? Wr tekşoded. Yallah yesla i āmesli n rurém dén. ¹⁸ Ebded ! Awiy arraw ennem d tetefedt s āfus, édét éd ekney ds ellamet mǎqqueret. » ¹⁹ Yora Yallah tétawén tin Hajar ezzar teney anu. Tekké, tetker ds ābeyoɣ ennét, tesseswa arraw. ²⁰ Yexleɣ Yallah fol arraw, yedwel. Yezzaɣ ténéré, yeqqel āmagdal s taɣāyé. ²¹ Yeqqim dɣ ténéré n Faran, mas tesnefren as tāmāt dɣ ākal n Maşar.

Téséq n Ibrahim d Abimelek

²² Émer héndɣ Abimelek d Fikol, amɣar wan jonditen ennét, ennen i Ibrahim : « Yallah yeddéw dk dɣ a teğéd. ²³ Dimax āhed ahi déɣ s Yallah, in wr hi éd teɣdered nk ula wihin, win dimax d wi elkemnén. Hund awa hak eğéɣ dɣ ākal waɣ, eğ elxér aked key i āddunet d ākal waɣ dɣ tezzeyed. » ²⁴ Yenna Ibrahim : « Ayoh, āhaɣeɣ ak ! » ²⁵ Yesséwel Ibrahim i Abimelek fol anu iyyen oheɣen āddunet win Abimelek. ²⁶ Yenna has Abimelek : « Wr esséneɣ mi iğen awah. Wr hi tn tennéd. Ar ahel waɣ a has esléɣ. » ²⁷ Adih yéwey Ibrahim éheré wa ġezzulen d wa heğrén yekfén i Abimelek eğén téséq ġérésn. ²⁸ Yezmezley Ibrahim essahet tikerwatén dɣ éheré ennét. ²⁹ Yessestent Abimelek : « Mafol teɣmezleyed essahet tikerwaten tih ? » ³⁰ Yenna has Ibrahim : « Awi tnt baš éd tkuttud as nk a yeɣehen anu waɣ. » ³¹ Fol awéndɣ as iğa édeg isem wan Beršéba (elmeɣna ennét Anu wan Elɣahed méɣ Anu wan Essa), édét déndɣ ad eğen elɣahed. ³² Eğen téséq nsn dɣ Beršéba. Ezzar yegla Abimelek yeddéw d Fikol, amɣar n jonditen ennét, eqqelen ākal wan Filistinien. ³³ Yezza Ibrahim tāberekkat dɣ Beršéba, yemohed fol Yallah, yeɣré s Amaylol wan iddaren abedāh. ³⁴ Yezzey Ibrahim a yeggén dɣ ākal n Filistinien.

22

Etwejerreb n Ibrahim

¹ Deffer awén, yorem Yallah Ibrahim. Yeɣré : « Ibrahim key. », yenna Ibrahim : « Nk deh. » ² Yenna Yallah : « Adih dimax

awiy Ishaq, rurék wan iyyen, essanex as teknéd as tera, ek ākal n Morya fol tadreq tas ak éd enney ezzar, eket ahit takuté teqqadet. ³ Ahel wa heɣen yenker Ibrahim déndɣ-d yeffo. Yeğa ārukku fol eyhéɣ ennét, yéwey essin dɣ éklan ennét d rurés Ishaq. Yerza isexéren win takuté teqqadet ezzar yekka édeg was as yenna Yallah. ⁴ Ahel wan keraɣ, yetkel āsāwaɣ ennét, yeney édeg dɣ iğeğ. ⁵ Yenna i éklan ennét : « Geymet déɣ kewenéd d eyhéɣ. Nk d arrawin éd nek afella éd neɣbed Messineɣ ezzar éd kewen-d neqqel. » ⁶ Yeswer Ibrahim arraw ennét Ishaq isexéren win tikutawén. Enta yéwey témsé d elmosi. Eglen eddewen. ⁷ Yenna Ishaq i tis : « Abba ! » Yenna has Ibrahim : « Nk deh, arrawin. » Yenna Ishaq : « Nela témsé d isexéren beššan ākerwat wan takuté ma iğa ? » ⁸ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, Yallah iman ennét éd yeɣdebber ākerwat wan takuté. » Eglen eddewen. ⁹ As éweɣen édeg was yenna Yallah, yekna Ibrahim āsāɣres wa fol yessensa isexéren. Yekred rurés Ishaq ezzar yessensé fol āseɣres denneg isexéren. ¹⁰ Yezzel āfus, yetkel elmosi baš éd yeɣres i rurés. ¹¹ Beššan āngelos n Amaylol yeɣré dɣ iğennawen : « Ibrahim, Ibrahim ! » Yenna Ibrahim : « Nk deh. » ¹² Yenna has āngelos : « Wr teɣésed arraw. Wr has teɣhéded ula. Essanex dimax as teksoded Yallah édét wr hi tenkézed rurék, rurék wan iyyen. » ¹³ Yetkel Ibrahim āsāwaɣ ennét, yeney ékrer yetiwermas s iskawen dɣ elweška iyyet. Yéweyt, yeɣɣé, yekna ss takuté teqqadet dɣ édeg n rurés. ¹⁴ Yeğa Ibrahim isem i édeg wéndɣ Yahwé-Yiré (elmeɣna ennét yeɣdebber Amaylol). Fol awéndɣ as itahawal dimax : fol tadreq tan Amaylol, éd yeɣdebber. ¹⁵ Yeɣra āngelos n Amaylol dɣ iğennawen Ibrahim animér. ¹⁶ Yenna has : « Awaɣ tanaɣ tan Amaylol : édét teğéd awén, édét wr tenkézed rurék wan iyyen, ehaɣeɣ ak s imanin ¹⁷ as éd hak edmeney elbaraka hin s āğut , éd silwiɣ iheyawen ennek hullan hund itran dɣ ağenna méɣ āmāɣal ɣor ġeréw.

Iheyawen ennek éd awyin iğermen n ihenğa nsn. ¹⁸ Éd ekfex elbaraka hin i ellametén tin ämäđal imdan, s térwa ennek, édét tesgeded i awalin. ¹⁹ Yeqqel Ibrahim ħor ékklan ennét, ebdeden eqqelen Beršéba eddewen, awad yezzey Ibrahim.

Iheyawen n Naħor

²⁰ Deffer awén, yehéwel i Ibrahim in Milka térew aked enta arrawen i enğas Naħor: ²¹ Uş wa mäqqeren, ämedray ennét Buz, Qemuwel tis n Aram, ²² Kesed, Hazon, Fildaş, Yidlaf d Betuwel. ²³ Betuwel a yérawen Rébéka. Awén meddans win ettam wi térew Milka i Naħor, enğas n Ibrahim. ²⁴ Naħor ila tāmāt iyyet heđet isem ennét Reyuma tekrahet arrawen : Teba d Gaham d Tahaş d Mağka.

23

Tāmettant tan Sara

¹ Tedder Sara téméde n äwetay d senatet temerwén d essa. Awén iwetyan wi tedder Sara. ² Temmut dğ Qiryat-Arba, yāmosen Hebron dğ ākal n Kenğan. Yosin Ibrahim, yeħzen fol hennis, yeslef fols. ³ Yefel édeg wa teha tağessa n hennis ezzar yosa Ĥethiten yenna hasn : ⁴ « Wr āmoseğ ar äğerib, āmegar nwn. Ekfet ahi édeg dğ eknéğ asenso, édeg wa dğ éd enbeley tenemmitentin. » ⁵ Esséwelen Ĥethiten i Ibrahim, ennen as : ⁶ « Seged anğ, Sidi! Tāmosed hund āmānokal n Yağğah ġerénğ. Enbel tāmāt ennek dğ āsenso wa tn yufen ħornğ. Wr haney ihé wa hak éd yenkezen āsenso wah ula wa hak éd yenkezen éd tenbeled tenemmittent ennek. » ⁷ Yenker Ibrahim ezzar yerkeğ dat Ĥethiten wi ezzeğnen ākal wağ, ⁸ yenna hasn : « Kud tebokem as, éd enbeley henni déğ, segdeti d siwlim ahi i Efron ag Sohar, ⁹ baş éd hi yekf elkāwri wan Makfela, yāmosen innét, illa dğ āgenena n āfārağ ennét. Éd hidt izenh datwn s ātuğ ennét dğ azref baş éd yeqqel asenso wah tela hin. » ¹⁰ Efron yeqqim ġer Ĥethiten. Yenna Efron wan Ĥethit i Ibrahim dat Ĥethiten, emdan wi hin tasenén dat émi n ağrem, édeg wa dğ

timhiyyin āddunet : ¹¹ « Kela, Sidi, seged ahi, āfārağ ekféğ akt, elkāwri wat ihen, ekféğ akt. Ekféğ akt dat tētğawén n kél ellametin. Enbel tenemmittent ennek. » ¹² Yerkeğ Ibrahim dat āddunet win ākal wah, ¹³ ezzar yesséwel i Efron dat ellamet n akal temda yenna : « Kud teboked as, inhod seged ahi! Éd key ekfex ātuğ n āfārağ. Awi azref wah, éd enbeley tenemmittentin. » ¹⁴ Yesséwel Efron i Ibrahim, yenna has : ¹⁵ « Seged ahi, Sidi. Édeg ihan ekkozet temađ n erriyalen n azref ula-t ihen ġeri dk. Enbel tāmāt ennek. » ¹⁶ Yeğbel Ibrahim, hund awa yenna, yeket i Efron dat Ĥethiten ekkozet temađ n erriyalen n azref wa eššeşğelen ettejjaren ezzar yekfas tn. ¹⁷ Dédiğ āmäđal n Efron illan dğ Makfela berén Mamré d elkāwri wadt ihen d işkan emdan wi ehenén āgenena ennét ¹⁸ eqqelen in Ibrahim, Ĥethiten emdan wi hin osenen dat émi n ağrem eşhaden fol awén. ¹⁹ Deffer awén, yenbel Ibrahim hennis Sara dğ elkāwri n āmäđal n Makfela yenimehalen d Mamré, wa yāmosen Hebron, dğ ākal n Kenğan. ²⁰ Ämäđal d elkāwri wadt ihen āmosen tela n Ibrahim d-tefalet Ĥethiten baş éd ds inabbel inemmuttan ennét.

24

Éhen wan Işhağ d Rebéka

¹ Weşşar Ibrahim, yekna tewehré hul-lan. Iğas Amağğol elbaraka fol ak heret. ² Ahel iyyen yenna Ibrahim i wa yezzen dğ ékklan ennét, wa yāmosen amğar nsn : « Eğ āfus ennek dag tağmahin. ³ Éd key zehdeğ s Amağğol, Yağğah n ağenna d āmäđal, in wr éd teğmeyed i ruré tāmāt n ākal wağ n Kenğan, ākal wağ dğ ezzağeğ. ⁴ Beşşan éd tekked ākalin wan tidet ħor āddunetin ezzar éd hi teğmeyed tāmāt i ruré, Işhağ. » ⁵ Yenna has akli : « Tiğenén tāmāt éd tugay éd hi telkem dğ ākal wağ. Éd awyeğ dédiğ rurék s ākal wa tefeled ? » ⁶ Yenna Ibrahim : « Kela. Hékey éd tawyed ruré séndğ. ⁷ Amağğol, Yağğah n ağenna, wa hi yesfelen tāğāhamt n abbahin d ākal wan āddunetin, yesséwel ahi yeheđ ahi in éd yekf ākal wağ i iheyawenin. Enta

a hé isiwiyin ängelos ennét datk baš éd-d tawyed tāmāt i ruré. ⁸ Beššan kud wr teré tāmāt éd hak telkem, dédih éd key yefel éhéđ wa teğéd beššan wr teweyed ruré sendy fo ! » ⁹ Yeğa akli äfus ennét dag tağma n messis Ibrahim ezzar yeheđ as in éd yeğ awa has yenna. ¹⁰ Yéwey meraw imnas dɣ imnas win messis. Yéwey hereten wi tn unfenén dɣ win messis. Yegla yekka äkal wan Aram-Ennahreyn dɣ ağrem wan Nağor. ¹¹ As yéweđ ɣor anu wa yohezen ağrem, yesgen imnas ɣor anu. Awén izelluwaz émér wad harreğnet tédeđen aman. ¹² Yenna : « É Amağlol, Messiney n messi Ibrahim, ahi yellilen éd yeğ amhiyyu ahel wağ. Seken ahi sémyar ennek i Ibrahim. ¹³ Elléy ɣor tét, tarrawén ti ezzeğnen ağrem éd-d asinet ehrağnet. ¹⁴ Éd egmeyey dɣ iyyet éd hi tekf aman baš éd eswey. Kud tenna : "Esu, éd ekfey aman aked i imnas ennek", éd elmedey dédih as enta a teréd éd tt yawi Ishaq. Éd elmedey adih as tes-simğered messi. » ¹⁵ Animér wr yesmenda awa iganna as in tosa Rébéka welt Betuwel, wa érewen Milka d Nağor, enğas n Ibrahim. Teway elgeğla ennét fol ézér. ¹⁶ Tāmos tāmawağ tāhoseyet, atewa wr tezzéy médden. Teres s tét, tetker elgeğla ennét ezzar téwen. ¹⁷ Yohelin srs akli n Ibrahim yenna has : « Inhod, seswahi dɣ aman n elgeğla ennem. » ¹⁸ Tenna has : « Esu, Sidi ! » Tesres-in elgeğla ennét hik tekfé aman. ¹⁹ As tesmenda tenna has : « Éd ehreğey aman i imnas ennek baš éd eknin tésesé aked entenéd. » ²⁰ Termed tessenyel aman dɣ édeg wa dɣ sassen imnas ezzar tohel tehreğ animér. Tess-eswa imnas emdan. ²¹ Yekyad tt ales, yessossem, itaxemmam in Amağlol yellil as méy dɣ asikel ennét.

²² As esmenden imnas tésesé, yekfa ales i tāmawağ tiğemt n oreğ yogdan d ağıl n erriyal d essin ihebgan n oreğ ogdanén d meraw erriyalen. ²³ Yessesten tt : « Inhod lextahi mi kem yérewen ? D lexted ahi kud illé édeg ɣor tim baš éd ensey éheđ wağ nk d wi dɣi eddewnén ? » ²⁴ tenna has : « Nk welt Betuwel ag Milka d Nağor. ²⁵ Gornɣ illé édeg

wa dɣ éd tensim d iškan d ärummu s äğut. » ²⁶ Yeneh ales, yerkeğ dat Amağlol. ²⁷ Yenna : « Äborekeğ Amağlol, Messiney wan messi Ibrahim, wa yogazen ellemana d sémyar ennét i Ibrahim. Yeznehel ahi ɣor äddunet n messi déndy yezzaren. » ²⁸ Tohel tāmawağ s tāğāhamt n mas éd teğ isālan. ²⁹ Rébéka tela enğas igan isem Laban. Yegmed Laban hik yosa ales ɣor tet. ³⁰ Édét yenay tiğemt d ihebgan dɣ äfus n welt mas, yeslā i isālan wi yeğa ales i Rébéka, yosa ales enta d imnas ennét ɣor tet. ³¹ Yenna has : « As-d ɣori, key wa ilen elbaraka n Amağlol. Mafol teqqimed dɣ ténéré ? Ezwejjedey tāğāhamt, imanin, eknéy édeg i imnas. » ³² Yekka ales ɣor Laban. Yesseyser Laban imnas, egrewen iškan d ärummu. Egrewen enta d äddunet wi ds eddewnén aman éd serdin edaren nsn. ³³ Yeğrew imekšan beššan yenna : « Wr tettey ar eskundebat ennéy awas eréğ éd tn enney. » Yenna has Laban : « Siwel adih ! » ³⁴ Yenna ales : « Nk, akli n Ibrahim. ³⁵ Amağlol iğa elbaraka māqçeret i Ibrahim, wan messi, yeğmer, yeqqel ales māqçeren édét yekfé Yallah éheré wa ğezzen d wa heğren d azref d oreğ, éklan d téklatén, imnas d iheđan. ³⁶ Hennis Sara, dɣ tewehré ennét, tekfa arraw i messi, yekfé tela ennét temda. ³⁷ Yezheđi messi Ibrahim, yenna : "Wr tğemmiyed tāmāt i ruré dɣ sét Kenğaniten, dɣ äkal wağ ezzağey. ³⁸ Yuf tekkéd äddunet n ti, dɣ tawsitin baš éd tawyed tāmāt i ruré". ³⁹ Ezzar essestennex : "Kud tuğey tāmāt éd dɣi tidaw ?" ⁴⁰ Adih yenna hi : "Amağlol, was dat erriğeheğ abedāh, éd yesiwiy ängelos ennét, yeddéw dk, éd hak yilal dɣ äsikel ennek baš éd tawyed tāmāt i arrawin ɣor äddunet n ti. ⁴¹ Beššan kud tekkéd ɣor äddunet n tawsitin, kud uğeyen ak éd key ekfin tāmawağ, dédih yefal key éhéđ wa hi teğéd". ⁴² As-d éweđey ahel wağ ɣor tét ennéy : "Amağlol, Messiney n messi Ibrahim, inhod a hi telliled dɣ äsikelin. ⁴³ Adih nk deh elléy deh ebdadey dat tét tağ, dédih as-d teğmed tāmawağ, tehrağet, éd has enney : "Inhod ahi tekféđ heret n aman

n elgella ennem'. ⁴⁴ Adih, kud tenna hi : "Esu key, éd sesweḡ aked imnas ennek', éd elmedeḡ as enta, tāmāṭ ta yesinefren Amaḡlol i rurés n messi. ⁴⁵ Arweh wr esmendeḡ awal dḡ imanin, Rébéka nytah, tosed, tāsiwer elgella ézér, teras s tét, tehraḡ aman. Ennéḡ as : "Inhod ahi tekféd aman". ⁴⁶ Tesres-d elgella ennét ta téway hik, tenna hi : "Esu key, ezzar éd sesweḡ imnas ennek." Eswéḡ ezzar tesseswa imnas. ⁴⁷ As tt essesteneḡ mi tt yérewen, tenna : "Nk welt Betuwel ag Naḡor d Milka. » Eḡéḡ as tiḡemt dḡ tinhar d ihebgan dḡ ifassen. ⁴⁸ Eneheḡ, erkeḡeḡ dat Amaḡlol, Messineḡ n messi Ibrahim, emmoyéḡ as, édét yesséwey ahi dḡ ābāreqqa wan ellemana, yesséwey ahi s tāheyawt n enḡas n Ibrahim. Āddobéḡ éd tt awyeḡ i rurés n Ibrahim. ⁴⁹ Dimax, kud teknam sémyar i messi, teḡam ds ellemana, ennét ahi tn, kud kela, ennet ahi tn. Nk éd semmeleleyeḡ a iḡen. »

⁵⁰ Nywah awa has ennen Betuwel d Laban : « Amaḡlol, iman ennét, a yesi-weggen awén. Wr nelé a hé nen, ula a yehoseyen ula a yexlan. ⁵¹ Rébéka nytah, datk. Awi tt. Éd tumas hennis n rurés n messik, hund awa yenna Amaḡlol. » ⁵² As yesla akli n Ibrahim awén, yerkeḡ ar āmāḡdal dat Amaḡlol. ⁵³ Yekkes-d dḡ kaya ennét oḡnen n azref d oḡnen n oreḡ d iselsa, yekfén i Rébéka. Eḡrewen enḡas d mas n tāmawaṭ hereten eknanén tihusay aked entenéd. ⁵⁴ Deffer awén, ekšen, eswen, enta d āddunet wi ds eddédwnén ezzar ekken édes. As yeffer, enkeren, yenna akli n Ibrahim : « Eyyet ahi éd eqqeley ḡor messi. » ⁵⁵ Ennen as : « Tāqqeymét tāmawaṭ ḡornḡ iheḡan wiyyeḡ, meraw iheḡan arweh ezzar teglét. » ⁵⁶ Yenna akli : « Wr hi téwéḡem, dimax-d hi yellil Amaḡlol dḡ āsikelin, eyyet ahi éd eqqeley ḡor messi. » ⁵⁷ Adih ennen : « Nexrét tāmawaṭ éd tt nesesten enta » ⁵⁸ Eyren Rébéka essesteneḡ tt : « Teréd éd tegled teddédwed d ales way ? » Tenna : « Éwalla. » ⁵⁹ Eybelen éd eyyin Rébéka éd tegel teddéd d ta tt tessed-welet. Eglenet eddédwnet d akli n Ibrahim d āddunet wi ds eddédwnén. ⁶⁰ Émér wan

téklé, eḡen i Rébéka elbaraka nsn ennen as : « Kem, tāmédrayt nny umas mas n iḡiman d iḡiman n āddunet. Iheyawen ennem awyin iḡermen n ihenḡa ennem! » ⁶¹ Enkernet Rébéka d téklatén ennét, oḡarnet imnas, eḡlenet elkamnet i ales. Yéwey akli Rébéka, yegla.

⁶² Émér héndḡ, yefel-d Iḡhaq anu wan Lahay-Roy, yezzaḡ ākal n Negeb. ⁶³ Ahel iyyen d igmaḡ s izelluwaz, yerrigeh fol iman ennét, yeṭkel éḡef, yemheywet āsewad ennét d imnas wi hin eglenén. ⁶⁴ Teṭkel Rébéka āsewad ennét aked enta, teney Iḡhaq, teras amis ⁶⁵ tessesen akli : « Ma yāmos ales wén haney-d inkaden dḡ ténéré ? » Yenna : « Awén messi. » Teswer afer udem ennét. ⁶⁶ Yenna akli i Iḡhaq awa iḡen imda. ⁶⁷ Yessofer Iḡhaq Rébéka s éhen n mas, Sara, yéwey tt, teqqel hennis, yexhel tt. Tera taḡ has iḡa, tellil as fol iba n mas.

25

Tāmettant tan Ibrahim

¹ Yéwey Ibrahim tāmāṭ iyyet heḡet isem ennét Qetura. ² yekreh ds arrawen : Zimran, Yoksan, Medan, Madian, Iḡbak, Šuwwa. ³ Yoksan yérew Saba d Dédan. Meddans n Dédan āmosen Ašuriten, Letušiten d Leyumiten. ⁴ Meddans n Madian āmosen Efa, Efer, Hénok, Abida d Elda. Wiḡ emdan téraw tn Qetura. ⁵ Yekfa Ibrahim tela ennét temda i Iḡhaq. ⁶ A yekka yeddar yekfa a yeḡḡén i arrawen n tédédén ennét ti heḡnén ezzar yesséwey tn s ikallen oggegnén fol Iḡhaq, berén ikallen wis d tḡammed tāfuk. ⁷ Away tezeḡret n tāmédort n Ibrahim, yedder témédé n āwetay d essahet temerwén d semmos. ⁸ Ezzar eba Ibrahim, yemmut dḡ tewehré tāhoseyet, weššar yeyyiwen tāmédort, ad yéweḡ édeg ennét ḡor innét. ⁹ Enbelent meddans Iḡhaq d Ismaḡil dḡ elkāwri wan Makfela illan dḡ amaḡdal n Efron ag Sohar, wan Ḥethit yenimehalen d Mamré. ¹⁰ Yezzenha Ibrahim elkāwri wéndḡ fol Ḥethiten. Déndḡ ad enbelen Ibrahim d hennis Sara. ¹¹ Deffer iba n Ibrahim, iḡa Yaḡlah elbaraka i Iḡhaq. Yezzaḡ Iḡhaq ḡor anu wan Lahay-Roy.

Iheyawen n Ismaçil

¹² Awah iheyawen n Ismaçil ag Ibrahim wa térew telmeşrit Hajar, taklit tan Sara. ¹³ Awah ismawen n dg Ismaçil s émér n tiwit nsn, mn wa yezzaren dç dg Ismaçil, Nebayoç, elkamen as Qedar, Adabel, Mibsam, ¹⁴ Mişema, Duma, Masa, ¹⁵ Hadad, Téma, Yetur, Nafiş, Qedma. ¹⁶ Nywih meddans win meraw d essin n Ismaçil. Ak iyyen yāmos amçar n tawsit, ekfen ismawen nsn i ihenan nsn d tiçermén ti ezzeçen. Meraw imenokalen d essin ak iyyen d tawsit ennét. ¹⁷ Away tezzeçret n tämeddort n Ismaçil, yedder témédé n äwetay d keraçet temerwén d essa. Yéweç édeg ennét çor innét. ¹⁸ Dg Ismaçil ezzaçen dç ämaçdal wa yekken mn Hawila ar Şur. Şur yenimehal d Maşar berén Aşur. Yezzeç Ismaçil édés n ayet-mas emdan.

TĀNĀQQĒST TAN IŞĤAQ

25.19-26.35

Esayu d Yaçqub

¹⁹ Awah iheyawen n Işāq ag Ibrahim. Ibrahim yérew Işāq. ²⁰ As yekreh Işāq ekkoçet temerwén n äwetay yéwey Rébéka, welt mas n Laban wan Arami, yéraw tt Betuwel, wan Arami n Fadan-Aram. ²¹ Rébéka tämeççaçrut, yegmey Işāq dç Amaçlol telilt i hennis baş éd tekreh arrawen. Yesged as Amaçlol ezzar tessimrew hennis Rébéka.

²² Kannesen arrawen dç tesa. Tenna : « Kud nçwaç, mafol hi içarrew awah ? » Tekka éd tsten Amaçlol. ²³ Yenna has Amaçlol : « Ellanet senatet ellametén dç tesa ennem, senatet tawsitén hé emezynén as km-d eçmeçnet. Iyyet terna ta heçet, wa mäçqeren édt yernu wa meçreyen. » ²⁴ Yéweç émér n térwa, yemun-d as Rébéka tela éknéwen dç tesa ennét. ²⁵ Wa yezzaren ila imçaden heçaynén. Yetkar imçaden fol élem hund äbernuh. Iça isem Esayu (elmeçna ennét wan ihäfélen). ²⁶ Ilkam as enças. Äfus ennét yetçaf azreh n Esayu, iça isem Yaçqub (elmeçna ennét tefal-d isem wan 'azreh'). Çor tiwit n meddans ila Işāq seçiset temerwén n äwetay.

²⁷ Edwelen. Yāmos Esayu ämagdal mäçqeren, yegraç as äçālay dç tinariwén. Yaçqub wadih ales n imnay, yessof täçimit dç ihenan. ²⁸ Işāq yessof Esayu édét yegraç as awad irammes, beşşan Rébéka, tadih, tessof Yaçqub.

²⁹ Ahel iyyen ikan Yaçqub äliwa iyyen, yefeld Esayu tinariwén yedçah, ³⁰ yenna has i Yaçqub : « Eççaheç. Elluyyeçeç. Zekş ahid. Waydç heçgeçen, ekf ahid dç äliwa waydç heçgeçen. » Fol awéndç as iça isem Edom (elmeçna ennét Wa-Heggeçen). ³¹ Yenna has Yaçqub : « Zenh ahi tumast n ämahwar ahel waç. » ³² Yenna Esayu : « Dimaç ad éd emmeteç, mas i tenfa tumast n ämahwar ? » ³³ Yenna Yaçqub : « Äheç ahidt ez-zar. » Yehed Esayu, yezzenhas tumast n ämahwar, ³⁴ dédiç yekfé Yaçqub tagella d äliwa n elçedes. Yekşa Esayu, yeswa ezzar yenker, yegla. Hund awéndç as yelka tumast n ämahwar.

26

Işāq dç Gerar

¹ Temelt menna iyyet heçet, seléd ta temelet awad t illa Ibrahim. Yekka Işāq Gerar çor Abimelek ämänokal n Filistinien. ² Yemun-d Amaçlol yenna has : « Wr tekkéd Maşar, çeyem dç äkal was ak éd enneç. ³ Ezzeç dç äkal wéndç, éd dk imhihiç, éd hak eçeç elbaraka édét key d iheyawen ennek as eréç éd ekfeç ikallen wih emdan. Éd setbeteç elçahed wa çeri d tik Ibrahim. ⁴ Éd erreç iheyawen ennek eggeten, ojaden hund itran dç açenna éd tn ekfeç ikallen wih emdan. S térwa ennek, éd eçeç elbaraka i ellametén emdanet dç edduniya. ⁵ Édét Ibrahim ilkam i awalin, ilkam i eşşereçeténin d elwaçyaténin, elqanunenin d tinaçénin. » ⁶ Yeççim Işāq dç Gerar.

⁷ Ahel iyyen essestenent kél Gerar fol hennis. Yenna welt mas a tämos. Wr yeré éd yen as Rébéka hennis a tämos édét yeksoç in éd-t ençin dç éret ennét édét tähosey. ⁸ Iha Işāq äkal a ilan ékét. Ahel iyyen ämänokal n Filistinien Abimelek yekyad s eççaga yeney Işāq

yedđas Rébéka s édés wa wr iteğ ales i welt mas. ⁹ Yexré yenna has : « Awén, tāmāt ennek a tāmos. Mafol tennéd welt mak a tāmos? Yenna Ishāq : « Édét eksodex éd emmetex dɣ érétt ennét. »
¹⁰ Yenna Abimelek : « Ma hany teğéd deh? Deroɣ-d yensa iyyen dɣ win ellamet ɣor hennik, dédih nemda as neđlam. »
¹¹ Yenna Abimelek awah i äddunet ennét emdan : « I yeđesen ales d tāmāt tah, itbat as éd yemmet. »

¹² Äwetay wéndɣ, yessenɣel Ishāq ez-zar yekreh témédé n awa yessenɣel édét Amaɣlol yekfé elbaraka. ¹³ Yeqqel ales n ānesbeɣor, tela ennét teqqel ti māqqueret ak ahel, yeqqel yeɣmar hullan. ¹⁴ Yekreh éheré wa ġezzulen d wa heğrén d éklan äğğotnén. Osamen fols Filistiniten. ¹⁵ Enbelen unan wi eɣehen éklan n tis Ibrahim, eṭkeren tn āmādal. ¹⁶ Yenna Abimelek i Ishāq : « Teɣmered hullan, tokeyed anɣ, egel, eflanex » ¹⁷ Yegla Ishāq, yekka ɣor āɣāher wan Gerar, yeqqim ds.

¹⁸ Yeɣeh unan win tis wi enbelen Filistiniten deffer iba n Ibrahim. Yeğā sn ismawen wi hasn iğā Ibrahim. ¹⁹ Ahel iyyen éklan n Ishāq eɣehen dɣ āɣāher osen aman wi kewalnén. ²⁰ Imādanen win Gerar eknesen d win Ishāq gannén : « Aman inenex. » Yeğā Ishāq isem i anu Esek (elmeɣna ennét ākennas), édét eknesen fols. ²¹ Eɣehen éklan n Ishāq anu iyyen heđen eknesen fols aked enta. Iğas Ishāq isem Siṭna (elmeɣna ennét ihenğa). ²² Yefel édeg wéndɣ yeɣeh anu iyyen heđen, waɣ wr eknesen fols. Iğas isem Rehobot (elmeɣna ennét édeg wa feroren). Yenna : « Dimax Amaɣlol yekfanɣ édeg wa feroren, yellil anɣ baš éd neɣmer dɣ ākal. »

²³ Yefel déndɣ, yekka Beršéba. ²⁴ Yemun as-d Amaɣlol éheđ wa ilkemen yenna has : « Āmoseɣ Messineɣ n tik Ibrahim. Wr teksodeđ édét äddéweɣ dk, éd hak eğex elbaraka . Éd key sekreheɣ iheyawen äğğotnén dɣ érétt n tik aklihin Ibrahim. » ²⁵ Yekna Ishāq āsāɣres dɣ édeg wéndɣ, yeğbed isem n Amaɣlol. Yekres

ds ihenan ennét, éklan ennét eɣehen anu iyyen heđen.

²⁶ Yefeld Abimelek Gerar baš edt yeneɣ, yeddéw d āmidi ennét Ahuzat d Fikol amɣar n jonditen ennét. ²⁷ Yessesten tn Ishāq : « Mafol tosem id édét tek-sanem dɣi, testaxem ahi dɣ ākal nwn? »
²⁸ Ennen as : « Enhanney as Amaɣlol yeddéw dk ez-zar nenna éd neğ elɣahed ġérénɣ dk. Éd neğ téséq. ²⁹ Āheđ as wr hanex éd teğéd a yexlan édét wr hak neğé a yexlan, wr hak neğé ar awa yehoseyen ; noyyik tegléd dɣ esselamet. Dimax teléd elbaraka n Amaɣlol. » ³⁰ Yesmegaret tn. Ekšen, eswen. ³¹ Eknen iman nsn déndɣ-d yeffo, eğen elɣahed ġérésn. Yenna hasn Ishāq ar essayet ez-zar eglen dɣ elxér, dɣ esselamet.

³² Ahel héndɣ éklan n Ishāq osent-in eğen as isālan fol anu wa eqqahen, ennen as : « Nosa aman. » ³³ Yeğā Ishāq isem i anu Šiba, fol awéndɣ as iğā aɣrem isem Beršéba, ar ahel waɣ (elmeɣna ennét anu wan elɣahed).

³⁴ Ila Esayu ekkozet temerwén n äwetay as yéwey senatet Telḥethitén, Yeħudit welt Béri d Basmat welt Elon. ³⁵ Éweynet-d tesemmé i Ishāq d Rébéka.

TĀNĀQQUEST TAN YAƐQUB

27

27.1-36.43

Elbaraka ta yeğā Ishāq i rurés Yaɣqub

¹ Weššer Ishāq. Deroɣ-d ābas ihanney. Yeɣra rurés wa māqqeren Esayu yenna has : « Esayu », yekéwen yenna : « Nk deh. » ² Yenna Ishāq : « Hanneyed as weššareɣ, wr esséneɣ menekét hi yeqqimen i tāmeddort. ³ Dimax, awi tāɣayé d tinassabén. Egel, ek tinariwén, egdel ahid tāweqqast, ⁴ eken ahi āmekši yežéden hund wi essimɣereɣ, awi ahit-id. Éd ds ekšex ez-zar éd hak eğex elbaraka imanin animér wr emmuteɣ. » ⁵ Rébéka tesiğed, a yekka Ishāq yesséwel i rurés Esayu. Ez-zar yegla Esayu yekka tinariwén éd yegdel tāwaqqast, éd tt-d yawi. ⁶ Tenna Rébéka i rurés Yaɣqub : « Esléɣ i tik iganna i enɣnak Esayu : ⁷ Egel awi ahid

isan egdálnén ezzar senñahi tn, eknahi ãmekši yeknan tazudé. As ekšéx éd hak eǵeǵ elbaraka dat Amaylol arweh wr hi eba". ⁸ Dimay arrawin, seged ahi d teǵed awa hak éd enneǵ. ⁹ Ek éheré awid essin éǵeyden áhoseynén. Éd dsn ekneǵ ãmekši yeknan tazudé hund awast yessimǵer tik. ¹⁰ Awi tn i tik baš éd tn yekš ezzar éd hak yeǵ elbaraka arweh wr yemmut. » ¹¹ Yenna Yaǵqub i mas, Rébéka : « Esayu, enña, yeǵkar imzaden, nk kela. ¹² Kud abbahin yeǵes ahi, éd yelmed as esseǵleǵeǵt, dédih weǵǵéǵ elbaraka a hi éd yekf, tilǵant ǵas a hi éd yesewer. » ¹³ Tenna mas : « Éd awyeǵ tilǵant tah fol imanin. Seged ahi ǵas, arrawin, eǵel awid éǵeyden. » ¹⁴ Yegla yéwey-d Yaǵqub awas as tenna mas. Tessenña imekšan eknan tazudé wi yessimǵer tis. ¹⁵ Téwey iselsa win rurés wa máqqeren, wi ellenén ǵors, wi áhoseynén dsn, tesselsén i Yaǵqub rurés wa medreyen. ¹⁶ Teswert élem n éǵeyden fol ifassen d éri wa wr ewéren imzaden, ¹⁷ teǵa dǵ ifassen n rurés Yaǵqub imekšan wi ezédnen d tagella wi tessenna.

¹⁸ Yosa tis yenna has : « Abba » yenna has Ishaq : « Nk deh, en ahi ma támosed arrawin. » ¹⁹ Yenna Yaǵqub i tis : « Nk Esayu wa máqqeren dǵ meddank. Eǵéǵ awas i tennéd. Enker, as-d, ekš awa egdeleǵ ezzar eg ahi elbaraka ennek » ²⁰ Yenna Ishaq i rurés : « Menék awa teǵéd toséd táweqqast hik arraw in ? » Yenna has Yaǵqub : « Amaylol, Messineǵ ennek yeǵé fol ábãreqqa hin. » ²¹ Yenna Ishaq i Yaǵqub : « Ahez. Eréǵ éd key eǵseǵ arrawin baš éd elmedǵ as Esayu a támosed méǵ kela. » ²² Yohez Yaǵqub tis Ishaq, yeǵest tis ezzar yenna : « Ámesli waǵ in Yaǵqub beššan ifassen in Esayu. » ²³ Wr yezzey Yaǵqub édét ifassen ennét ewaren tn imzaden hund win enñas Esayu. Yeǵas elbaraka, ²⁴ yessestent arweh : « Key arrawin Esayu a támosed ? » Yenna Yaǵqub : « Ayoh awah nk. » ²⁵ Yenna Ishaq : « Ekf ahi awa tegdeled arrawin, éd ekšey ezzar éd hak eǵeǵ elbaraka. » Yekfé Yaǵqub ãmekši, yekša, yekfé elboza, yeswa. ²⁶ Ezzar yenna has

tis Ishaq : « Ahez mullet ahi, arrawin ! » ²⁷ Yohez Yaǵqub yemmullet as. Yesreǵ Ishaq aǵu n iselsa ennét ezzar yekfé elbaraka ennét, yenna : « Aǵu n arrawin yola d aǵu n ámäǵal yeborek Amaylol.

²⁸ « É Yallah a key yekfen aman n aǵenna, d ad yefalen ámäǵal yolaxen, éred d elboza ta teynayet s áǵut.

²⁹ Ellametén eqqelnét éklan ennek, tawsitén erkeǵnét datk.

Umas amǵar n aǵpaten ennek, ayet-mak erkeǵnét datk !

Tewar tilǵant wa hak tt yesweren d elbaraka i wa hak tt iǵen. »

³⁰ As yesmenda Ishaq elbaraka ennét, yegmed Yaǵqub. Déndǵ d yefel ǵor tis yefel-d enñas Esayu áǵáddil. ³¹ Yekna ãmekši yezéden aked enta, yéweyt i tis yenna has : « Enker abba, ekš awa hak d egdeleǵ ezzar éd hi teǵed elbaraka. » ³² Yenna has tis Ishaq : « Ma támosed key ? » Yenna has : « Nk Esayu wa máqqeren dǵ meddank. » ³³ Yeqqim Ishaq yehikeǵkeǵ hullan ezzar yesses-tent : « Adih ma yãmos wa hid yegdelen táweqqast, yéwey ahid-id, ekšeyt arweh wr-d toséd ? Enta as eǵéǵ elbaraka, éd teqqayem fols. » ³⁴ As yesla awa yenna tis, yeǵa Esayu táǵerit máqqeret, teknat tézawt. Yenna has i tis : « Inhod ahi teǵéd elbaraka aked nk Abba ! » ³⁵ Yenna Ishaq : « Enñak yesseǵleǵ ahi. Yéwey elbaraka ennek. » ³⁶ Yenna Esayu : « Awéndǵ as isem ennét Yaǵqub, édét yekkerres ahi essin iméren, yezzar, yéwey ahi tumast n ámahwar, dimay yéwey ahi elbaraka hin ! » Ezzar yenna : « Wr hi yeqqim heret n elbaraka ? » ³⁷ Awa yenna Ishaq i Esayu : « Adih, eknéǵ ds amǵar ennek ezzar eknéǵ dǵ ayet-mas emdan éklan ennét. Akféǵt éred d elboza. Ula hak eddobéǵ arrawin ! » ³⁸ Yenna Esayu i tis : « Wr teléd ar elbaraka iyyet ǵas ? Eǵ ahi elbaraka aked nk Abba ! » Yeslef hullan. ³⁹ Yenna has tis Ishaq :

« Ákal ennek illa illehin i ámäǵal wa yoleyen,

illehin i tálamut ta-d tefalet aǵenna.

⁴⁰ Támeddort ennek, tákoba ennek ; akli n enñak, tumast ennek ;

ad tekrehed terna,
éd ds-d tekkese d iman ennek. »

⁴¹ Yeqqim Esayu yetkar dɣ Yaɣqub dɣ éré t n elbaraka ta yeğrew ɣor tis. Yenna dɣ iman ennét : « Abba hin deroɣ éd yemmet. Ahel héndɣ éd enɣeɣ enɣa Yaɣqub. » ⁴² As telmed Rébéka a was yera éd t yeğ rurés wa máqqeren, teɣra Yaɣqub, rurés wa medreyen, tenna has : « Hékey, enɣak Esayu yera éd ismaɣ s téneɣé ennek. ⁴³ Adih, seged ahi dimaɣ arrawin. Enker, ek ɣor enɣa Laban dɣ Haran. ⁴⁴ Gezem ɣors ezzeman iyyen, ad hin yešsem áweššen wan Esayu, ⁴⁵ as yokey aweššen n enɣak, ezzar yettewet key. Dédih éd key-d erreɣ. Mafol éd hi teflim issenen éwn ahel iyyen ? »

⁴⁶ Tenna Rébéka i Ishaq : « Wr hi egrezen iman dɣ éré t n tidulénin, Telhethitén. Kud Yaɣqub akéd enta yéwey Telhethit n ákal waɣ, ábas hi éd teqqayem terha n iman ! »

28

Yerwel Yaɣqub

¹ Yeɣra Ishaq Yaɣqub yeğas elbaraka ezzar yenna has : « Wr téweyed tarrawt n Kenɣan. ² Enker ! As Fadan-Aram ɣor Betuwel, tis n mak. Awi támãt ɣors, iyyet dɣ eššéš n Laban, enɣas n mak. ³ É Messineɣ wan Áneddabu a key yekfen elbaraka, arew, áqqel i áğğotnén baš éd teqqeled tis n ellametén áğğotnén. ⁴ Yeğét ak elbaraka tan Ibrahim key d iheyawen ennek baš éd teğrewed ákal waɣ dɣ tezzeyed támosed ds áɣerib, ákal wa yekfa Yaɣqub i Ibrahim. » ⁵ Yessoka Ishaq Yaɣqub Fadan-Aram ɣor Laban ag wan Arami Betuwel, enɣas n Rébéka mas n Esayu d Yaɣqub.

⁶ Yelmed Esayu as Ishaq yeğa elbaraka i Yaɣqub, yesséweyt éd yeğ éhen dɣ Fadan-Aram. Yelmed as yenna Ishaq i Yaɣqub in wr éd yawi tarrawt n Kenɣan.

⁷ Yeney Esayu as yelkem Yaɣqub awa has ennen imerawen ennét yekka Fadan-Aram. ⁸ Yelmed Esayu as tarrawén n Kenɣan wr egréznet i tis. ⁹ Yegla yosa Ismaɣil ag Ibrahim, yéwey tarrawt ennét

Mahalaɣ welt-mas n Nebayoɣ, yessétét-in fol tédédén ennét.

Tāharğit n tisekkukal

¹⁰ Yefel Yaɣqub Beršéba, yekka berén Haran. ¹¹ Yensa dɣ édeg wa dɣ-t yeɣder áğădel n táfuk. Yetkel azzed yessomet déndɣ. ¹² Yehhorğet, nɣwah awa yehhorğet : tisekkukal ewarnet ámădal, afella yewaɣ ağenna. Ángelosen n Yaɣqub tawenen errassen. ¹³ Yebdad Amaɣlol dats iganna as : « Nk Amaɣlol, Messineɣ n abbaten ennek Ibrahim d Ishaq. Ámădal yemda wa fol tenséd éd hakt ekfeɣ key d iheyawen ennek. ¹⁴ Iheyawen ennek éd umasin eğğeten hund tákessélt. Ákal nwn éd yefel ağmoɣ n táfuk, yekka áğădel n táfuk, afella d áteram. Tawsitén tin ámădal emdanet éd eğrewnet elbaraka-hin srk d iheyawen ennek. ¹⁵ Nɣwah awa hé eğeɣ : éd dk idaweɣ, éd key agzeɣ is tekkéd, éd key-d árreɣ ákal waɣ. Wr key éd eyyeɣ, éd eğeɣ awas ak ennéɣ imda. »

¹⁶ Yenker-d Yaɣqub dɣ édes ennét, yenna dɣ iman ennét : « Itbat as Amaɣlol illa déɣ beššan wr ss esséneɣ. » ¹⁷ Yermex, yenna : « Édeg waɣ yessuk-seɣ ! Itbat as táɣăhamt n Yaɣqub d émi n ağenna ! » ¹⁸ Yenker déndɣ-d yeŋfo. Yéwey azzed wa yessomet, yessebd-edt yămos as ámesenner n awa iğen endéheɣ, yessenɣel fols áhatim. ¹⁹ Iğa isem i édeg wéndɣ Beytel (elmeɣna ennét éhen n Yaɣqub), dat awén isem ennét Luz. ²⁰ Yesmedren Yaɣqub, yenna : « Kud Yaɣqub yeddéw dɣi, yogaz ahi fol ábăreɣqa hin, ihak ahi a ekšéɣ d a elséɣ, ²¹ kud eqqeɣ-d eddareɣ eslameɣ ɣor abba hin, dédih Amaɣlol éd yeqqel Messineɣin. ²² Azzed waɣ essebdedex, éd yumas éhen ennek key é Yaɣqub, éd hak ekkateɣ elɣašer n awa hi éd tekfed. »

29

Yaɣqub yéwed ɣor Laban

¹ Yessokel Yaɣqub berén ikallen wi el-lenén s awas tğammed táfuk. ² Ahel iyyen yeney anu dɣ ténéré, yellé ɣors éheré yeganen ar keraɣ iméren, édét ɣor anu

wéndx ad isas éheré. Azzed wa yeharen émi n anu i măqqeren. ³ As-t yemel éheré yemda, éd yemmukes azzed dx émi ezzar éd isu éheré, deffer adih éd yeher animér. ⁴ Yessesten Yaḡqub imedinen : « Imidiwen in, mis d tefalem ? » Ennen as : « Nefal-d Haran. » ⁵ « Tezzayem Laban ag Naḡor ? » - - « Ayoh, nezzayt » ⁶ « Ma hin iḡa ? » - - « Yăḡoḡey, yellés Rašél, nḡtén-d teglet enta d éheré ennét. » ⁷ Yenna Yaḡqub : « Ahel heḡret animér, weggéx émér n tsedwim éheré, seswet-t ezzar teglim teḡanem animér. » ⁸ Ennen as : « Wr neddobet éd neseseu éheré a ekken wr-d osén emdan, déndx ad nekkes azzed éd neseseu éheré. » ⁹ Yemisawal dsn Yaḡqub animér as in tosa Rašél enta d éheré n tis, tāmādint a tāmos. ¹⁰ As yeney Yaḡqub Rašél, yellés n Laban, enḡas n mas d éheré n Laban, yohez anu, yezzenkeh azzed ezzar yesseswa éheré n xali ennét. ¹¹ Yemullet Yaḡqub i Rašél ezzar yeslef. ¹² Yenna has i Rašél in yoḡnat d tis, térawt Rébéka. Tohel tennen i tis. ¹³ As yesla Laban isālan n Yaḡqub, ag welt mas, yohel yenked as, yeḡteft dx ifassen ennét, yemullet as, yezzogeht tāḡāhamt. Iḡa Yaḡqub isālan emdan i Laban. ¹⁴ Yenna Laban : « Key yemmukken as in éḡesanin. » Yessokey Yaḡqub tallit temda ḡor Laban.

Léya d Rašél

¹⁵ Ahel iyyen yenna Laban i Yaḡqub : « Key in addunetin, beššan weḡḡén fol awéndx as éd txaddemed bennan ḡori. En ahi menekét teréd éd key razḡemeḡ. » ¹⁶ Ila Laban senatet tarrawén. Ta măqqeret isem ennét Léya, ta meḡriyet isem ennét Rašél. ¹⁷ Teḡḡawén tin Léya āhoseynet beššan Rašél tekna tihusay hullan. ¹⁸ Yaḡqub yera Rašél, yenna i Laban : « Éd hak exdeméx essa iwetyan baš éd awyex Rašél, ta meḡriyet dx tarrawén ennek. » ¹⁹ Yerḡa Laban : « Āsofoḡeḡ ekféx ak tt key ula i ales iyyen heḡen. Ġāyem ḡori. » ²⁰ Baš éd yawiy Rašél yexdem Yaḡqub essa iwetyan i Laban. Beššan iwetyan windx āmosen as hund iheḡan édét yera Rašél. ²¹ Yenna Yaḡqub i Laban : « Okeyen iwetyan. Ekfi tāmāḡin éd

tt awyex. » ²² Yeḡra Laban āddunet emdan win ākal i amensu n éhen. ²³ Beššan as yeḡa éheḡ yéwey Laban tarrawt ennét Léya s Yaḡqub, yessokey éheḡ enta d nét. ²⁴ Yekfa Laban taklit ennét Zilfa éd tumas taklit tan Léya. ²⁵ As yeḡfo, teḡrew Yaḡqub tekunt, ma ihanney deh, Léya i illan dats. Yenna i Laban : « Ma hi teḡéd deh ? Weḡḡén elxedmet ta eḡéx ḡork, eḡéx tt baš éd awyex Rašél ? Mafol teḡdered ahi ? » ²⁶ Yenna Laban : « Weḡḡén dx iḡiten nḡx in éd tidaw ta meḡriyet tezzar i ta măqqeret. ²⁷ Semdu essa iheḡan key d ta măqqeret. Éd key nekf ta meḡriyet kud texdemed essa iwetyan arweh ḡori. » ²⁸ Yeḡa Yaḡqub awén, yessemda essa iheḡan enta d Léya ezzar yekfé Laban Rašél. ²⁹ Yekfa Laban taklit ennét Bilha éd tumas taklit tan Rašél. ³⁰ Yessokey Yaḡqub éheḡ enta d Rašél, yeḡhel tt denneg Léya. Yexdem ḡor Laban essa iwetyan heḡnén.

Meddans n Yaḡqub

³¹ As yeney Amaḡlol in Léya wr tt wera, yekfét ādabu n térwa beššan Rašél yerrét tāmeḡḡaḡrut. ³² Tessimrew Léya, tekreh arraw s teḡa isem Ruben (elmeḡna ennét enyet éy). Tenna : « Amaḡlol yeney tāḡaššimtin, dimaḡ alesin éd hi yeḡhel. » ³³ Tessimrew arweh, tekreh arraw iyyen heḡen. Tenna : « Amaḡlol isal as wr etwereḡ ezzar yekf ahi arraw iyyen heḡen. » Teḡas isem Šimḡun (elmeḡna ennét isal). ³⁴ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heḡen. Tenna : « Dimaḡ alesin éd hi yesemḡer édét ekféxḡt keraḡ éyyan. » Teḡa isem i arraw Léwi (elmeḡna ennét yessimḡer). ³⁵ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heḡen. Tenna : « Dimaḡ éd exmedeḡ Amaḡlol. » Teḡas isem Yehuda (elmeḡna ennét éd yexmed). Ezzar ābas tkarreh arrawen.

30

¹ As teney Rašél in wr tkerreh arrawen, tosem fol tāmeḡḡart ennét. Tenna i Yaḡqub : « Ekf ahi arrawen méx éd emmeteḡ. » ² Yewweššen fols Yaḡqub, yenna : « Teknéd dyi Yaḡlah, wa ham ikkasen éd tekrehed arrawen ? » ³ Tenna :

« Awi taklitin Bilha baš éd tekreh arrawen fol ifadden-in, éd tn sedweleχ. Baš aked nk éd ekreheχ ss arrawen ! »⁴ Adih tekfa taklit ennét i Yaχqub, yessokey éheđ ħors.⁵ Tessimrew Bilha, térew éy i Yaχqub.⁶ Tenna Rašél : « Yałlah yeđa hi elxekum, yesla i awa eréχ, yekfahi arraw. » Fol awéndχ as as teđa isem Dan (elmeχna ennét yeđa elxekum).⁷ Tessimrew Bilha, taklit tan Rašél animér, térew ey iyyen heđen i Yaχqub.⁸ Tenna Rašél : « Nebbelen nk d támeqqartin, tebillant tešsohét, erbexex. » Teđa isem i arraw Neftali (elmeχna ennét tebillant).

⁹ As teney Léya in ábas tkarreh arrawen, téwey taklit ennét Zilfa, tekfét i Yaχqub.¹⁰ Térew Zilfa, taklit tan Léya éy i Yaχqub,¹¹ tenna Léya : « Eléχ ezzeher ! » Teđas isem Jad (elmeχna ennét ezzeher).¹² Térew Zilfa, taklit tan Léya arraw iyyen heđen i Yaχqub.¹³ Tenna Léya : « I tádewitin ! Dimax tédeđen eddobetnet éd enninet in eddiwéχ. » Teđas isem Ašer (elmeχna ennét tádewit).

¹⁴ Ahel iyyen, émér wa dχ yeηηa éred, yekka Ruben tinariwén, yosa ellefax. Yéweyt i mas Léya. Adih tenna Rašél i Léya : « Ekf ahi dχ ellefax n rurém inhod. »¹⁵ Tenna Léya : « Wr ham yegdéh in téweyed alesin ? Teréd éd tawyed aked ellefax n arrawin ! » Tenna Rašél : « Éd yesukey Yaχqub éheđ wad iglen ħorm, semmeskelahit d ellefax wan rurém ! »¹⁶ As yeđa éheđ yefel-d Yaχqub iferġan, tegmeđ Léya tenked as, tenna : « Ħori ad éd tenséd éheđ waχ, erzameχt s ellefax wan arrawin. » Yessokey Yaχqub éheđ wéndχ ħors.¹⁷ Yesla Yałlah i Léya. Tessimrew, tekreh arraw iyyen heđen i Yaχqub, wan semmos.¹⁸ Tenna : « Yekfahi Yałlah elkerahin fol-in ekféχ taklitin i alesin. » Teđa isem i arraw ennét Isakar (elmeχna ennét elkera).¹⁹ Tessimrew Léya arweh térew arraw wan seđis i Yaχqub.²⁰ Tenna : « Yekf ahi Yałlah elkera yehoseyen. Dimax alesin éd hi yekf elhimma édét ekfexť seđis arrawen win eyyan. » Teđas isem Zabulon (elmeχna ennét yerrahi édegin).²¹ Deffer awén tekreh tarrawť s teđa isem Dina.

²² Yesmekta Yałlah Rašél. Yeslas in tera éd tekreh arrawen, yekfét ádabu n térwa.²³ Tessimrew, tekreh arraw. Tenna : « Yałlah yekkes ahi táχaššimt. »²⁴ Teđa isem i arraw ennét Yusef (elmeχna ennét yesséta), tğanna : « É Amaχlol, ahi yesséten arraw iyyen heđen. »

Yesséta Yaχqub éheré

²⁵ Deffer tiwit n Yusef, yenna Yaχqub i Laban : « Ey ahi éd eqqeley ħori, dχ ákalin. »²⁶ Ey ahi éd awyexť tédeđenin d arrawenin. Dχ éréť nsnt as exdemexť ħork, key iman ennek tessaned elxedmet temda ta hak eġéχ. »²⁷ Yenna Laban : « Inhod, ekreheχét udem datk. Elmedexť in Amaχlol yeđa hi elbaraka dχ éréť ennek. »²⁸ En ahi menekét teréd éd key erzemexť, éd hak-t ekfexť. »²⁹ Yenna Yaχqub : « Tessaned iman ennek, menek awa eġéχ exdemexť ak baš éd yeqqel éheré awa yámos dimax. »³⁰ Awa enđerren teléd arweh wr-d oseχ, yeqqel imaqqeren hullan. Yegak Amaχlol elbaraka wa fol d oseχ ħork. Weġġén yéweđ émér wa fol éd exdemexť fol imanin d addunetin ? »³¹ Yenna Laban : « Ma hak éd erzemexť ? » Yenna Yaχqub : « Ula enđerren. Kud teġéd awa hak éd ennexť eddobéχ éd hak exdemexť animér, éd emhihiχ d éheré ennek hund engom. »³² Éd ekyedexť éheré ennek imda ahel waχ éd zemmezleyexť ak ékrer kewelen méχ ilan titbeqqa međreynén méχ măqqornén ; ak téχsé telat titbeqqa međreynén méχ măqqornén : awéndχ ahe yumasin errezamin. »³³ Éd foli yuman elhaq tufat as-d éd tased éd tekyeded errezamin. Ulli ti wrn elé titbeqqa međreynén méχ măqqornén, ikraren wrn kewal eqqalen dédih iχefawen ámékernén. »³⁴ Yenna Laban : « Eχbaleχ, eġ awas tennéd. »³⁵ Ahel héndχ, yezmezley Laban iholaχen wi elenén ixerréren méχ titbeqqa, ulli ti elenén titbeqqa međreynén méχ maqqornén méχ ti teha temellé d ikraren kewalnén. Yekfa iχefawen wih i meddans. »³⁶ Ezzar yesséwey-tn a yoġġeġen s kerad ihedan n téklé, yoġġeġ

fol YaƷqub. YaƷqub wadih yemhaha d éheré wa heđen n Laban.

³⁷ Yéwey YaƷqub ézlan n ešsefsaf, ašek wan elluz d ašek iyyen heđen, yekkes asn elem baš éd umanen ixerréren wi mállolnén. ³⁸ Yeğa ezlan dɣ édeğ wa d isas éheré dag téttawén n wi tibukumnén émér wad sassen. ³⁹ Tibukumen dat ezlan fol awéndɣ as ulli d tihatten ekrehnet éxeyden d ikerwaten elanen ixerréren d titbeqqa ti enɣuknén d ti máqqornén. ⁴⁰ Iɣamezlay YaƷqub éxeyden d ikerwaten, yeznehel-tn d éheré wan Laban wa ilen ixerréren d wa kewelen. Ikan éheré ennét, yezimezleyt d wan Laban. ⁴¹ Id tibukumen iɣefawen wi ešsohetnén, éd yeğ YaƷqub ézlan dat téttawén nsn baš éd ebukumen datsn. ⁴² As ámosen iɣefawen wi emleyenén wr iteğ ézlan, fol awéndɣ as éheré wa yemleyen in Laban d wa yehoseyen in YaƷqub.

⁴³ Yeɣmer YaƷqub hullan, yekreh éheré máqqeren, éklan d téklatén, imnas d ihédan.

31

Téklé n YaƷqub s Kenɣan

¹ Yelmed YaƷqub as dg Laban ɣannén : « YaƷqub yéwey a ila abbannɣ, awéndɣ as yekreh tela ennét temda. » ² Yeney as Laban ábas ds yeğa amhihi wan enğom. ³ Dédihi yenna Amaɣlol i YaƷqub : « Eqqel ákal n abbaten ennek, ɣor áddunet ennek. Éd dk idawex. »

⁴ Yesosin YaƷqub Rašél d Léya dɣ édeğ wa iha éheré ennét, ⁵ yenna hasnt : « Hanneyeɣ as tikmet ábas dɣi yemhaha hund enğom, beššan Messineɣ n abba hin yeddéw dɣi. ⁶ Kemetéd iman-nkmt, tesanmet as exdemex i tikmet s ešsahetin temda ; ⁷ beššan yeɣder ahi édét yebbeddel errezamin meraw iméren. Beššan Yallah wrt yoyyé éd hi yeğ a yexlan. ⁸ Kud tikmet iganna : "Iɣefawen wi elenen titbeqqa ti enɣuknen ámosen errezam ennek", tuntawén emdanet karrehnet arawen n titbeqqa enɣuknén. Id yenna : "Iɣefawen wi elenén izelelan ámosen errezam ennek", tuntawén emdanet karrehnet arawen n izelelan. ⁹ Awén Yallah

a yekkessen éheré wan tikmet, ikfahit. ¹⁰ Émér wad tibukumen iɣefawen, eneyeɣ dɣ teharğit : éyyan wi toɣarnén tihattén méɣ ulli elan izelelan, méɣ titbeqqa medreynén méɣ ganén ellunen. ¹¹ Dɣ teharğit tah ángelos n Yallah yeɣra hi : "YaƷqub !" Enney as : "Nk deh." ¹² Yenna hi : "Etkel ásewad ennek, eniy : Eyyan emdan wi toɣarnén tihatten méɣ ulli elan izelelan méɣ titbeqqa d titbeqqa n ellunen. Awén, nɣwéndɣ, édét hann-eyeɣ awa hak itağ Laban. ¹³ Nk Yallah wa hak isseknen iman ennét dɣ Beytel, dɣ édeğ wa dɣ tessensed azzed wan ámesenner, teğéd fols áhatim, édeğ wa dɣ tesmedrened. Dimax egeł, efel ákal waɣ, eqqel ákal ennek." »

¹⁴ Ennet Rašél d Léya i YaƷqub : « Waš ábas nela heret tákasit ɣor amɣarnnɣ ? ¹⁵ Weğğén yekna dnɣ hund weğğén tin déɣ, édét yezzenhanex ezzar yekša azref-nnɣ ? ¹⁶ Dédihi, hereten wi yekkes Yallah dɣ abba-nnɣ eqqalen in-eney nekkenetéd d arawen-nnɣ. Eg awas ak yenna Yallah. »

¹⁷ Yenker YaƷqub yessoɣer meddans d tedédén ennét fol imnas. ¹⁸ Yelwey éheré imda d tela ennét temda ta yekreh dɣ ákal n Fadan-Aram, baš éd yeqqel ɣor tis Ishaq, dɣ ákal n Kenɣan. ¹⁹ Laban wadih, a yekka éd yales tihattén ennét, toker Rašél elešnam n tis. ²⁰ YaƷqub wadih, yeɣder Laban wan Arami édét yerwel wr has tn yenné. ²¹ Yetkel iman ennét enta d awa ila imda, yejjer eyáher wan Elferat ezzar yenehel tidreɣén tin Jelɣad.

Yestex Laban YaƷqub

²² Ahel wan kerad, yehéwel i Laban in YaƷqub yerwel. ²³ Yéwey Laban áddunet n táɣahamt ennét ezzar yestex YaƷqub ad iğa essa ihečan, yéweđt dɣ tidreɣén tin Jelɣad. ²⁴ Beššan dɣ éheđ, yemun Yallah i Laban wan Arami dɣ teharğit, yenna has : « Hékey éd tenned a yexlan i YaƷqub ! » ²⁵ As yéweđ Laban YaƷqub, waɣ yekras éhen ennét dɣ tidreɣén n Jelɣad. Áddunet win Laban ekresen ihenan nsn aked entenéd.

²⁶ Yexra Laban Yağqub : « Ma teğéd deh? Teğdered ahi, téweyed tarrawenin hund a termased dɣ enmenxi. ²⁷ Mafol terweled teffared foli, teğdared ahi? Kud tenned ahi tn, éd key sufɣ s isuhağ āhoseynén d gengaten d imžad. ²⁸ Beššan key wr hi toyyéd aked éd emmullux i tarrawénin d iheyawenin. Tegléd hund éré wrn ilé tayetté. ²⁹ Eddobéğ éd hak eğex taxellawt beššan Messineğ wan tik yenna hi endéhed : « Hékey éd tenned a yexlan i Yağqub ! » ³⁰ Eywah, dimağ-d tegléd édét teroreded éd teqqeled çor tik. Beššan mafol tokered ahi messineğenin ? »

³¹ Yenna Yağqub i Laban : « Ermexex ennéğ dɣ imanin : "Wr eréğ éd dxi yekkes eššéš". ³² Dimağ kud toséd messineğen ennek çor iyyen dɣ addunetin, wéndɣ wr éd yedder. Dat aɣpaten-nnɣ, egmey awa illen çori d tawyed awa tléd. » Yağqub wr yexél Rašél téway elaşnam n āddunet ennét. ³³ Yegmey Laban dɣ ihenan n Yağqub, n Léya d téklatén senatet beššan ula yosa. As-d yeğmeđ éhen n Léya, yeğğeh dɣ wan Rašél. ³⁴ Rašél a yéwayen eleşnam, teğén dag tebeyut ezzar teqqim folsn. Yeğmey Laban dɣ éhen imda ula yosa. ³⁵ Tenna Rašél i tis : « Wr tewwešşened, abbahin, kud wr nekkereğ datk, nk tosa hid ta-d taset tédedén. » Yegmey Laban beššan wr yosé eleşnam.

³⁶ Yewwešşen Yağqub ezzar yenna i Laban : « Ma eɣhadɣ? Ma yāmos ābekkađin as i testayed? ³⁷ Teğmeyed dɣ kayatenin emdan. Toséd ad yefalen çork? Sekent i ayet ma d ayet-mak éd tt efrun ġerénɣ. ³⁸ Esokeyex senatet temerwén n āwetay çork, wr esserteknet tihattén ennek ula ulli ennek, awéğ wr ekšéğ ékrer dɣ éheré ennek. ³⁹ Awéğ wr hak d éweyex éyef ekšan iweşsan, imanin a hak d itarren awa hak yem-mekšen. Teğmeyed dxi iɣefawen wi āmékernén dɣ ahel méğ wi āmékernén dɣ éhed. ⁴⁰ Tekşahi tuksé s ahel, yekşahi esāméd s éhed, édes yefel téttawenin. ⁴¹ Aɣbeley éd sukyex senatet temerwén n āwetay çork : exdemex çork meraw iwetyan d ekkoğ baş éd awyex tarrawén ennek senatet d seđis iwetyan baş éd

ekreheğ éheré beššan key tebedeled errežamin meraw iméren. ⁴² Messineğ n abbahin, Messineğ n Ibrahim, Messineğ wa yessermexen abbahin Işhağ, kud wr hi yellil éd hi tsegled sl ula enderren. Beššan Messineğ ihanney tāğaşşimtin d elxedmet ta teşsohet eğéğ, endéhed yessekna as ezğaleğ. »

⁴³ Yenna Laban i Yağqub : « Tarrawén tiğ tihin, arrawen nsnt innu, éheré innu d awa thanneyed imda innu. Beššan ma hé egeğ ahel wağ i tarrawénin d arrawen nsnt? ⁴⁴ Dimağ neğét téséğ ġerénɣ, nk d key, teşhadet ġeri dk. »

⁴⁵ Yessebdeđ Yağqub ağğed, yāmosen āmesenner. ⁴⁶ Ezzar yenna i āddunet ennét éd ekkemun ézzeden. Ekkemen tn ezzar eknen ssn tādebbont. Ezzar ekšen emdan fol tādebbont tağ. ⁴⁷ İğa Laban isem i édeg wağ Yejer Sahduta, Yağqub wadih iğas isem Jelçid. ⁴⁸ Yenna Laban : « Tādebbont tağ teşhad ġerénɣ. » Awéndɣ as teğa isem Jelçid (elmeğna ennét tādebbont tan āmaşhad). ⁴⁹ Teğa aked isem Mişfa (elmeğna ennét édeg wan wa isweđen). Édét yenna Laban : « Amağlol a folnɣ yeswaden nk d key, émér wad ābas nenimenay. » ⁵⁰ Kud teğéd a yexlan i tarrawénin, kud téweyed tédedén tiyyed heđnén, uksađ ças, weğğex ales ças a yeşhaden, awén Yağğah iman ennét a yeşhaden ġerénɣ. » ⁵¹ Ezzar yenna Laban i Yağqub : « Ekid tādebbont n ézzeden, āmesenner wa eğéğ ġerénɣ. ⁵² Tādebbont n ézzeden tağ tāmos ġerénɣ āmaşhad : wr tt éd akyex berén ennek eléğ erk ettexmam, aked key wr tt éd takyed berén in teléd erk ettexmam, tādebbont tağ, āmesenner wağ. ⁵³ Messineğ wan Ibrahim, Messineğ wan Nağor, Messineğ n abba nsn yāmos elqadi ġerénɣ. » Ezzar yeheđ Yağqub s wa yessermexen tis Işhağ. ⁵⁴ Yeğa Yağqub takuté fol tadreq ezzar yexra ayet-mas éd ekşin tagella. Ekšen, ensen fol tadreq.

32

¹ Déndɣ-d yeffer, yenker Laban, yem-mullet i tarrawén ennét d iheyawen

ennét, yeğasn elbaraka. Ezzar yegla yeqqel ākal ennét.

Yesséwey Yağqub āmahal i Esayu

² Yağqub, wadih yokey ābāreqqa ennét, osent-in āngelosen n Yaḷḷah.
³ As tn yeney, yenna : « Awah āmezzağ n Yaḷḷah! » Yeğā isem i édeg wéndğ Maḥanayim (elmeğna ennét essin imezzağen).

⁴ Yesséwey Yağqub inemmahalen dats i eñnas Esayu dğ Seğir ihan ākal n Edom.
⁵ Yenna hasn awah : « Siwlet i messi Esayu hund awah : "Nğwah awa hak iganna akli ennek Yağqub : 'ezzeğeğ ħor Laban, āmoseğ āğārib, ehléğin ar dimağ.
⁶ Ekreheğ éswan d ihédan d éheré d ékklan d tiklatén. Esséweyeğ āmahal i messi, baš éd ekreheğ udem dats". »

⁷ Eqqelen-d inemmahalen ħor Yağqub ennen as : « Nosa eñnak Esayu. Yeglad, yenkad ak yeddéw d ekkozet temağ n āwadem. »
⁸ Yermey Yağqub hullan, yeksod. Yezmezzey s essin henddegen āddunet wi ds eddénén d éheré wa ġezzen d wa heğrén d imnas.
⁹ Yenna dğ iman ennét : « Kud Esayu yerjem iyyen dğ ihenan, wa heđen éd yennej. »

¹⁰ Yenna Yağqub : « Messineğ n ti Ibrahim d Messineğ n ti Ishağ, é Amağlol wa hi yennen : "Āqqel ākal ennek ħor āddunet ennek, éd hak egeğ a yolaxen!"
¹¹ Wr ogdég d ellemana d tāhanint tihi tessekned i nk, wan akli ennét. Wr eléğ ar taboritin baš éd ejjereğ aman n āğāher wan Elurdun, nğtah, dimağ āqqeleğ-d eddewey d āddunet ogdanén d essin imezzağen.
¹² Inhod ahi tennejjed fol eñna, nejjahi fol Esayu ! Édét eksodeğ éd-d yas éd hi yeñğ, éd yeñğ anna d arrawen.
¹³ Beššan key a yennen : "Itbat as éd hak egeğ a yolaxen, éd key ekfeğ iheyawen ogdanén d takesselt ta ħor ġeréw, ad ābas neddobet āsedén nsn s āğut nsn". »

¹⁴ Yessokey Yağqub éhed dğ édeg wéndğ. Dğ awa ıla, yeğmey a yekfa i eñnas Esayu :
¹⁵ senatet temağ n téğsé d senatet temerwén n eholağ, senatet temağ n téhelé d senatet temerwén n ékrer,
¹⁶ keradet temerwén n tellemen sankasnén entenetéd d meddānsnet,

ekkozet temerwén n téğsé d meraw éswan, senatet temerwén n teyhét d meraw ihédan.
¹⁷ Yekfén i ékklan ennét, ak éheré ġas ennét ezzar yenna i ékklan ennét : « Akyet dati, eyyet édeg feroren ġer ak éheré. »
¹⁸ Wa yezzaren yenna has : « As dk yemheyyet eñna Esayu yessesten key : "Mi key ilen ? Mis tekked ? Mi ilen éheré wa datk?"
¹⁹ En as : "Awağ yesséweyt id akli ennek Yağqub i messis Esayu, enta yelkam anğ-d". »
²⁰ Yenna awén aked i wan essin dğ ékklan ennét, d wan kerağ d emdan wi hasn elkamnén eđanen éheré. Yenna hasn : « Nğwah awa hé tennim i Esayu as ds temheyyém,
²¹ éd tennim : "Adih, aked Yağqub, akli ennek, yelkam anğ-d". » Yenna dğ iman ennét : « Édt ethennuğ s awadt éd ekfeğ yezzar ahi, ezzar édt-in aseğ, tiğenén dédiğ éd hi yerreheb. »
²² Yegla éheré wağ yezzar, éhed héndğ enta yeqqim dğ ihenan.

²³ Éhed héndğ yenker, yéwey tédédén ennét senatet, téklatén ennét senatet d arrawen ennét meraw d iyyen, yokey dğ édeg wa dğ wr élwén aman dğ téğert tan Yaboğ.
²⁴ Yessokey tn aman, yessokey tela ennét temda.

Yağqub dğ Fanyel

²⁵ Yeqqim Yağqub ġas ennét. Yebbillen ds iyyen ar ihokhaken.
²⁶ Ihanney in wrt éd yernu, yewet adih ħor āğezzug, āğezzug wan Yağqub yemmezzey.
²⁷ Yenna : « Ey ahi édét ihokhaken éweđen. » Beššan yenna has Yağqub : « Wr key éd eyyeğ a tekked wr hi teğéd elbaraka. »
²⁸ Yessestent : « Isem ennek ? » Yenna : « Yağqub. »
²⁹ Yenna dağ : « Ābas ak itahawal Yağqub, dimağ éd hak itahawal Israyil (elmeğna ennét yebbillen d Yaḷḷah) édét tebbillened d Yaḷḷah d médden, ternéd. »
³⁰ Yenna Yağqub : « Inhod ahi tennéd isem ennek. », beššan yenna has : « Mafol sastaned ahi d isemin ? » Déndğ a has yeğā elbaraka.
³¹ Yeğā Yağqub isem i édeg wéndğ Fanyel (elmeğna ennét udem n Messineğ), yenna : « Édét eneyeğ Yaḷḷah udem d udem, beššan eqqimeğ eddareğ. »
³² As yeffo, yokey Fanyel

yesiketew dɣ éré n āḡezzug. ³³ Fol awéndɣ as Israyliten wr tettin ar dimaɣ aɣar d isan wi illenén ḡor āḡezzug, édét yewet Yaḡqub déndɣ fol aɣar.

33

Tāmāzela ġér Yaḡqub d Esayu

¹ Yetkel Yaḡqub āsewad, ma ihanney deh? Ihanney Esayu yeddéw d ekkozet temaɣ n ales. Yezun arrawen ġér Léya d Rašél d téklatén senatet. ² Yeḡa dɣ éḡef téklatén d arrawen nsnt, ḡeffersnt Léya d arrawen ennét, ḡeffersnt Léya d arrawen ennét, ḡeffersnt Léya d arrawen ennét, Rašél d Yusef. ³ Enta Yemel dɣ éḡef datsn emdan. Yerkeɣ ar essa iméren a yekka itaweḡin ḡor eḡnas. ⁴ Yohel ss Esayu, yendew iman ennét dɣ éri ennét, yetteft dɣ ifassen ennét, yemmullet as. Eslefen issenen ésn.

⁵ Yetkel Esayu āsāwad, yeney tédédén d arrawen, yessesten : « Ma āmosen āddunet wih dk eddénen? » Yenna Yaḡqub : « Awén arrawen wi yekfa Yaḡqub dɣ tāhanint ennét i akli ennek. » ⁶ Oheɣnet téklatén entenetéɣ d meddansnet, erkeɣen. ⁷ ḡeffersnt sn oheɣen in Léya d meddans, erkeɣen aked entenéd, elkamen asn Yusef d Rašél erkeɣen aked entenéd. ⁸ Yessesten Esayu : « Mas teboked éd teḡed s āmezzaɣ imda wad emheyyeɣ? » Yenna has Yaḡqub : « Eḡmayeɣ éd ekreheɣ udem datk, sidi. » ⁹ Yenna Esayu : « Eléɣ tela hi tegdahet, ageɣ awa teléd, eḡna. » ¹⁰ Yenna Yaḡqub : « Kela, inhod. Kud eḡraweɣ udem datk, awi awa key ekféɣ. Amhiyyu hin dk yola d amhiyyu d Yaḡqub, édét terrexeb ahi. ¹¹ Inhod ad téweyed awa hak d eweyeɣ édét Yaḡqub dɣ tāhanint ennét, yekfahi a yeḡḡén, eléɣ awa eréɣ imda. » Yoded ad yeḡbel Esayu awa yeḡrew.

¹² Yenna Esayu : « Endawet! Éd hak izareɣ. » ¹³ Beššan yenna Yaḡqub : « Tesaned as arrawen wr ešsohén, ilzam ahi aked éd emhihiɣ d tihattén d ulli d tisista ti sankasnén : kud oɣernet ahel iyyen, éheré imda éd yemmet. ¹⁴ Egel tezzared, eḡna, izarahi, nk wan akli ennek, éd egleɣ sollan eddeweyɣ d éheré was elkameɣ d arrawen a hin awḡeɣ ḡork dɣ ākal n

Seɣir. » ¹⁵ Yenna Esayu : « Éd hak eyyey āddunet wiyyeɣ éd key sufḡin! » Beššan yenna has Yaḡqub : « Mafol awén? Inhod, sidi, ekreheɣét udem datk ḡas! » ¹⁶ Yegla Esayu ahel héndɣ yekka Seɣir. ¹⁷ Beššan Yaḡqub wadih, yekka Sukut, yekna tāḡāhamt i iman ennét d ikebran āmosnén ibakken i éheré ennét, fol awéndɣ as iḡa édeg wéndɣ isem Sukut (elmeɣna ennét ikebran).

Āddunet win Yaḡqub dɣ Šakim

¹⁸ As-d yefel Fadan-Aram, yéweɣ Yaḡqub, yeddar yeslam, aḡrem wan Šakim dɣ ākal n Kenɣan, yekres ihenan ennét ḡor aḡrem. ¹⁹ Yezzenha s témédé n erriyalen n aɣref, i dg Ḥamor, tis n Šakim, édeg iyyen dɣ yekres éhen ennét. ²⁰ Yekna āsāḡres iyyen s iḡa isem El-Ilaha-Israyil (elmeɣna ennét Yaḡqub enta Messineɣ n Israyil).

34

¹ Ahel iyyen tekka, Dina, yellés n Yaḡqub d Léya, ḡor timawaḡén tin ākal. ² Yeney tt Šakim ag amɣar n ākal, Ḥamor wan Hiwit, yéwey tt, yenmense ds s tākerét, yohaɣ tt. ³ Ezzar teḡḡāh Dina welt Yaḡqub iman n Šakim, yeɣhel tāmawaḡ, yesséwel as ad yegreɣ i ul ennét. ⁴ Yenna i tis Ḥamor : « Eḡmi ahi tāmawaḡ taɣ, eréɣ éd tt awyeɣ. » ⁵ Yelmed Yaḡqub elḡib wa iweren yellés Dina ḡor Šakim. Edét meddans eḡanen, wr yenné ula enḡerren ad eqqelen.

⁶ Yosa Ḥamor tis n Šakim ḡor Yaḡqub baš éd has isiwel. ⁷ As-d eqqelen dg Yaḡqub, eggehen tn isālan. Ākkusen, ewweššenén hullan édét Šakim iḡa alhin fol welt Yaḡqub, awén wr iteweḡḡi ḡor kél Israyil. ⁸ Adih yenna hasn Ḥamor : « Ruré Šakim ikna tera i talyaḡt nwn hullan. Ekfet as tt, inhodet, éd tt yawi. ⁹ Erteyet dnɣ : ekfet anɣ tarrowén nwn d tawyim tinenɣ. ¹⁰ Éd tezzeɣem édés nɣ. Éd hawen yemar ākal, teddobém éd ds tezzeɣem, éd ds teknim eššeɣlen nwn, éd ds tekrehim tela. »

11 Yosin Šakim iman ennét ayet-mas n tāmawaṭ d tis, yenna hasn : « Ekrehéyét udem ḡorwen ! Eddobex éd kewen ekfex awa terem. 12 Teddobem éd dxi tegmeyem taggalt māqqueret d eddelil māqqeren. Éd kewen ekfex awa dxi tegmeyem, ekfet ahi tāmawaṭ ḡas éd tt awyex. »

13 Ājéweben dg Yaḡqub s tittéwen i Šakim d tis Ḥamor, édét Šakim iḡa elḡib fol welt masn Dina. 14 Esséwelen asn hund awah : « Wr neddobet éd nekf tarrawt nnḡ i ales wrn yezzeyen, éd yumas fol nḡ elḡar. 15 Wr neddobet éd hawen nerḡu ar s āšerred iyyen : ilzam in médden nwn emdan éd ezzeyenen hund nekkenéd. 16 Dédiḡ éd kewen nekf tarrawén nnḡ, éd nawiy ti-nwn. Éd nezzex édés nwn, éd numas ellamet iyyet. 17 Beššan kud wr terḡém s āziyyen dédiḡ éd nawiy tāmedrayt nnḡ ezzar éd negel. »

18 Awal nsn yegréz i Ḥamor d rurés. 19 Yerored āmawaḡ éd yeḡ awa yehéwelen, édét yera welt Yaḡqub hullan. Enta yamos ales s lakkemen āddunet ennét, ewweqquerent.

20 Emelen Ḥamor d rurés Šakim awad timheyin āddunet dḡ émi n aḡrem, ennen asn : 21 « Médden wiḡ wr hanex erén ar elḡafyet. Addoben éd emlin dḡ ākal nnḡ, éd ds exdemen, édét ākal imaqqeren ! Neddobet éd nawiy tarrawén nsn, eddoben éd awyin ti-nnḡ. 22 Eḡbelen éd ezzeyen édés nnḡ, éd numas ellamet iyyet, beššan awén ila ašeraḡ iyyen : ilzam dḡ médden nnḡ éd nezzeyen hund entenéd. 23 Kud nexbel asn, éd d asin éd ezzeyen édés nnḡ, dédiḡ éheré nsn d tela nsn éd eqqelen i-nnḡ. »

24 Emdan wi ellenén déndḡ eḡbelen awa ennen Ḥamor d rurés Šakim, médden emdan win aḡrem ezzeyenen. Médden emdan wi okeynén émi n aḡrem ezzeyenen. 25 Ahel wan keraḡ, médden oḡaren arweh, eḡḡehen essin dḡ dg Yaḡqub aḡrem, Šimḡun d Léwi ayet-mas n Dina, ak iyyen d tākoba ennét, eḡderen médden, eḡḡen tn emdan, 26 aked amḡar

nsn Ḥamor d rurés Šakim. As efelen tāḡāhamt tan Šakim éweyen Dina. 27 Osen-d meddans n Yaḡqub éweyen awa iweren timeḡsay, éweyen awa ihen aḡrem, dḡ éré n welt masn ta iwer elḡib. 28 Éweyen éheré wa ḡezzulen d wa heḡrén d iheḡan, awa ihen aḡrem d ténére imda. 29 Éweyen tela temda, éweyen arrawen d tédédén, éweyen awa ihen téḡehmén imda.

30 Dédiḡ yenna Yaḡqub i Šimḡun d Léwi : « Teḡem foli elḡib, terrem ahi éré yexlan fol udmawen n āddunet win ākal, Kerḡaniten d Fariziten. Āddunet wih éd ertiyyen foli éd hi eḡḡin nk d addunetin, nk wr eléḡ médden eḡḡotnén. 31 Ennen as anḡaten : « Ales wah wr yeddobet éd yeḡ i tāmedrayt nnḡ hund awa itaweḡḡén i tāmasrayt. »

35

Yaḡqub dḡ Beytel

1 Yenna Yaḡqub i Yaḡqub : « Ebded, ek Beytel, ḡāyem ds. Eken déndḡ āsāḡres i Messineḡ wa hak-d yemunen émér wa d terweled i eḡḡak Esayu.

2 Yenna Yaḡqub i āddunet n tāḡāhamt ennét d āddunet wi ds eddéwnén emdan : « Ekkeset elašnam n messineḡen win āḡerib, ellanen ḡéréwn. Teḡheret iman nwn, beddelet iselsa nwn.

3 Enkeret ! Éd nk Beytel, éd ekneḡ āsāḡres i Messineḡ wa hi yellilen ahel wad eḡḡeḡeḡ mihi. Yeddéw dḡi dḡ ābāreqqa wa dḡ erriḡeḡeḡ. »

4 Ekfen messineḡen win āḡerib, wi eṡṡefen dḡ ifassen nsn d tizabatan ti ehenén timezzuḡén nsn. Yenbel tn Yaḡqub dag ašek wa māqqeren illen ḡor Šakim.

5 Efelen édeg wéndḡ ezzar tosin tukseḡa n Yaḡqub fol éḡermen wi ellenen déndḡ : wrt illé i yeḡrenen Yaḡqub d winnét. 6 Yéwed Yaḡqub d āddunet wi ds eddéwnén Luz, was itahawal Beytel, illa dḡ ākal wan Kenḡan.

7 Yekna āsāḡres, yeḡa isem i édeg wéndḡ El-Beytel (elmeḡna ennét Messineḡ wan Beytel), édét dḡ édeg wéndḡ a has-in yemun Yaḡqub émér wa fol yerwel fol eḡḡas.

⁸ Eba Débora, ta tessedwelet Rébéka, tenbel dag Beytel, dag ašek biluṭ was iḡa Yaḡqub isem biluṭ wan täseloft. »

⁹ Yemun Yallah i Yaḡqub arweh, émér wad-d yefel Fadan-Aram, yeḡas elbaraka.

¹⁰ Yenna Yallah : « Isem ennek Yaḡqub, beššan äbas ak itahawal Yaḡqub, isem ennek yeqqel Israyil. » Fol awéndḡ ast yexra s Israyil. ¹¹ Yenna has Yallah : « Nk Messineḡ wan Äneddabu. Aruw, umas äḡut, ellametén eḡḡotné n a key-d éd eflin, imenokalen a key-d éd eḡmeḡen. ¹² Äkal wa ekfeḡ i Ibrahim d Ishaq, ekfeḡ akt, éd t ekfeḡ i iheyawen ennek defferek. »

¹³ Yefel Yallah édeg wa dḡ has yesséwel.

¹⁴ Yekna Yaḡqub ämesenner dḡ édeg wa dḡ has yesséwel Yallah, ämesenner yeknan s ikedewen, yeḡa fols takuté teknat dḡ awa itameswen ezzar yessenḡel fols ähatim. ¹⁵ Yeḡa Yaḡqub isem wan Beytel i édeg wa dḡ yemsawal d Yallah.

Tiwit n Benjamin d iba n Rašél

¹⁶ Efelen Beytel. Oggegen Efrata as térew Rašél, térwa ennét tešsohet hullan. ¹⁷ A tekka terhan s terwa ennét, tenna has tämät ta has tellilet s terwa : « Wr tekšoded, édét ey iyyen heḡen a tekrehed. »

¹⁸ Dḡ unfas ennét wa yehreyen, émér wéndḡ s tebok éd temmet, teḡas isem Ben-Oni (elmeḡna ennét ag tozzértin) beššan tis iḡas isem Benjamin (elmeḡna ennét ag aḡil).

¹⁹ Eba Rašél, tetwenbal dḡ äbäreqqqa wan Efrata, dḡ édeg wa iḡen isem Beytlaḡm.

²⁰ Yessebbedd Yaḡqub azzed fol azekka ennét : ar dimaḡ illé azzed n azekka wan Rašél.

²¹ Yefel Israyil édeg wéndḡ, yekres éhen ennét illehin i Mijdal-Γedr. ²² A yekka yezzaḡ Israyil äkal wéndḡ, yekka Ruben Bilha, tämät iyyet n tis, yelmed ss Israyil.

Dḡ Yaḡqub ämosen meraw d essin :

²³ Dḡ Léya : Ruben, wa yezzenen dḡ dḡ Yaḡqub, Šimḡun, Léwi, Yehuda, Isakar, Zabulon. ²⁴ Dḡ Rašél : Yusef d Benjamin.

²⁵ Dḡ Bilha, taklit tan Rašél : Dan d Neftali.

²⁶ Dḡ Zilfa, taklit tan Léya : Jad d Ašer. Awén dg Yaḡqub wi ewenén dḡ Fadan-Aram.

²⁷ Yéwed Yaḡqub ḡor tis Ishaq dḡ Mamré, dḡ Qiryat-Arba, enta Hebron, édeg wa dḡ ezzeḡen Ibrahim d Ishaq ämosen iḡeriben.

²⁸ Yedder Ishaq témédé n äwetay d ettamet temerwén. ²⁹ Yemmut. Yéwed ḡor innet, weššar, yekna tämeddort. Enbelent meddans Esayu d Yaḡqub.

36

Iheyawen n Esayu

¹ Awah iheyawen n Esayu wa yämosen Edom. ² Yéwey Esayu tédédén n Kenḡan : Ada welt Elon wan Hehit, Oholibama welt Ana, welt Sibḡon wan Hiwit, ³ d Basmat welt Ismaḡil, welt mas n Nebayoṭ.

⁴ Yekreh Esayu dḡ Ada, Elifaz d Basmat térew as Raḡuyil. ⁵ Oholibama tekreh Yeḡuš, Yelam, Qoraḡ. Awén dg Esayu wi yekreh dḡ äkal n Kenḡan.

⁶ Yéwey Esayu tédédén ennét, meddans d eššéš, d äddunet win täḡähamt ennét, éheré ennét d awa yezzenha imda dḡ äkal n Kenḡan, ezzar yekka äkal yoḡḡeḡen äkal wa yezzeḡ enḡas Yaḡqub. ⁷ Tela nsn ti mäqḡeret, wr eddobén éd ezzeḡen édeg iyyen, äkal wa dḡ ezzeḡen wr yeddobet éd yekf akesa i éheré nsn édét imaqqeren. ⁸ Yezzeḡ Esayu tidreḡén tin Seḡir : Esayu enta as Edom.

⁹ Awah iheyawen n Esayu, tis n kél Edom, dḡ tidreḡén tan Seḡir : ¹⁰ Nḡwih ismawen n dg Esayu : Elifaz ag Ada, hennis n Esayu d Raḡuyil ag Basmat, hennis n Esayu. ¹¹ Dḡ Elifaz entené d Téman, Omar, Sefo, Jaḡtam d Qenaz. ¹² Elifaz ag Esayu yekreh éy iyyen dḡ Timna tämät iyyet heḡet, yekreh ds éy, isem ennét Amalék. Awén iheyawen win Ada, hennis n Esayu.

¹³ Nḡwih dg Raḡuyil : Nahat, Zera, Šamma d Mizza. Awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu.

¹⁴ Nḡwih dg Oholibama, welt Ana welt Sibḡon, hennis n Esayu, térew as Yeḡuš, Yelam d Qoraḡ.

¹⁵ Nḡwih imḡaren n dg Esayu : Dḡ Elifaz, wa yezzenen dḡ dḡ Esayu : amḡar Téman, amḡar Omar, amḡar Sefo, amḡar Qenaz, ¹⁶ amḡar Qora, amḡar Jaḡtam,

amḡar Amalék. Awén imḡaren win Eli-faz dḡ ákal n Edom, awén iheyawen win Ada. ¹⁷ Nḡwih dg Raḡuyil, ag Esayu : amḡar Nahat, amḡar Zera, amḡar Šamma, amḡar Mizza. Awén imḡaren n Raḡuyil dḡ ákal n Edom ; awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu. ¹⁸ Nḡwih dg Oholibama, hennis n Esayu : amḡar Yeḡuš, amḡar Yelam, amḡar Qoraḡ. Awén imḡaren n Oholibama, welt Ana, hennis n Esayu. ¹⁹ Wiḡ entenéd dg Esayu, awén imḡaren nsn. Esayu enta as Edom.

²⁰ Nḡwih dg Seḡir wan Horit, ámezzaḡ n ákal : Lotan, Šobal, Sibḡon, Ana, ²¹ Dišon, Eser d Dišan. Awén imḡaren n Horiten, dg Seḡir dḡ ákal n Edom. ²² Dg Lotan ámosen Hori d Hemam, welt mas n Lotan enta as Timna. ²³ Nḡwih dg Šobal : Alwan, Manaḡat, Eybal, Šefo d Onam. ²⁴ Nḡwih dg Sibḡon : Ayya d Ana. Ana a yosen tét n aman wi ekkusnén dḡ ténére, awad yeḡan ihédan win tis Sibḡon. ²⁵ Nḡwih dg Ana : Dišon d Oholibama welt Ana. ²⁶ Nḡwih dg Dišan : Hemdan, Ešban, Yitran d Keran. ²⁷ Nḡwih dg Eser : Bilhan, Zaḡwan, Aqan. ²⁸ Nḡwih dg Dišan : Uš d Aran.

²⁹ Nḡwih imḡaren n Horiten : amḡar Lotan, amḡar Šobal, amḡar Sibḡon, amḡar Ana, ³⁰ amḡar Dišon, amḡar Eser, amḡar Dišan. Awén imḡaren n Horiten ak iyyen d tawsit ennét dḡ ákal n Seḡir.

³¹ Nḡwih imenokalen wi emnakelnén dḡ ákal n Edom arweh wr ekréhen Is-rayiliten imenokalen : ³² Béla ag Beḡor, yemnakel fol Edom, isem n aḡrem ennét Dinhaba. ³³ Yemmut Béla, yelkem as Yobab ag Zera wan Bošra. ³⁴ Yemmut Yobab, yelkem as Hušam wan ákal wan Temaniten. ³⁵ Yemmut Hušam, yelkem as Hadad ag Bedad. Yewet Madian dḡ ákal wan Mowab, isem n aḡrem ennét Awit. ³⁶ Yemmut Hadad, yelkem as Semla wan Masreḡa. ³⁷ Yemmut Semla, yelkem as Šaul wan Rehobot ḡor áḡäher. ³⁸ Yemmut Šaul, yelkem as Baḡl-Hanan ag Akbor. ³⁹ Yemmut Baḡl-Hanan ag Akbor, yelkem as Hadar ; isem n aḡrem ennét Faḡu.

Isem n hennis Mehetabeel welt Matred welt Me-Zahab.

⁴⁰ Nḡwih ismawen n imḡaren n Esayu, ak iyyen d tawsit ennét d ákal ennét : amḡar Timna, amḡar Alwa, amḡar Yatét, ⁴¹ amḡar Oholibama, amḡar Ela, amḡar Finon, ⁴² amḡar Qenaz, amḡar Téman, amḡar Mibšar, ⁴³ amḡar Magdiel, amḡar Iram. Awén imḡaren n Edom ak iyyen d awad yezzeḡ dḡ ákal wa dḡ iḡa tela.

Awén iheyawen win Esayu tis n Edom.

37

TĀNĀQQÉST TAN YUSEF

37.1-50.26

Tihorḡa tin Yusef

¹ Yosa Yaḡqub ákal wa-n Kenḡan, dḡ édeg was kela ds izzeḡ tis. ² Awah tĀnĀqqést n iheyawen n Yaḡqub. Yusef, ámawaḡ n meraw iwetyan d essa. Yedḡan éheré wa meḡriyen enta d ayet-mas, wi érewnet Bilha d Zilfa, tiyeḡ dḡ tédédén n tis. Itaḡ i tism isálan n awa itahawalen wrn oléḡ. ³ Yoḡer sémyar wa iḡa Yaḡqub i Yusef, édét yekreht dḡ tewehré ennét. Ikfé tākámést ta tnt tufet. ⁴ Ayet mas n Yusef hanneyen sémyar wa iḡa tism i Yusef. Fol awéndḡ ekyeḡent, ábas has sawalen ar s tāxellawt. ⁵ Ahel iyen, yehhorḡet Yusef, yennen i ayet-mas, essoten ds ikeḡ. ⁶ Nḡwah awa hasn yenna : « Seḡdet i tāharḡitin, ⁷ as iḡna éred, nefrest, nekredt, nekna ds tizzemén. Tahin tazzemt tebded, tinewen eḡleyet as, erkaḡnet dats ». ⁸ Ennen as ayet-mas : « Teḡéled éd teḡqeled ámānokal nḡḡ ? ». Yota ikeḡ wa ds eḡen. ⁹ Yehhorḡet Yusef arwah, yennen i ayet-mas : « Ehhorḡéḡ awah : tāfuk, áyor d meraw itran d iyyen erkaḡen dati ». ¹⁰ Iḡa isálan aked i tis. Yeggoret fols, yenna has : « Ma tḡannéd deh, teḡéled nk d ayet-mak d mak, éd nerkeḡ datk ? » ¹¹ Ayet mas osemen fols, beššan tis yeqqim yoḡaḡ awéndḡ ul ennét.

Yusef ezzenhent-in ayet-mas

¹² Ahel iyyen ekken ayet-mas n Yusef ákal n Šakim, eḡanen ds éheré n tism. ¹³ Yenker Yaḡqub, yenna has i Yusef : « Ayet mak eḡanen éheré édés n Šakim.

Egel asén » – « Ayoh Abba. » Yenna has Yusef. ¹⁴ Yenna has Yağqub : « Egel essen ma dsn iğan, entenéd d éheré, d teqqel-d, d teğed ahi isálan. »

Yesfelt äxäher wan Hebron, wa hen ihanén nsn. As yéweđ Yusef édés n Šakim, ¹⁵ yemheyyet d äwadem iyyen t-ihanneyen hund yexrak ezzar yesses-tent : « Ma teğmayer? » ¹⁶ Yenna has Yusef : « Eğmayeğ ayet ma, teddobéd éd hi tennéd mi-d eđanen éheré nsn? » ¹⁷ Yenna has ales wah : « Efelen édeg wağ. Esléğ asn ġannén in ekkan berén Dotan. » Yegmey tn Yusef, yosén dğ äkal wan Dotan. ¹⁸ Eneyent dğ iğeg, arwah wr tn in yéweđ, eğğehen anmekni fol téneğé ennét. ¹⁹ Ennen ġérésn : « Hahet ! Ales wan tihorğa ihiwen ! » ²⁰ Endawtet, nenğét dimağ. Édt nenđuw dğ anu, éd nen yenğé äxxu iyyen. Éd nessen ma has éd eğinet tihorğa ennét tinğam ! » ²¹ As asn yesla Ruben, yeğmey édten yennej, yenna hasn : « Wr enteğğét ds iman ! » ²² Yenna hasn dağ : « Wr teğém iman : enđewet dğ anu dğ ténéré ġas », yera édten yennej fol ayet-mas, baš édten yer i tis. ²³ As tn in yéweđ Yusef, ermesenet, ekkesen as tákámést ennét ta tãhoseyet, ²⁴ enđewent dğ anu. Anu wéndğ yeqqor. ²⁵ Deffer adih eqqimen éd ekšin. Etkelen äsãwađ nsn ezzar eneyen tãrãkeft n Ismağiliten, efalen-d äkal n Jelğad, ekkan Maşar. Imnas nsn egguggen ikrora d elçetren d tament. ²⁶ Yenna Yehuda i iyet mas : « Mas hanex tenfa téneğé n Yusef d ufur n ahni ennét? » ²⁷ Wr yuf nezzenhéhin i Ismağiliten ula neğa iman? Enta ämedray nnğ a yãmos, nohar ds ahni ». Eğbelen ayet-mas. ²⁸ A yekka essewelen fol awa hé eğin, okeyen ettejaren Ismağiliten n Madian winğam. Ekkesen-d Yusef dğ anu, ezzenhent-in i Ismağiliten wih, ezzenhent-in senatet temerwén n erriyalen n azref. Eweyent Ismağiliten s Maşar.

²⁹ As yeqqel Ruben ġor anu, wr yosé Yusef, yekun, abas yessen mad ihen fols, yessenxer iselsa ennét awa has iğa äğezan, ³⁰ yohel s ayet-mas, yenna hasn : « Yusef abas-t illa ! Ma hé eğeğ

dimag? ». ³¹ Ayet mas enğen äholağ, esweren tákámést n Yusef ahni n äholağ wah. ³² Ezzar esseweynt i tism yeddéw d ämahal wah : « Nosa away. Essen weğğén äreswey n rurék. » ³³ Yezzeyt Yağqub, yenna : « Itbat as tákámést tağ tin Yusef ! Okeleğ yekša hit äxxu ! » ³⁴ Yessenxer iselsa ennét, yeslef, ilsa iselsa n äğazan, yeğzen ad iğa a yeğğén. ³⁵ Meddans emdan eğmeyer éd tsismeden, yuğey asn. Iganna : « Éd selfeğ ad igen éheđin aked nk. » Yeqqim yesilef fols. ³⁶ Yusef wadih éweyent Madianiten winğam ar Maşar, ezzenhent-in i Foğifar, yãmosen ales mãqçeren ġor Ferağon, ales n änağlaf. Yãmos amğar n wi tageznén Ferağon.

38

Tãnäqqést n Yehuda d Tamar

¹ Iwetyan windyğ, yefel Yehuda ġor ayet-mas, yeres s äkal iğan isem Adulam, ġor ales iğan isem Hira. ² Déndğ ad iney yellés n Šuğa, iyyen dğ Kenğaniten. Yéwey tt. ³ Yekreh ds arraw, iğas isem Ger. ⁴ Tessimrew animér, tekreh arraw iyyen heđen, teğas isem Onan. ⁵ D iyyen heđen, wan kerađ, teğas isem Šila. As iwa wağ yehreyen, Yehuda iha Kezib. ⁶ Yehuda iğa éhen i Ger, wa mãqçeren dğ meddans, yéwey tãmãğ iyyet s isem ennét Tamar. ⁷ Amağlol yenğa Ger fol as wr has eğrezen iğiten ennét. ⁸ Yenna Yehuda i Onan : « Enğak abat wr ila arrawen, eğel eğ awa yeqqalen folk äššil, awi tãmãğ tas kelad tt yéwey, ekreh ds arrawen i ämãqçar ennek ». ⁹ Yessan Onan as arraw wéndğ wr éd yeqqel innét, éd yumas arraw n ämãqçar ennét. Fol awén, i-d yenmensa d tãleggest ennét, éd yahes fol ämãđal. ¹⁰ Wr yegréz awén i Amağlol, yenğé aked enta. ¹¹ Yenna Yehuda i tãdeggalt ennét : « Édét tãmosed tad-hant, eğel eqqel ġor tim ad idwel Šila. » Yenna dğ iman ennét : « Wr äreğ éd yemmet Šila hund ayet-mas ». Tenker Tamar, teqqel tezeğ ġor tis.

¹² Deffer adih, okeyen iwetyan, eba welet Šuğa, hannis n Yehuda. As yokey

ăhăzan, yenker Yehuda, yekka Timna enta d âmidi ennét Hira wan Adulam, ekken éd enyin äddunet wi talesnen tihatten ti-n Yehuda. ¹³ Γor déx teslas Tamar, yahewel as : « ađaggal ennem Yehuda yosa-d, ikka éd yales éheré ennét. » ¹⁴ Tefel iselsa ennét win tadhant, tenged afer, teswer-t udem ennét, tegla teqqim dat émi n aḡrem wan Enaym, aḡrem ihan äbäreqqa n Timna. Teġa awén-dḡ édét han tt isălan n-innin Šila yedwal, yeqqel ales, beššan wr hasn eġen éhen. ¹⁵ Yeney tt Yehuda, yekna ds temasrayt fol in teffar udem ennét. ¹⁶ Wr yeḡel tädeggalt ennét, yoset in awa-d teqqim dḡ äbäreqqa, yenna has éd yenmensi ds, éd tt yas, tenna has : « ma hi éd tekfed elkera hin? » ¹⁷ Yenna has « éd ham-d siwyey eḡeyd n éheré hin », tenna has : « beššan areḡ teḡelift ta hi éd tekfed dimaḡ a d-d yas eḡeyd ». ¹⁸ Yenna has « ma tered? » Tenna has : « Äzeḡlu ennek d ähellum wa tetṭafed, d teborit ta tetṭafed ». Yekf-as tn, ezzar yeddew d-s. Tessimrew. ¹⁹ Teqqel täḡăhamt ennét, tekkes afer ennét, ezzar teqqel iselsa ennét win tadhant.

²⁰ Yessewey Yehuda eḡeyd i tāmăṭ tanġam, yekfe i âmidi ennét wan Adulam, yenna has éd yawi teḡalift ennét ta ḡor-s tellet. Âmidi ennét wr tt yose, ²¹ yessesten ds äddunet win Enaym : « maġġa temasrayt ta s kelad tella déx edes n äbäreqqa? » Ennen as äddunet : « wr telle temasrayt déx wl iyyet » ²² Yaqqel-d Hira ḡor Yehuda, yenna has : « Tāmăṭ ta hi tesseġmeyed wr tt oseḡ, aked äddunet win äkal wéndḡ, wr has eslen, wr tt ezzeyen. » ²³ Yenna Yehuda : « Tagḡe-t hereten wiġam, wr nezḡešumet iman nnḡ. Asseweyey eḡeyd, key wr tt tosed ».

²⁴ Γor keradet tilil deffer adih, yosd ales iyyen ḡor Yehuda, yenna has : « Tädeggalt ennek teḡšad taḡera ennét, tekf-in iman ennét, tessimrew » yenna Yehuda : « Awyed tt-d, éd tt neqqed ! »

²⁵ As tt-d osen baš éd tt awyin, tenna hasn : « Zeyderawet, awyet âmahal waḡ i ađeggalin, ennét as wiḡ kayaten

in tis n arrawin », tesseknen teḡalift tangam, tamoset azeḡlu, ähellum d täborit. ²⁶ Yezzey Yehuda hereten wiġam ezzar yenna : « Tāmăṭ taḡ teḡzal, teḡzal fol-i, awa-d eba Onan, enneḡ as éd tt yawi Šila, ezzar wr hasn egeḡ éhen ». Ebas ds yenmensa Yehuda animér.

²⁷ Ahel wan terwa, eneyen as iknewen a hé tekreh. ²⁸ Iyyen yesegmaḡ-d äfus. Tāmăṭ ta tt sasawet, tekred ahed heggeḡen dḡ äfus wanġam. Tenna : « Waḡ enta as ämăqqar ». ²⁹ Beššan yekkes äfus ennét, wa heḡen yegmeḡ-d enta yezzar. Tenna tāmăṭ ta teḡleyet Tamar : « Iket n äbäreqqa tored i iman ennek! » Yeġa-s Yehuda isem Fareš - elmeḡna ennét temmerit-. ³⁰ Yelkem as arraw wan ahed wa heggeḡen, yeġ-as Yehuda isem Zera. Zera elmeḡna ennét taffawt tamileḡeyet.

39

Yusef d Fotifar elmasri

¹ Eweyen Ismaḡiliten Yusef s Mašar, ezzenhen-t in i elmasri iyyen igan isem Fotifar. Fotifar yexdam ḡor Ferḡaon, yămos ales măqqeren ḡor Feraḡon, ales n anaḡlaf. Yămos amḡar n wi tageḡnen Feraḡon. ² Yusef yezzaḡ ḡor Fotifar dḡ éhen ennét. Yellil as Amaḡlol. A yekna Yusef iġġah-t elxér, ikna emuken. ³ Ihanney Fotifar as Amaḡlol yellil i Yusef. ⁴ Yegreḡ Yusef i Fotifar hullan, yekfe tanaṭ n täḡăhamt ennét temda. Yekfa ds taflest n tidet. ⁵ Men ahel wéndḡ, teġġeh elbaraka täḡăhamt tan elmasri. Awén, dḡ ak heret, kud yera dḡ täḡăhamt ula dḡ iferġan. ⁶ Dédiḡ, yenna Fotifar i Yusef éd iken ak haret. Ebas yemhaha d ula enderren ard téteté ennét. Tinaḡen emdanet yeġenet dḡ ifassen n Yusef.

Yusef d hennis n Fotifar

Yusef yămos ales iknan tihusay. ⁷ Ahel iyyen, teneyt tāmăṭ tan Fotifar, tenna has : « as a-hid, éd nenmensi ! » ⁸ Yuġey Yusef, yenna has : « messi a ila dḡ errezḡen d a ila dḡ tanaṭ d a-dḡ innihed iġa hi-t dḡ ifassen, nk ahel waḡ manek

awa hé egeḡ éd enkereḡ éd eḡdereḡ fol-s éd egeḡ iḡi yogdan d waḡ, wrn eżzeḡ
 9 Ikfi tanaḡ n a-dḡ inniheḡ dḡ tāḡāhamt taḡ, ar kem ḡas, wr eley ettesrex n éd kem eḡseḡ, édét tāmosed hannis. Manek awa hé aḡeḡ nekkunan fol tiḡawt n ābekkaḡ yogdan d déḡ ḡér-i d Messineḡ, ma-d ekkeḡ imanin ḡor Amaḡlol fol iḡi yogdan d waḡ». 10 Ak ahel tasehin, tegan as éd enmensin, beššan enta asḡed wr has esḡed, yuḡay éd ds yidaw, éd ds inmensi,

11 Ahel iyyen, yeḡḡeh Yusef tāḡāhamt éd iken eššeḡlen ennét, ahel hen-dḡ inaxdamen wrt ellen. 12 Termes-t tāmāt n Fotifar s aselso, tenna has : « endawet nemensi dḡ-i ! » Yusef yerwel, yoyya-s aselso déndḡ. 13 As yegla, teney aselso dḡ ifassen ennét, 14 tesḡeret a td yerren, tenna i inaxdamen : « Enyet ḡibrani waḡ haney-d yelwey ales in yeḡmey éd nenmensi, beššan esḡereḡ a hi-d yerren. 15 As i yesla asiḡreḡ, yerwel, yoyya aselso ennét ḡor-i ».

16 Togaz areswey wanḡam ḡor-s a-d yosa ales ennét. 17 Tenna has awa tenna i inaxdamen : « akli ḡibrani wa haney-d tewey-d, nḡ-wah awa iḡa, yeḡmey éd nenmensi. 18 As asḡereḡ yerwel, yoyya aselso ennét ḡor-i. » 19 As yesla messis n Yusef i isālan wiḡ, yewwešen. 20 Yesseḡmey Yusef, yeḡe dḡ tākormut tan āmānokāl.

Yusef dḡ tākormut

Yusef yemel dḡ tākormut, 21 beššan dḡ tamayt ennét, Amaḡlol iḡa i Yusef elbaraka. Yesmadew-t d amḡar n tākormut. 22 Amḡar waḡ yekfa i Yusef tanaḡ n éd yenneheḡ dḡ imidiwen ennét win tākormut. Enta a yeqqelen yenniheḡ dḡ awa itaweknen imda dḡ tākormut. 23 Amḡar ebas itimhihi d ula eḡderren, édét ihanney elxér wa yekfa Amaḡlol i Yusef.

40

Tihorḡa tin Yusef

1 Ahel iyyen, ḡeffer awén emelent es-sin imḡaren dḡ elxeddamen n āmānokāl n Maḡar, eḡen harat iyyen wrn has iḡreḡ. Iyyen yāmos amḡar n wi

saswenen āmānokāl, iyyen amḡar n wi has tozannen tiḡelwen. 2-3 Yewwešen Feraḡaon, yeḡen dḡ tākormut n amḡar n wi tageznen Feraḡaon, dḡ édeg wéndḡ iha Yusef. 4 Yazzogeḡ-tn amḡar wan-ḡam n tākormut i Yusef. Eḡen eket yeḡḡen dḡ tākormut. 5 Éheḡ iyyen ehorgen médden win-ḡam essin, ahhorḡen éheḡ iyyen beššan ak iyyen d teharḡit ennét. Ak tāharḡit d tamulé ennét. 6 As yeḡfo, yosen-in Yusef, yeḡley tn-in, yeney tn azikenzaren dḡ iman nsn. 7 Yessesten tn : « Ahel waḡ as kewen-d yeḡfo wr tesxem, ma kewen iḡrawen ? » Ennen as : 8 « Ak iyyen deney yehhorḡet teharḡit iyyet, beššan déḡ wr-t ille i tafesaren tihoraḡa. » Yenna hasn Yusef : « Tihorḡa Messineḡ a tnt itafesaren ! Leyt-t i tihorḡa nwn éd hasnt esley. »

9 Ales wanḡam i hakken téseḡe i āmānokāl yenna : « Nekkunan, dḡ teharḡitin, enayeḡ tāzzebibt. 10 Tāzzebibt taḡ tela karaḡ eḡlan. Tessegmeḡ, tekreh tisekkunén, eḡḡenet. 11 Aḡteḡeḡ elkar wa-n Feraḡaon. Ekkeseḡ-d āzzebib, egeḡ iḡeman ennét dḡ elkar wan Feraḡaon, ezzer ezzeley ast. » 12 Yenna has Yusef : « Tamulé n teharḡit ennek neḡtah : eḡlan winḡam karaḡ, āmosen karaḡ iheḡan. 13 Dḡ keraḡ iheḡan éd key yeseḡmeḡ Feraḡaon, éd hak yer elxedmat ennek. Éd hak yeḡkel éḡef. Éd has tagged dḡ elkas ennét awa ises hund eru. 14 As tegmeḡed déḡ, teknaḡ taḡera, kud tekted ahi, inhod a has tenned i Feraḡaon éd hi yeseḡmeḡ tākormut taḡ. 15 Amehaḡeḡ, efeley-d akalin s takareḡ, wr eḡhedy ula eḡderren as eḡḡeḡeḡ tākormut. » 16 As yeney amḡar wan tiḡelwen as afeyser waḡ yāhosey, yeḡreḡ as awén, dédiḡ yenna has i Yusef : « Dḡ teharḡit tahin, ellanet keraḡet tisenaten n tagella, asiwereḡ tnt eḡefin. 17 Dḡ tesānit tan afella dsnt, wr tt ihe ar hereten wi yessof Feraḡaon, beššan han tt iḡḡaḡ afella n eḡefin tatten tn. » 18 Yenna has Yusef : « Nḡ-wah afeyser n teharḡit ennek : tisenaten ti-dḡ emosnet karaḡ iheḡan. 19 Dḡ keraḡ iheḡan, éd key yeseḡmeḡ Feraḡaon, éd hak yeḡkel éḡef, éd key isiliy

dɣ ašek, éd key-d asin igdaɗ, éd key ekšin déndɣ. »

²⁰ As okeyen kerad ihedan winɣan, Ferɣaon iɣa teramman n ahel wan ti-wit ennét, yeɣra elxeddamen ennét wit oheznen emdan. Yesseɣmed-d winɣam essin. Yetkel asn iɣefawen dat elxeddamen emdan. ²¹ Wa yezzaren n tésesé, yerra-s elxedmet ennét, yeqqim ihak elkas i Ferɣaon hund enɣom. ²² wa heɗen n tiɣelwen yeskerareyt. Awén hund awa hasn yenna Yusef dɣ afeyser n tihorɣa nsn. ²³ Beššan wa ihakken tésesé i Ferɣaon wr yekte Yusef, yettuwt.

41

Tihorɣa tin Ferɣaon

¹ Okeyen essin iwetyan, ahel iyyen yehhorget Ferɣaon innin yeqqim ɣor aɣāher wan Ennil, ² yeney essahet tisita ehoseynen, edderetnen, egmaɗnet-d eɣāher, efrednet dat-s akesa wan eɣāher. ³ Elkamnet asnt essahet heɗnén exlanan, elbaknen, amosnet imlay, ebd-ednet edes n ti ezzarnen. ⁴ Tisita ti emleynen ekšenet ti ehoseynen. Émér hen-dɣ yenker-d Ferɣaon dɣ eɗes.

⁵ Yettes, ezzar yehhorget animér : ihanney fol azenkew iyyen essahet tihammaren ehoseynen, eɣkarnen teɗaxen. ⁶ Edes nsnt egmaɗnet-d essahet tihammaren exlanan, yekšenet ahoɗ. ⁷ Tiɣ ehrey-nen ekšenet ti ezzarnen. Émér hen-dɣ yenker-d Ferɣaon dɣ eɗes, yelmed as tāharɣit a iɣa.

⁸ A-s yeffo, yeqqan éɣef n Ferɣaon, yesseɣmey édeg d illa dɣ ākal imda n Mašar amaššexew d aneddebber ula elkehmani. Illeɣet asn tihorɣa ennét, eba éré wa has tnt yeffeyserin. ⁹ Gor déndɣ, yesséwel amɣar wan iseswiten, yenna i Ferɣaon : « Ahel waɣ a-d éd semmektuɣ dat-k awa eɣhedɣ a ilan iwetyan, ¹⁰ ahel iyyen teggored fol-i nk d fol amɣar wan tiɣelwen, tendewed aneɣ dɣ tākormut tan amɣar n wi eɣleynen Ferɣaon. ¹¹ Nehhorget issenen-eneɣ éheɗ iyyen. Ak tāharɣit d tamulé ennét. ¹² Dɣ tākormut tanɣam ille āmawaɗ iyyen ɣibrani yamosen akli wan amɣar wan

tākormut. Nenna has awa nehhorget, yekfanex ak iyyen elmeɣna n tāharɣit ennét. ¹³ Awén-dɣ hanex yenna enta a iɣen : nk, yenna hi éd aqqueɣ elxedmetin, eqqueɣ-tt, amidihin enta yenna has, éd tekririyed, yekrarey ».

Yusef d tihorɣa tin Ferɣaon

¹⁴ Yesseɣmey Ferɣaon Yusef. Essegmeden-t id dɣ tākormut, efrenen as, ebbedelen as iselsa, ezzar elweyent-id dat āmānokal. ¹⁵ Yenna haš āmānokal i Yusef : « ahhorɣex tihorɣa hin, esdekkeɣ id t-illa āwadem issanen heret, elleɣex asn tihorɣa hin, wr tn ihe éré yekfen elmeɣna n tihorɣa hin. Esleɣ in as tesled i tehharɣit, teddobed éd tekfed elmeɣna ennét ». ¹⁶ Yenna has Yusef : « Awén Amaylöl a hé yekfin elmeɣnaten n elxér i tihorɣa tin Ferɣaon, weɣḡen nk. »

¹⁷ Yenna Ferɣaon : « ehhorɣex in eqqimeɣ ɣor Ennil. ¹⁸ Essahet tisita huharnen ehoseynen egmaɗnet-d eɣāher, efrednet fol aḡenena. ¹⁹ Elkamnet asnt essahet exlanan, emlaynen, a-eweɣ wr neyeɣ dɣ ākal n Mašar tisita ḡanen tāxellawt ten-dɣ. ²⁰ Ekšenet ti ezzarnen, ti edderetnen. ²¹ Tisita tiɣ, as egreyyenet ti ezzarnen, eqqimnet emlaynet hund enɣom. Den-dɣ a-d enkereɣ. ²² Ettesex, egeɣ teharɣit iyyet heɗet : eneyeɣ fol azenkew iyyen essahet tihemmaren ahoseynen, essanen teɗaxen. ²³ Eɣmednet-d essahet tihemmaren heɗnén exlanan, wr tnt tehe isem n ɗaɗaɗ, aqqornet. ²⁴ Tihemmaren ti exlanan ekšenet ti ehoseynen. Elleɣex tihorɣa tiɣ i imeššexewen d ineddubbar, eba éré hi yennen elmeɣna wl iyyet ».

²⁵ Yenna has Yusef : « tihorɣa ennek amosnet heret iyyen. Itileɣut Messineɣ i Ferɣaon awa hé yeḡ. ²⁶ Tisita ti ehoseynen d tihemmarren ti ehoseynen amosnet essa iwetyan. Essa iwetyan n akesa : tihorɣa ennek iyyen n heret. ²⁷ Tihednen tisita d tihemmaren, aked entaneted amosnet essa iwetyan, beššan essa iwetyan n mena. ²⁸ Awéndɣ hak enney : Messineɣ itileɣut ak awa-s yebok éd t-weḡ. ²⁹ Essa iwetyan wiɣ d eɣlenen,

éd t-imel akesa yeğgen dɣ ämädal n Maşar imda. ³⁰ Éd hasn elkemen essa iwetyan n menna. Menna ten-dɣ éd tehheddem äkal imda. ³¹ Éd tumas heret iyyen éd hanex éd isettewin aked isem n akesa. ³² Tihorğa ennek amosnet senatet édét Messineɣ yera éd key iselmed as awén-dɣ itbat, wr éd yebbedel, yerored tigawt ennét. ³³ Adih egmiy ales yessanen, ilan tayetté, éd hak yilal s elxekem n Maşar. ³⁴ Egmiy aked äddunet wis ak äwetay, dɣ äkal imda éd eṭṭefen tan semmoset n afaras fol essa wetyan n akesa. ³⁵ Éd taṭṭefen allon fol iwetyan n akesa wiɣ-d eglenen, éd eṭṭefen éred, éd t-eğin dɣ tiheqqiwen n exremen emdan. Awéndɣ imda éd yemel dag elxekem ennek. ³⁶ As-d éd asin iwetyan win menna, wr éd emmeten äddunet s laž ».

Aṭkul n Yusef

³⁷ Egrežnet tifér tiɣ i Ferɣaon d elwezeren ennét; ³⁸ yenna hasn Ferɣaon: « Tordam in éd nas éré ds yolan, ales iha Unfas n Messineɣ? ». ³⁹ Ezzar yenna i Yusef: « édét Messineɣ isselmed key awén-dɣ imda, wr ordeɣ as éd neğrew ales dk yolan musnet d tayetté dɣ Maşar s elxedmet taɣ. ⁴⁰ Key a hé yeqqelen amɣar n täɣāhamt-in temda, éd texkemed fol ellamet-in d fol äkal imda. Wr key éd akyex ar s tamennukela. »

Yusef yāmos amɣar n Maşar

⁴¹ Yenna Ferɣaon i Yusef: « key a hé yexkemen, a hé yenneheḍen fol Maşar imda ». ⁴² Yekkes Ferɣaon tisaq ennét tan tammenukela ezzar yeğet dɣ aḍaḍ wan Yusef; yesselse iselsa n elkettan wi tn ufenén, yeğas tasɣalt n oreɣ. ⁴³ yessewen-t fol elkerwila tan senatet, ta wr itiwén ar ales wa ilkemen elxukuma i Ferɣaon. Ezzaren-as äddunet wiyed asiɣeren: « Hekwet! Erkezet! »

⁴⁴ Yenna Ferɣaon i Yusef: « nk a yāmosen Ferɣaon! Beşšan wr t-ille éré yesmessen aḍer ula āfus sl wr has tesser-rexed ». ⁴⁵ Ferɣaon yeğas isem i Yusef wan Mesriten, isem waɣ Safnat-Feɣnia, iğas ṭameṭ tega-t isem Asnat welt Fotifereɣ, yāmosen amerabu dɣ aɣrem wan

On. Dédih Yusef yegla yeɣley dɣ äkal n Maşar. ⁴⁶ Émér hen-dɣ Yusef ila keradet temerwén n ewetay. Yefel Yusef édeg wa iha Ferɣaon, yessokel dɣ Maşar imda. ⁴⁷ Fol essa iwetyan, yemel-t akesa yeğgen, ⁴⁸ isadaw Yusef awa yeddobet imda dɣ Maşar imda, ak aɣrem ikna ds iğenden dɣ isadaw allon n iferğan wi has eɣlaynen. ⁴⁹ Yesdew éred yeğgen. Ğannen äddunet a-d yogda d tekesselt ta ɣor ğeréw, āğut wa iğa a-d ābas eddoben éd tseḍnin.

⁵⁰ Arwah wr-d tewed menna, tekreh Asnat, hennis n Yusef, essin arrawen. ⁵¹ As yewa wa māqqueren yenna Yusef: « yestewet ahi Messineɣ awa yexlen, wa fol efeley äddunetin » fol awén-dɣ as as iğa isem wan Mensi. ⁵² As iwa wa meḍriyen yenna: « yekf-i Messineɣ arrawen dɣ äkal wa dɣ oseɣ tozzért » fol awén-dɣ as as iğa isem Efraym.

⁵³ Okeyen iwetyan wi-n akesa dɣ Maşar. ⁵⁴ Elkemen asin iwetyan win menna, hund awa yenna Yusef. Temelt menna dɣ ikallen emdan, beşšan dɣ Maşar yelle allon dɣ iğenden, iğenden ennét eṭkarnet. ⁵⁵ As yeɣxa laž kél Maşar, osen Ferɣaon ennen as yeɣxa nɣ laž. Yenna hasn: « aset Yusef, d t-egim awa hawen éd yen. » ⁵⁶ Menna tella dɣ ikallen emdan. Yora Yosef tiheqqiwen, yezzenhin éred i äddunet win Maşar. Menna tassota ašahu dɣ Maşar ⁵⁷ Aked äddunet win ikalen wi heḍnén osen-d ɣor Yusef, zanhén éred édét menna māqqueret a ihan ikalen emdan.

42

Yezmahel Yaɣqub arrawen ennét s Maşar

¹ Yelmed Yaɣqub in ille éred dɣ Maşar; yenna hasn i meddans: « ma tkannem deh, tenimekyadem? ² Esley in Maşar ihet éred. Eglet zenhet id. Wr nere éd nemmet ». ³ Eglen ayet-mas n Yusef meraw essen, ekken Maşar éd ds zenhén éred. ⁴ Benyamin wadih, Yaɣqub yetteft. Yaɣqub wr issegla Benyamin, rurés wa meḍreyen, āmeḍray n Yusef, yenna: « Wr ereɣ éd t-yeğrew a yexlan. » ⁵ Eweḍen in Dg Yaɣqub Maşar eddewen d

ăddunet wiyed heđnén win Kenġan, édét menna telwa dġ ákal nsn.

⁶ Yusef enta as amġar, enta a izazenhen éred. Osen-t in ayet-mas, esseslement, erkeġen dat-s, udem yeđas mađal édét amġar a yămos. ⁷ Yezzeyten Yusef, beššan wr hasn yezzel awal, iġa iman ennét hund wr tn izzey. Yessestenten : « Mis-d tefelem? » Ennen as : « Ákal wan Kenġan, nera éd nezenh isudar. » ⁸ Yezzey tn Yusef, beššan entenéd wr tezzeyen. ⁹ Gor déndġ yesmekta Yusef tihorġa ennét. Yenna hasn : « Kawaned dimaġ temosem kél tinawen (imaġlayen) ! Teram éd teynim taġaššimt n ákal waġ ». ¹⁰ Ennen as : « kela Sidi, nos-d éd nezenh isudar ġas. ¹¹ Nakkened nemos araten n ales iyyen. Wr nere a yexlan i ákal waġ, wr fol-s neġmey tinawen. » ¹² Yenna Yusef : « Bahu nwn, taġaššimt n ákal a-d tosem éd tt teynim ». ¹³ Ennen : « kela, nefal-d ákal wan Kenġan. Nemos maraw anġaten d essin, wa međriyen yeqqim ġor abba nġ, iyyen heđen ebat ». ¹⁴ Yenna Yusef : « awén-dġ enneġ : temosem kél tinawen (imaġlayen). ¹⁵ Nġ-tah tametart nwn : Ahađeġ awn fol Ferġaon éd kud tefelem waġ ákal as kundebat yosed ámeđray nwn wa enderren déġ. ¹⁶ Seglet iyyen dewen éd t-id yawi, wi heđnén éd eqqeymin déġ dġ tăkormut a-d yeqqel. Éd esseney ġannem ahi tidet méġ kala, méġ ahađeġ awn fol Ferġaon ar imaġlayen a temosem ».

¹⁷ Yeġen Yusef emdan dġ tăkormut, as okeyen kerađ ihedan yesseġmeđ tn. ¹⁸ Ahel wan kerađ yenna hasn : « a-wah a hé tegim, baš éd teqqeymim teddarem, édét eksodeġ Messineġ. ¹⁹ Kud tidet a ġannem, iyyen dewen éd yeqqayem dġ tăkormut taġ. Wi heđnén, éd eqqelen ákal nsn, éd awyin éred d isudar i áddunet nsn édét manna a iġan. ²⁰ Éd hi-d tawyim ámeđray nwn. Éd elmedġ dédih as tidet a ġannem. Éd teqqeymim teddarem ». Eġbelen awén. ²¹ Beššan ġér-essen ennen : « Ah! Tewed aney addeġwet n ámeđray nġ, wr has nesged as deney iġmey tinaheġén émér wa-t noya, dimaġ iġarrew-aney awa-t

iġrewen. » ²² Yenna Ruben : « Ennéġ awn tn innin wr teġem Yusef. Beššan wr hi tesgedem, adiš dimaġ éd nerzem tămettant ennét ! » ²³ Wr eġelen in Yusef yefham tn, édét as yekka yesséwel asn, yelle muġerjem. ²⁴ Dédiġ, yefel tn Yusef, yegla yeslef. As-d yeqqel, yenna hasn éd yettef Šimġun, iġas tihebeġiwen dat-sen.

Eqqelen Dg Yaġqub Kenġan.

²⁵ Yenna Yusef i elxeddamen ennét éd hasn eġkeren ibelbađ nsn allon, éd hasn errin azref nsn dġ ibelbađ nsn, éd tn ekfin ezzad i asikel nsn, eġen awén. ²⁶ Aġuġġen ihedan nsn, ezzar eglen. ²⁷ As tn iġa éhed esseġseren, yora iyyen dsn ábelbođ ennét baš éd izekš eyhéđ ennét, ma yeney deh? Azref wanġam dġ émi n abelbođ. ²⁸ Yenna hasn i ayet-mas : « arahwet, nekkunan erren ahi-d azref in! Yella deh, dġ ábelbođ in! » Enmekyeden, ermeyen, ehtebben ulawen nsn, ennen : « ma d ihen fol-nġ? Ma haney iġa Messineġ deh? » ²⁹ As eweđen Kenġan ġor tism, ennen as awa iġen imda : ³⁰ « Ales wa yămosen amġar n ákal, yesséwel aney s tăxellawt, iġa-nġ erk awal. Ikna deney imaġlayen. ³¹ Nekkenéd nelleyet as in wr nexle, wr nemos imaġlayen. ³² Nemos meraw anġaten d essin, iyyen deney ebat, wa enderren yeqqim ġor abba-nġ dġ Kenġan. ³³ Yenna haney yera éd yelmed in enġanna tidet méġ bahu. Yenna : « Eyyet iyyen dewen déġ, eglet awyet tanafek i áddunet nwn. ³⁴ Awyet ahi-d ámeđray nwn wa yehreyen. Éd elmedġ in gannem tidet méġ. Éd hawen errey ámeđray nwn Šimġun, ġor déndġ éd kewen eyyey dédih tessokelem dġ ákal imda. » ³⁵ Esseġseren kayaten nsn, i hé yarin ábelbođ ennét éd yas azref ennét ihe. As eneyen azref wah, ermeyen, ehtebben ulawen nsn, aked ul wan tism yehtebbet. ³⁶ Yenna hasn Yaġqub : « teram éd ábas leġ meddani : ábas leġ Yusef ula Šimġun, dimaġ teram éd dġ-i tekkesem aked Benyamin! Ma eġhedġ ar déndġ? Ma eġhedġ a-d eġġeġey erk emmek waġ? » ³⁷ Yenna has Ruben : « Kud wr hak d errey Benyamin, enġ arrawen in

essin essen. Eyyahi-t, éd hak id erreḡ ». ³⁸ Yenna has Yaḡqub : « Kela, arrawin wr dewn éd yidaw. Eḡas yemmut, wr hi yeqqim ar enta. Kud yeḡrewt heret iyyen dḡ esikel, s tewehre hin éd emmeteḡ dḡ éré-t nwn. »

43

Yaḡqub yoyya Benyamin éd yeḡel

¹ Teḡḡohet menna dḡ ákal n Kenḡan. ² As yemmenda éred wa-d ifelen Maḡar ḡor Yaḡqub, yenna hasn i meddans : « aqqelet, zenhet aneḡ-d a nekša ». ³ Yenna has Yehuda : « amḡar wéndḡ yenna haneḡ kud nosin sel ámedray nḡ, wr haneḡ éd yekf ula enḡerren. ⁴ Kud toyed aneḡ éd nawiy Benyamin, éd dneqel neway isudar ». ⁵ Kud tuḡeyed, wr neḡle, édét ales wéndḡ, tinawt yenna haneḡ-tn : « kud amaḡray nwn wr dewn yeddew, wr hawen ilkem éd hi teynim ! » ⁶ Yenna Yaḡqub : « Mafol a hi teḡem elḡib waḡ? Mafol has tileḡum in telam ámedray? ». ⁷ Ennen as : « Enta a-haneḡ yessestenen fol áddunet nḡ. « Tikwen yeddar? Telam ámedray iyyen heḡen? Newejeb as. Wr neḡel éd haneḡ yen éd d-nawiy ámedray nḡ ».

⁸ Yenna Yehuda : « Abba, ey Benyamin éd deneḡ yidaw. Ilzem éd neḡel, kud nera éd nedder, nekkenéd d áddunet nḡ. Wr nere éd nemmet. ⁹ Nk a-hé yekkelefin fol amaḡray nḡ Benyamin. Kud wr hak t id erreḡ, nk a yeḡlamen ar abedāh. ¹⁰ Dimay kud wr haneḡ tetḡfed, kud nera neḡa essin isikilen ». ¹¹ Yenna hasn Yaḡqub : « Adih eḡlet, beššan awyet hereten n ákal nḡ azednen emdan i elmasri wéndḡ. Akfet ikrora d elḡetren d torawet d fustaq d elluz d tament. ¹² Awyet aked azref wa tosem dḡ ibelbaḡ nwn, tiḡenen iyyen dsn a yeḡleḡen, sitet fol-s azref iyyen heḡen i awa hé-d t-zenhim. ¹³ Dimay eḡlet, idawet d ámedray nwn. ¹⁴ É Messineḡ, key wan Áneddabu, a iḡen tamella dḡ ales waḡ baš éd kewen d yer kewenéd d imeḡrayen nwn Šimḡun d Benyamin! Nk dédiḡ kud ilkam éd hi exreken arrawenin, exrekenet ».

¹⁵ Eglen anḡaten wiḡam, ewayen azref waḡ imda d tihekkiwen, eddewen d Benyamin, osen Yusef dḡ Maḡar, ebdeden dat-s eket nsn. ¹⁶ As yeney Yusef Benyamin, yenna has i amḡar n inax-damen ennét : « Elwey áddunet win s teḡahamtin, enḡasen éḡef, éd umasen imeḡarenin, éd eklin ḡori ». ¹⁷ Yeḡa amḡar wah awa has yenna Yusef, yelweten s táḡāhamt n Yusef. ¹⁸ As asn yehewel éd eḡḡehen, ermayen, ennen ḡér-essen : « Tiḡenen dḡ éré-t n azref wan asikel wa yezzaren. Aran éd haneḡ zuḡhin déḡ, baš éd erteken deneḡ, éd awyin ihedān nḡ, éd eneḡ eknin éklan ». ¹⁹ As deroḡ eḡḡehen, ohezen-in ales wanḡam sollan, ennen as : ²⁰ « Inhoḡ a haneḡ tesḡeded, kela-d d nosa déḡ dat ahel waḡ, enzanha isudar. ²¹ Dḡ ebaraqqa wan oḡul, nora ibelbaḡ nḡ, ak iyyen deneḡ yosa dḡ innet azref was yezzenha isudar wiḡam imda. Nerre hid azref wen. ²² Newey-d azref iyyen heḡen i isudar wi hé-nzenh asihey waḡ. Wr nessen mi erren azref dḡ ibelbaḡ nḡ ». ²³ Yenna hasn amḡar wah : « Kela kela, tāhanint, wr termeyem, wr teksodem, Messineḡ nwn, Messineḡ n abbaten nwn a ha wen yerren azref nwn dḡ ibelbaḡ, azref wan isudar ermeseḡ-t. » Yessegmed asnd ales Šimḡun dḡ tākormut. ²⁴ Yezzoḡeh tn emdan ḡor Yusef. Egrewen aman éd serdin eḡaren nsn, ihedān nsn eḡrewen iškan. ²⁵ Ezwejjeden awa-d eweyen i Yusef, eqqelen as éd hin yas s terut édét elmeden as yeklin. ²⁶ As in yeḡḡeh Yusef, ekfent hereten wiḡam. arkaḡen dat-s. ²⁷ Yesseslem tn Yusef, ezzar yenna : « Ma hin iḡa amḡar nwn? yeddar arwah? » ²⁸ Ennen : « Ayoh, yeḡoḡey. » Arkaḡen dat-s animér. ²⁹ Yeḡkel Yusef ásewaḡ ennét, yeney Benyamin, anḡas, wa terew mas, ezzar yenna : « Awah ámedray nwn was-i tennem. » Itter as : « É Messineḡ a key yoḡeḡen abaraḡin ! »

³⁰ Yusef tewedḡ tamella n anḡas, yenker hik, yerwel, édét éwenen as imeḡḡawen dḡ tetḡawén. Yeḡla yeslef ḡas ennét. ³¹ Yessered udem ennét, ezzar yeqqel-d. Yenna hasn i áddunet ennét éd d-awyin

ameklu. ³² Yos-d ämekši. Yeqqim Yusef ças ennét, ayet-mas yosen-d ämekši ças nsn. Elmesriten aked entenéd ekšen ças nsn, édét wr tihrin taçahut d çibranten, xaram fol-sn. ³³ Yesçeymen Yusef dat-s, mn wa mäqçeren ar wa enderrenn, enmeswađen ġérésn akirebben. ³⁴ Yekfen Yusef imekšan wi t-ellenen dat-s. Beššan tafolt ta yekfa i Benyamin toğer s semmos meren tiful tin wi heđnén. Yeswa elboça yertay dsn, a-d ezhen.

44

Yezozey Yusef iman ennét dat ayet-mas

¹ Yenna Yusef i amçar n inaxdamen ennét : « Ațker ibelbađ n äddunet wih, eğ-asn awa eddoben. Er azref dç imawen n ibelbađ nsn. ² Dç abelbođ n wa međreyen, eğ ds azref ennét, aked elkasin wa yeknen dç azref. » Yeğä äwadem awa has yenna Yusef. ³ Déndç d yeffo ahel wa heđen, eglen Dg Yaçqub entenéd d iheđan nsn. ⁴ Efelen açrem, beššan wr oğeğğen animér, as yenna Yusef i amçar n inaxdamen ennét : « Enker, awed-tn, en asn : « Mafol as tağğem elçib dç édeg n elxér wa teğrewen? ⁵ Mafol tokerem elkas wa dç isas elwezer, elkas wa dç ilammed awa iğen d awa hé eğin? Elçib mäqçeren a teğem deh! »

⁶ Yosen in ales, illeyet asn awa has yenna Yusef. ⁷ Ennen as : « Ma yámos waç heret? Xaram-aneç in neğä awén-ç! ⁸ Ner-d azref wa newey s Kençan, wa nosa dç ibelbađ nny. Ma-fol as éd naker azref méç oreç dç täğähamt n ales wéndç? ⁹ Kud nosa elkas dç kaya n iyyen deney, yemmetet! Éd neqqel dédih ékklan ennek. » ¹⁰ Yenna amçar n elxeddamen : « Eybaley. Beššan ämäker ças a-hé yeqqelen akli hin, wi heđnén esserexen, éd eğlin ». ¹¹ Esseyseren kaya nsn hik, oren tn. ¹² Yeğğeh ales asefferetwi, yebda s kaya n wa mäqçeren, yezzehrey s wan wa međreyen. Yemesa elkas dç abelbođ wan Benyamin. ¹³ Ermaçen, essenxeren iselsa nsn, erren kaya fol iheđan nsn, emlelayen aqqelen açrem. ¹⁴ Eweđen Yehuda d ayet ma-s çor Yusef : iha

täğähamt ennét animér. Erkeçen dat-s udem yewađ ämädal. ¹⁵ Yenna hasn Yusef : « Mafol tağğem awén-dç? Wr teçelem as äwadem hund nk yeddobet éd elmed awa iğen? » ¹⁶ Yenna has Yehuda : « Ma hak éd nen dimaç? Ma hak éd nen baš éd teflesed in wr neđlem? Messineç a haney yermesen. Éd neqqel ékklan ennek, nekkenéd d was nosa elkas dç abelbođ ennét.. » ¹⁷ Yenna Yusef : « Kela, Wr eddobey éd egeç awén! Wr éd awyey ar was oseç elkas dç abelbođ ennét. Wi heđnén eqqelnet çor tisen dç elxér d esselamet. »

¹⁸ Yoheçin Yehuda sollan çor Yusef, yenna has : « Adobey éd enneç tafert iyyet, wr-t key tzewweššen? Key wa yolan d Ferçeon. ¹⁹ Asihey wa yezwaren, tessened aney kud nela abba nny animér d ämeđray iyyen heđen. ²⁰ Nelleçet ak n innin amçar nny yeddar, nela ämeđray, yekreht abba nny dç tewehre ennét, yere hullan. Berén mas ta eba, wr has-d yeqqim ar enta, anças ebat. ²¹ Tened aney : « Awyet id, ereç éd t-enyey s tetçawenin ». ²² Nelleçet ak innin wr neddobet éd t-id nawiy, kud wr-t in nerre, abba nny éd t-iba. ²³ Tened aney kud wr ti-d newey, kela wr d entaset, wr key éd neneç. ²⁴ Neqqel çor abba nny, nenna has awa haney tened imda. ²⁵ As aney yezmahel animér éd hin nawey isudar, ²⁶ Nenna has : « Wr neddobet éd neğel ar neddew d ameday nny, fol as amçar wan äkal, kud wr hin nose neddew ds, iğaneç ešşeyel wan innin wr-t éd neneç, wr haney éd yerrexeb ». ²⁷ Yenna haney abba nny : « Tessanem as tämäç in Rašél, wr ds ekrehey ar essin arrawen. ²⁸ Iyyen ebat; tiğenen ekšen-t exxuten, édét mn axarok wa iğa eggeden isälan ennét. ²⁹ Teram éd hi tawyim aked wa heđen! Kud yeğrewt haret iyyen, nk éd emmetey dç tewehre-hin ». ³⁰ Dimaç, menek awa hé egeç éd eqqeley çor abba hin sel arraw waç? Tämeddort n abba nny togda d awa hé yeğrewen arraw waç ³¹ Éd t-iba kud wr hin neqqel neddew d arraw. Dç érétnny, s tewehre ta iğa, éd iba abba-nny. ³² Enneç as i abba-hin :

« Kud wr d errey arraw, nk as änađlam ». ³³ Inhod, ey ahi éd eqqeymey déx, eţţefi nk, éd umasey akli ennek, ey arraw éd iġel, enta d ayet-mas. ³⁴ Wr eddobéx éd eqqeleş ħor abbahin sl arraw. Wr eddobéx ähenay n tozzért ta hé tegrewet abbahin. »

45

Yezozey Yusef iman ennét i ayet-mas

¹ Äbas yeddobet Yusef éd yeffer iman ennét dat äddunet emdan, yesyeret asn, yenna hasn éd eġmeđen. Yera éd eġmeđen baş yeqqayem ħas-ennét enta d aņġaten ennét émér wađ tn éd yezozey iman-ennét. ² Beşšan yeslef täseloft teknan tuksé, ad has eslen Elmesriten, eqqimen ġannen tn, ad éweđen isálan ħor Ferġaon. ³ Yenna Yusef i ayet-mas : « Away nk Yusef! Abba hin yeddar animér méx? » Ayet mas äbas essanen ad ihen folsn, wr ennen ula. ⁴ « Ahzet id » yenna hasn. Ohezent in. Yenna Yusef : « Nk awah Yusef, ämeđray nwn, wa hin tezzenhem s Maşar. ⁵ Dimax wr kewen itaġġehet elhem n ininnin tezzenhem ahi, ula enderren. Awén Messineş a hi yesseweyen s Maşar, baş éd hawen ekkesey tämettant dş émér n menna. ⁶ Okeyen essin iwetyan n menna beşšan eqqimen semmos arweh, semmos iwetyan wiş wr tn thé elxed-met, wr tn ihe afaras, wrt illé a dsn iknen. ⁷ Yesséweyen a hid Messineş dş äkal waş baş éd ds tekrehem arrawen, éd ds tezzexem. Hund awéndş yeddobet éd kewen yennej, änejji mäqqeren. ⁸ Hanneyem as weġġén kewenéđ a hid yesseweyen déş, awén isweġġan win Messineş. Enta a dş i yeknen elwezér n Ferġaon, amġar n éhen ennét d Maşar imda. ⁹ Dimax, eġlet hik, siwđet ämahal i abba-hin, ennét as : “Away Yusef yehulkey-d, yenna : Messineş yekna dş amġar wan Maşar. As ahid dimax hik, wr tehléd. ¹⁰ As-d éd tezzexed äkal was itahawal Jasen key d meddank d iheyawen ennek d éheré ennek wa ġezzulen d wa heġren d errezġen ennek emdan. Éd hid tahzed. ¹¹ Déş, ula-s éd tafriyem,

ula hawen éd yasrin, édét eġlan-d semmos iwetyan n menna.” » ¹² Yenna Yusef arweh : « Tessanem as nk a-hawen yesséwelen, aked enġa Benyamin issan awén. ¹³ Eġlet aset abba-nnş, lextet as innin ämoseş ales mäqqeren dş Maşar, lextet as awa teneyem imda. Teqqelim-d déş teddewem ds hik. » ¹⁴ Dédiş yermes dş ifassen ennét Yusef ämeđray ennét Benyamin, eslefen issenen ésn.

¹⁵ Yennermes d ayet-mas aked wi heđnéñ, yemmullet asn emdan yesilef. Ķor déndş ħas a-ds esdewennén.

¹⁶ Dş éhen wan ämänokal, elmeden äddunet s innin Yusef osent id ayet-mas. Iġreş awén i Ferġaon d inaġlafen-ennét. ¹⁷ Yenna has i Yusef : « En-asn i ayet-mak éd eġaġġin ihédan nsn, d eqqelnet äkal nsn, ¹⁸ éd-d awyin tish d äddunet-nsn. Éd tn egeş dş äkal wa t-n yufen dş Maşar, édeg wa hen hereten wi tn ufeneñ dş äkal. ¹⁹ En-asn i ayet-mak éd d-awyin elkerwiletén ti dş-d éd awyin tédeđén nsn, d arrawen nsn, d tish. ²⁰ Wr i tn zemhilet awa hin éd eyyin, édét tişudawen n Maşar éd umasnet tinasen. ²¹ Eġen meddans n Yaşqub awa hasn yehewelen. Yekfen Yusef elkerwiletén, hund awa yenna Ferġaon, yekfén aked ezzad wan äbäreġqa. ²² Ak iyyen dsn yekfé äreswey yehoseyen s ibbeddel. Benyamin yekfé semmos iresweyen, yessétas keradet temađ n azref. ²³ Yessewey i tis meraw ihédan, eġuġġenén awa tn yufen dş äkal n Maşar. Yesséwey as arwah merawet tihédén eġuġġenén éred, tagella d imekşan äġġotnéñ. Yekfén aked ezzad wan äbäreġqa. ²⁴ Yenna hasn i ayet-mas : « Héwet wr teknésem dş äbäreġqa, ez-zayex-kewen », ezzar yoyyen éd eġlin. ²⁵ Efelen Maşar, éweđen äkal n Kenşan ħor tish. ²⁶ Ennen as : « Yusef yeddar animér! Enta as amġar n Maşar. » Yendar i Yaşqub éd yefles awén, wr tn yefles. ²⁷ Ennen as awa hasn yenna Yusef imda, esseknent awa has-d yessewey Yusef imda. Ķor déndş yenker-d Yaşqub dş eđes ennét, yeddewet. ²⁸ Yenna : « Xlas! Dimax eddobeş édte efléseş! Arrawin Yusef ikna tämeddort! Endawtet!

Ereḡ éd eyneḡ teṭṭawén-ennét arwah wr emmutex ! »

46

Yekka Yaḡqub Maṣar

¹ Yegla Yaḡqub enta d tela ennét temda. As yewed taḡremt n Bersabeḡ, iḡa takuté i Messineḡ n tis Ishaq. ² Éhed wéndḡ yesséwel as Messineḡ. Yexre : « Yaḡqub ! Yaḡqub ! » Yenna has Yaḡqub : « Nk deh. » ³ Yenna has Messineḡ : « Nk Messineḡ, Amaḡlol n tik, wr teksoded éd tas-d Maṣar, éd key ekfex iheyawen äḡḡotnén, déndḡ ad éd umasen ellamet máqqeret. ⁴ Nk a dk éd idawen a hin tawded, arreḡ key-d daḡ äkal-ennek. Ḡor tämettant ennek, Yusef iman ennét a hak éd yehrin teṭṭawén ». ⁵ Yefel Yaḡqub Bersabeḡ. Égent meddans dḡ elkerwiletén tin Ferḡaon, enta d tédedén-n sn d meddansn. ⁶ Emhelen éheré n sn d awa elen imda dḡ Kenḡan, eweden-in Maṣar hund awén. ⁷ Awéndḡ a iḡa Yaḡqub ad yawed Maṣar enta d äddunet ennét emdan.

Äddunet n Yaḡqub

⁸⁻¹⁵ Awah äddunet win Yaḡqub wi ose-nen Maṣar : meddans d iheyawen-ennét. Awax arrawen wi yekreh Yaḡqub dḡ Léya dḡ äkal wan Fadan-Aram : Ruben, wa máqqeren dḡ meddans n Yaḡqub. ar-rawen n Ruben Hénoḡ, Falu, Heṣron d Kermi. Šimḡun, meddans Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar d Šaul, waḡ ehreyen térewt tämät n Kenḡaniten. Léwi, med-dans, Jeršon, Qehat d Merari. Yehuda, meddans Šila, Fareš d Zerah. Ila es-sin eba tn dḡ äkal n Kenḡan, Ḡer d Onan. Rurés n Yahuda wan essin s isem ennét Fares ila essin meddans, Hesron d Hamul. Isakar, meddans Tola, Fuwa, Yub d Šimron. Zabulon, meddans Sared, Elon d Yaleel. Ila Yaḡqub dḡ Léya aked tunté teḡat isem Dina. Entenéḡ d meddansn ämosen keradet temerwén d karad.

¹⁶⁻¹⁸ Yekreh Yaḡqub arrawen aked dḡ Zilfa, taklit ta yekfa Laban i yellés Léya, nḡwih : Jad d meddans Sefyun, Haji, Šuni, Esbon, Eri, Arodi d Areli. Ašir d

meddan-s Yemna, Išwa, Išwi d Beriḡa, d tämedrayt nsn Sera. Beriḡa ila es-sin meddans Heber d Malkiel. Awén meddans d iheyawen n Yaḡqub d Zilfa. Ämosen meraw d seḡis. ¹⁹ Rašél, hennis Yaḡqub, tekfe essin arrawen : Yusef d Benyamin. ²⁰ Dḡ Maṣar Yusef yekreh essin arrawen dḡ hennis Asnat, welt Fotifereḡ ämärabu n aḡrem wan On, isem nsn Mensi d Efraym. ²¹ Benyamin yekreh meraw arrawen : Béla, Baker, Ašbil, Jira, Naḡman, Ehi, Roš, Mufim, Hufim d Ard. ²² Awah meddans d iheyawen n Yaḡqub d Rašél, ämosen meraw d ekkoz.

²³⁻²⁵ Yekreh Yaḡqub arrawen aked dḡ Bilha, taklit ta yekfa Laban i yellés Rašél, nḡwih : Dan d rurés Hušim. Neftali d meddans Yasiel, Juni, Yeser d Šilem. Awén meddans d iheyawen n Yaḡqub d Bilha. Ämosen essa. ²⁶ Äddunet win Yaḡqub wi ekkenen Maṣar ämosen seḡiset temerwén d seḡis. Otanet folsn tidulén ennét (tédedén n meddans). ²⁷ Windḡ d arrawen win Yusef wi ewenén dḡ Maṣar, eqqalen essahet temerwén.

Yaḡqub dḡ Maṣar

²⁸ Yezmahel Yaḡqub Yehuda éd has yelleḡet i Yusef émér wa hin eyawed Jasen. As deroḡ ewaden Yaḡqub d innét Jasen, ²⁹ yezwejjed Yusef elkerwila-ennét, yegla éd dsn imhiyyet. As yeney tis, yettef-t dḡ ifassen ennét, yeslef as fol ezer a-d iḡa eket. ³⁰ Yenna has Yaḡqub : « dimaḡ addobex éd emmetex, édét ted-dared. Enmeneynet teṭṭawén tinnu d tinnek dḡ tameddortin ». ³¹ Yenna Yusef i ayet-mas d äddunet win tis emdan : « éd egleḡ éd elleḡuḡ i Ferḡaon tisit nwn déḡ, kewenéḡ wis kelad tezzaḡem ämäḡal n Kenḡan. ³² Éd has enney in tamosem imeḡanen, teḡḡanem éheré, teweyem-d éheré nwn we ḡezzulen d wa heḡren d awa tlem imda. ³³ As kewen yexra Ferḡaon, yessesten kewen d elxedmet-nwn, ³⁴ ennét as tamosem imeḡanen, teḡḡanem éheré wa fol medriyem ar dimaḡ hund abbaten nwn emdan. Dédiḡ éd kewen yey éd tezzaḡem ämäḡal wa yoḡḡeḡen n Jasen, édét elmesriten

ekyaden äddunet wi eđđanen éheré wa ğezzulen .

47

¹ Yegla Yusef yosa Ferġaon, yenna has : « osen-d abba-hin d ayet ma, ewaten-d éheré nsn wa ğezzulen aked wa heġren, efalen-d Kenġan, han äkal n Jasen émér way ». ² Yezozeyt semmos dġ ayet-mas. ³ Yessesten tn Ferġaon : « Ma tämos elxedmet nwn ? ». Ennen as : « Nekkenéd imeđanen, nedđan éheré wa fol n međriy hund abbaten nnġ. ⁴ Menna tekkus dġ Kenġan, enta a-haney-d isteyen, äbas t-illa akesa i éheré nnġ. Nos-d déġ neġmay a nezzekša i éheré nnġ d iman nnġ. Neġmay dk éd haney teyyed éd nezzex Jasen ». ⁵ Yenna Ferġaon i Yusef : « Dimay d osen ayet-mak d tik, ⁶ Maşar tinnek, eġmey édeg wa hak egrezen ds, t-ekfed asnt. Addoben éd eqqeymin dġ Jasen kud eran. Kud tezzayed dsn ma ämosen wi elenen serho, zemme-hihiten d éheré hin. » ⁷ Yelwey Yusef tis ġor Ferġaon. Yesseslemt Yaġqub, iġas tittar. ⁸ Yessestent ämänokal « Maneket iwetyan ennek ? » ⁹ Yenna has Yaġqub « Lex témédé n ewatay d kerađet temerwén exrakeġ ġér ikallen, ämoseġ aw-ténéré. Temeddortin tokey hik, okeyen fol-i iwetyan eşşohetnen, beşşan kela wr ewedġ iwetyan wi essokeyen abbaten-in dġ isikilen nsn, ämosen ed-dunya n ténéré. » ¹⁰ As yenna awén, yenker yetter as arweh ezzar yegmeđ täġāhamt n Ferġaon. ¹¹ Yezozeġ Yusef äddunet ennét dġ äkal wa tn yufen dġ Maşar, Jasen, äkal wan Ramsès, hund awa has yenna Ferġaon. Yekfen imeđlan. ¹² Yekfa Yusef tanafek i tis d ayet-mas d äddunet nsn emdan, ak iyyen yekfe a yegdehen i äddunet-ennét d arrawen-ennét.

Elxekuma n Yusef dġ Maşar

¹³ Temel-t menna ad äbas t-tella tanafek dġ äkal imda. Dġ Maşar aked dġ Kenġan äddunet inaqqen laz dġ éré n menna taġ. ¹⁴ Yusef yezzenha éred i äddunet, yeġa

aġref dġ täġāhamt tan ämänokal. Awéndġ a iġa Yusef yermes aġref imda wan Kenġan d wan Maşar ¹⁵ As immenda aġref dġ Maşar d Kenġan, osen-in elmasriten ġor Yusef, ennen as « Akf aney a nekša, akf anġ awas éd nedder, wr haney éd teyyed éd nemmet dat téttawén ennek, äbas nela aġref baş éd key nerzem. » ¹⁶ Yenna haşn Yusef « kud äbas tlem aġref, akfet id éheré nwn. » ¹⁷ Eweyen-d éheré nsn i Yusef, yekfen imekšan. Ewatay wéndġ, ezzenhen tanafek s tela, eġrewen imekšan esimeskelen t-n s éheré nsn imda : iyyesan, tihatten, ulli, tisista d ihidan. ¹⁸ As yokey ewatay, osen-d Yusef, ennen as « Äbas nela aġref, äbas nela éheré. Äbas nela ar imeđlan-nnġ d iman-nnġ. ¹⁹ Wr haney éd teyyed éd nemmet dat téttawén-ennek d imeđlan-nnġ éd eqqarin ? Zenh anġ nekkenéd d imeđlan-nnġ. Akf aney a nekša. Éd numas éklan n Ferġaon d imeđlan-nnġ éd eqqelen innet. Wr nere éd nemmet. Akf aney tefest baş éd nedder d imeđlan-nnġ wr éd eqqarin ». ²⁰ Yezzenha Yusef imeđlan win Maşar emdan. Elmasriten ezzenhen iferġan nsn dġ éré n eşahu n menna. Yeqqel äkal imda in Ferġaon. ²¹ Yekna Yusef dġ äddunet win Maşar emdan éklan n Ferġaon. ²² Imeđlan wi wr izzenha Yusef ġas, win imerubay. Édét eddaren fol awa tn ihak Ferġaon, wr emxataren isudar, fol awéndġ as wr ezzenhen imeđlan nsn. ²³ Yenna Yusef i äddunet : « Dimay kewen ezzenheġ kewenéd d imeđlan nwn i Ferġaon, éd kewen ekfeġ tefest baş éd tseñnelem éred. ²⁴ Ĵor awa-d éd yen éred, éd tekfim tan semmoset i Ferġaon. Awa heđen inewen. Agġet ds tefsen nwn. Akšet, zekšet arrawen nwn d äddunet emdan wi ezzeġnen dġ ihenan nwn ». ²⁵ Ennen as : « Neddar. Nekrehét datk udem, sisi ! Fol awéndġ éd neġbel, neddiwet, éd neqqel éklan n Ferġaon. » ²⁶ Mn ahel wéndġ elxekuma ten-dġ ikna Yusef fol éred teqqim telle dġ Maşar : tan semmoset n awa-d ifalen iferġan yāmos in Ferġaon. Wr t-ille ar imeđlan win imerubay a wrn yāmos in Ferġaon.

Iwetyan wi ehreynen dɣ tāmeddort tan Yaɣqub

²⁷ Ezzeɣen Israyliten, äddunet win Yaɣqub, dɣ Maɣar, dɣ äkal wan Jasen. Ekrehen ds imedlan, ekrehen arrawen, eqqelen eġġeten. ²⁸ Yezzeɣ Yaɣqub meraw iwetyan d essa dɣ Maɣar. Yedder témédé n äwetay d ekkozet temerwén d essa. ²⁹ As yelmed Yaɣqub in tāmettant tohez, yeɣr-in rurés Yusef, yenna has : « kud tered ahi s tidet, sekn ahi-t : wr hi tenbeled dɣ Maɣar. Inhod ahi-t tahaded, sens äfus ennek dag eleɣ in. ³⁰ As i eba, awi ahi s édeg n äddunet-in ». yenna has Yusef : « Éd egeɣ awa-s i tenned ». ³¹ Yenna has Yaɣqub : « Ahaɗ ». Yehaɗ ast Yusef, a yekka Yaɣqub yerkaɣ dat édeg-ennét.

48

Elbaraka tan Yaɣqub fol arrawen win Yusef

¹ Deffer awén, yesla Yusef i torna n tis. Yegla yeddéw d meddans, Mensi d Efraym. ² As yelmed Yaɣqub tisit n rurés, yeɣhel éd yeqqayem fol édeg ennét, zernah-d yeqqim. ³ Yenna has i Yusef : « Messineɣ wan Äneddabu yosa hid dɣ äkal wan Luz, dɣ äkal n Kenɣan, yeġa-hi elbaraka-ennét. ⁴ Yenna-hi : « éd key ekfex arrawen äġġotnén baš éd teqqeled abba n tawsitén äġġotnén. Éd ekfex äkal waɣ i arrawen ennek ar abedäh ». ⁵ Yenna Yaɣqub : « Dédih arrawen ennek wi ewenén dɣ Maɣar, aqqalen sr-i hund arrawenin. Efraym d Mensi ämosen sri hund Šimɣun méɣ Ruben. ⁶ Wi hak ewenén deffer-sn, éd eqqeymin innek. Éd eġrewen tākasit nsn dɣ ikallen n imeqqaren nsn. ⁷ As-d efeleɣ Fadan-Aram, arwah wr hin éweɣeɣ Efrata, dɣ äkal n Kenɣan, mak Rašél eba tt dɣ äbäreɣqa, tenbal édés n Efrata, dɣ Beytlaɣm, ihan äbäreɣqa n Efrata. ⁸ ɣor déndɣ yeneɣ Yaɣqub arrawen win Yusef, yessestent : « Ma ämosen wih ? » ⁹ Yenna has Yusef : « Awah arrawenin wi hi yekfa Messineɣ dɣ Maɣar. » Yenna has Yaɣqub « zihziten-d, éd tn ekfex elbaraka. » ¹⁰ Tewehre n

Yaɣqub tesderɣel-t, wr yesnefra hullan. Yezzoheɣ-t Yusef arrawen ennét. Yettef ten Yaɣqub, yemmullet as. ¹¹ Ezzar yenna i Yusef : « itbat as ekkaseɣ ettema n éd eyneɣ udem ennek beššan dimaɣ Messineɣ yessekna-hi aked udem n meddank ». ¹² Yezzenkeh Yusef arrawen ennét ɣor ifadden n Yaɣqub ezzar yerkeɣ udem-ennét insa fol ämäɗal. ¹³ Ezzar yettef tn s ifassen ennét : Efraym yettaf-t s aɣil, yemel fol tehalġe n Yaɣqub. Mensi yettaf-t s tahalġe, yemel fol aɣil n Yaɣqub. Yezzoheɣ tn Yaɣqub arweh. ¹⁴ Yeznemehrey Yaɣqub ifassen ennét, yeswer äfus wan aɣil Efraym, äfus wan tahalġe yeswer-t Mensi. Wr itewegġi édét Mensi enta a yämosen wan ämeqqar. ¹⁵ Nɣ-tih tittar ti iġa i Yusef : « É Messineɣ, Messineɣ wan ħenini-hin Ibrahim d abba-hin Ishaq ! É Messineɣ wa yolen d amaɗan, hi yoġezen wa fol eweɣ ar dimaɣ ! ¹⁶ wa yolen d ängelos hi yeɣlesen : eġ elbaraka i arrawen wiɣ. Ereɣ édét imel isemin ɣorsn ar abädeh, hund win abba hin Ishaq d ħenini hin Ibrahim ! Éd ekrehen arrawen äġġotnén dɣ äkal imda ! »

¹⁷ Wr iġreɣ awén i Yusef as iney tis yesiwer äfus ennét wan aɣil éɣef n Efraym, yermest yeġmey édét yeġ fol éɣef n Mensi. ¹⁸ Yenna has : « Abba, teɣlaɗed. Wa mäqqeren nɣwah, eġ äfus ennek wan eɣil fol éɣef ennét ». ¹⁹ Yuġey Yaɣqub, yenna has : « Essaneɣ, äbäraɗin, essaneɣ. Arrawen win Mensi éd eqqelen ellamet mäqqeret. Beššan ämedray ennét édét yaki, éd yekreh ellametén äġġotnén. » ²⁰ Ahel wéndɣ yenna hasn : « Israyliten éd ɣarren ismawen nwn baš éd eġin tittar. Éd ennin : « É Messineɣ a key yessolen d Efraym d Mensi ! » Hund awéndɣ as iġa Efraym dat Mensi. ²¹ Dédih yenna i Yusef : « Deroɣ d-iġen éhedin, éd kewen yageɣ Messineɣ, éd kewen yer äkal n abbaten-nwn. ²² Éd key ekfex ämäɗal yoġeren wan ayet-mak, éd teġrewed Šakim, tendɣ erbexex dɣ enmaɣɣi ġeri d Amoriten s tākoba-hin d taɣaye-hin. »

49

Tifér ti ehreynén tin Yaḡqub

¹ Yexr-d Yaḡqub meddans, yenna hasn :
« Aset-d temdam, éd hawen enney awa
hawen yelkamen dḡ ezzeman.

² Idawet-d, seḡdet ahi dg Yaḡqub,
seḡdet i abba nwn Israyil.

³ Ruben key, āmahwarin,
key wa ekreheḡ émér-d āmoseḡ āmali,
key a yoḡeren dḡ serho,
key a yoḡeren dḡ terna.

⁴ Tameskaled hund anḡi yohalen,
ābas éd tumased wa yezzaren,
édét tehreyed tik dḡ édeg ennét,
édét tessāxremed tafteqin.

⁵ Šimḡun d Léwi, aḡḡaten,
tikobawén nsn, tizolyawén ekmanén.

⁶ Ufuren nsn, wr hi tegḡehen dḡ iman,
wr eréḡ éd eḡḡeheḡ iḡiten nsn,
dḡ ikennasen nsn, eḡḡen médden.
Aqquderen aked éswan dḡ āddelen.

⁷ Tilḡant fol āweššen nsn édét yekkus,
tilḡant fol iḡiten nsn édét āššohén !
Éd tn oḡaneḡ dḡ ākal n Yaḡqub,
éd tn zemmezzeyeḡ dḡ ākal n Israyil.

⁸ Yehuda, ayet-mak éd hak eḡin tamulé.
Éd ternud ihenḡa ennek,
dg tik éd enhin datk.

⁹ Yehuda, ābaraḡin,
tāmosed hund aher meḡriyen,
wa inaqḡen a yermes,
ḡeffer adih éd yeqqel édeg ennét.
hund aher, yeḡen,
hund tahert, mit éd isenkerin ?

¹⁰ Aḡḡebel n temenukela,
éd yeqqayem ḡor kél Yehuda,
Wr éd yemmukkes ḡér eḡaren ennét,
ar ahel wa-d éd yas Šilo,
was éd elkemnet ellametén.

¹¹ Yoḡey eyhéḡ ennét dḡ tāzzebibt,
yoḡey āmaynu ennét dḡ aḡel yehoseyen,
isarad aselso ennét s elboḡa,
d ābernuh ennét s ahni n āzzebibt.

¹² Tétḡawén ernanet elboḡa tekkewelt,
isénen ernan ax temellé.

¹³ Zabulon éd yezzeḡ édés n ḡeréw,

awad tizekkuten elbaboren.
Yegla ākal ennét ar émi n ayrem wan
Sidon.

¹⁴ Issakar eyhéḡ yeššohén,
inassen ḡér āḡiggiten ennét.

¹⁵ Yeney as édeg yāhosey,
ākal yāzéd,
āzuk yezneh as ārori,
adih yexdem hund akli.

¹⁶ Dan éd yeḡkem fol ellamet ennét,
hund iyyet dḡ tawsitén n Israyil.

¹⁷ Dan hund taššelt dḡ ābāreḡḡa,
tāxxut dḡ tarrayt :
ta teddadet azreh n ayes
ad yoḡu éré wadt yoḡaren.

¹⁸ Amaḡlol, eḡéḡ eḡḡema dḡ eféssi ennek !

¹⁹ Jad, édte ehjemen imākāren,
éd tn yeqqel, éd tn yeḡren.

²⁰ Asser éd yekreh tagella tedanet.
Imekšan n āmānokal effalent-id.

²¹ Neftali yāmos hund āhenkeḡ dḡ
tinariwén,
ihak eddunya iwhémen āhoseynén.

²² Yusef hund ašek itarewen s āḡut,
ašek itarewen s āḡut iwaren tét n aman,
Ézlan ennét okayen aked elxiyaḡen.

²³ Edlement, eḡerent, ekyeḡent,
wi āmosnén messawsn n tiḡayiwén.

²⁴ Beššan yekna oḡuf i tāḡayé ennét,
fesusen ifassen ennét,
dḡ terna n Āmeḡḡered wan Yaḡqub,
Āmāḡan, Étāḡ n Israyil,

²⁵ s Messineḡ n tik, éd key yennej !

S Āneddabu, éd key yeburek s elbaraka n
iḡennawen win afella,
d elbaraka n aman wi-d efelnén ammas n
āmāḡal,

d elbaraka fol éfef d tesa n tuntawén.

²⁶ Elbaraka ta key yekfa abba ennek,
tokey elbaraka ta eḡreweḡ ḡor abbatenin,
tewrét éyef n Yusef,
yāmosen amyār n aḡḡaten ennét !

²⁷ Benyamin yola d-tāhori tessukḡeḡet,

s tufat itat a-wa yermes
s éhed itożan awa yosa. »

²⁸ Emdan-ésn ámosen tawsitén tin merawet d senatet tin Israyil. Awén tifér ti hasn yenna tism émér wa tn yeburek, ak iyyen dsn yekfé elbaraka ds togdat.

Tămettant tan Yağqub

²⁹ Deffer awén yenna Yağqub i meddans: « As i eba, enbelet ahi çor ab-batenin dç teçaxit ta thet âmădal wan Efron, wan Hethit, ³⁰ dç Makfela, çor Mamré, dç akal n Kençan. Ibrahim yezzenha âmădal wéndç dç Efron baš éd yeqqel isensa. ³¹ Déndç ad inbel, enta d hennis Sara, aked Işhaq d hennis Rébéka. Déndç ad enbeleş Léya. ³² Teçaxit d âmădal enhan fol Hethiten ». ³³ As yesmenda Yağqub awa iganna i meddans, yensa, ezzar ebat, yéweđ édeg ennét çor innét.

50

Eljanaza n Yağqub

¹ Yegged Yusef fol abba ennét hik, yemmullet as yesilef. ²⁻³ Yenna hasn i édbab éd eknin taçara i abba ennét. Esokeyen eđbab akkozet temerwén n ahel kannen taçara i Yağqub, eswerent ikrora, elçetren baš wr éd yagez. El-masriten eslefen fol tāmattant n Yağqub essahet temerwén n ahel. ⁴ As yem-menda aħăzan, yenna Yusef i äddunet win Ferçaon: « Kud teram ahi elxér, ennét as i Ferçaon awah: ⁵ « Animér wr eba ti, yezhed ahi in édt enbeleş dç akal n Kençan, dç édeg ennét. Eyyahi éd egleş édt enbeleş, éd eqqeleş deffer awén ». ⁶ Yenna has Ferçaon: « Awen s Kençan, egel enbel tik édét teheded ast. » ⁷ Yegla Yusef éd yen-bel tis, aşofedent imçaren win Maşar, ⁸ Eddéwen ds äddunet ennét, ayet-mas emdan. Wr yeqqim dç Jasen ar arrawen d éheré ças. ⁹ Tesufet ennét teqqal elkerwiletan d iyyesan d messawesn. Awen tesufet măqçeret. ¹⁰ Eweđen édeg igan isem täçerçert tan Atad, denneg aħăher wan Elurdun. Déndç eslefen täseloft măqçeret, yexzen Yusef tis essa

iheđan. ¹¹ Wi ezzeçnén akal, Kançaniten eneyen aħăzan wah fol täçerçert tan Atad, ennen: « Awah aħăzan yeşşohén fol Maşar! » Fol awén as édeg wéndç iğa isem Abel-Mişraym (elmeçna ennét aħăzan n Maşar). ¹² Deffer adih Dg Yağqub eçen awa hasn yenna tism: ¹³ enbelent dç teçaxit tan Makfela, çor Mamré. Ibrahim a yezzenhen âmădal wéndç fol Efron wan Hethit baš éd yumas isensa ennét. ¹⁴ As yesmenda Yusef awa iteğ, yeqqel Maşar, enta d ayet-mas d äddunet wi ds eddewnen emdan s aňebal n tis.

Deffer tămettant tan Yağqub

¹⁵ Deffer adih, ennen ayet-mas n Yusef çerésn: « Dimaç d eba abbannç, yed-dobet Yusef éd yeqqel folnç, éd yerçem täxellawt temda ta has neğa. » ¹⁶ Ezzar esseweyen âmahal i Yusef: « Arwah wr eba abba nnç, yenna haney éd hak nen awah: ¹⁷ « Ennet as i Yusef: inhod, soref i ayet-mak, soref ibekkadén nsn, soref erk iğiten nsn. » Dimaç inhod ad tessorefed erk iğiten n éklan n Messineç n tik. » Yeslef Yusef as tin yéweđ âmahal waç. ¹⁸ Osent-in ayet-mas, enđewen iman nsn dats, ennen as: « Kud teréd éd tekned dnç éklan ennek. » ¹⁹ Yenna hasn Yusef: « Wr terméçem. Wr eddobéç éd eğçeheç édeğ n Messineç. ²⁰ Teçhelem ahi täxellawt, beşşan Messineç yebbedel täxellawt s tihusay. Yeyhel éd yennej äddunet äğçotnén hund awa henneyem itağ émér waç. » ²¹ Dimaç wr terméçem, éd folwn ewwekeleş, kewenéd d äddunet nwn. » Iğasn awal yeçeden, awal n tähanint yeçasen ulawen nsn.

Tămettant tan Yusef

²² Aqçimen Yusef d äddunet ennét d äddunet n tis dç Maşar. Téweđ tämeddort n Yusef témédé n äwetay d meraw. ²³ Yeney tiwit n arrawen d iheyawen n rurés Efraym, yessedwel arrawen n aheya ennét Makir, ag Mensi. ²⁴ Ahel iyyen yenna Yusef i ayet-mas: « Deroç d-iğen éhedin. Éd kewen-d yas Messineç. Éd kewen isefel Maşar, éd kewen yer akal was yeheđ édt yekf i

Ibrahim, Ishaq d Yağqub. Inhodet a hi téweyem. ²⁵ Yezheđ Yusef Dg Israyil : « As kewen-d yosa Messineđ, awyet éyesanin » ²⁶ As eba Yusef dđ Maşar ila téméde n áwetay d meraw. Eđen as elyetren baş édt agzin, eđent dđ es-sendoq.

Raḡut

Raḡut d Naḡomi

¹ Dḡ ezzeman wa dḡ eḡkamen elqaḡiten dḡ ākal wan Israyil, yeḡḡeh laḡ ākal. Fol awéndḡ as yegla ales iyyen n aḡrem n Beytlaḡm dḡ ākal n Yehuda, yeddeu d hennis d meddans essin; ezzeḡen dḡ ākal n Mowab. ² Ales weéndḡ isem ennét Alimelek, hennis isem ennét Naḡomi, d meddans ismawen nsn Maxlon d Kilyon; tāqqābilt ennét tan Kél Efrata, win Beytlaḡm. A yekka ezzaḡen dḡ ākal n Mowab, ³ eba Alimelek, ales wan Naḡomi, teqqim ḡas ennét, enta d meddan-s. ⁴ Wiḡ essin eddéwen d téddén n Mowab, iyyet isem ennét Orfa, ta heḡet isem ennét Raḡut. Ezzeḡen déndḡ ḡor meraw iwetyan. ⁵ Ezzar eba aked Maxlon d Kilyon, issenen ésn, teqqim Naḡomi ḡas ennét, ebas tela la meddans la ales ennét.

⁶ A yekka teha ākal n Mowab, tesla Naḡomi as Amaḡlol yesres-d elxér wa ḡors illen fol win ākal ennét, yekfén allon. Dédiḡ tenker tefel ākal n Mowab, teqqel ākal ennét, teddew d tidulén ennét issenetén. ⁷ Eglenet āddéwnet, ekkenet ākal n Yehuda, beššan dḡ ābāreqqa, ⁸ tenna hasnt Naḡomi: « Egelmet, āqqelmet ihenan n matték-mt. É Messineḡ a kemet isseknen elxér hund wa hi tesseknet, isekné i inemutan-nḡ. ⁹ É Messineḡ a kemet yekfen tāmeddort tolaḡet dḡ ihenan n médden wiyad! » Temmullet asnt ezzar eskelelnet hullan. ¹⁰ Ennet as: « Kela! Éd dm nidaw s ākal ennem. » ¹¹ Tenna hasnt Naḡomi: « Egelmet, tibaradénin, mafol teramet éd dḡi tidawmet? Taḡélnet āddobéḡ éd arweḡ ales kemet yéweyen? ¹² Egelmet tibaradénin, egelmet, édét tewāhré a eḡéḡ, ebas āddobéḡ éd eḡéḡ éhen. Aked kud enneḡ: “Eḡareḡ eḡḡema, éheḡ waḡ éd idaweḡ, éd ekreheḡ arrawen”. ¹³ Tāddobetmet éd tzezzidermet ad edwelen? Tāddobetmet éd tāqqeymimet wr teddewmet ar déndḡ? Bo, bo!

* 1:15 1.15 méḡ « imelan ennét »

Tibaradénin, wr hi telkémnet. Édét nk a yoḡer Amaḡlol hullan. » ¹⁴ Eskelelnet hullan arwah, dédiḡ Orfa temmullet i taḡeggal ennét ezzar tegla tāqqel imalan ennét, beššan Raḡut, tadiḡ, tuḡey éd tt tefel. ¹⁵ Tenna Naḡomi i Raḡut: « Ekid, tāleggest ennem tāqqel āddunet ennét* d messineḡen-ennét. Eḡ hund enta, āqqel innem. » ¹⁶ Baššin tenna has Raḡut: « Wr hi teššewešed baš éd kem afleḡ éd eḡleḡ, édét is tekkéd, éd-t ekkeḡ; id tenséd éd ds enseḡ; āddunet ennem éd umasin āddunetin d messineḡ ennem éd yumas messineḡin. ¹⁷ Id temmuted éd ds āmmāteḡ, déndḡ ad éd enbeleḡ. Yaḡét ahi Amaḡlol tasnit ta māqqeret kud weḡḡén tāmettant ḡas a hi yezimezzeḡen dm! » ¹⁸ As teney Naḡomi as Raḡut teḡlay, tera éd ds tidaw, tebbottel. ¹⁹ Eglenet essenetén éweḡnet Beytlaḡm. Tisit nsnt dḡ Beytlaḡm tāmos a yemunen. Ennet téddén: « Awarḡ Naḡomi méḡ? » ²⁰ Tenna hasnt Naḡomi: « Ābas hi ḡānnémet Naḡomi, (tas tenḡeḡ; enḡom d eḡéḡ isem wan Naḡomi āmoseḡ tāmaḡ n tāmeḡḡeḡrort), eyrimet ahi s Mara, (ta teḡrew tasnit), édét Messineḡ wan Āneddabu yeswer ahi tasnit. ²¹ Efeleḡ ākal waḡ eymareḡ, yerra hid Amaḡlol āqqoren ifassenin! Mafol ḡarremet ahi s isem wan Naḡomi arwah, édét Amaḡlol yekkes foli elbaraka ennét, yeswer ahi Āneddabu tasnit? » ²² Hund awéndḡ a teḡa Naḡomi tefel-d ākal wan Mowab teddew d tāḡeggalt ennét Raḡut, telmowabit. Osenet Beytlaḡm dḡ elwaḡ n ibri.

2

¹ Berén aḡil wan ales ennét, tonḡat Naḡomi d ales iyyen. Enta ales n ānesbeḡor ilan serḡo, in āddunet win Alimelek, isem ennét Boḡaz. ² Tenna Raḡut tan telmowabit i Naḡomi: « Ey ahi éd ekkeḡ iferḡan éd ekkemuḡ tihemmarén ti tayyen inafrasen. Éd aseḡ iyyen dsn teha tamella éd hi yey éd ekkemuḡ tikmutén ḡeffers. » Tenna has Naḡomi: « Emhel, tābāraḡin. » ³ Tegla

Raḡut taqqim tikmut dḡ iferḡan, deffer inafraſen. Yéwey tt ezzeher ennét s áfáraḡ wan Boḡaz, wa yoḡḡaten d Alimelek. ⁴ Deffer adih, yos-d Boḡaz, yefal-d Beytlaḡm. Yesseslem inafraſen, erren as-d esselam. ⁵ Yessesten Boḡaz akli wa yāmosen amḡar n inafraſen, yenna has : « Mi ilen tašaḡet tén ? » ⁶ Yenna has akli : « Tašaḡet téndḡ enta as telmowabit, ta-d toset táddéw d Naḡomi. ⁷ Tenna haney éd tt ney éd tekkemet tihemmarén ti ratteknén deffer inafraſen. Tos-d tella deh, mn tufat ar dimaḡ, énéh iyyen a teḡa zernah hin teḡa haret n tāsonfat. » ⁸ Dédiḡ yenna Boḡaz i Raḡut : « Seḡed ahi, tābāraḡin, wr teqqimed tikmud dḡ iferḡan wi heḡdnén, ḡayem déḡ, erti d téklaténin. ⁹ Ekid édeg wa-d farressen, d telkemed i tédedén ti tikmutnén. Elmed as ennéḡ asñ i éklanin éd kem akfin elḡafét. Kud yenḡim fad, egel esu aman dḡ teqqelilen ti-d ehraḡen inaxdamen. » ¹⁰ Dédiḡ terkeḡ Raḡut dat Boḡaz, tenna has : « Mafol eḡrewex ḡork séḡḡar d tāhanint, nk ta wrt tāmos ar tāḡāribt ? » ¹¹ Yenna has Boḡaz : « Awa hi yāhéwelen tidet, awa teḡéd i tādeggalt ennem imda as eba ales ennem, menék awa teḡéd tefeled tim, mam d ākal ennem baš éd tekked ḡor āddunet wr tezzéyed a tewéd, ula enḡahel ula āhendin sl enḡahel. ¹² É Messineḡ a ham yerren awa teḡéd, teḡrewed elkera māqqeren ḡor Amaḡlol, Messineḡ n Israyil, dag tifakfakén ennét a dd toséd teḡmāyed éfi ! » ¹³ Tenna : « Key teḡlaled foli hullan. Tekféd ahi tāhulet s awal wa yehoseyen hi teḡéd, nk, taklit ennek, tas wr togdé elqima ula d iyyet dḡ téklatén ennek. » ¹⁴ Émér wan ameklu, yenna Boḡaz i Raḡut : « Ahez, ekš tagella tah, selmeḡ aḡrum ennem dḡ eḡāraz wan elxel. » Taqqim édés n inaxdamen, yekfét Boḡaz téḡwaw. Tekna téwant, yeqqim-d. ¹⁵ As tāqqel éd tekkemet, yenna Boḡaz i éklan ennét : « Eyyet tt tikmut aked ḡér tizzemén, d tekfim tt elḡafét. ¹⁶ Ekkeset aked heret n tihemmarén dḡ tizzemén nwn, eyyet as tnt éd tnt tākkemet. Wr has teḡém

āsekor. » ¹⁷ Tikmut Raḡut dḡ áfáraḡ ar almez, teddāh, teffufferet, teḡker ābelboḡ* māqqeren n timzén. ¹⁸ Téweyt, teqqel aḡrem, teney tādeggalt ennét awa tekkemet imda. Tekfét aked awa-d eqqimen dḡ ameklu ennét. ¹⁹ Tenna has tādeggalt ennét : « Menid tekkemed ahel waḡ ? Mi ilen áfáraḡ wa dḡ textdemed ? É Messineḡ has iḡen erramet dḡ arreḡyen ennét. » Tenna has Raḡut : « Ales wa ḡor exdemex ahel waḡ isem ennét Boḡaz. » ²⁰ Tenna has Naḡomi : « Ales wéndḡ in āddunet-nnḡ, yāmos iyyen dḡ wi fol yeqqel aššil éd haney iken taḡara, édét iyyen dḡ inebdiden-nnḡ. Amaḡlol wr yettewet elxér wa haney iteḡ, itaḡḡé i inemmuttan-nnḡ ! » ²¹ Tenna has telmowabit : « Yenna hi aked in adobex éd tikmuḡ deffer inafraſen ennét ad semmendun áfāras imda. » ²² Tenna has Naḡomi : « Yuf awéndḡ, tābāraḡin, ḡayem tertayed d téklatén n Boḡaz, hékem, wr kem yeḡḡasét āwadem dḡ áfáraḡ iyyen heḡen. » ²³ Tegla Raḡut tikmut tertay d téklatén n Boḡaz ad efresen éred d timzén. Tenimezzaḡ d tādeggalt ennét.

3

¹ Ahel iyyen, tenna Naḡomi i Raḡut : « Tābāraḡin, wr yuf éd ham aseḡ éhen dḡ teḡrewed elxér ? ² Tessaned as Boḡaz, waydḡ km yoyyen tennéxdemed d téklatén ennét, iyyen dḡ āddunet-nnḡ a yāmos. Eywah éheḡ waḡ itizezzerut timzén dḡ teḡāḡert. ³ Séred, eḡ aḡuten wi āzédnén, els aselso ennem wa yāhoseyen d tersed s teḡāḡert, beššan hékem wrt tessekned iman ennét ad isemmendu téteté d tésesé. ⁴ As yensa, ekid édeg wa dḡ éd yemel. Dédiḡ ahez, eken édeg dag elfersada ātāram ennét, d tensed. Dédiḡ éd ham illeḡet iman ennét awa hé teḡed. » ⁵ Tenna has Raḡut : « Awa hi tennéd imda édét eḡex. » ⁶ Dédiḡ teres s teḡāḡert, teḡa awa has tenna tādeggalt ennét imda. ⁷ Yekša Boḡaz, yeswa, ezzar yezha dḡ iman ennét, yeḡla yensa édés n tādebbont ennét n timzén. Ezzar tohez-in Raḡut sollan, tekna édeg dag elfersada

* 2:17 2.17 méḡ « astem »

daw éḡaren ennét ezzar tensa. ⁸ As iḡa émér iyyen dḡ éhed, yehkedked ales, yebreywel, teḡrewt tákunt n támāt tah tenset daw éḡaren ennét. ⁹ Yenna has : « Ma támosed, kem? » Tenna has : « Nk Raḡut, taklit ennek. Ettareḡ dk udem baš éd hi tagzed édét key iyyen dḡ ibebdiden-nnḡ. » ¹⁰ Yenna has : « É Messineḡ a kem ikfen elbaraka, Raḡut! Elxér wa teḡéd i tādeggalt ennem yāhosey ; dimaḡ tessikned iyyet tehreyet tufet aked ta tezzaret, édét wr teḡméyed tera n médden meḡriynén, ula inesbeḡar ula tilaqqiwén. ¹¹ Adih dimaḡ, wr teksodeḡ! Éd eḡeḡ awas hi tennéd, dḡ aḡrem wrt illé éré wrn yessén as támāt tolayet a támosed. ¹² Tidet as ānabdad ennem a āmoseḡ beššan illé iyyen heḡen d-yoraken serem illāha hid. ¹³ Sikey éhed déḡ, as yeḡfo éd nessen yera éd kem yeḡlef* méḡ kela. Kud yebok as yeḡé-t, kud kela, āhaḡeḡ-am, s Amaḡlol wa yedderen, ar éd km-d erreḡ, eḡeḡ am awa hi yeweren. Dimaḡ ens ar tufat. » ¹⁴ Tāqqim tensa ḡor éḡaren ennét ar s tufat, ezzar tenker s ihokhaken, dḡ émér wéndḡ-d wr yeddobet āwadem éd izemmeḡli ḡér ābāggi d eydi, méḡ ḡér ales d támāt. Wr yeré Boḡaz éd elmeden āddunet in tos-in dḡ teḡārḡert. ¹⁵ Yenna has dédih : « Awid afer wa tesiwered éḡef ennem, d tekned as oḡuf. » Taḡteft, yeḡkel seḡiset tiḡiwawén n timzén, yeḡas tnt ds, yellil as teswer tnt éḡef ennét, ezzar yeḡqel aḡrem. ¹⁶ Tosa Raḡut ḡor tādeggalt ennét, tenna has tādeggalt : « Ma hin iḡen tābāraḡin? » Teḡas Raḡut isālan n awa has iḡa ales wah imda. ¹⁷ Tenna Raḡut daḡ : « Yekfa hi seḡiset tiḡiwawén tiḡ, yenna hi : “Wr tāqqel-d ḡor tādeggalt ennem tāsibekboked ifassen.” » ¹⁸ Tenna has Naḡomi : « Zezzider déḡ, tābāraḡin, ad telmeded taḡera n ešḡeḡel waḡ. Wr éd yeḡrew Boḡaz imnay ad tefru ahel waḡ ! »

4

¹ Yekka Boḡaz émi n aḡrem*, yeḡqimḡ,

* **3:13** 3.13 méḡ « yemmesten » * **4:1** 4.1 dḡ édeḡ wa-d tidekkulen imḡaren † **4:1** 4.1 wa yezzaren dḡ taḡnet fol ilzam āmesten n tela d āddunet win ānemmuten baš wr éd eḡmeḡen tawsit ‡ **4:5** 4.5 cf 4.1 § **4:7** 4.7 méḡ agna * **4:9** 4.9 méḡ « eljemat » † **4:10** 4.10 méḡ « teḡḡihém »

émér iyyen yokey-in ales waḡam s iḡanna, wa yoḡnaten† d Alimelek. Yenna has Boḡaz : « Aheḡ, ḡayem deh. » Yoheḡ in ales, yeḡqim. ² Dédih yeḡra Boḡaz meraw imḡaren n aḡrem, yenna hasn : « ḡeymet deh », āqqimen. ³ Yenna has i ales waḡam : « Āfāraḡ wan enḡannḡ Alimelek, zanhé hin Naḡomi, ta-d tefelet ākal n Mowab. » ⁴ Yenna has : « Āfāraḡ waḡ id-t izzenhen telléd asd seres key, édét key wa yezzaren, édét key a yoḡnaten d Alimelek, away as ak tn ennéḡ dat imḡaren-nnḡ éd āmosen tiḡuhawén, kudét zanhéd-t, ennén dḡ eljemat, kudét wrt teréd ennén dḡ eljemat, éd nelmed awa hé yeḡin, édét key āmuzer, nk ḡefferk ad elléḡ, nk, as tennéd nk wr teḡḡed away, tekféd-i tefért ennek n-innin wrt eddobéḡ away éd-t aḡeḡ, eḡé key, ḡor déndḡ éd awreḡ nk. » Yenna has ales wah : « Ayoh, āréḡ édét zenheḡ. » ⁵ Beššan yenna has Boḡaz : « Ahel wa-d éd tzenhed āfāraḡ wéndḡ fol Naḡomi, éd tzenhed‡ aked Raḡut telmowabit, hennis n wa eba, baš éd tekrehed arrawen hé umasnin meddans n wa eba fol tākasit ennét. » ⁶ Yenna has ales waḡam : « ḡor déḡ-d iḡḡeh ādewenné wan tediwt, nk ahel waḡ eḡmeḡeḡ. Wr eréḡ éd zenheḡ, édét wr eréḡ éd enfezeḡ tela-hin. Oyyéḡ ak édeḡ, zenh key, nk wrt eddobéḡ. » ⁷ Dḡ ezzeman wéndḡ dḡ Israyil, tellé elḡada tah, tamos támātart§ : ḡor inezzan méḡ ḡor āsemmeskel n heret, as tekna taḡera iyyet, éd yekkes āwadem eḡātém ennét édét yekf i wa heḡen. Awéndḡ a yāmosen tāḡuhé. ⁸ Yenna ales waḡam i Boḡaz : « Zenh key. » Ezzar yekkes eḡātém ennét. ⁹ Yenna Boḡaz i imḡaren d āddunet widt ellenén emdan* : « Tešhadem ahel waḡ as zanhéḡ i Naḡomi, tela d ārreḡen n Alimelek emdan d win Maxlon d Kilyon meddans, ¹⁰ éweyeḡ aked Raḡut telmowabit, hennis n Maxlon, baš éd teḡqayem tākasit n Maxlon dḡ āddunet ennét, baš éd yedder isem ennét ḡér

ayet-mas d dɣ émi n aɣrem waɣ. Ahel waɣ tešhadem[†] fol awén. » ¹¹ Āddunet emdan wi ellenén ɣor émi n aɣrem ennen : « Nešhad »; ennen imɣaren : « É Messineɣ a yessolen tāmăṭ ta hé teğgehēt ihenan ennek d Rašél d Leya, essenetésnet, annătén n Kél-Israyil. É Messineɣ a key yekfen isem déɣ, dɣ Beyt-laḥm d tela déɣ, dɣ Efrata. ¹² É Messineɣ a key yerzeɣen s inuba dɣ tāmăṭ taɣ, yumasét éhen ennek hund wan Fereş, wa térew Tamar i Yehuda. » ¹³ Yéwey Boɣaz Rağut. Éheḍ héndɣ ad iğa éhen, yerzeɣt ds Messineɣ s arraw n éy. ¹⁴ Ennenet tédeḍén i Naɣomi : « Elbaraka n Messineɣ wa kem yekfen ahel waɣ wa kem éd yagɣin[‡]. Yetwezzayét isem ennét dɣ Israyil! ¹⁵ Éd kem-d yer s tāmédort, éd ham yilal dɣ tewähré ennem. Édét mas ta-d térewet tessimɣer kem, tufam essa arrawen. » ¹⁶ Teṭkel Naɣomi arraw, teswert éfef ennét, enta adt yessedwelen. ¹⁷ Ennenet tinaragén : « Tekreh Naɣomi arraw. » Eğenet as isem Γubeyd. Γubeyd waɣ a yérewen Yessa, tis n Dawud. ¹⁸ Awah abbaten n Dawud mn Fereş : Fareş tis n Hesron, ¹⁹ Hesron tis n Ram, Ram tis n Amminadab, ²⁰ Amminadab tis n Naşon, Naşon tis n Salmun, ²¹ Salmun tis n Buɣaz, Buɣaz tis n Γubeyd, ²² Γubeyd tis n Yessa, Yassa tis n Dawud.

[‡] **4:14** 4.14 méy « yetkelen »

Yunan

¹ Ahel iyyen Amaɣlol yesséwel i Yunan ag Amitay, yenna has : ² « Enker, as Niniwa, aɣrem wa măqqeren, zemmeheđ fols ! Édét isalan tăxellawt n äddunet ennét éweđen ahid. » ³ Dédih yenker Yunan, yennehel Taršiš, yerwal fol Amaɣlol. Yeres s Jaffa, yosa elbabor iyyen yekkan Taršiš ; yerzem édeg ennét, yéwen yer-tay d inaxdamen n elbabor wi ekkenén Taršiš, yerwal fol Amaɣlol.

⁴ Beššan yeshed Amaɣlol ađu fol aman, teđa téğént măqqueret fol ġeréw. Ar deroɣ yerrezza elbabor. ⁵ Ermeyen inaxdamen, ak iyyen yesiɣeret i messineɣ ennét, eggaren ilalen dɣ aman baš éd sifsasen. Yunan, wadih yeres dɣ édér n elbabor, yensa, yekna édes. ⁶ Amɣar n elbabor yohezť, yenna has : « Mafol tetťased ? Enker, seqqeret i messineɣ ennek ! Tigenén messineɣ wah éd isismađ folnɣ, wr éd nemmet. » ⁷ Ennen ġér essen : « Aset-d, éd neđ isaxéren, baš éd nelmed ma yămos wa hanɣ-d yéwayen elɣar. » Esséwelen isaxéren fol Yunan. ⁸ Ennen as dédih : « En anɣ ma haney yoseɣen d elɣib wah. Ma ämosen ešseylen ennek, mis-d tefeled ? Ma yămos äkal ennek, ma tămos ellamet ennek* ? ⁹ Yenna hasn : « Nk Šibrani, eksodeɣ Amaɣlol, Messineɣ n iğennawen wa yexleken ġeréw d ämäđal. » ¹⁰ Yenna Yunan i médden wih in yerwal fol udem n Amaɣlol, eknen täremméq, ennen as : « Ma tămos tekunt ta haney teğed deh ? » ¹¹ Ennen a-s : « Ma hak éd neđ, baš éd yehdu ġeréw folnɣ ? » Aman ässéten ämussu. ¹² Yenna hasn : « Ätťefet ahi, enđewet ahi dɣ ġeréw baš éd yehdu folwn ; édét essaneɣ as nk a hawen-d yéwayen ađu waɣ măqqeren. » ¹³ Médden etťefen tiboryén nsn tis saglen elbabor, esmessen tnt eđmayen éd awđin ämäđal beššan yenderen asn, édét ġeréw yekna äweššen folsn. ¹⁴ Dédih eyren Amaɣlol, ennen : « Amaɣlol, inhod, wr

* 1:8 1.8 méɣ « hama ennek »

nemmetét dɣ éréť n iman n ales wah, wr haney teswered ahni n ales wrn haney yeyhéden ula enđerren ! Édét, key é Amaɣlol, teğed awa teréd. » ¹⁵ Ezzar etkelen Yunan, enđewent dɣ ġeréw, dédih yešsem-in ġeréw dɣ äweššen. ¹⁶ Médden wih, eknen tuksađa măqqueret i Amaɣlol. Eđen as takuté, esmeđrenen.

2

¹ Yesséwey-in Amaɣlol äsolmi măqqeren, yelmez Yunan, yeqqim Yunan dɣ tesa n äsolmi kerađ ihilan d kerađ iheđan. ² Dɣ tesa n äsolmi, yeqqim Yunan itimuhud fol Amaɣlol, Messineɣ ennét, yenna :

³ « Dɣ mihi, eyréɣ Amaɣlol, Yăjeweb ahi

Dɣ ämmas n äkal n inemmuttan, eđmeyey telilt, Tesgeded i awalin.

⁴ Tenđew-d ahi dɣ édér n ġeréw,

Tihiw n aman eyleyner ahi ;

Tihiw emdanet, aman emdan okeyen foli.

⁵ Nk ġannéɣ dɣ imanin :

“Etwestayeɣ, oğeyey ähenay ennek !

Beššan abedăh eğareɣ etťema n éd eyney éhen ennek wan ämud wa heddi-gen.”

⁶ Aman éweđen ahi ar tăkorseyt,

Tihay eyleyner ahi,

Tăleggit tekres fol eyefin.

⁷ Eresey ar ikéwen n tidreɣén,

ämäđal yergelen foli tinassén ennét ar abedăh ;

Beššan tesseğmeđed ahí-d anu eddareɣ,

É Messineɣ, Amaɣlolin !

⁸ Awad edhašen imanin dɣ ammasin,

Ektéɣ-d Amaɣlol, tittarin éweđnet key,

éweđnet éhen ennek n ämud wa heddi-gen.

⁹ Wi elkennén i elšnam wrn elé tenfa, wr ilkém éd ennejjin.

¹⁰ Nk, éd hak eğey tikutawén, timmuyuy äsiɣeréɣ,

Awas ennéɣ édt eğey, tidet as édt eğey : änejji wr-t iteğ ar Amaɣlol. »

¹¹ Dédih yesséwel Amaɣlol i äsolmi, yoq-d Yunan fol ämäđal.

3

¹ Yesséwel Amaɣlol i Yunan animér, yenna has: ² « Enker, ek Niniwa, aɣrem wa măqqeren, siweđ amahal was hak ġannéx! » ³ Dédih dimaɣ yenker Yunan, yekka Niniwa, hund awa has yenna Amaɣlol. Niniwa, aɣrem iknan tezzuhert, elzamen kerađ ihedan baš éd tt tejjered. ⁴ Yerreġeh Yunan dɣ aɣrem ahel iyyen. Yesiɣeret, iganna: « Eqqimen ekkozet temerwén n ahel baš édtt tehheddem Niniwa! » ⁵ Eflisen áddunet win Niniwa Messineɣ; enmeknen fol azum, elsen eššekaretén, ɣor wa măqqeren ar wa enđukken. ⁶ Eweđen isálan ámánokal n Niniwa; yezzenkeh fol eṭṭebel ennét, yekkes ábernuh ennét wan temmenukela, yelsa eššekaret ezzar yeqqim fol ézed. ⁷ Yeswenna awah dɣ Niniwa: « Awah awa ennen ámánokal d imɣaren ennét: “Áddunet d éheré, aked éswan, wr tettim, wr sessim! ⁸ Áddunet d éheré d éswan éd elsin eššekaretén, éd seqqerin i Messineɣ s eššahet, ak iyyen yemmuġreɣ fol erk iġiten ennét d táxellawt ta tehet ádékel ennét! ⁹ Tigenén Messineɣ éd yemmuġreɣ, éd ismađ fol áweššen ennét, dédih tigenén wr éd nemmet?” »

¹⁰ Yeney Messineɣ in ámmuġrežen fol erk iġiten nsn. Yeqqel-d fol táxellawt tas yebok éd tt yeġ kud wr ámmuġrežen.

4

¹ Awén wr yeġréz fo i Yunan, yewweššen. ² Yenna i Amaɣlol: « É Amaɣlol, awén essaneɣ ss arwah ehéx ákalin? Awéndɣ as eġléx erwaleɣ ekkéx Taršiš. Édét essaneɣ as támosed Messineɣ n táhanint, teha ellemana, wrn iteweššin hik, yetkaren tihusay, hin iṭaṭṭefen táxellawt ta fol iġa hik. ³ Dimaɣ, Amaɣlol, ekkes dɣi iman, édét essoféx támettant i támeddort. » ⁴ Yessestent Amaɣlol: « Tezzaled as tawwiššened? » ⁵ Yeġmeđ Yunan aɣrem, yeqqim berén aġmođ n táfuk. Yekna ákáber déndɣ, yeqqim ds, baš éd yeney awa itaġġen dɣ aɣrem. ⁶ Amaɣlol Messineɣ yessenker ašek iyyen denneg Yunan baš éd has yeġ télé fol éɣef ennét, baš éd isesmeđ

anderren fol áweššen ennét. Yeddewet Yunan hullan fol ašek wah. ⁷ Beššan as yeffo, ɣor ihokhaken, yesséwey-in Messineɣ tawekké tekšet ašek, ad yeqqor. ⁸ As tenker táfuk, yessewey-in Messineɣ áhođ d-ifalen aġmođ n táfuk, táfuk teha dɣ éɣef n Yunan, ad deroɣ yenɣalef. Yesmeđren támettant, yenna: « Ásofex támettant i támeddort. » ⁹ Yessesten Messineɣ Yunan, yenna has: « Tezzaled as tewwiššened dɣ érétt n ašek? » Yenna Yunan: « Ezzaleɣ as ewwiššeneɣ ad esmeđreneɣ támettant. » ¹⁰ Yenna Amaɣlol: « Tenɣik tamella n ašek fol wr teknéd heret, weġġén key adt issenkeren, yenker dɣ éheđ iyyen, ahel wa heđen yemmut.

¹¹ Nk, dédih wr hi éd tenɣ tamella n Niniwa, aɣrem măqqeren, aɣrem ehan denneg témédé d senatet temerwén n aġim n ayt-adem wrn essén ázemmezli n aɣil d táhalġé nsn, aked áxxuten áġġotnén. »

INJIL TAN LUQA TIWIT D TEMMEDRIT N EISA

1.1-4.13

Mafol tt wektab injil tah

¹ Epa Teofiles, eggeten wi eġmeynén éd ekteben isălan n awa iġen ġerénx, ² hund awa hasn tn eġen imašhaden wi tn eneynén s téttaŵén nsn émér héndx d eġen s tizaret. Wiġ entenéd a yămosen imawayen n Awal n Yałlah. ³ Fol awén, aked nk, édét eknéx aġemay i isălan win tizaret, teġġeh ahi enniyet n éd tn ektebey s emmek was tn elmedex baš éd hak tn amlex s iyyen iyyen, epa Teofiles, ⁴ baš éd tsellekened tidet n tifér ti telmeded.

Iġa āngelos isălan fol tiwit tan Eħya wan ānesselmay

⁵ Dħ ezzeman wa dħ yămos Hérodes āmănokal n ākal n Yehudiya, illé amħar n imerubay iyyen iġan isem Zakariya, elant kél Abya. Hennis isem ennét Elizabét telét tawsit iyyet n dg Harun. ⁶ Essin éssen olaħen dat Yałlah, eknan ālekam i elħaq d elwašiya tin Ēmeli. ⁷ Beššan wr elén arrawen, édét Elizabét tāmeġġaġrut, essin éssen weššaren daħ.

⁸ Ahel iyyen, itag Zakariya eššexel ennét dat Yałlah édét tewad tn-d meléla nsn enta d winnét. ⁹ Hund awa tenna elyada tan imerubay, eġen iseħeren, yeqqel folas émér n éd yeġġeh dħ Ēhen wa Heddigen n Ēmeli, éd ds yeġ ikrora. ¹⁰ A yekka Zakariya isikrurut, āddunet emdan timihuden dħ ténéré.

¹¹ Ēmér héndx yos-d āngelos iyyen n Ēmeli dat Zakariya, yebded aħil wan aħil n elmejmer wan ikrora. ¹² As-t yeney Zakariya, yeġa tāremméq măqqueret ez-zar yeksod hullan. ¹³ Beššan yenna has āngelos : « Wr teksođed, Zakariya, Yałlah yesla i awa tettered : hennik, Elizabét, éd tekreh arraw, eġ as isem Eħya. ¹⁴ Éd key-d tas tādăwit măqqueret, āddunet aggotnén éd eddewén fol tiwit ennét. ¹⁵ Édét éd yumas imaqqeren dat

Ēmeli. Wr éd isas elboza ula a yămosen tésesé texmaret wl iyyet. Déndx d éd yeġġeh tesa n mas, éd yeťker Unfas Hed-digen. ¹⁶ Éd yer Israyiliten āġġotnén dħ ābāreqqa n Ēmeli, Messineħ nsn. ¹⁷ Éd yeglâ dat Ēmeli s eššahet d unfas win ennebi Eliya, baš éd izuħeħ ulawen n abbaten d meddansn ; baš éd-d isuħel wi efelnén ābāreqqa, éd tn-d yer s tayetté ta karreħen āddunet wi elenén udem dat Yałlah ; hund awéndx éd isebeded āddunet ojadnén i Ēmeli. » ¹⁸ Yenna Zakariya i āngelos : « Menék awa hé eġex éd elmedex as tidet a tgannéd ? Édét nk amħar a āmoseħ, henni aked enta weššar. » ¹⁹ Yenna has āngelos : « Nk Jibril wa ibaddeden dat Yałlah, āméheleħ-d ħork, éd hak siwleħ, éd hak elleħuħ isălan wiħ n elxér. ²⁰ Awah tidet a hak ennéħ, tidet hé tetbetet dħ émér ennét ; beššan wr hi teflésed, fol awén éd yeťtef émi ennek, ābas teddobéd awal ar émér héndx. »

²¹ Ēmér héndx, āddunet eqqalen i Zakariya, ākunén folin yeqqim-in a yeġġén dħ Ēhen wa Heddigen. ²² As zernah yeġmed-d, wr yeddobet éd hasn isiwel, elmeden as yemun as-d heret iyyen dħ éhen wanġam. Yeġa sn tāloġamt beššan yendar as awal.

²³ Adih as yesmenda Zakariya iħeđan ennét n āġebad, yeqqel tāħăhamt ennét. ²⁴ Okeyen iħeđan, tessimrew Elizabét. Teffer awén semmoset tlil. Tenna dħ iman ennét : ²⁵ « Awah ahi yeġa Ēmeli : as foli yesres āsewad ennét, yekkes ahi teħaššimt ta eléħ ġér āddunet. »

Iġa āngelos isălan fol tiwit tan Eisa

²⁶ As okeynet seđiset tlil, yesséwey Yałlah āngelos ennét Jibril s taħremt iyyet dħ ākal n Jalila, teġat isem Ennašira, ²⁷ ħor tāmawať iyyet teġat isem Meryem, teggibbel i Yusef. Yusef wah, aħeya n āmănokal Dawud. ²⁸ Yeġġeh-in ds āngelos, yenna has : « Esselam folm ! Km ta telet tāhanint măqqueret n Ēmeli wa dm yeddéwen, teboreked ġer tédédén emdanet. » ²⁹ Tākun Meryem hullan fol awa has yenna, wr tessén elmeħna n

äseslam wah. ³⁰ Yenna has ängelos : « Wr teksodet, Meryem, édét Yağğah yesres folm tähanint ennét. ³¹ Adih éd tsimrewed, éd tekrehed arraw, éd has teğed isem Ğisa. ³² Éd yeqqel imaqqaren, éd has itahawal Ag Ğmaṭkal. Éd-t yekf Ęmeli Yağğah eṭṭebel wan tis Dawud, ³³ éd imnukel ar abedäh fol iheyawen n Yağğub, temenukela ennét wr éd tem-mendu. » ³⁴ Tenna has Meryem : « Man emmek n awén? Edét nk wr ezzéyeğ médden? » ³⁵ Yenna has ängelos : « Un-fas Heddigen éd-d yeres folm d eṣṣahet tan Ğmaṭkal éd km yewer hund télé. Fol awéndğ arraw wa yeqquddesen hé yiwin, éd i has itahawal Ag Yağğah. ³⁶ Ekid, aked wlt mam Elizabét, dğ tewehré ennét tes-simrew, enta tas itahawal tämeğğagrut, teğğeh tallit ennét tan seđiset. ³⁷ Edét ula indaren i Yağğah. » ³⁸ Tenna has Meryem : « Taklit n Ęmeli a ämoseğ, yeğét awas i tennéd. » Ifel tt ängelos émér héndğ.

³⁹ Adih tenker Meryem dğ iheđan windy, tegla terored, tekka ağrem iyyen dğ tidreğén n äkal wan Yehudiya. ⁴⁰ Teğğeh täğğahamt tan Zakariya, tess-eslem Elizabét. ⁴¹ Adih déndğ d tesla Elizabét awal wan Meryem, tofrey i arraw ennét yeggad s tädäwit dğ tesa ennét. Émér héndğ yetker tt Unfas Heddigen has yeswennen awah, ⁴² teṭkel Elizabét emesli ennét, tenna :

« Yekfim Ęmeli elbaraka ennét ĝer tedédén emdanet, elbaraka ennét tella fol arraw wa ihen tesa ennem !

⁴³ Ma ämoseğ as hi-d tas mas n Ęmelihin ? ⁴⁴ Édét, ekid, émér wéndğ d-esléğ i äseslam ennem, arraw wa ihan tesa hin yegged s tädäwit. ⁴⁵ Tenged-am km ta teflasat édét éd yetbet awas ham yenna Ęmeli ! »

⁴⁶ Dédih tenna Meryem :

« S enniyetin, éd simğereğ Ęmeli,

⁴⁷ ulin yeddiwet fol Yağğah, emayğlasin,

⁴⁸ édét yesres foli akeyad ennét,

nk ta wrt tämos ar taklit ennét.

Edét mn dimayğ ar abedäh,

ayt Adem, éd hi gannen : tenged am,

⁴⁹ édét Ğneddabu yeğ ahi a yeggén n tihusay.

Enta was isem ennét yeqquddes,

⁵⁰ yämos tamella i wi-t ekşodnén

dğ iwetyan ikét nsn ;

⁵¹ yessekna terna n äfus ennét :

yezmezzeğ äddunet wi yetker ettekebbor dğ ulawen nsn.

⁵² Yesres imenokalen d temenukela nsn,

yetkel wi međruynén.

⁵³ Yeğmer wi yeğğa lağ,

yesğer wi eymernén.

⁵⁴ Yellil i Israyil, wa yämosen akli ennét :

wr yettuwet tamella

tas yenna éd tt yekf i abbaten nnyğ,

⁵⁵ Ibrahim d iheyawen ennét, ar abedäh. »

⁵⁶ Teqqim Meryem ĝor Elizabét ĝor keradet tlil, ezzar teqqel ihenan ennét.

Tiwit tan Eğya

⁵⁷ Yéwed émér wan térwa tan Elizabét, tekreh arraw. ⁵⁸ Inarağen ennét d äddunet ennét, elmeden tamella ta mäqqeret has iğa Ęmeli, oheren ds tädewit. ⁵⁹ As okeyen ettam iheđan deffer tiwit, osen-d éd ezzeyenén arraw, eyélen éd has eğin isem n tis, Zakariya.

⁶⁰ Beşşan tuğey as n mas, tenna hasn :

« Kela, éd yeğ isem Eğya. » ⁶¹ Ennen

as : « Wrt illé äwadem wl iyyen dğ äddunet ennem iğan isem wan Eğya ! »

⁶² Ezzar essestenen s täloğamt tis n ar-

raw, essestement d isem was yera éd-

t yeğ i rurés. ⁶³ Yesseğmey Zakariya

elloğ wa fol yekteb awah : « Isem ennét

Eğya. » Yeskerebbetten awén. ⁶⁴ Ğor

déndğ äméren émi d iles win Zakariya,

yesnemmer Yağğah yetkal awal ennét.

⁶⁵ Inarağen emdan eksoden, efelen isälan

édeg wéndğ eyeyen tidreğén emdanet

tin äkal wan Yehudiya. ⁶⁶ Emdan wi has

eslenén, yämos as n ettexmima, gannén :

« Ma hé yumas arraw wağ ? » Yemun as

yesiwert Ęmeli äfus ennét.

⁶⁷ Zakariya, tis n arraw, yetkert Un-

fas Heddigen, iğa awal n ennebi, yenna

awah :

⁶⁸ « Tebareka Ęmeli, Messineğ n Israyil,

wa hin yosen, yennejja ellamet ennét.

- 69 Yesséwey anġ-d Āmaġlas maqqeren dɣ iheyawen n akli ennét Dawud.
- 70 Awén awa yeswenna i ennebiten ennét wi eqqudesnén wan éru :
- 71 Yenna hanex éd hanex yennej fol ihenġa nnx, d imiksenen nnx.
- 72 Yessekna tamella i abbaten nnx, ikuttu téséq ennét ta teqquddeset.
- 73 Awén, tahodé tas yeġa Messineġ i abba nnx Ibrahim éd hanx tt yekf,
- 74 yenna has éd hanx yennej fol ihenġa nnx, éd hanex yey éd-t neġbed wr neksod,
- 75 neqquddes, nezzal dats dɣ tämeddort nnx temda.
- 76 Key, arrawin, éd tumased ennebi n Āmaṭkal, édét éd tegled dat Ēmeli, éd has zehhuseyed äbäreġġa ennét
- 77 baš éd iselmed elġelas i äddunet ennét s äsaruf n ibekkađen nsn,
- 78 s tamella n ul n Messineġ nnx. Hund awéndɣ éd d yas folnɣ yāmos taffawt n ihokhaken,
- 79 baš éd yeġ taffawt i wi eqqimen dɣ tihay n éheđ d dɣ télé n tämettant, éd hanx isuman äbäreġġa wan esse-lamet.»
- 80 Idaggel arraw, ikarreh tayetté. Yeqqim dɣ ikalen win tinariwen ar ahel wa-d yosa ġér äddunet win Israyil.

2

Tiwit tan Ēisa dɣ Beytlaħm

1 Dɣ waġ ezzeman, yenna Elqaysar Aġestes ilzam éd téđanen äddunet win ikellan wi etiwezzaġnén n Romaniten emdan. 2 Méđan wéndɣ yezzaren, as yenta, Kirinyus yāmos amġar n Surya. 3 Äddunet emdan ekkán éd etweséđanen ak iyyen dɣ aġrem ennét. 4 Aked Yusef, yefel Ennašira, dɣ äkal n Jalila, yekka Beytlaħm, dɣ äkal n Yehudiya, déndɣ ad iwa ämänokal Dawud ; édét enta aheya n Dawud a yāmos. 5 Yegla éd yessejel iman ennét, enta d ta has teggibellet Meryem, ta tessimrewet. 6 Émér héndɣ d-ellan dɣ Beytlaħm, tiwit téweđ. 7 Tekreh Meryem arraw ennét wa yezzaren, éy. Tesselsé tiksén, ezzar tessensé dɣ aġlal wan éheré,

édét abast illa édeg dɣ täġāhamt tan imeġaren.

8 Dɣ äkal wéndɣ, ellant imäđanen ensanén déndɣ, eđanen éheré nsn. 9 Yosén in ängelos n Émeli, yeġley asn elmejd n Émeli yesimelewlew tn. Eknén täremméq. 10 Beššan yenna hasn ängelos : « Wr teksodém, ekidet, éwayeġ awn-d isālan n elxér, hé egreznén hullan i äddunet emdan : 11 Ahel waġ dɣ aġrem wan Dawud, yewawn ämaġlas, enta Elmesih d Émeli a yāmos. 12 Éd hawen leġteġ ähamol, menék awa hé teġim éd tezziyem : éd tasim arraw yelsa tiksén yensa dɣ aġlal wan éheré. » 13 Ezzar hik, ämunen-d ängelosen wiyed heđnén eknanén äġut, efalen-d aġenna, tamelen Yallah, gannén : 14 « Elmejd n Yallah, dɣ iġennawen win afella, esse-lamet fol ämäđal ġor äddunet wi fol yeġa sémyar ennét ! »

15 As eglen ängelosen, eqqalen aġenna, ennen imäđanen ġérésn : « Endawtet éd nk Beytlaħm : ilzem éd neney awa iġen, awa hanex yenna Émeli. » 16 Āroreden in, as in éweđen, eneyen Yusef d Meryem, d arraw yensa dɣ aġlal wanġam. 17 Ast eneyen, essoġelen i wi-t ellenén awa hasn yenna ängelos fol arraw wah. 18 I hasn yeslen, éd yukan fol isālan wi taggen imäđanen. 19 Meryem tadih, tagez dɣ ul ennét awas tsal imda, taxem-mamt. 20 Deffer awén, eqqelen imäđanen eššexlen nsn, essimġeren Yallah, tame-lent fol awa eneyen d awas eslen, édét awéndɣ a hasn yahéwelen.

Amiwi n Ēisa s Ehan wan ämud

21 Ahel wan ettam deffer tiwit, yos-d émér wan eziyyen n arraw, yeġa isem wan Ēisa, isem was yenna ängelos dat esimrew n mas.

22 Ezzar as yokey ätehher n Yusef d Meryem hund awa tganna eššeriġa tan ennebi Musa, eweyen arraw s Éhen wan ämud wa maqqeren dɣ Yerušelem éd ds seknin arraw i Émeli, 23 hund awa yektaben dɣ eššeriġa téndɣ n Émeli : « Ak ämahwar n éy, éd yemmezley i Émeli. » 24 Yelzam asn aked éd egin

takuté tas tganna eššeriġa téndġ : « Senatet tigerregerén méx senatet tidebrén međreynén. » ²⁵ Dġ Yerušelem, illé ales iġan isem Šimġun. Ales wah yezżal, yeksod Messineġ, yeqqal i wa hé yennejjin Israyil. Iwart Unfas Heddigen. ²⁶ Yessilmedt Unfas Heddigen as wr éd yemmet ar s kundebat yeney Elmesih wan Émeli. ²⁷ Yosa éhen wan āmud yemhalt ss Unfas Heddigen. As in osen imerawen n Ċisa eddēwen d arraw nsn baš éd has eġin awa tganna eššeriġa, ²⁸ yettef arraw dġ ifassen ennét, yomel Yałlah, yenna : ²⁹ « Dimax, É Émeli, tegéd awas tennéd, teddobéd éd teyyed akli ennek éd-t iba dġ esselamet. ³⁰ Édét dimax eneyex s téttaŵénin elġelas ennek, ³¹ wa tezwejjeded dat eddunya temda : ³² yāmos taffawt ta key éd t seknit i tawsitén n eddunya temda, elmejd n ellamet ennek Israyil. »

³³ Tis d mas n arraw ekunen fol awa yehéwelen fols. ³⁴ Yekfén Šimġun elbaraka ennét, ezzar yenna i Meryem, mas n Ċisa : « Ekid arraw waġ yesnefrent Yałlah éd yumas eġedel méx tébeddé n āddunet aggotnén dġ ākal wan Israyil. Éd yumas āhamol n Yałlah wa wr éd eġbelen āddunet. ³⁵ Éd-d yesegmed awa effaren āddunet aggotnén dġ ulawen nsn. Km, dédih Meryem, éd ham yumas tekmo māqqueret ham éd teggehet iman hund tākoba. »

³⁶ Tellé aked tennabit iyyet, isem ennét Anna, welt Fenuel, tin tawsit tan Aser. Enta tamos tamġart weššeret. Dġ temmedrit ennét, teddew d ales iyyen essa iwetyan ġas, ³⁷ ebat, teqqim wr teddew, téwad ettamet temerwén n āwetay d ekkoz. Wr teffil Éhen wan āmud, tāmos taklit n Émeli ahel d éheđ : timuhud, tozam. ³⁸ Téwad-in émér héndġ, ezzar teqqim tamel Yałlah. Tessewel fol arraw i āddunet emdan wi eqqelnén i eneji n Yerušelem ġor Yałlah.

³⁹ As esmenden imerawen win Ċisa eššexlen nsn wis tenna eššeriġa tan Émeli, eqqelen ākal n Jalila, dġ taġremt nsn tan Ennašira. ⁴⁰ Yeqqim arraw

idaggel, itišuhut. Ila elmixna teggét, teġkart tāhanint n Yałlah.

Yosa Ċisa éhen wan āmud

⁴¹ Ak āwetay, imerawen win Ċisa takken āmud wan Āsuref -Tefaské tan elyehud- dġ Yerušelem. ⁴² As yekreh Ċisa meraw iwetyan d essin, eddēwen ds hund awa tganna elġada tan āmud. ⁴³ As yemenda āmud, eglen eqqalen aġrem nsn, beššan Ċisa yeqqim dġ Yerušelem, wr ss essénen imerawen ennét. ⁴⁴ Aġélen Ċisa iha terākeft, eglen hund awén ahel iyyen imda. Ezzar egmeyer-t ġor āddunet nsn d imidiwen nsn, ⁴⁵ beššan wrt osen. Aqqelen Yerušelem egmayen-t. ⁴⁶ As okeyen kerad ihedān, osen-t dġ éhen wan āmud : yeqqim ġer elmuġlimin, yesiged asn, isastan tn. ⁴⁷ I has yeslen, éd yukan d teyette ennét d ejiwiben wi iteġ. ⁴⁸ As-t eneyen imerawen ennét, eqqenen iġefawen nsn, tenna has mas : « Arrawin, mafol hanex tegéd awén ? Nk d tik nermax, neyyewen negmay key. » ⁴⁹ Yenna hasn : « Mafol tegmayem ahi ? Wr tessénem as yelzam ahi amhihi d eššexlen n ti ? » ⁵⁰ Wr egréhen awa hasn yenna. ⁵¹ Yeddew dsn s Ennašira. Isagad i awa has gannén. Mas teqqim texximmem awa igen, togaz-t dġ ul ennét. ⁵² Isata Ċisa dġ elmixna d tébeddé d tāhanint tan Yałlah d tan āddunet.

3

Eġya wan ānesselmax

¹ Āwetay wan maraw d semmos dġ temenukela n Elġaysar Tiberyus ; Biłates Elbunġi yeġkam dġ Yehudiya, Hérodés yeġkam dġ Jalila, enġas Filibes yeġkam dġ ikallen win Iturya d Traxunis, Lisanyus wadih yeġkam fol Abilya, ² dġ ezzeman wa dġ āmosen Hana d Qeyafa imerubay wi meqqornén, yesséwel Yałlah i Eġya ag Zakariya, dġ ténéré. ³ Yeġla Eġya, yellil ākal wa yohezen eġāher wan Elurdun. Iganna awah : « Utabet, selmeġet iman nwn dġ aman baš éd tegrewem āsaruf n ibekkadén nwn. » ⁴ Awéndġ itag Eġya, yektabt ennebi Išeġya dġ elkettab ennét :

« Āmesli n wa yesixerén dɣ ténéré,
iganna :

zewwejedet äbäreqqqa n Ēmeli,
sugduhet as äbäreqqqa ennét !

⁵ İxehran wi eyehnén éd enbelen,
éd ensinet tidreyén d tidebbonén ;
innenniđen n ibereqqaten éd ezzelen,
ibereqqaten wi exlenén éd ehusiyen.

⁶ Dédih ak äwadem éd yeni elɣelas n
Yallah. »

⁷ Ägut äwadem yosin ɣor Eɣya, baš éd
tn iselmey dɣ aman. Yenna hasn : « İkét
n tiššelén ! Mi hawen innen éd terwelem
i äweššen wan Yallah wad yohezen. ?

⁸ Setbetet s iğiten olaɣnen as tetubem,
eyyet tinawt dɣ iman nwn : -Abba nɣ
İbrahim-. Asilekeney awen as ikedéwen
wiɣ, Yallah yeddobet éd tn yer iheyawen
n İbrahim ! ⁹ Tolam d iškan, takedimt
tojad, tennihel d ikéwen n iškan : ak
ašek, kud wr itirew a tha elfayda, éd yem-
menkeđ, éd hin yettendew dɣ témsé. »

¹⁰ Essenstenent äddunet, ennen as : « Ma
hé neğ ? » ¹¹ Yenna hasn : « Wa ilen essin
iselsa, yekfét iyyen i wa wrn ile ula, wa
ilen imekšan, yožan-tn. » ¹² Osen-d aked
inarmasen n tiwsé, egmayen äselmey,
essestene Eɣya, ennen as : « Muɣalim,
ma hé neğ nekkenéd ? » ¹³ Yenna hasn :

« Wr tezzerzemem denneg awa hawen
yahéwelen. » ¹⁴ Osent in jonditen, es-
sestenent : « Nekkenéd daɣ ma hé
neğ ? » Yenna hasn : « Wr teqqimem
taheyem äddunet, wr teqqimem taggem
tinawén wrn ezzél fol äddunet, wr
tegmeyem ar azref wa hawen yet-
terzemen. » ¹⁵ Äddunet aзіzeyderen,
egaren eṭṭema, gannén dɣ iman nsn :

« Eɣya, weggéɣ enta a yāmosen Elme-
sih ? » ¹⁶ Yenna hasn Eɣya : « Nk, aman
a dɣ kewen éd selmeyeyɣ ; beššan éd-d
yas wa hi yernen : wr enheggey aked éd
arey tikerras tin iyetémen ennét. Wadih
Unfas Heddigen d témsé a dɣ kewen éd
iselmey. ¹⁷ Yettaf dɣ äfus ennét téseyt
tas izazzağ täɣerɣert, izamezlay allon d
aɣešlaf. Éd yetker taheqqa ennét allon,
awa yexlen, éd-t yeqqed dɣ témsé ta
wrt ɣessey ar abedāh. » ¹⁸ Hund awéndy

itag Eɣya isālan n elxér i dɣ İsrayil dɣ
isemmetiren äğğotnén, itabešsar tn.

¹⁹ Yesséwel Eɣya i Hérodos, amyar wan
Jalila, fol aggay wa iğa i Herodya hennis n
enɣas d fol erk iğiten äğğotnén hednén.

²⁰ Yessotin folsn aked awah : yeğa Eɣya
dɣ täkormut.

²¹ A yekka Eɣya isalmaɣ äddunet,
yesselmey aked Īisa. A yekka Īisa
itimuhud, améren iğennawen ²² ezzar
yeres in fols Unfas Heddigen, yeğa
emuken n tedebért mellet. Ēmér héndy
yegmeđ-d amesli d ifalen iğennawen,
yenna : « Key tämosed Ruré was eknéy
tera, teknéd ahi iman. »

Äddunet win Īisa dɣ ezzeman

²³ İla Īisa berén keradet temerwén
n äwetay as yessenta emahal ennét.
Aɣélen äddunet rurés n Yusef a yāmos,
Yusef ag Hali, ²⁴ ag Matthat, ag Léwi, ag
Melki, ag Yenna, ag Yusef, ²⁵ ag Matathya,
ag Amos, ag Naɣum, ag Hešli, ag Nejjay,
²⁶ ag Math, ag Matathya, ag Šemaɣi, ag
Yusef, ag Yehuda, ²⁷ ag Yuɣna, ag Risa,
ag Zerubabel, ag Šeyaltayil, ag Niri, ²⁸ ag
Melki, ag Addi, ag Kosam, ag Elmudam,
ag Īer, ²⁹ ag Īisa, ag Elyezer, ag Yurim,
ag Matthat, ag Léwi, ³⁰ ag Šimɣun, ag
Yehuda, ag Yusef, ag Yunam, ag Elyaqim,
³¹ ag Meleya, ag Meynan, ag Mattatha,
ag Nathan, ag Dawud, ³² ag Yessa, ag
Gubeyd, ag Buɣaz, ag Selmun, ag Našsun,
³³ ag Amminadab, ag Admin, ag Arni,
ag Hešrun, ag Fares, ag Yehuda, ³⁴ ag
Yaɣqub, ag İšhaq, ag İbrahim, ag Teraɣ,
ag Naɣur, ³⁵ ag Serruj, ag Reyu, ag
Falej, ag Abir, ag Šelha, ³⁶ ag Qinan, ag
Arfekšad, ag Sam, ag Noɣ, ag Lamek,
³⁷ ag Matušaleɣ, ag Axnux, ag Yered, ag
Mehlalil, ag Qinan, ³⁸ ag Anuš, ag Šit, ag
Adam wa yexlek Yallah.

4

Ajerreb wa iğa İblis i Īisa

¹ Īisa yetkar Unfas Heddigen, yefel
eyāher wan Elurdun, yelwayt Unfas dɣ
ténéré, ² dɣ yessokey ekkozet temerwén
n ahel itajerrabt İblis. Wr yekšé ula

enderren iheđan windy, as okeyen, yenyé laz. ³ Yenna has Iblis : « Kud tidet as Ag Yallah a tamosed key, en as i ékedé way éd yeqqel tagella. » ⁴ Yenna has Ćisa : « Yektab : -Āwadem wr éd yeddar s tagella ħas, [beššan aked s ak tefért n Yallah] ». ⁵ Yeweyt Iblis édeg iknan aṭkul, yessekné-hin hik id-t illa ākal yetiwezzayen ⁶ ezzar yenna has : « Éd key ekfey terna n ikallen wiḫ emdan d elmejd nsn : awaḫ imda egrewex, addobéx éd ekfey i was eréx. ⁷ Kud terkezed dati, ak heret inne, ekfey akt. » ⁸ Yenna has Ćisa : « Yektab : « Erkeḫ dat Ēmeli Messiney ennek enta ħas a hé teḫbeded. » ⁹ Yeweyt Iblis adih s Yerušelem, yeḡé afella n Ēhen wan āmud, yenna has : « Kud tamosed Ag Yallah, enđu iman ennek s āmađal ; ¹⁰ édét yektab : « Yallah yenna hasn i āngelosen ennét éd key agzin, key. » ¹¹ Méx daḫ : « Éd key eṭṭefen s ifassen nsn, baš wr éd yeqqef aḍer ennek i ékedé. » ¹² Yenna has Ćisa : « Yahéwel : « Wr éd taremed Ēmeli, Messiney ennek. » ¹³ As yesmenda Iblis awa yeddobet dḫ térmitén ennét, yegla, yoyyé ar émér iyyen heđen.

EŠŠEĜEL WAN ĆISA DĜ JALILA

4.14-9.50

Ćisa dḫ Ennašira

¹⁴ Yeqqel Ćisa Jalila yetkar terna n Unfas Heddigen. Esineqqesen fols āddunet dḫ ākal héndḫ imda. ¹⁵ Yeqqim isayra dḫ ihenan n téxeré nsn, āddunet emdan tament.

¹⁶ Yekka Ćisa Ennašira, ākal wa dḫ yedwel. Yosin ahel n essebet, ahel n tesonfat, yeggeh éhen n téxeré, hund emğom. Yenker, éd yexer, ¹⁷ yegrew elkettab wan ennebi Išeḡya. Yoré, yosa édeg wa dḫ ikteb azel way :

¹⁸ « Unfas n Ēmeli iwar ahi, yesnafen ahi nk, baš éd egeḫ isālan n elxér i tilaqqiwen, [éd zuzyeḫ ulawen iha elhem]. Yezmahel ahi-d baš éd enneḫ i kél tākormut aḡmoḍ yohez, éd enneḫ i immedorḡal āhenay yeḡrew,

éd exxerereḫ wi atiwekrasnén,

¹⁹ baš éd enneḫ āwetay n elxér n Ēmeli. »

²⁰ As yesmenda, yoḍa Ćisa elkettab, yerré i ānaxdam, ezzar yeqqim. Āddunet wi ehenén éhen n téxeré, ekyedent emdan. ²¹ Dédiḫ yenna hasn : « Ahel way azel wa yektaben dḫ Elkettab yetbet émér héndḫ d has tsallem, kewenéḍ wiḫ has esgednén. » ²² Emdan tament, eqqimen ākunén dḫ tifér n elxér ti yenna. Ennen : « Awah weggéḫ rurés n Yusef ? » ²³ Yenna hasn Ćisa : « Essaneḫ as teddobém éd hi tennim anhi wah yenna : « Āḍebib ! Zuzey iman ennek ! » Éd tennim aked : « Nessen awa tgéd imda dḫ Kafranahum, egé déx dḫ ākal ennek. » ²⁴ Ezzar yesséta : « Éd hawen tn enneḫ, awah tidet : wrt illé ennebi yeknan etwerexxeb dḫ ākal ennét. ²⁵ Awah tidet, eddobéx éd hawen tn enneḫ, élwanet tédeḍén s eba ales nesnet dḫ ākal n Israyil dḫ ezzeman wan Eliya. Émér wéndḫ dḫ wr iwét aḡenna ad éweḍen keraḍ iwetyan d ayil n iyyen. Émér héndḫ d temel menna māqqueret dḫ ākal imda. ²⁶ Beššan wr yesséwey Messiney Eliya ḡor wl iyyet dsnt, yessewey ḡor iyyet heḍet tezzaḡet dḫ Šerfa dḫ ākal n Šeyda. ²⁷ Awén yola d wa iḡen dḫ ezzeman wan ennebi Elišeḫ, élwan āddunet wi tegrew torna tan élem mellen ; beššan wl iyyen dsn wr yezzéy, wr yezzéy ar Naḡman d ifalen ākal wan Surya. » ²⁸ Emdan, dḫ éhen n téxeré, ekkusen, ewweššenén as eslen i awén. ²⁹ Enkeren, emhelen Ćisa essegmeḍent aḡrem, eweyent s afella n térgit tan tadreq ta ḡor tebna Ennašira, eran éd in sebbereḫwelen. ³⁰ Beššan yokey gérésn, yegla.

Izuzuy Ćisa āddunet āḡḡotnén

³¹ Yekka Ćisa Kafranahum, dḫ ākal n Jalila, isayra ds ahel wan essebet, yāmosen ahel n tesonfat. ³² Akunén āddunet dḫ āseḡri ennét folin awal ennét ila elḫikma.

³³ Dḫ éhen wan téxeré, illé ales iyyen iha ag āsuf. Yetkel amesli ennét yesiḡeret : ³⁴ « Hey ! Ćisa wan Ennašira,

ma dny teréd? Teréd éd hanex tehhed-demed? Essanex ma tãmosed : Wa Hed-digen d yezmahel Yallah! »³⁵ Yezmeheđ Ğisa fol ag äsuf wa ihen ales wah, yenna has : « Susem folny d tegmeded ales wah! » Yegmeđ-d ag äsuf, yessođa ales fol ämäđal dat äddunet, beššan wr has yexhéd ula enđerren.³⁶ Äddunet emdan akunen, ennen gérésn : « Ma yãmos awal wah? Ales wađ yehkam s terna d elħikma dđ kél äsuf, ğammeden! »³⁷ Dédiħ enferen isãlan ennét dđ äkal imda.

³⁸ Yefel Ğisa éhen n téxeré, yekka täđãhamt tan ales iyyen iġan isem Simġun. Tamđart iyyet, täđeggalt n Simgenġun tegraw tt tazzađ teššoħet, yehéwel i Ğisa éd has yeg heret iyyen.³⁹ Yeneħ-in fols, yezmeheđ fol tazzađ. Tefel tt tazzađ, tenker tãmäđ déndđ a tn simgurut.

⁴⁰ As tođa täfuk, i ilen äméren, ak iyyen d torna ennét, yéweyt ħor Ğisa. Isansa ifassen ennét fol ak iyyen dsn, tazzeyen emdan.⁴¹ Aked déndđ, gammeden-d kel äsuf dđ äddunet äġġotnén, gannén : « Key as [Elmesih] Ag Yallah! » Beššan izamaħađ dsn Ğisa, yekkas asn awal, édét entenéd essanen as enta Elmesih.

⁴² Déndđ d yeffer, yefel Ğisa aħrem, yekka édeġ iyyen yesofen. Egmeyent äddunet; ast osen, eġelen édtt ermesin, wr erén éd tn yefel.⁴³ Beššan yenna hasn Ğisa : « Yelkam aħi éd ebbeššeređ Isãlan n Elxér win Elmelek n Yallah dđ iħermen wi heđnén emdan. Fol awéndđ as hid yesséwey Yallah. »⁴⁴ Yeqqim ixatteb dđ ihenan n téxeré dđ äkal n Jalila imda.

5

Yeyra Ğisa inelkimen ennét wi ezzarnén

¹ Ahel iyyen, yebdad Ğisa ħor geréw wan Jenneysarat, äddunet eġlayen as, osasent eran éd segdin i awal n Yallah.
² Yeney senatet elfelluketén erasen tnt messawsnt, eqqimen saraden dđ aman ihellumen nsn wis rammesen isolmiyen.
³ Yéwen Ğisa iyyet dđ elfelluketén, tan Simġun, ezzar yenna has éd hin izenkeh anđerren fol ägenena n geréw. Yeqqim

Ğisa isaħra i äddunet héndđ, enta wadiħ iħa elfelluka.⁴ As yesmenda awal ennét, yenna i Simġun : « Eġel ar sén key d imidiwen ennek, dđ édeġ wa dđ ojaden aman, ezzar tenđewim ihellumen nwn wis rammesem isolmeyen. »⁵ Yenna has Simġun : « Muġalim, éheđ imda negmay isolmiyen as wr nermés ula. Beššan dđ érétt n awal ennek, éd eġleđ, éd hin enđuweđ ihellumen. »⁶ Enđuwen tn in, ezzar ermesen isolmiyen eknanén äġut, ar derođ hasn essenxeren ihellumen nsn.⁷ Eħren imidiwen nsn win elfelluka ta heđet, éd hasn ilalen. Osenten in, ellilen asn ad eħkeren elfellukaten essenetén, ganet aħkor iyyen ar derođ elmeđnet dđ aman.⁸ As yeney Simġun Betrus awén, yerkeđ dat Ğisa, yenna has : « É Émeli, efel aħi, nk enesbekkađ a ämoseđ! »⁹ Simġun d wi heđnén ellenén déndđ eknen täremméq mäqqueret, fol äġut wa eġen isolmiyen wi esdewen.¹⁰ Täremméq ta iġa Simġun, a eġen imidiwen ennét, Yađqub d Eħya, dđ Zabadi. Beššan yenna Ğisa i Simġun : « Wr termédeđ, dimađ äddunet as éd teqqueled tsadawed tn-d sri. »¹¹ Essođelen-d elfellukatén nsn, oyyen ak heret déndđ, elkemen i Ğisa.

Yezozey Ğisa ales tegraw torna tan élem mellen d enabdan

¹² Iħa Ğisa aħrem iyyen ast in yosa ales, tenkalt torna tan élem mellen. As yeney Ğisa, yenđuw iman ennét dats, adtt ilaqqed, yenna has : « É Émeli, kud teboked as, teddobéd éd hi tzizzeġed. »
¹³ Yezzel Ğisa äfus ennét, yeđest ezzar yenna has : « Awén a äréđ, izzaġ! » Émér héndđ adtt tefel torna.¹⁴ Yenna has Ğisa : « Wr tenned awén i isem n äwadem. Beššan eġel seken iman ennek i ämärabu, ekf takuté tan äteħher tas yenna Musa, baš éd ešheden äddunet as tezzeyed. »
¹⁵ Dédiħ isãlan n Ğisa ekken illeħin i ikallen, tasent in äddunet äġġotnén, eran éd has sagaden, éd tn izuzuy d tornawén nsn.¹⁶ Beššan Ğisa abedãħ itak ideġgen äsofnén, itimuhud dsn.

¹⁷ Ahel iyyen, isaħra Ğisa. Aqqimen déngam Elfarisiten d elmuđlimin

win eššereḡa efalen-d téxermén aggotnén dḡ Jalila méx Yehudiya, efalen-d aked Yerušelem. Yegraw Ċisa terna ta tešsohet ḡor Ēmeli, izuzuy ss imérenén. ¹⁸ Adih ošen-d äddunet, éwayen-d ales yebdannen fol täsalat, eran éd tzughin dḡ täḡāhamt dat Ċisa. ¹⁹ Beššan wr essénen menék awa hé eḡin édtt tzughin ḡer äḡut äwadem wadt illen dat täḡāhamt. Esséwenent afella, oren asfel, ezzar esresen enabdan fol täsalat ar dat Ċisa ḡer äddunet. ²⁰ As yeney Ċisa taflest nsn, yenna i eméren : « Ämidi hin key! Ibekkaḡen ennek essorefen. » ²¹ Elḡulama wi kettebnén d Elfarisiten exxemmemen : « Ma yāmos ales wah isikufuren? Mi yeddobén äsaruf n ibekkaḡen ar Yaḷḷah ḡas? » ²² Yelmed Ċisa awa exximmemen, yenna hasn : « Mafol as texximemem awah? » ²³ Ma yogeren tinawt n : “Ibekkaḡen ennek essorefen” méx tinawt n : “Enker, eḡel?” ²⁴ Beššan eréx éd telmedem as Ag äwadem ila terna ta fol yeddobet äsaruf n ibekkaḡen fol ämäḡal waḡ. » Ḡor déndḡ yenna i enabdan : « Ennéx ak, enker, eḡkel täsalat ennek, d teqqeled ihenan ennek!” ²⁵ Émér héndḡ, yenker ales wanḡam dat äddunet emdan, yeḡkel täsalat ennét, yeqqel ihenan ennét itamel Yaḷḷah. ²⁶ As tn d iḡa Messineḡ, äkunén. Eqqimen tamelen Yaḷḷah. Emdan ermaḡen, gannén ḡérésn : « Ahel waḡ noney tikunén! »

Ċisa d äddunet

²⁷ Deffer awén, yegmeḡ Ċisa, yeney Léwi, änarman n tiwsé iyyen, yeqqim dḡ édeg wan elxedmet ennét. Yenna has Ċisa : « Elkem ahi! » ²⁸ Yenker Léwi, yoyya ak heret, yelkem as. ²⁹ Yesmegaret Léwi dḡ täḡāhamt ennét s ämegaru mäqqeren, tatten entenéd d inarman n tiwsé äḡḡotnén d äddunet wiyed heḡnén. ³⁰ Elfarisiten d elḡulama nsn wi kettebnén tazemen awén, ennen i inelkimen n Ċisa : « Mafol tatten d tsassen tertayem d inarman n tiwsé d inesbekkaḡen? » ³¹ Yenna hasn Ċisa : « Äddunet wi eslexnén, wr erén eḡbab, imérenen a tn yeran. ³² Wr-d oséx éd eḡreḡ wi eḡélnén

ezzalén, oseḡ-d inesbekkaḡen baš éd utaben. »

³³ Ennen i Ċisa : « Inelkimen n Eḡya d win Elfarisiten, tozamen a yegḡén, timuhuden, beššan winnek, tatten, sassen. » ³⁴ Yenna hasn Ċisa : « Tor-dam in éd tetwenkaḡ teteté i imeḡaren n éhen a ekken ertayen d ales? Ula deroḡ! » ³⁵ Beššan ilkam éd dsn yem-mukkes ales wah, dédih eddobén éd oḡamen. » ³⁶ Yegasn Ċisa tangalt tah : « Wrt illé wa isanxaren aselso yeynayen baš éd yewet ss tiksén i aselso yem-minden, dédih aselso wa yeynayen éd yenxer, wa yemmenden wr yenheḡa d tikest tan wa yeynayen. ³⁷ Wrt illé daḡ éré i isanḡalen elboḡa teynayet dḡ ibyaḡ emmindenén, édét elboḡa ta teynayet éd tsenxer ibyaḡ : éd tenḡel, ibyaḡ éd eḡheden. ³⁸ Kela! Elboḡa ta teynayet taggeh ibyaḡ eynaynén! ³⁹ Wrt illé wa yessofen elboḡa ta teynayet kud yoram ta terwet. Itahawal : tuf ta terwet. »

6

Isālan n essebet

¹ Ahel iyyen n essebet yāmosen ahel n tesonfat, yellil Ċisa iferḡan n éred. Inelkimen ennét tameden tihemmarén. Tifferuten tnt dḡ ifassen nsn, tatten tédaḡén. ² Ennen asn Elfarisiten wiyyed : « Mafol ad taggem awa xeramen ahel n essebet? » ³ Yenna hasn Ċisa : « Wr teḡrém ula awa iḡa Dawud ahel wadt yenḡa laḡ enta d imidiwen ennét? ⁴ Yeggeh dḡ éhen n Yaḷḷah, yéwey tiḡelwén tin Ēmeli, yekša dsnt, yekfa i imidiwen ennét, awén imerubay ḡas a itatten tiḡelwén tin. »

⁵ Yenna Ċisa daḡ : « Ag äwadem enta Ēmeli n ahel n tesonfat. »

⁶ Ahel iyyen heḡen n essebet, yeggeh Ċisa éhen n téḡeré, isaḡra ds. Illé ales iyyen s yeqqor äfus ennét wan aḡil. ⁷ Elḡulama wi kettebnén d Elfarisiten eknan akeyad i Ċisa, tassenen éd izuzey ales wah ahel n essebet, édét eran éd tseḡlemen. ⁸ Beššan yessan Ċisa awa exximemen. Yenna has i ales was yeqqor äfus : « Enker, ebbed dat äddunet. » Yenker äwadem, yebbed. ⁹ Ezzar yenna hasn Ċisa : « Éd kewen sesteneḡ : -Ma

tenna eššeriġa? Tiġawt n elxér méx tiġawt n a yeššađen ahel n essebet? Uguz n iman méx iġi n iman ahel n essebet? »

¹⁰ Yekyed tn emdan s iyyen iyyen ezzar yenna has i ales : « Zihez d āfus ennek. » Yeġa awa has yenna, āfus ennét yezzey. ¹¹ Beššan wi heđnén ekkusen hullan, eggehen awal ġérésn fol awa hé eġin i Ċisa.

Yesnefren Ċisa meraw inemmahalen d essin

¹² Adih dġ ihedan windġ, yéwen Ċisa tadreq iyyet, éd ds yemuhed, yeqqim in fols éheđ imda itimuhud. ¹³ As yeffo, yeġra inelkimen ennét, yesnefren dsn meraw d essin s iġa isem inemmahalen : ¹⁴ Simġun, was yeġa isem wan Betrus, eņņas Andraws, Yaġqub d Eġya, Filibes d Bertulmaws, ¹⁵ Matta d Toma, Yaġqub ag Ħalfa d Simġun, was itahawal wan elwaṭani, ¹⁶ Yehudas ag Yaġqub d Yehudas wan Elisxaryuṭi, wa hé yeqqelen amaġdar đeffer awén.

¹⁷ Yeres d Ċisa tadreq yeddéw dsn, yebded dġ tesalit iyyet teṭkaret inelkimen ennét aked āddunet elwanén déngam : āddunet d efałnen d Yehudiya temda, d Yerušelem, d ikallen wi oheznén geréw hund Ŝura méx Ŝayda. ¹⁸ Osen d éd has segdin méx éd zuzyin tornawén nsn aked wi ehan kél āsuf tazzeyen. ¹⁹ Emdan egmayen édt eđsin, fol eššahet ta-d gammeđet zuzuy tn emdan.

Āseġri n Ċisa

Elxér d elġib

²⁰ Yeṭkel Ċisa esewađ ennét fol inelkimen ennét, yenna hasn :

« Tenged awén, kawenéđ wi āmosnén tilaqqiwén, édét Elmelek n Yałlah inewen !

²¹ Tenged awén, kawenéđ wi yenġa laz dimaġ, édét éd teyyewenem !

Tenged awén, kawenéđ wi esilefnen dimaġ, édét éd teṭsim !

²² Tenged awén kud okađen dewen āddunet, kud satteġen kewen,

méx tasebbén kewen méx gannén folwn ennemima, dġ érét in teflasem Ag āwadem.

²³ Dewetet, eggedet s tādewit, awad éd yaweđ émér héndġ, édét tlam elkera nwn dġ iġennawen.

Awéndġ a taggen abbaten nsn i ennebiten.

²⁴ Beššan elġib folwn, kewenéđ wi eġmernén, édét elxér nwn iha ifassen nwn dimaġ !

²⁵ Elġib folwn, kewenéđ wi eyyiwennén dimaġ,

édét éd kewen yenġ laz !

Elġib folwn, kewenéđ wi đazzenén dimaġ,

édét éd eġheden iman nwn, éd tselfim !

²⁶ Elġib folwn kud āddunet gannén folwn elxér, awéndġ a taggen abbaten nsn i ennebiten win bahu ! »

Tera n imiksenen

²⁷ « Beššan, gannéx awn tn, kewenéđ wi hi asigednén : Eġhelet imiksenen nwn, eġet elxér i wi dewen okeđnén, ²⁸ wi kewen elġennén bareket asn, wi hawen taggenén ennemima, etteret asn. ²⁹ Kud yesteġ-ak iyyen fol andeđ, ezzel as aked wa heđen ; kud yekkes dk iyyen ābernuh ennek, wr has tenkezed aked tākerbast ennek. ³⁰ I dk yegmeyer ākfé, kud yekkes dk iyyen awa tléd, ey ast. ³¹ Eget i wi heđnén awas teram éd hawent eġin. ³² Kud wr terém ar wi kewen erenén, ma yāmos emerkéd ? Aked inesbekkađen eran wi tn erenén ! ³³ Kud wr teggim elxér ar i wi hawen taggenén elxér, ma yāmos amerkéđ ? Aked inesbekkađen awéndġ a taggen ! ³⁴ Kud wr tserđilem ar i wi hawen d errin awa hasn tesserđelem, ma yāmos amerkéđ ? Aked inesbekkađen sarđalen i inesbekkađen wi hasn errinen a wa hasn esserđelen ! ³⁵ Beššan kewenéđ, eġhelet imiksenen nwn, eġet asn elxér, serđelet asn bla wr teġérem eṭṭema. Dédiġ amerkéđ nwn éd yumas i māqqeren, éd teqqelem dg Āmaṭkal, édét itaġ tiġusay aked i wi wr tehé temayet d wi exlenén. ³⁶ Teggehét kewen tāhanint hund tāhanint ta thet Abba nwn. »

Wr seđlimem wi heđnén

³⁷ « Wr tozamem áwadem, wr kewen entézem; wr seđlimem áwadem, wr kewen ensedlem; sorfet, éd hawen ensoref. ³⁸ Akfet, éd tegrewem ásebbeter yeknan aťkor yessan ad iflenfelet, édét ékét was tekkatem i wi heđnén enta s hawen éd yeket Messineġ. »

³⁹ Yesséwel asn Ķisa arwah s tangalt : « Ámeddérġel wr yeddobet éd yelwi iyyen heđen, tidet méġ bahu? Dédiġh éd ođun issenen-ésn dġ anu. ⁴⁰ Wr t illé áneťtalib yogeren elmuġlim ennét, beššan ak áneťtalib yeknan alemad yeddobet éd yugdu d elmuġlim ennét. ⁴¹ Mafol tekyaded tézéwt ta thet tét n enġak, kud wr henneyed esăġér wa ihen tét ennek? ⁴² Menék awa hé teġed, éd tenned : -Enġa, eyyahi éd hak ekkeseġ tézéwt ta thet tét ennek-, key wa wrn ihenney esăġér wa ihen tét ennek? Wan essin udmawen! Ekkes esăġér wa ihen tét ennek ezzar, dédiġh éd teyned tézéwt ta thet tét n enġak baš éd tt tekkeseđ. »

Ašek d awa itarew

⁴³ « Ašek yolaġen, wr itirew a yexlan, méġ ašek yexlan wr itirew a yeslaxen. ⁴⁴ Ak ašek, ititwezzay s awa itarew : wr neddobet ammad n aharen fol eftezzen, méġ ázzebib fol isennanen. ⁴⁵ Ales wa yolaġen, wr-d itekkes ar awa yolaġen yogeġ dġ ul ennét; ales iššađen wr-d itakkes ar awa iššađen yogeġ dġ ul ennét. Édét émi n ak iyyen dnġ isagmađ-d awa yeťker ul. »

Senatet téyehmén

⁴⁶ « Mafol tġarrem ahi : -Émeli, Émeli-, kud wr teggim awa hawen gannéġ? ⁴⁷ Éd kewen sekneġ awad yola wa hid itasen, isagad ahi, itag awa has gannéġ : ⁴⁸ Yola d ales wa yessenten elbeni n táġāhamt; yeġeh āmađal, as yéweđ āseli, yebna fols. As d yosa anġi, aman win āġāher enkefen i táġāhamt tah, beššan wr tt essođen, édét tekna elbeni fol āseli. ⁴⁹ Beššan wa hi yesigeden, wr iteg awa has gannéġ yola d ales wa ibunnun táġāhamt dġ táġezzit wr yéwéđ āseli. As as enkefen aman

win āġāher, éd tt sođun, éd teheddem temda. »

7*Yezozey Ķisa akli dġ Kafranahum*

¹ As yesmenda Ķisa āseġri ennét i áddunet wi has eġleynén deh, yegla, yekka Kafranahum. ² Déndġ illé elqebťan iyyen n errumaniten ilan akli yessimġer hullan. Akli wah yekna torna, tohaťt támettant. ³ As yesla elqebťan isálan n Ķisa, yesséwey as imġaren wiyyeđ dġ elyehud, yenna has éd t in yas, éd yezuzey akli ennét. ⁴ Osen in ġor Ķisa, eyyewenen laqqedent, gannén as : « Ales wah yenihegga d telilt. ⁵ Yessimġer áddunet nnġ, enta a yebnen éhen n téġeré nnġ. » ⁶ Yeddéw dsn Ķisa. Ohazen táġāhamt, as in yesséwey elqebťan imidiwen ennét, éd ennin i Ķisa : « É Émeli, wr tenġéd iman ennek édét ula āmoseġ éd teggehed táġāhamtin, ⁷ awéndġ as wr eznehegġey iman in éd key in aseġ nk. Beššan, inhod ad tennéd tefért iyyet hé tennejit akli hin. ⁸ Nk iman in, eléġ médden dennegi, eléġ jonditen dawí. Kud ennéġ i iyyen : -Egel !- Éd yegel; kud ennéġ i iyyen heđen : -Eyow!- Éd-d yas; kud ennéġ i akli hin : -Eġ awah!- Éd-t yeġ. ⁹ As yesla Ķisa i tifér tih, yekun dġ awal n elqebťan. Yeznehlem, ezzar yenna i áddunet wi has elkemnen : « Ennéġ awen tn, ula ġer áddunet win Israyil, a ewéġ wr eneyeġ taflest togdat d tah. » ¹⁰ As eqqelen wi yezmahel elqebťan táġāhamt, osen akli yezzay.

Yessoder Ķisa enemmitten

¹¹ Deffer awén, yekka Ķisa ākal wan Nayin, eddében ds inelkimen ennét d áddunet aggotnén. ¹² As yoheġ émi n aġrem, yemheyyet d áddunet ewaynén enemmitten s isensa : enta yāmos rurés wan iyyen n támať s yemmut ales ennét. Eddében ds áddunet aggotnén. ¹³ As tt yeney Émeli, tenġé s tamella hullan, yenna has : « Ey tekelélt ! » ¹⁴ Ezzar yoheġ āġārabu, yeđest, ebdeden wi-t emi-saweynén. Yenna Ķisa : « Ámawađ key,

enker, nk a hak tn igannén! » ¹⁵ Yenker-d enemmitten, yebded, yeqqim yesséwel. Yerré Ċisa i mas. ¹⁶ Emdan eksoden, omlen Yaġlah gannén : « Ennebi maqqeren a hanex-d yosen! » Méx arweh : « Yos-d Yaġlah éd yilal i ellamet ennét! » ¹⁷ Dédih dġ Yehudiya temda d ikallan wi has eġleynén, elmeden äddunet awa iġa Ċisa.

Äddunet wi yezmahel Eħya

¹⁸ Ennen as inelkimen n Eħya awén imda. Yeyra Eħya essin dsn ¹⁹ yenna hasn éd sestenin Ēmeli d awah : « Key tämosed wa folnġ ilkamen, méx ilzam anġ éd neqqel i iyyen heġen? » ²⁰ As in éweġen ħor Ċisa, ennen as : « Eħya wan änesselmaġ a hanġ yezimahelen, éd key nesesten : -Key a yämosen wa folnġ ilkamén, méx ilzam anġ éd neqqel i iyyen heġen? » ²¹ Ēmér héndġ, Ċisa izuzuy tornawén d tozzérén n äddunet aggotnén, itakkes kél äsuf dġ wi etiwehenén, itar ähenay i imeddorġal äġġotnén. ²² Yenna hasn i wi-d yezmahel Eħya : « Eglet ennét i Eħya awa teneyem d awas teslem : wi derġelnén hanneyen, wi esketewnén gallen, wi tegrew torna n élem mellen ezzejen, wi mezzegnén sallen, wi emutnén edderen, eġrewnet tilaqqiwén isálan n elxér. ²³ Tengeġ i wa wrn dġi yeġé eššek! » ²⁴ As eglen wi-d yezmahel Eħya, yesséwel Ċisa, yenna i äddunet fol Eħya : « Ma tekkem éd-t teynim dġ ténéré? Tahlé yesiwelawel aġu? Kela! ²⁵ Méx ma tekkem éd teynim? Ales yelsan iselsa eknanén tihusay? Kela édét, wi elsenén iselsa ähoseynén, eġmernén, ezzaġen dġ ihenan win imenokalen. ²⁶ Ma tekkem éd teynim? Ennebi? Ayoh, éd hawen tn enneġ, yokey aked ennebi. ²⁷ Édét Eħya yämos wa fol yetiwektab : « Éd hin siwyex datk änemmahalin, baš éd yeken äbäreqqa datk. »

²⁸ « Gannéx awén tn, ġér äddunet emdan wi ewenén, wrt illé wa yogeren Eħya, beššan wa metteken dġ Elmelek n Yaġlah yogert. ²⁹ Id-t illa äwadem, aked inarmasen n tiwsé esgeden as, ešheden as yezzał Yaġlah eħbalen in éd tn iselmex Eħya dġ aman. ³⁰ Beššan Elfarisiten d

elmuġlimin win eššeriġa wr eħbélen awa hasn yexhel Yaġlah, ugeyen éd tn iselmex Eħya dġ aman. » ³¹ Yenna Ċisa daġ : « Mi-d éd suluġ äddunet win ezzeman waġ? Mi-d olan? ³² Olan d arrawen eqqimnén dġ ezzeġag, wiyed gannén i wi heġnén : -Neddel awn täzemmart, wr terkédem! Néwey awn isuhaġ n tasnit, wr teslefem!-

³³ Hund awéndġ yos-d Eħya, wr itet tagella, wr ises elboza, beššan tennem : -Ehant kél äsuf!- ³⁴ Yos-d Ag äwadem, itat, isas, beššan tennem : -Eynet ales wah, wrn yexxemm ar téteté méx téseé n elboza, yemédew d inarmasen n tiwsé d inesbekkaġen!- ³⁵ Beššan elmixna tan Yaġlah tetbat dġ éréte n térwa-nét.

Ċisa dġ täġāhamt tan Simġun wan Elfarisi

³⁶ Yeyr-d Elfarisi iyyen Ċisa s amensu. Yosé hin Ċisa, yesġemer. ³⁷ Dġ aġrem wéndġ tellé tämäte n tänesbekkaġ. As telmed in Ċisa illa ħor Elfarisi, tosin teway tehättint teknat tihusay iha elġeġer, ³⁸ temel deffer Ċisa, ħor éġaren-nét. Tesilef, imetġawen-nét eweren éġaren win Ċisa, ezzar tomes tn s imzaden ennét, temmulet asn, teswer tn elġeġer. ³⁹ As yeney Elfarisi wa ħor illa Ċisa awén, yenna dġ iman ennét : « Kud ales waġ yetbat as ennebi a yämos, éd yelmed ma tämos tämäte taġ t-teġġaset : tämäte n tänesbekkaġ. » ⁴⁰ Yesséwel Ċisa, yenna has i Elfarisi : « Simġun, äréx éd hak enneġ heret iyyen. » Yenna has Simġun : « Lext ahi, Muġalim. » ⁴¹ Yenna has Ċisa : « Essin médden yellil tn ales. Iyyen yellil-t semmoset temaġ n erriyalen n azref, wa heġen, semmoset temerwén. ⁴² Wl iyyen dsn wr ilé azref, dédih yessoref asn sérġal wah. Ma tordéd menék wa has éd yeknin tera? » ⁴³ Yejéweb Simġun : « Ordeġ as was yesoref sérġal wa yeggén. » Yenna has Ċisa : « Tidet. » ⁴⁴ Yeznehlem berén tämäte, ezzar yenna i Simġun : « Thaneyed tämäte taġ? Eggeħeġ-d ħork, wr hi tekféde aman i éġarenin; enta tesséred ahi tn s imetġawen ennét, tomes tn s imzaden ennét. ⁴⁵ Wr hi terrehħebed s timulla, enta timellut i éġarenin wa fol d oséx. ⁴⁶ Wr hi tehweyed éġef,

enta teswer ahi édaren elxeter. ⁴⁷ Fol awéndy as hak ennéy dimax : tegrew ásaruf fol ibekkađen ennét wi ägğotnén fol awéndy as tera ennét ti máqçeret. Beššan was ensoruf a derusen, isakna tera deruset.» ⁴⁸ Dédih yenna Ğisa i tāmāt : « Ibekkađen ennem essorefen.» ⁴⁹ Äddunet wi-t ellenén déndy ennen dy iman nsn : « Ma yāmos ales wah yekoyesen ásaruf n ibekkađen?» ⁵⁰ Beššan yenna Ğisa i tāmāt : « Ēgel dy esselamet : taflest ennem tennejjim.»

8

Tédédén ti eddéwnén d Ğisa

¹ Deffer awén, yexlay Ğisa iğerman d ikallen itabeššar dsn Isālan n Elxér win Elmelek n Yaḷḷah. Innemmahalen ennét win maraw d essin eddéwen ds, ² entenéd d tédédén tiyyed dy yestağ kél ásuuf méx yezozey d tornawén. amosnet Meryem tas itahawal Meryem Elmejdaliya, ta dy emmukkesen essa eššeyaṭin; ³ Yuwenna, hennis n Xuzi, wakil n Hérodés; Susenna d tiyyed heḍnén ellilnet i Ğisa d inelkimenét s tela nsnt.

Tangalt tan wa isanjalén

⁴ Edét élwen äddunet, effalen-d éğerman emdan ekkan Ğisa, yeğa sn tangalt tah : ⁵ « Ales iyyen yekka äfārağ-nét a ds isanjal tédaxen. A yekka isanjal, téfsén tiyyed erteknet dy äbāreqqa : eglen folsnt äddunet, ekšen tnt igḍaḍ. ⁶ Tiyyed erteknet ġer ikedéwen : as-d enkernet, eqqornet déndy s iba n aman. ⁷ Tiyyed erteknet dy isennanen; enkeren eddéwnen dsnt, elmezen tnt. ⁸ Beššan ellanet ti erteknén fol ämāḍal yolağen; enkernet, eknenet tanekra, ekrehnet tihemmaren : ak iyyet tekreh témédé n taḍaq.» Déndy ad yenker Ğisa yessota, yetkel awal : « Éré ilan tämezzuk isegdet!”

Mafol isawal Ğisa s tangalén

⁹ Essestenent inelkimen ennét d elmeğna n tangalt tah. ¹⁰ Yenna hasn : « Kewenéd tegrawem almud n awa yefferen dy Elmelek n Yaḷḷah, beššan äddunet wi heḍnén, itahawal asn s tangalt,

baš éd esweḍen, wr henneyen baš éd segdin, wr egréhen.»

Elmeğna n tangalt tan wa isanjalén

¹¹ « Nytah elmeğna tan tangalt : tédaxen ámosnet awal n Yaḷḷah. ¹² Wi ehenén äbāreqqa, entenéd a isallen, beššan itas-d Iblis, itakkes asn awal wah dy ulawen nsn, baš wrt éd eflisen, wr éd ennejjin. ¹³ Wi ellenén ġer ikedéwen, entenéd a isallen i awal n Yaḷḷah, tarreḡabent s tädewit beššan wrt iyyin éd yeğ ikéwen, eflasent émér iyyen ças, edt in egrin hik émér n elmašakel n tämeddort. ¹⁴ Tédaxén ti erteknén ġer isennanen, enteneted as äddunet wi sallenen, beššan ixulluten ağut elhem d äğemar n addunya d tazudé n tämeddort nsn. Wr kerrehen a teha elfayda. ¹⁵ Tédaxén ti erteknén dy ämāḍal wa yehoseyen, enteneted as äddunet wi sallenen i awal n Yaḷḷah, éd has eknin oḍuf s serho dy ulawen nsn, éd eziğeyderen kannen abedāh a teha elfayda.

Tangalt tan éné

¹⁶ « Wrt illé wa isukun éné, ezzar éd isebbembi fols äkus méx éd tt yeğ dag ted-abut. Kela, éré isukun éné, äsensi afella a has itağ, baš as-d taggehen äddunet éd hanneyen taffawt-nét. ¹⁷ Edét a yefferen, ilkam éd yuman. A yexrehen ilkam éd yeffuker, éd iggeh taffawt. ¹⁸ Eğet enniyet s emmek was tsagadem ! Edét éré ilan, éd igrew, éré wrn ilé éd has yemmukes aked awas yeğél in ilé.»

Mas d ayet-mas n Ğisa

¹⁹ Mas d ayet-mas n Ğisa osen in dy édeg wa-d illa, beššan wr eddobén éd-t in awḍin s äğut n äddunet wi has exleyén. ²⁰ Yehéwel as : « Mak d ayet-mak ehan ténéré, eran éd key eynin.» ²¹ Yenna hasn Ğisa : « Ma d ayet ma, ämosen wi sagadnén, elkamen i awal n Yaḷḷah.»

Aḍu wa yessebbed Ğisa

²² Ahel iyyen, yéwen Ğisa dy elfel-luka iyyet, yeddéw d inelkimen-nét, yenna hasn : « Endawtet éd nk aḡil

hén n geréw. » Eglen. ²³ A tekka elfelluka tegla, yettes Ċisa. Émér héndy yenker-d ađu yeşşohén, tetker elfelluka aman, eggehen mihi. ²⁴ Ohezen in inelkimen Ċisa, essenkernt, ennen as : « Muğalim, Muğalim, éd nemmet ! » Yenker-d Ċisa, yezmehed dı ađu d aman. Yebded awéndy ikét ennét, semméd. ²⁵ Ezzar yenna hasn : « Ma tğa taflest nwn ? » Eqqimen äkunen, ermayen, gannén ġérésn : « Ma yámos ales wah, yehkam dı ađu d dı aman, sagaden as ? . »

Yezozey Ċisa ales yetiwehen s kél äsuf

²⁶ Eweđen äkal wan Eljarisiyin, yenimehalen d äkal n Jalila. ²⁷ As yeres, déndy d issensa ađer ennét fol ämäđal, yosé hin ales iyyen n aırem, ehant kél äsuf. Wan éru ales wah wr iles iselsa, wr izzéy täğāhamt, izzaı ħor isensa. ²⁸ As yeney Ċisa, yendew iman ennét ħor éđaren ennét, yesıeret adt id yerren, yenna has : « Ma hi teréd Ċisa, Ag Yallah wan Ämatkal ? Inhod, wr hi tesseıseled. » ²⁹ Awéndy deffer awa has yenna Ċisa i ag äsuf éd-d igmeđ. Ag äsuf wanğam wan éru ad yeggeh ales, iméren wi-d inakker ag äsuf, ititwekrad s tihebeğiwén dı éđaren d ifassen baş éd yogaz, wr éd yegel. Beşşan iıattes tnt, yezziwwet ag äsuf s tinariwén. ³⁰ Yessestent Ċisa : « Isem ennek ? » Yenna has : « Isem in Äğut. » Edét eğğeten kél äsuf wi-dt ehenén. ³¹ Eqqimen laqqedent baş wr tn éd isiwiy tihay n äkähem wrn ilé édér. ³² Émér héndy illé éheré mağqeren n elxenzéren yeđanen fol tadreq. Elıyeden kél äsuf Ċisa baş éd tn isiwiy dı elxenzéren. Yerđa sn. ³³ As egmeđen ales, eggehen dı elxenzéren. Éheré imda yendew iman ennét fol térgit dı geréw, yemmut, ekşen tn aman. ³⁴ As eneyen imađanen awa iğen, etkelen iman nsn, eğen isālan dı aırem d tinariwén emdan. ³⁵ Egmeđen-d äddunet egmayen éd eynin awa iğen. Osen in ħor Ċisa, osen ales wa-d egmeđen kél äsuf, yeqqim ħor Ċisa, ilsa, yem-mugnet, as eneyen awén eksoden. ³⁶ Wi

eneynén awa iğa ales wanğam ehan kél äsuf yennejja eğen asn isālan. ³⁷ Äddunet emdan win äkal wan Eljarisiyin ennen as i Ċisa éd yefel äkal, édét eksoden hullan. Yewen Ċisa elfelluka, yegla. ³⁸ Ales wa-d egmeđen kél äsuf, ilaqqedt baş éd ds yidaw, beşşan yugey as Ċisa, yenna has : ³⁹ « Aqqel ihenan ennek, d tenned elxér wa hak iğa Yallah. » Yegla yeqqim iganna awa has iğa Ċisa dı aırem imda.

Yellés n Yayrus d tämät ta teđeset iselsa win Ċisa

⁴⁰ As in yeqqel Ċisa dı Jalila, errehebert äddunet äğğotnén has eqqalnén. ⁴¹ Ħor déndy a hin yosa ales iyyen iğan isem Yayrus, yámosen amıar n éhen n téıyeré. Yendew iman ennét dat Ċisa, ilaqqedt éd hin yas ħors ⁴² édét wr ilé ar tarrawt iyyet ħas, telat ħor meraw d essin iwetyan, yebok éd tt iba. Yeddéw ds beşşan äddunet eılayen as, ezmament. ⁴³ Tehén tämät iyyet dı yeffay ahni a ilan meraw iwetyan d essin. Wrt illé ädebib wr tosé, emdan yender asn éd tt tzuzyin. ⁴⁴ Tohez in Ċisa s deffer, teđes äbaşekşek n ereswey ennét, dı émér héndy d teđes, yettef in ahni. ⁴⁵ Adih yenna Ċisa : « Mi hi yeđesen ? » Emdan ennen weggén entened. Yenna has Betrus : « Muğalim, äddunet élwan eılayen ak, ezmamen key. » ⁴⁶ Beşşan yenna Ċisa : « Yeđes ahi iyyen, édét ofreyeı i eşşahet iyyet tegmađ ahi. » ⁴⁷ Telmed tämät as teffuker, ezzar tohez in Ċisa tehikedkeđ, tendew iman ennét dats. Tenna dat äddunet emdan mafol teđes aselso wan Ċisa d menék awa teğa tezzey dı émér héndy d teđes. ⁴⁸ Yenna has Ċisa : « Talyaın, taflest ennem tezzozey km, egel dı esselamet. » ⁴⁹ A yekka yesséwel Ċisa, yosin ämahal d ifalen täğāhamt tan Yayrus, yehéwel : « Yellék äba tt, wr tezzodehed elmuğalim. » ⁵⁰ Yeslas Ċisa, yenna i Yayrus : « Wr terméxed, efles ħas, éd tezzey. » ⁵¹ As in éweđen täğāhamt, wr yoıyé wl iyyen éd ds yidaw ħor tarrawt, ar Betrus, Eıya d Yaıqub, d imerawen n tarrawt. ⁵² Ikét nsn esilefen, dı érétt n iba n tarrawt. Yenna hasn Ċisa : « Wr teslefem, wr temmut, eđes

ħas a teġa. » ⁵³ Eġsen ds, édét wr eġen eššek fol iba-nét. ⁵⁴ Beššan yettef tt Ċisa s aħfus, yenna has yetkal amesli ennét : « Talyaħ, enker! » ⁵⁵ Yeqqel tt-d unfas, tenker déndħ. Yenna hasn Ċisa éd tt ekfin aħmekši. ⁵⁶ Ekunen imerawen n tarrawt, beššan yenna hasn Ċisa éd susmin, wr gennin awa iġen i wl iyyen.

9

Āmahal wan inelkimen n Ċisa

¹ Yeħr-d Ċisa inelkimen-nét win meraw d essin, yekfén terna d elħikma ti fol eddobén d satteħen kél aħsuf, d ti fol éd zuzuyen tornawén. ² Ezzar yesséwey tn éd xaħteben Elmelek n Yaħħah, zuzuyen imérenen. ³ Yenna hasn : « Wr téwéyem ula eħderren i aħikel nwn : wr téwéyem ebelboħ ula teborit ula tagella ula aħref. Wr téwéyem senatet tikerbasén ak iyyen dwn. ⁴ Id tekkem, ħeymet dħ táħāhamt iyyet ad teflim aħrem. ⁵ Id tosem kud ugeyen aħddunet éd kewen erreħxeben, eħlet aħrem d tebbekbekem agoħrar fol éħaren nwn *, ilkam éd yeġħuħet awén folsn. » ⁶ Eġlen inelkimen, eħlayen iħerman emdan, tabeššaren Isālan n Elxér, zuzuyen aħddunet.

Hérodés d Ċisa

⁷ Yelmed Hérodés, wa yeminakelen fol Jalila, s awén imda. Wr yessén a hé yexxemmém édét gannén aħddunet wiyed : « Eħya [wan Ānesselmaħ] yenker-d ġér inemmuttan. » ⁸ Wiyed heħnén gannén : « Eliya ad-d yemunen. » Wiyed heħnén gannén daħ : « Iyyen dħ ennebiten win éru ad-d yeqqelen. » ⁹ Yenna Hérodés : « Eħya! Eswenkeħeħ as éħef imanin. Ma yaħmos ales wah fol salley iġiten ennét? » Iġammey éd yeniy Ċisa.

Yezzekša Ċisa semmos iġiman n āwadem

¹⁰ As-d eqqelen inemmahalen n Ċisa, eġen as isālan fol awa eknen. Yezmezley tn s taghé ħor ākal iġan isem Beytsayda. ¹¹ Beššan elmeden ss aħddunet aġħotnén, elkemen asn. Yerreħebten Ċisa, yesséwel

asn fol Elmelek n Yaħħah, yezozey widt aħsimexaternén. ¹² Deroħ aġādel n táfuk as in oħeħen inemmahalen win meraw d essin ħor Ċisa, ennen as : « Segel aħddunet, éd ekkin iħerman d tiħermén wi oħeħnén baš éd dsn ekšin d ensin, édét édeġ waħ yesuf, wrt ihé ula eħderren. » ¹³ Yenna hasn : « Ekfet tn téteté iman nwn. » Ennen as : « Wr nelé ar semmoset tiġelwén d essin isolmiyen. Méħ éd negel iman nnyħ éd-d nezenh aħmekši i aħddunet wiħ emdan? » ¹⁴ Médden winġam aħmosen ħor semmos iġiman. Beššan yenna hasn Ċisa i inelkimen-nét : « Seqqeymet tn s semmoset semmoset temerwén. » ¹⁵ Eġen awa hasn yenna, esħeymen tn emdan. ¹⁶ Yetkel Ċisa tiġelwén tingam semmoset d isolmiyen winġam essin, yeġħeħzey aħenna, yebarek tiġelwén, yerzénét ezzar yekfénét i inelkimen ennét baš éd tn oħanen i aħddunet. ¹⁷ Ekšén, eyewenen emdan, yemmetkel awa-d yeqqimen : awén meraw d senatet tisenatén!

Ašehad n Betrus

¹⁸ Ahel iyyen itimuhud Ċisa ħas ennét, wrt illé ar inelkimen-nét ħors, yessesten tn, yenna hasn : « Ma gannen aħddunet, ma aħmoseħ? » ¹⁹ Ennen as : « Wiyed gannén támosed Eħya wan ānesselmaħ, wiyed heħnén gannen támosed Eliya, méħ wiyed gannén támosed ennebi yeruwen ad yeqqelen. » ²⁰ « Mi eqqaley ħorwen kewenéd? » Yenna hasn Betrus : « Elmesih n Yaħħah. » ²¹ Yezmeħeħ dsn Ċisa, yenna hasn éd susmin, wr tn gennin i wl iyyen.

²² Yenna Ċisa : « Aġ āwadem, yelzam as éd yaħer hullan, éd yetweksan ħor imħaren d elħulama wi kettebnén d imerubay wi maħqornén, éd yetweħħ, d ahel wan keraħ éd-d yenker ġér inemmuttan. »

²³ Ezzar yenna hasn emdan : « Eré yeran éd hi yelkem, yelzam as éd yeksen iman ennét, yelzam as éd yeħbel in éd yeggugga aħfeġħaġ-nét ak ahel, awén yewwijjed in éd yemmet hund nk, ezzar éd hi yelkem. ²⁴ I yeħhelen éd yennej iman

* 9:5 9.5 awén itawegga as wr yetweħħbal elinġil

ennét, éd tn yexser, beššan i yexseren iman ennét dɣ éréтин, wéndɣ éd tn yennej. ²⁵ Mas infa i áwadem áđeraw n eddunya temda, kud iɣahhed méɣ iɣasser iman ennét? ²⁶ Eré yekrakeđen foli méɣ fol tiféрин, fol wéndɣ Ag áwadem éd ikrakeđ ahel wad éd yas dɣ elmejdin d dɣ elmejd n Abba d ángelosen aqquddesnén. ²⁷ Ásilekeney awent, ehan kewen wiyed dimaɣ, wr éd emmetten iba wr enéyen Elmelek n Yałlah. »

Kerađ inelkimen eneyen elmejd n Ćisa

²⁸ Adih ɣor ettam ihedán deffer awal wén, yéwey Ćisa, Betrus d Eɣya d Yaɣqub, yéwen tadreq éd yemuhed. ²⁹ Émér héndɣ d itimuhud, yebbedel udem ennét, aselso ennét yeqqel imellen hund essam. ³⁰ Gor déndɣ osent in essin médden, esdewennén ds : médden wih ámosen ennebiten Musa d Eliya, ³¹ ámunen-d dɣ elmejd. Esdewennén fol téklé n Ćisa ta hé teɣit dɣ Yerušelem. ³² Betrus d imidiwen ennét ilɣad tn édes émér héndɣ, beššan enkeren-d eneyen elmejd wan Ćisa, eneyen médden win essin d yennibded. ³³ A yekka effalen médden wih Ćisa, yenna has Betrus i Ćisa : « Muɣalim, yuf awéndɣ s nella déɣ. Éd nekres kerađ ihenan, iyyen innek, iyyen in Musa, iyyen in Eliya. » Wr yessén awa iganna. ³⁴ A yekka yesséwel, yeresd aɣyar yesselsén s télé ennét. Eksoden as eneyen aɣyar wah tn isselsen. ³⁵ Yefel-d aɣyar ámesli iyyen : « Awaɣ Ruré, wa eréɣ hullan.. Segdet as. » ³⁶ As yesmenda ámesli awal ennét, ábas yemun ar Ćisa ɣas ennét. Inelkimen essosemen, ihedán windɣ wr ennén heret i áwadem fol awa eneyen.

Muzyet n ag alhin

³⁷ Ahel wa heden, awa-d errasen adrar, emheyyén d áddunet aggotnén d ekkanén Ćisa. ³⁸ Dɣ ammas n áddunet, yesɣeret ales iyyen, yenna : « Muɣalim, inhod ad tođened táhanint i ruré, édét enta ɣas a eléɣ! ³⁹ Itaggeht ag ásuť, ezzar dédih

isaɣerat, isandawt s alhin, isagmad as-d tákuffé s émi, zernah-t iffal ast yel-lubbeđ hullan. ⁴⁰ Ennéɣ asn i inelkimen ennek éd esteyen ag ásuť beššan yender asn. » ⁴¹ Yenna Ćisa : « Ikét n ikufar! Áddunet exlanén! Ar emmey éd eqqimeɣ ɣeréwen? Ar emmey ezizeydereɣ awén? Awid rurék. » ⁴² As in yohez arraw, yessođe ag ásuť, yessendewt. Beššan yezmeheđ ds Ćisa, yezozey arraw ezzar yerré i tis. ⁴³ Emdan ákunen dɣ terna n Yałlah.

A yekka ákunen dɣ awa itağ Ćisa imda, yenna hasn i inelkimen ennét : ⁴⁴ « Eknet asgdet i isálan wi hawen éd egeɣ dimaɣ : Ag áwadem éd yetweɣdar, éd iggeh ifassen n áddunet. » ⁴⁵ Beššan wr efhémen awa iganna : elmeɣna ennét teffar baš wr tt éd efhemin, eksoden éd sestenen Ćisa fol tifér tih.

Temɣennant fol wa yogeren

⁴⁶ Tenker temɣnnant ɣér inelkimen n Ćisa tassenen ma yámos wa máqqeren ɣérésn. ⁴⁷ Beššan ihanney Ćisa awa ihan ulawen nsn. Yeťteť arraw iyyen, yessebdeť édés ennét, ⁴⁸ yenna hasn : « Eré yeɣbelen arraw waɣ dɣ éréтин, yeɣbel ahi nk imanin, wa hi yeɣbelen, yeɣbel wa hi-d yesséweyen. Édét wa enđukken ɣeréwen temdam enta a kewen yogeren. » ⁴⁹ Yenna Eɣya : « Muɣalim, nenay ales iyyen idarrenen kél ásuť s terna n isem ennek, nenna has wr itiles édét weggén in áddunet nɣ. » ⁵⁰ Yenna has Ćisa : « Wr has gennim ula enđerren, édét wa wrn kewen yeksén ámidi nwn. »

MN JALILA AR YERUŠLEM 9.51-21.38

Ćisa dɣ Samari

⁵¹ As yohéz émér wa-d éd yefel Ćisa eddunya, yenneheđ éd yawiy ábäreqqaw wan Yerušelem. ⁵² Yezmahel wiyed dats. Eglen, osen aɣrem iyyen dɣ ákal wan Samariten baš éd has zewwejeden. ⁵³ Beššan áddunet n ákal ugeyen as édét yennihel Yerušelem. ⁵⁴ As eneyen inelkimen-nét Yaɣqub d Eɣya awén, ennen i Ćisa : « Émeli, teréd éd-d neseres témsé tan ađenna éd tn tehheddem hund

awa iġa Eliya? » ⁵⁵ Yeznehem in Ċisa berén nsn, yeggoret folsn, [yenna hasn : « Kewenéd wr tessénem emmek n unfas wa kewen imhalen. ⁵⁶ Tidet, Ag áwadem wrd yosé éd isexrek äddunet, yos-d éd tn yennej]. » Okeyen s aġrem iyyen heđen.

⁵⁷ Ehan äbäreqqa as yenna ales iyyen i Ċisa : « Éd hak elkemex id tekkéd. » ⁵⁸ Yenna has Ċisa : « Ixorhiten elan unan, igdađ elan essuken beššan Ag áwadem wr ilé édeg dġ issensa éxef-nét. » ⁵⁹ Yenna i ales iyyen heđen : « Elkem ahi. » Yenna has ales : « Eyyahi éd enbelex abba hin ezzar. » ⁶⁰ Yenna has Ċisa : « Ey inemmuttan éd enbelen inemmuttan nsn, key egel beššer isālan n Elmelek n Yałlah. » ⁶¹ Ales iyyen heđen yenna : « É Émeli , éd hak elkemex, beššan eyyahi éd egeġ ar essayet i äddunetin ezzar. » ⁶² Yenna has Ċisa : « Kud illé éré ibuddun ägelleb, ikayyed deffers, dédih wr yojéd i Elmelek n Yałlah. »

10

Āmahal n inelkimen n Ċisa

¹ Deffer adih, yexra Ċisa essahet temerwén d essin inelkimen daġ, yesséweyten s essin essin dats dġ éġerman emdan wi hé yek enta iman-nét. ² Yenna hasn : « Áferas yegget, beššan osaren elxeddamen t exdemnén, eġmiyet dġ messis n áferas éd d isiwiy elxeddamen wiyed heđnén. ³ Eywah ! Enkeret ! Esséweyex kewen hund ikerwaten ġer ibeggan. ⁴ Wr téweyem azref, ula äbelbođ, ula iġetémén, wr tesseslemem áwadem dġ äbäreqqa nwn. ⁵ Éhen teggehém, s tizaret ennét : -Esselamet folwn-. ⁶ Kud éhen wah ihé ag esselamet, igrew esselamet nwn, kud wrt ihé ag esselamet, dédih éd kewen-d teqqel. ⁷ Dġ täġāhamt téndġ ħeymet, ekšet, eswet awa kewen éd ekfin messawes n éhen, édét ak elxeddam yenihegga d elġaq-nét. Wr teqqimem takkem ġer ihenan. ⁸ Ak aġrem teggehém dġ tetiwereġhabem, ekšet awa tegrewem. ⁹ Zuzyet äddunet-nét d tennim asn : -Elmelek n Yałlah yohez kewen-. ¹⁰ Beššan ak aġrem teggehém dġ wr tetwerekġhabem, ekket

eżzegagen d tennim : ¹¹ -Aked agodrär wan aġrem yemelen fol édären nnġ, éd hawent-in nebbekbek, éd hawent-in ney. Beššan elmedet as Elmelek n Yałlah yohez-. ¹² Ennéġ awen tn, ahel wéndġ, äddunet win aġrem wan Sodoma tozzért nsn éd teqqel međriy fol tozzért n äddunet n aġrem waġ. ¹³ Elġib folkm aġrem wan Korazin ! Elġib folm aġrem wan Beytšayda ! Édét kud tekunt ta teget fol aġrem nwn, éġermen win Šura méġ Šayda a fol tega, éru a-d eqqimen äddunet nsn fol ézed ätuben, äsilefen fol ibekkađen nsn. ¹⁴ Adih, ahel wan tanađ éd yaġer äšahu folwn i fol Šura d Šayda. ¹⁵ Kewenéd wi ezzeġnén Kafranahum, teġélem éd tetwetkalem ar aġenna ? Xeram awen ! Erés s äkal wan inemmuttan a hé teġim. » ¹⁶ Yenna daġ i inelkimen ennét : « Wa hawen yesigeden yesiged ahi, wa wrn kewen yexbél, wr hi yexbél, wa wrn hi yexbél, wr yexbél wa hi-d yesséweyen. »

¹⁷ Eqqelen-d inelkimen n Ċisa win es-sahet temerwén d essin eddiwén, ennen as : « Émeli, aked kél äsuf nernén s isem ennek. » ¹⁸ Yenna hasn : « Enayex Eššeytan yođa-d dġ aġenna hund essam ! ¹⁹ Ekfeġ kewen ädabu n téklé fol iššelen, fol iżordam d fol awa ila ahengo dġ terna, ula kewen éd yekmun. ²⁰ Beššan wr teddewém fol in kél äsuf ternem tn, yuf awn teddewém in ekteben ismawen nwn dġ iġennawen. »

²¹ Émér héndġ, yetker Ċisa tädāwit s Unfas Heddigen, yenna : « Omaleġ-key, Abba, Émeli n aġenna d ämäđal, édét windġ hereten tessekned-tn i arrawen wi međruynén, teffered-tn i imġaren d wi elenén tayetté. Tidet, Abba, édét awén a tessofed. ²² Ak heret egrewexť ħor abbahin, wrt illé wa yessenén ma yāmos Rurés ar Abba, wrt illé wa yessenén ma yāmos Abba ar Rurés d was yebok Rurés äsekni-nét. »

²³ Yeznehem berén inelkimen ennét, yenna hasn i entenéd ġas : « Ennufleynet tétġawen ti henneynén awa thanneyem !

²⁴ Äddobéġ éd hawen enney as äġut n ennebi d ämenokal yexhel éd yeney awa

thanneyem, wrt enéyen, awas tsallem wr has eslén! »

Tangalt tan Usamari wa yolexen

²⁵ Yebded elmuğlim wan eššeréça iyyen, yeğhel éd yarem Ćisa, yenna has : « Muğalim, ma hé eğex baš éd eğrewex tämeddort ta teğlalet? » ²⁶ Yenna has : « Ma yektaben dğ Eššeriça? Ma ds teğred? » ²⁷ Yenna has wanğam : « Eken tera i Ēmeli, Messineğ ennek, s ul ennek imda, s iman ennek emdan, s eššahet ennek temda, s tayetté ennek temda, eken tera i ämehreğ hund tera ta tegéd i iman ennek. » ²⁸ Yenna has Ćisa : « Tennéd tidet, eg awén éd teddered. » ²⁹ Beššan, yegmey éd yeğzel iman ennét, yenna dağ i Ćisa : « Ma yāmos ämehreğin? »

³⁰ Adih yenna has Ćisa : « Ales iyyen yefal-d Yeruşelem yekka Yariho, erteken fols imekeren, elkesent, ohegen ds a ila, oyyent deroğ yemmut. ³¹ Yokay ämārabu iyyen dğ wéndğ äbāreqqa, yeneyt yoyyé déndğ. ³² Yemmert in Uléwi iyyen n tawsit n kél tikutawén, yeneyt, yoyyé déndğ. ³³ Usamari iyyen dédih, yokeyin, enta äğerib n ākal wağ a yāmos, yessokel, yeneyt, yeğxé s tamella. ³⁴ Yohezt, yez-zuket ħors, yesséred as ibuysen ennét, yeswert ähatim d elboza, yettel as tn, yeswert tasnit ennét, yeweyt ar éhen n imessukal iyyen, yemhaha ds. ³⁵ As yeffo tufat, yekkes-d essin erriyalen, yekfén i messis n édeg wanğam, yenna has : - Esseğlefeğ ak, mehihi ds, a tebxesed den-neg awén fols, yokeyen erriyalen essin wiğ, éd hak-t erzemeğ as d eqqeleg-. ³⁶ - En ahi : menék wah dsn ġér wiğ kerađ a yeqqalen ämehreğ n ales wah eñgen imakeren? » ³⁷ Yenna has : « Ämehreğ ennét, wağ has yođenen tamella. » Yenna has Ćisa : « Adih, eğel eğ awén aked key. »

Marta d Meryem

³⁸ Dğ äsikel nsn, enta d inelkimen ennét, yosa Ćisa ağrem iyyen, terreğhebt tämāğ iyyet dğ ihenan ennét, isem ennét Marta. ³⁹ Marta tela tämedrayt iyyet tegat isem Meryem. Teqqim ħor éđaren n Ćisa tesiged i awa iganna. ⁴⁰ Marta,

tämihelhal. Tenna : « Ēmeli, wr key yekmé in toyyahi tämedraytin exdameğ ħasin? En as éd hi tilal. » ⁴¹ Yenna has Ćisa : « Marta kem! Toğared dğ a yeggén. ⁴² Beššan heret iyyen a ilan tenfa, tafolt tağ tähoseyet a tesnefren Meryem, wr has éd yemmukkes awén. »

11

Isalmad Ćisa inelkimen ennét éd emuhdin

¹ Ahel iyyen itimuhud Ćisa dğ édeg iyyen, as yesmenda, yosé hin iyyen dğ inelkimen ennét, yenna has : « Ēmeli, selmed anğ éd entimuhud, hund awa iğa Eħya i inelkimen ennét. » ² Yenna hasn : « As timuhudem ennet : Abba, emdan éd eqquddesen isem ennek, yasét-d Elmelek ennek, ³ teqqimed thakked anğ tagella nñğ ak ahel, ⁴ soref anğ ibekkađen nñğ, édét aked nekkenéd ensoruf i wi hanex edlemnén. Wr hanğ toyyéd éd neggeh térmitén [beššan nejj-anğ dğ a yeššaden]. »

⁵ Yenna hasn Ćisa dağ : « Kud iyyen dewen, yosa ämidi iyyen dğ ammas n éheđ, yegmey éd has iserđel kerađet tiğelwén, ⁶ édét yekreh ämegar dğ éheđ, wr ilé as-t yesmager. ⁷ Kud ämidi wah yenna has : « Ekfi elğafyet, émér wağ taflut tergal, nk d arrawenin neha édeg nñğ, wr eddobéğ éd enkereğ éd key ekfeğ awa teréd. » ⁸ Elleğex awn as kud wr éd yenker baš éd-t yekf awén édét ämidi ennét a yāmos, éd yenker éd-t yekf awa yemxater imda fol tekunt n iba n teğäššimt n ämidi ennét. ⁹ Nk, ennéğ awn awén : edelet, éd tegrewem ; egmeyet, éd tasim ; ewtet taflut, éd hawn nar. ¹⁰ Édét éré idelen, éd yegrew, éré yegmeyen éd yas, éré yeweten taflut éd has nar. ¹¹ Essesteney kewen, lexteti : ma yāmos dewen abba wa dğ éd yegmey rurés äsolmi edt yekf aššel? ¹² Méğ yegmey ds tesedalt, yeğzel as äzérdem? ¹³ Ula kewenéd wi exlenén, tessanem isuf n tihusay i meddankwen, beršéğ Abba n Iğennawen, éd yekf Unfas ennét Heddigén i wi dst egmeynén! »

Ġisa d kél ășuf

¹⁴ Yestey Ġisa ag ășuf ihan ales iyyen, yekkas as awal. As yegmed ag ășuf, yesséwel ales, ăkunen ăddunet wi has eyleynén. ¹⁵ Beșșan wiyed ennen : « Isattey kél ășuf s terna n Beğlezabul, amyar n kél ășuf. » ¹⁶ Wiyed heđnén, eran édt armin, egmeyer ds ăhamol iyyen d ifalen ađenna. ¹⁷ Beșșan yessan awa exximmemen, yenna hasn : « Ak ăkal s ăddunet-nét kannesen ġérésn, éd yehlek ; ak *tawsit kanneset d iman-nét éd tođu. ¹⁸ Kud aked Iblis ikannes d iman-nét, menék awa hé yeğ elmelek-nét éd yettef ? Édét tennem s terna n Beğlezabul as satteyey kél ășuf. ¹⁹ Kud nk satteyeytn s terna n Beğlezabul dédih menék awa taggen arrawen nwn satteyeytn ? Entenéđ a hé yumasin elqađiten nwn. ²⁰ Beșșan kud s ađađ n Yağğah as satteyey kél ășuf, dédih Elmelek n Yağğah yewed kewen-d. ²¹ Kud ales yeșșohén, ilan tezoli, yogazen ihenan ennét, tela ennét teylaf, ²² beșșan kud yosé hin ales tyernan, yenğé, yekkes ds tezoli ennét ta fol yesfella d tela ennét, yezun tn in emdan. ²³ Wa wrn dy-i yeddéw, ahengo hin, éré wa wrn hi itilal s asdu, izamezzay. »

²⁴ As yegmed ag ășuf ales, yehoreğ yegmay imnay. Wrt yosé, ezzar yenna : « Éd eqqeley ihenanin, windğ d egmedğ. » ²⁵ As in yosa yosén efrađen, eknan emuken. ²⁶ Dédih yegla yosa essa kél ășuf heđnén éd-t ernanén tăxellawt, eqqelen-d ezzeđen. Herrayet n ales wén terna tăxellawt tizaret ennét. » ²⁷ A yekka yesséwel Ġisa, tenna has tămăđ iyyet tețkal ămesli ennét : « Tenged i tesa ta dy tedweled, tenged i ifefan wi tenkesed. » ²⁸ Yenna has : « Tenged ġas i wi sagadnén i Awal n Yağğah, lakkemen as ! »

²⁹ Osen in ăddunet s ăğut eyleyen as, yenna hasn : « ăddunet win dimay exlan, gammeyen ăhamol iyyen n Yağğah, wr éd egrewen ar ăhamol n ennebi Yunes. ³⁰ Hund awas yeqqal Yunes ăhamol n Yağğah ġor kél Niniwa, Ag ăwadem éd-t yumas i win ezzeman wağ.

³¹ Éd tenker tămenokalt n ăňahol ahel wan tanađ, éd tseđlem ăddunet win ezze-man wağ, édét tefal-d ikallen wi ogegnén baș éd seged i elmiğna tan Suleyman. Segdet ! Déğ illé i yogeren Suleyman ! ³² Ahel wan tanađ, kél Niniwa éd enkeren éd emlin dat ăddunet win dimay, éd tn seđlemen, édét kél Niniwa ătuben ahel wa-d eslen i Yunes. Segdet ! Déğ illé i yogeren Yunes ! »

Tangalt tan éner

³³ « Wrt illé wa hé isukun éner ezzar éd-t yeffer [méğ édt yeğ dag ăkus], kela, afella adt éd yeğ baș wi-d taggehnén éd hanneyen taffawt. ³⁴ Tét tămos éner n tağessa. Kud tét ennek tesxa, tağessa ennek temda tehét taffawt, beșșan kud terin tét ennek, tağessa éd tumas tihay. ³⁵ Hékey ġas ! Essen kud taffawt ta key tehet wr éd tumas tihay ! ³⁶ Kud tağessa ennek temda tehét taffawt, sl ula enderren n tihay, éd tumas efa temda, hund éner ta hak teget taffawt. »

Yessedlem Ġisa Elfarisiten d elğulama wi kettebnén

³⁷ A yekka yesséwel Ġisa, yeğred-t Elfarisi iyyen éd yemmeklow ġors. Yeggeh ġors, yesyemer. ³⁸ Ast yeney Elfarisi, yekun fol in wr yewweđa dat ameklu hund elğada. ³⁹ Yenna has Ġisa : « Kewenéđ Elfarisiten ! Zazzagem afella n ikassen a yekka ammas nwn yețkar tikra d tăxellawt ! ⁴⁰ Ikét n inebbuddal ! Yağğah wa yeknen ăgenena, weggén enta a yeknen ammas ? ⁴¹ Adih ektet i tileqqiwén s ulawen nwn, dédih ak heret éd hawen yizzag. ⁴² Beșșan elğib folwn Elfarisiten, kewenéđ wi hekkenén i Yağğah tafolt fol merawet n enneğnağ d tănețfert d iškan win iferğan emdan. Toyyem uzul d tera wi-d efelnén Yağğah ! Awağ as ilzam tiğawt-nét, sl wr toyyém awa heđen ! ⁴³ Elğib folwn, Elfarisiten, kewenéđ wi essofnén ideggen wi ezzarnén dy éhen n téyeré d iselamen dy ideggen wi mağğornén ! ⁴⁴ Elğib folwn, kewenéđ wi olenen d ézekwan wr amunnén, wi fol gallen ăddunet bla wr essénen in errigehen folsnt ! » ⁴⁵ Yenna elmuğlim iyyen n

* **11:17** 11.17 méğ : téğehmén éd ođunet emdanet iyyet fol iyyet

eššeriġa : « Muġalim, s awal wa tagged, tessebbed anġ aked nekkenéd! »⁴⁶ Yenna Ċisa : « Aked kewenéd, elmuġlimin, elġib folwn, édét tsawarem äddunet azuk s asn indar aggay ennét, iman nwn wrt teddisem ula s ađad! »⁴⁷ Elġib folwn, édét tkannem idebnan i ennebiten, windy neqqen abbaten nwn! »⁴⁸ Temosem déđih imašhaden n abbaten nwn, sakném in terđam asn, édét entenéd a-d tn inaqqen, kewenéd a ibunnun idebnan! »⁴⁹ Fol awéndġ as tenna elmiġna n Yałlah : « Éd hasn siwyex ennebiten d inemmahalen, éd dsn enġin wiyed, éd dsn estexen wiyed, »⁵⁰ äddunet win dimaġ éd erzemen ahni n ennebiten wa yenġelen wa fol tenta eddunya, »⁵¹ mn ahni wan Habel ar wan Zakariya, wa yemmuten ġér äseġres wan tikutawén d éhen wan Yałlah. Tidet! Eđmanex awn as äddunet win ezze-man waġ, erređam a hé eġin! »⁵² Elġib folwn, elmuġlimin win eššeriġa, édét tekkesem äsaru n musnet! Kewenéd wr teggehem, wi erenén éd eggehen, tekkesem asnt! »⁵³ As yegmed déngam, elmuġlimin wi kettebnén d Elfarisiten ewwiššen, äkkusen fols, eqqimen sasantant fol hereten äġġotnén, »⁵⁴ egmeyen édt ermesen, eran édt sedlemen fol awal ennét.

12

¹ Émér héndġ, äddunet emelent s äġut, ämosen iġiman, ad eqqelen timekukalen. Yenna Ċisa i inelkimen ennét ezzar : « Uksadet elxemméra n Elfarisiten, awén telmenufexa. »² A yexrehen, yelkam éd yeffuker, a yefferen, yelkam éd yuman. ³ Fol awén awa tennem dġ tihay éd yegmed dġ taffawt, awa testektekem dġ temezzuk n iyyen dġ éhen yergalen éd has teslim fol isfelen. »

Awa hé tuksadém

⁴ Yenna Ċisa daġ : « Gannéġ awn tn imidiwenin : wr teksodem wi wrn eddobet ar ténexé n taġessa ġas, beššan ula eddobén sl awén. »⁵ Éd hawen lexteġ wa hé tuksadem : uksadet-t Enta, as kewen yenġa, yeddobet éd kewen yendu dġ jahennama. Ennex awén tn, Enta

as uksadet! »⁶ Weggén essin sinkuten as nazzen semmos ezzerzoren, méġ? Beššan, wl iyyen, wrt ititaw Yałlah. ⁷ Aked imzaden nwn emdan win éġef teđanen. Adih wr termġġem : tokeyem ätuġ äġut ezzerzoren! »⁸ Éd hawen tn ennex : éré yennen dat äddunet in nk ad-t ilan, Ag äwadem éd yešhed dat ängelosen n Yałlah as innét. ⁹ Beššan éré yennen dat äddunet in wr hi yezzéy, Ag äwadem éd yešhed dat ängelosen n Yałlah in wrt yezzéy. ¹⁰ Eré yeġen erk awal fol Ag äwadem, yessoref, beššan éré yesikaferen fol Unfas Heddigen wr ilkem in éd yesoref. ¹¹ Ahel wa-d éd tasim tanaġ dġ éhen n téxeré, méġ ġor imenokalen d imġaren n elġukuma, wr teksodem menék d awa hé tegim méġ awa hé tennim baš éd tedafġim fol iman nwn, »¹² édét Unfas Heddigen éd kewen iselmed awa hé tennim émér héndġ. »

Tera n heret sagraw heret

¹³ Yenna iyyen dġ äddunet i Ċisa : « Muġalim, en as i enġa éd dġi yozan täkasit. »¹⁴ Yenna has Ċisa : « Ales key! Mi hi yeġen deh éd umaseġ elqađi nwn, wa itozanen awa tlem? »¹⁵ Ezzar yenna hasn emdan : « Uksadet! Zigzet iman nwn fol tera n heret, édét aked kud yexmar weggén erreġxen n äwadem a yeđmanen tämeddort ennét. »¹⁶ Iġa sn Ċisa tangalt tah : « Ales iyyen yeymaren, ila ämäđal t ikfen äġut n etteġam, »¹⁷ itaxemmam iganna : -Ma hé eġeġ? Äbas eléġ édeg dġ eġeġ etteġam. »¹⁸ Yenna awah : -Nġwah awa hé eġeġ : éd erġeġ izexrahin, éd ebnuġ wiyyed heđnén meqqornén, éd dsn eġeġ etteġamin d awa eléġ imda. ¹⁹ Ezzar éd ennex dġ imanin : ämidihin, teġmared i iwetyan äġġotnén, sunfu dimaġ, ekš, esu d tezhud. »²⁰ Beššan yenna has Yałlah : -Tämosed änebzüġ key! Éhed waġ a dk emmukkesin iman. Mi hé yenfu awa teġrahed imda? »²¹ Yenna Ċisa : « Awéndġ a iġarrewen éré yegmayen éd isexmer iman ennét, wrn tn isexmir dat Yałlah. »

²² Yenna Ċisa i inelkimen-nét : « Awéndġ a fol hawen gannéġ : wr teksođem, wr texxemmeme i tãmeddort awa hé tekšim méy i taġessa awa hé telsim. ²³ Édét iman ogeren téteté d taġessa tuf iselsa. ²⁴ Eynet iġalgiwen, wr senjilen, wr ferresen, wr elén izexrah, beššan Yallah izakšen ! Kewenéd tokeyem átuġ igđað s a yeggén ! ²⁵ Ma yãmos dewen wa yeddoben éd isit tãmeddort ennét folin yermaġ fols ? ²⁶ Fol awéndġ kud ula teddobém i awa wrn yãmos heret yeggén, mafol texximmemem awa heđen ? ²⁷ Ekdiet menék awa taggenet téttađen n iškan éd enkkernet, wr xeddemnet, wr kenninet iselsa. Beššan, aked Suleyman, a eġenet tihusay ennét, a yewa wr yekrêh iselsa ufenen ula iyyet dġ téttađen tiġ. ²⁸ Yallah, ahel waġ izihusuy ula iškan dġ tinariwén, wis tufat eddobén éd eqqeden dġ témsé beršéġ kewenéd ! Éd kewen isels. Áddunet win taflest međriyet ! ²⁹ Kewenéd ! Wr teqqimem tegmayem abedãh awa hé tekšim d awa hé teswim, wr teššewwešem. ³⁰ Awén ellametén n eddunya taġ wrn ezzéy Messineġ emdanet ad-t igmayen. Kewenéd telam Abba yessanen engom awa temixatarem. ³¹ Yuf awn tegmeyem Elmelek ennét, dédih éd tegrewem aked awa heđen imda. ³² Wr teksođem, kewenéd éheré hin wa derusen ! Édét yexhel awn Abba nwn isuf n Elmelek. ³³ Zenhetin tela nwn d tekfim i wi ásimexaternén. Eget azref nwn dġ ezzeťamen wrn fettek, sedwet dġ iġennawen elmal wa wrn itemendu : imekeren wrt éd akrin, melul wrt éd yexhed. ³⁴ Édét tidet as édeg wa-d illa elmal nwn déndġ ad illa ul nwn. »

Feymet teknam taġera

³⁵ « Zewwejedet iman nwn, egbeset, sukut énéren nwn. ³⁶ Kewenéd ! Ulut d ékklan wi eqqelnén i messisn, messisn wadih yegla, yekka azli iyyen, entenéd eqqelen as, éd has arin taflut émér wéndġ d éd yas éd yeqqebqeb. ³⁷ Tenged i ékklan wi hé yas messisn okayen émér wad hin éd yeqqel, émér s d yosa ! Awén tidet

a hawen gannéġ : éd yegbes, éd tn iseqqayem, éd hasn-d yawiy ámekši. ³⁸ Kud yos-d ammas n éheđ méġ ġor ihokhaken, yosén okayen, tenged asn ! ³⁹ Elmedet awah : kud yessan messis n éhen émér wad hin itas ámeker, wr éd yey taflut ennét édtt terraz. ⁴⁰ Aked kewenéd ! Ġaymet teziwejjedem iman nwn, édét Ag áwadem éd-d yas émér héndġ dġ wr has teqqélem. » ⁴¹ Yessestent Betrus, yenna has : « Émeli, tagged tangalt taġ i nekkenéd ġas méġ tagged tt i áddunet emdan ? » ⁴² Yenna has Ċisa : « Ma yãmos amġar n ékklan wa teha ellemana, ilan tayetté ? Weggén was yenna messis éd yexkem yageġ ékklan wi heđen, éd tn ihak tiful nsn n ámekši ? ⁴³ Tenged i akli wén kud yosé hin messis, émér wa hin yeqqel, itag awa has yenna ! ⁴⁴ Awa hawen gannéġ tidet : édtt iseġlef messis awa ila imda. ⁴⁵ Beššan kud akli yenna dġ iman ennét : -Messi wr-d iteqqel hik-, kud inaq ékklan d téklatén wi heđen, kud itat isas ixabbet, ⁴⁶ dédih messis éd-d yeqqel ahel iyyen méġ émér iyyen d wr fols yessén akli, éd-t yenġ hullan, éd-t istex, éd has yeġ awa itaweggén i imaxdaren. ⁴⁷ Akli yessanen awa yera messis, beššan wrt itéġ, wr izewejjid ula enderren, éd yeġrew tiwit áġġotnén. ⁴⁸ Beššan akli wa wrn yessén awa yera messis, kud iġa a yexlan, wrt éd newet hullan. Wa yegrewen a yeggén, éd ds negmey a yeggén. Wa nesseġlef a yeggén éd ds negmey denneg awén.

⁴⁹ Oseġ-d éd serġex témsé fol ámađal, ásiderhenex in éru terġa ! ⁵⁰ Ilkam dġi álámaġ dġ tozzért, wr éd eġrewex innay ad yakiy.

⁵¹ Teġélem oséġ-d éd-d awyex elġafyet fol ámađal ? Kela ! Ganney awén tn, ázemmezziy ad-d éwayeġ. ⁵² Mn émér waġ, áddunet n éhen iyyen ámosnén semmos éd emmezeyen, éd eknesen essin fol kerađ, kerađ fol essin. ⁵³ Abba éd yeknes d rurés, arraw d tis, anna d yellés, tarrawt d mas, tađeggalt d tađeggalt ennét. »

⁵⁴ Yenna Ċisa i áddunet : « As teneyem azġar d yefalen áġađel n táfuk, éd ten-

nim : -Āhamol n aġenna-, awén a hé yeġin. ⁵⁵ As tofreyem i āhođ, éd ten-nim : -Āhamol n tuksé-, awén a hé yeġin. ⁵⁶ Kewenéd wi elenén essin udmawen! Kewenéd essennén téxeré n ihmál n aġenna d āmađal, mafol wr tessénem téxeré n awa itaġġen dɣ ezzeman waɣ? ⁵⁷ Adih mafol wr teddobém éd telmedem ɣor iman nwn āzemmezli n awa yezzelen d awa wrn yezzél? ⁵⁸ Adih as teknased d iyyen, tekkem elmaħkama, essen wr éd tased a fol tenmeknem animér wr hin téweđem. Éd tennejed iman ennek ékét-dih wr key yéwey dat elqadı, yessewey key elqadı ɣor wa isatbaten tinadén key isiwyin s tākormut. ⁵⁹ Éd hak tn enneɣ, wr éd-d tegmeded déndɣ ad terzemed āmerwas ennek imda ar sinku wa yehreyen. »

13

¹ Émér héndɣ, ennen āddunet wiyed i Ķisa menék awa iġa Bilaṭes yenɣa kél Jalila, isartay ahni nsn d wan tikutawén nsn. ² Yenna hasn Ķisa : « Tordam as in etweɣxen kél Jalila wih hund awéndɣ folin āmosen inesbekkađen ogernén kél Jalila wi heđnén emdan? ³ Kela, gannéɣ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdam éd temmetim. ⁴ Méɣ ma tordam daɣ, kuttum āddunet win meraw d ettam fol d yođa elburj wan Silwam, dɣ Yerušelem, tordam as inađlamen ogernén āddunet wi heđnén n Yerušelem a āmosen? ⁵ Kela, ennéɣ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdan éd temmetim. »

⁶ Yegasn Ķisa tangalt tah : « Ales iyyen ĩla tahart yessinker tt iyyen ġér tizzebab ennét. Ahel iyyen yegmey ds aharen, wr tn yosé. ⁷ Adih yenna has i ānaxdam wa yogezen tizzebab : -Ekiđ, kerađ iwetyanin, taseɣ d déɣ gammeyeɣ aharen dɣ tahart taɣ, wr tn tiseɣ. Enkeđ tt dédih! Mafol tenkar fol āmađal bennan?- ⁸ Yenna has ānaxdam : -Sidi, eyyét āwetay waɣ arweh ad éd has ebrekeɣ, éd has egeɣ elɣebar. ⁹ Dédiđ tigenén éd taru iwetyan wid eglenén, kud kela, dédiđ en ahi éd tt enkeđeɣ. »

Ķisa yezozey tāmāṭ ahel wan tesonfat

¹⁰ Ahel iyyen n essebet yāmosen ahel wan tesonfat, isaɣra Ķisa dɣ éhen n téxeré. ¹¹ Adih, tella dén tāmāṭ iyyet, tela meraw iwetyan d ettam yettaf tt ag āsuf, yesikerembey tt, wr teddobet éd tāzzel iman ennét fo. ¹² As tt yeney Ķisa, yexrét, yenna has : « Tāmāṭ kem! Tereġed dɣ torna ennem! » ¹³ Yeswer tt ifassen ennét. Émér héndɣ tebbed, teqqim tamel Yałlah. ¹⁴ Beššan amyax wan éhen wan téxeré yewweššen dɣ éréť in yezozey Ķisa ahel n essebet, yenna i āddunet widt ellenén : « Ellant seđis iheđan dɣ wis neddobet elxedmet, aset-d iheđan windy baš éd dsn tezzeyem, beššan weggén ahel wan essebet! » ¹⁵ Yenna Ķisa : « Ikét n āddunet n essin udmawen! Ahel wan essebet, ak iyyen dwn itar ésu ennét méɣ eyhéđ ennét baš éd-t isesu, tidet méɣ bahu? ¹⁶ Tāmāṭ taɣ, welt Ibrahim, yekraf tt Ešseytan meraw iwetyan d ettam, mafol wr yenhegga éd tt etreġeɣ ahel n essebet? » ¹⁷ Awa yenna yezxešsem imiksenen ennét, beššan āddunet wi heđnén ezhan fol tikunén-nét.

Tangalén tin Elmelek n Yałlah

¹⁸ Yenna Ķisa : « Ma-d yola Elmelek n Yałlah? Ma-dt éd sulux? ¹⁹ Yola d tađaɣ tan elxerdel yetkel ales iyyen, yessenɣel tt dɣ āfāraġ ennét : Tenker, tāmos ašek, eknen igđađ essuken nsn fol ézlan ennét. »

²⁰ Yenna Ķisa daɣ : « Ma-d éd sulux Elmelek n Yałlah? ²¹ Yola d elxemméra téway tāmāṭ éd tt serti d kerađ modaten n eġel, elxemméra édt sekef eġel imda. »

Uġuh dɣ Elmelek n Yałlah

²² Yessokel Ķisa, itaggeh iɣerman d téxermén, isaɣra dsn, yennihel Yerušelem. ²³ Yessestent āwadem iyyen : « Émeli, wrť illé ar heret n āddunet n bennan a hé yennejjin? » Yenna hasn Ķisa : ²⁴ « Egmeyet s eššahet nwn éd teggehim s taflut ta kerrozet, édét éd hawen tn enneɣ, eggeten éd egmeyen éd eggehen, beššan éd hasn yender. ²⁵ As éd yenker messis n tāɣāhamt yergel taflut s esaru, éd teqqeymim dɣ ténéré,

éd teqqimem taqebqabem, ganném : - Émeli, ar anġ-. Ed hawen yen : -Wr esséneġ mi kewen ilen!- ²⁶ Dédiġ éd has tennim : -Nekša, neswa nertay dk, tesseġred dġ eżżegagen n aġrem nniġ-. ²⁷ Beššan éd hawen yen daġ : -Wr esséneġ i kewen ilen. Enkehet in foli, kewenéđ wi teggenén a wrn yezzél-. ²⁸ Déndġ ad éd tselfim, éd żekkeżezim timġas nwn, as éd teynim Ibrahim, Ishaq, Yaġqub d ennebiten emdam dġ Elmelek n Yałlah, a yekka kewenéđ tenđawem-in dġ ténére! ²⁹ Éd-d asin äddunet d efalnén foy d anāhol, aġmođ d aġeđel n tāfuk, éd eqqeymin i āmāġaru dġ Elmelek n Yałlah. ³⁰ Dédiġ, wiyed dġ wi ehreynén éd izaren, wiyed dġ wi ezzarnén éd ehreyen. »

Yekka Ġisa Yerušelem

³¹ Émér héndġ ohezent-in Elfarisiten wiyed ennen as : « Erwel, efel édeġ waġ, Hérodés yera éd key yenġ. » ³² Yenna hasn Ġisa : « Aset āxorhi wah, ennet as : Satteġeġ kél āsuf, zuzuyeġ imérenen ahel waġ d tufat, ahel wan kerađ éd semmenduy awa kanneġ. ³³ Beššan ahel waġ, tufat d ahel hén ilzam ahi éd akyeġ ābāreqqa hin, édét ennebi wr has yemmukken tāmettant dġ édeġ wrn yāmos Yerušelem-. ³⁴ Yerušelem, Yerušelem kem, kem ta tnaqqet ennebiten, kem ta teggaret ézzeden fol äddunet wi ham-d yessewey Yałlah ! Menekét iméren eġheleġ éd sedweġ meddanek ġori hund awa tag tekehit tsadaw ifellusen dag tifak-fakén ennét, beššan tuġeyem ! ³⁵ Adih, tāġāhamt nwn édét tetwenđaw. Beššan, ennéġ awn tn, wr hi éd teynim ar émér wad éd tennim : Tābareka wad yosen dġ isem n Émeli. »

14

Tineqqas ti yeġa Ġisa dġ āmegaru iyyen

¹ Ahel iyyen n essebet, yāmosen ahel n tesonfat, ikka Ġisa berén amġar iyyen n Elfarisiten baš éd yekš ġors. Wi-t ellenén déndġ eknan as ākeyad. ² Adih yeqqim dats ales yerinen, tehideđey

taġessa ennét. ³ Yesséwel Ġisa, yesses-ten Elfarisiten d elġulama win eššereġa, yenna hasn : « Yessérrex anġ méġ kela éd nezuzey ahel n assebet ? » ⁴ Āqqimen essôsemen. Dédiġ yeđes Ġisa āméren, yezozey-t eżzar yenna has éd yegel. ⁵ Eżzar yenna hasn : « Ma yāmos dwn was kud ila rurés méġ ésu yoden dġ anu, wrn t-id éd yekkes hik aked ahel wan essebet ? » ⁶ Aked déġ wr essenen a has éd ennin.

⁷ As yeney Ġisa imegaren sanefranen ideggen wi ufenén éd dsn eqqeymin, yeġa sn adih tangalt wah : ⁸ « As key yesimagaret iyyen dġ azli, wr éd teqqeymed dġ édeg wa yufen. Édét kud yera illé iyyen key yufen yetiweġrađ. ⁹ Éd key in yas wa yeġrađen éd hak yenn : -Ey as édeg waġ-. Dédiġ s teġaššimt éd teqqeymed dġ édeg wa yehreyen. ¹⁰ Kela, as tetiweġrađed, ġeyem dġ édeg wa yehreyen, baš as éd yas wa yeġređen, éd hak yen : -Āmidihin, eyow, aheġ ahid-. Dédiġ éd hak yumas a yehoseyen dat imegaren emdan wi ġork ellenén. ¹¹ Édét éré yeġkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét éd yeġkel. » ¹² Eżzar yenna Ġisa i wa-t yeġređen : « As tekned ameklu méġ amensu, ukšađ éd teġređed imidiwen ennek, ula ayet-mak, ula äddunet ennek, ula inaraġen ennek wi eġmernen, édét eddoben éd key eġređen aked entenéd, éd hak errin awa teġéd. ¹³ Kela, as tkanned āmegaru māqqeren, yuf ak éd semmegured tilaqqiwen d inebdonen d wi asiketewnén d imeddorġal. ¹⁴ Éd ted-dewéd édét wr eddoben éd hak eżzelen elxér wa hasn teġéd. Éd terżemed ahel wan tébeddé n wi ehenén ābāreqqa yeżżalen. »

¹⁵ As yesla i awal wah, iyyen dġ imegaren yenna i Ġisa : « Tenged i wa yeddoben éd yeqqayem dġ Elmelek n Yałlah, éd ds yekš ! » ¹⁶ Yegas Ġisa tangalt tah : « Ales iyyen yekna āmegaru māqqeren, yenna éd isemmensu äddunet aggotnén. ¹⁷ As yewed émér n amensu yessewey akli ennét s imegaren, yenna hasn : -Eyawet, taġera temda

tekna-. ¹⁸ Beššan emdan s iyyen iyyen eqqimen eġmayen ašaruf baš wr hin éd asin, wa yezzaren yenna has : -Ezzenheḡ aḡfaraġ, ilzam ahi éd-t aseḡ éd-t eyneḡ, inhod a hi tessorefed-. ¹⁹ Iyyen heḡen yenna : -Ezzenheḡ meraw éswan, ilzam éd dsn emhihiḡ, inhod a hi tessorefed-. ²⁰ Iyyen heḡen yenna : -Nk ékét d eġéḡ éhen, wr eddobéḡ éd hin aseḡ-. ²¹ Yeqqel akli ḡor messis, yegas isālan. Adih amḡar n tāḡāhamt wah, yewweššen, yenna has i akli ennét : -Enker, ek aḡrem hik, ek eżzegagen emdan, wi meḡruynén aked wi meqgornén, wr toyyéd tilaqqiwén ula inebdan ula wi ašiketewnén ula imeddorḡal-. ²² As yokey émér iyyen, yosd akli yenna has : -Eġéḡ awa hi tennéd, beššan yellé édeg arwah-. ²³ Yenna has messis : -As ibereqqaten, ilal ifarran, en asn i āddunet éd-d asin s tekeret ad tetker tāḡāhamtin. ²⁴ Ennéḡ awn tn adih, wl iyyen dḡ wi ezzarnén eḡreḡeḡ wr yelkém as yorem āmegaru !- »

Išerriḡen wi ehenén alkum i Ćisa

²⁵ Āddunet aggotnén eddēwen d Ćisa. Yeznehlemin ssn, yenna : ²⁶ « Wa dḡi yeddēwen, wrn yeksén d tis d mas d hennis d meddans d ayet-mas d eššét mas d aked iman ennét, dédih wr éd yumas ānalkamin. » ²⁷ Eré wrn yetkél tāgettewt-nét, *awén yewwijjed in éd yemmet hund nk* baš éd hi yelkem wr yeddobet éd yeqqel ānalkamin. ²⁸ Adih, kud iyyen dwn yera éd yebnu tāḡāhamt toggat, weggéḡ tāḡimit a hé yeġ éd iséden aḡref ennét, éd yessen yegdeh has baš ed isemmendu elbeni eżzar ? ²⁹ As wr iġé awén, yessenta elbeni beššan yender as āsemmendunét, éd ds eḡsin āddunet. ³⁰ Éd ennin : -Ales wah yessenta elbeni beššan yendar as āsemmendunét !- ³¹ Méḡ daḡ, kud āmenokal iyyen yera éd yek enmeḡḡi, weggéḡ tāḡimit a hé yeġ éd yessen eżzar kud yeddobet s meraw iġiman n ales éd yeḡ āmiksén ennét ilan senatet temerwén n aġim n ales ? ³² Kud wrt yeddobet, isiwyét āmahal i āmenokal wa heḡen animér yoggeḡ, éd yessen wr éd eġin elḡafyet. ³³ Fol awén, wl iyyen dwn

wr yeddobet éd yeqqel ānalkamin kud wr itiy awa ila imda ḡeffers.

³⁴ Tésem tēfa. Beššan kud ābas tela tēndé, menék awa hé neġ éd has tt ner ?

³⁵ Ābas tēfa heret, wr tēnfé āmaḡdal ula ezzebel, éd tt in nendew dḡ ténéré. Eré ilan tāmezzuk isegdet ! »

15

Tangalén tin téhelé d erriyal wi exreknén

¹ Tahezen inarmasen n tiwsé d inesbekkaḡen āġgotnén emdan ḡor Ćisa, sagaden as. ² Beššan Elfarisiten d elḡalama wi kettebnén estekteken, gannén : « Ales waḡ itarexxab inesbekkaḡen, yertay dsn s téteté ! »

³ Adih yega sn Ćisa tangalt tah : ⁴ « Ma yāmos dwn ilan témédé n téhelé, eżzar texrek as iyyet, weggéḡ éd yey tezzahet temerwén d tezza ti eqqimnén dḡ tinariwén baš éd yegmey ta texreket ad tt yas ? ⁵ As tt éd yas, éd yed-dewet, éd tt isewer ézéren ennét, ⁶ éd yeqqel ihenan ennét, éd yeḡer imidiwen ennét d imehreḡen ennét, éd hasn yen : « Ahret dḡi tāḡāwit, édét oséḡ téhelé hin, ta hi texreket ! » ⁷ Hund awéndḡ as éd hawen tn gannéḡ, togār tāḡāwit dḡ aġenna i ānesbekkaḡ iyyen yetuben i tezzahet temerwén d tezza eżzalnén wrn eré tetubt.

⁸ « Méḡ adih ma tāmos tāmaḡ ta tlet meraw erriyalen, kud yexrek as iyyen, dédih wr éd tsuk éner, éd tefreḡ tāḡāhamt, éd teken āġāmay ad tas erriyal wa yexreken ? ⁹ Ast tegrew, éd teḡer timidiwén ennét d tinaragén ennét, éd hasnt ten : « Ahermet dḡi tāḡāwit, édét oséḡ erriyalin wa yexreken ! » ¹⁰ Enneḡ awn tn, hund awéndḡ as temmal tāḡāwit ġér āngelosen n Yallāh i ānesbekkaḡ iyyen yetuben. »

Tangalt tan ales iyyen d meddans essin

¹¹ Yenna Ćisa daḡ : « Ales iyyen ila meddans essin. ¹² Wa meḡriyen yenna has i tis : -Abba, ekf ahi tafoltin dḡ tākasit-. Yenker tisen yezun tākasit ġér meddans. ¹³ As okeyen iheḡan wiyyeḡ, yetkel wa meḡriyen kaya ennét imda

ezzar yegla dɣ ikallen ogegnén. Yebxes awa ila imda, azref dɣ āgūt ennét, yebx-est, itag a yexlan. ¹⁴ As yenɣa awa yettef imda, tos-d menna māqqueret dɣ ākal wah, yemxater. ¹⁵ Yosa ɣor ales iyyen n ākal, yessođent elħellufen dɣ tinariwén. ¹⁶ Igas laɣ āsemmenened wa dɣ fol d yeqqel isaderhan téteté n elxernub wa tetten elħellufen, beššan wrt illé i hast ikfen. ¹⁷ Ezzar yessođel-d, yenmeqqal d iman ennét, yenna dɣ iman ennét : « Elxeddamen win abba hin emdan kannen téteté, nk elléɣ déɣ inaq ahi laɣ! ¹⁸ Éd enkerex, éd egleɣ éd has enney i abba hin : -Abba, ābodereɣ-key, egéɣ awn ābekkađ, key d Yałlah, ¹⁹ ābas āniheggeɣ éd umaseɣ rurék. Eken dɣi ānaxdam ennek. » ²⁰ Yenker, yegla, yekka awas illa tis.

Yeneyt tis dɣ igeg, yenɣé s tamella, yohel ss, yetteft dɣ ifassen ennét itimellut as. ²¹ Yelleɣet as : « Abba, ābodereɣ-key, egéɣ ābekkađ i Yałlah, ābas āniheggeɣ éd umaseɣ rurék. » ²² Beššan yenna tis i inaxdamen ennét : « Ermadet awyet-d tikemsén ti tnt ufenen, d selsimt, eget as tiseq dɣ ađad d iɣetemen dɣ édaren. ²³ Awyet-d āloki wa yedderén, enɣet, éd has neğ āmāɣaru d teramman, ²⁴ édét arrawin wa eba yeqqel-d tāmeddort, yexrak yettegrew-d. » Egen teramman. ²⁵ Émér héndɣ rurés wa māqqeren iha iferɣan. As-d yeqqel, yohez in tāɣāhamt, yesla i teramman d ārekkod. ²⁶ Yeyra iyyen dɣ inaxdamen, yessestent fol awa itaggen. ²⁷ Yenna has ānaxdam : Āmedray ennek yeqqel-d, abba ennek yenɣas āloki wa yedderén édét yegrew-d yeslam. » ²⁸ Yewweššen, ezzar yugey éd yeggeh tāɣāhamt. Yosé hin tis baš éd-t ilɣed éd yeggeh. ²⁹ Yenna has i tis : « Nk, eléɣ iwetyan exdameɣ ɣork, a ewéɣ wr key ābodereɣ. Beššan a ewéɣ wr hi tekféd ula éɣeyd baš éd egeɣ teramman nk d imidiwenin. ³⁰ Dimax as-d yeqqel rurék waɣ, enta wa yekšen azref ennek ɣor timasrayén, enta tenɣéd as āloki wa yedderén ! » ³¹ Yenna has tis : « Arrawin, key telléd abedāh ɣori, a eléɣ innek. ³² Beššan ilzam anɣ éd neddewet,

éd neğ teramman édét āmedray ennek waɣ eba teqqelt id tāmeddort, yexrak, dimax yettegrew. »

16

Tangalt tan ānazraf wan āmaydar

¹ Yenna Ķisa awah daɣ i inelkimen ennét : « Kelad t-illa ānesbeɣor iyyen ilan ānazraf, yehéwel as in ānazraf wah ibaxxes as tela ennét. ² Yeyré hid, yenna has : -Ma itahawalen folk? Āréɣ éd hi telleyéd emmek was texdemed tela hin, édét ābas āréɣ eššexel ennek. ³ Yenna ānazraf dɣ iman ennét : -Ma hé egeɣ, yekkes dɣi messi elxedmetin? Elxedmet n āmāđal, wr has eléɣ eššahet; āgemay n édél, yeziɣeššem ahi. ⁴ Essaney awa hé egeɣ baš éd hi tarrexabben āddunet ɣorsn, as ebas eléɣ elxedmetin! ⁵ Yessosin āddunet emdan wi yellil messis. Yenna i wa yezzen : -Menekét a key yellil messi? ⁶ Yenna has : -Témédé n elbeteyyet n āhatim. Yenna has ānazraf : -Feyem ekteb in hik fol elkađ ennek wan āmerwas semmoset temerwén-. ⁷ Yessesten iyyen heđen : -Key menekét? Yenna : -Témédé n eššekaret n éred-, yenna has ānazraf : -Ettef elkađ ennek, ekteb ettamet temerwén-.

⁸ Yomel messis ānazraf wan āmaydar édét yessimsed tayetté ennét. Yenna Ķisa : « Kél eddunya taɣ ogeren tela n tayetté dɣ tumast ġérésn i kél taffawt.

⁹ Nk éd hawen tn enney, egmeyet imidiwen dɣ azref wrn yezzél n eddunya taɣ, ahel wa-dt éd iba, éd tegrewem édeg dɣ ihenan eɣlalnén. ¹⁰ Eré yeɣdalen dɣ awa feroren, yeɣdal dɣ awa māqqeren, éré wrn yezzél dɣ awa feroren wr yezzél dɣ awa māqqeren. ¹¹ Kud wr teɣdélem dɣ azref wrn yezzél n eddunya taɣ, mi hawen éd isexlefen erreɣen win tidet? ¹² Kud wr teɣdélem dɣ éheré n wi heđnén, mi kewen éd yekfin éheré nwn? ¹³ « Wrt illé akli yeddobén elxedmet i essin imelan : éd yakeđ d iyyen éd yeɣhel wa heđen, méɣ éd yekf iman ennét i iyyen yekyeđ wa heđen. Wr yeddobet āwadem éd yumas akli n Messineɣ aked akli n azref. »

¹⁴ Elfarisiten esigeden i awén häret, dazzen ds, édét entenéd eran azref. ¹⁵ Yenna hasn Ķisa : « Kewenéd, tsakném iman nwn dat äddunet in tezzalem, beššan Messineḡ yessan awa ihen ulawen nwn. Awa eṭkalen äddunet, yeššaḡ ḡor Messineḡ. ¹⁶ Ezzeman wan eššeriḡa d wan ennebiten yemmenda ḡor Eḡya. Dédih, mn déndḡ taweggén Isālan n Elxér fol Elmelek n Yallah. Ak iyyen yera ds uḡuh s eššahet. ¹⁷ Beššan nehil iba n aḡenna d ämäḡal i artuk n tetbeqqét ta mettekét dḡ eššeriḡa. ¹⁸ Eré yellefen hennis, yewey iyyet heḡet, wadih izna, méḡ éré yeweyen tämäṭ yellef ales iyyen heḡen, wadih izna. »

Tänäqqést n ānesbeḡor d taläqqé

¹⁹ « Kelad-t illa ānesbeḡor, ilassen iselsa wi tn ufenén, wi eḡlenén. Ak ahel itag ezzeho, itat imekšan āžédnén. ²⁰ Dat émi n täḡāhamt ennét, tenḡaw taleqqé iyyet, isem ennét Lazar. Taḡessa ennét teṭkar ibuysen. ²¹ Isaderhan téteté n awa-d iratteken dḡ imekšan n ales wanḡam. Aked iyyeḡan talleyen as ibuysen ennét. ²² Temmut taläqqé, éweyen tt āngelosen ḡor Ibrahim. Ānesbeḡor aked enta yemmut, yetwenbal. ²³ Iha ākal wan inemmuttan dḡ ihanney āḡena, yeṭkel esawaḡ ennét yeney Ibrahim dḡ igeg, illa ḡors Lazar. ²⁴ Yesḡeret : « Abba Ibrahim, aḡen ahi tāhanint, zemmihel-d seri Lazar éd yeselmex aḡaḡ ennét dḡ aman éd isesmeḡ ilestin, toḡar ahi témsé ta ehéḡ. » ²⁵ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, semmektu in kelad teḡrawed a yeggén dḡ tämeddort ennek, Lazar wr yeney ar āḡena. Dimax enta yella déḡ, yessimeḡ, key toḡared. ²⁶ Yota fol awén in gér ény dewen yellé édér mäqqeren, wi erenén éd hanex eflin ekkan kewen wrt eddobén, wi erenén éd kewen eflin ekkananex-d wrt eddobén. ²⁷ Yenna ales : « Inhod, abba, siwiy Lazar s täḡāhamt n ti, ²⁸ eléḡ ds semmos ayet ma. Yasét tn, éd tn isemmeter, baš wr-d éd asin aked entenéd dḡ édeḡ waḡ iha āḡena. » ²⁹ Yenna has Ibrahim : « Ayet mak elan Musa d ennebiten : segdin asn ! » ³⁰ Yenna ales : « Kela, abbahin Ibrahim, wr hasn

yegdeh awén. Beššan kud yosén in éré d yefalen ḡor inemmuttan, éd utaben. » ³¹ Yenna has Ibrahim : « Kud wr segiden i Musa d ennebiten wr éd segdin aked i éré d ifalen ḡor inemmuttan. »

17

Āsaruf d taflest

¹ Yenna Ķisa i inelkimen ennét : « Wr yemmukken in wrt éd yemel essebab n ābekkaḡ, beššan yokel wadt id itaweyen ! ² Yuf as tetwekred as tāhunt ta mäqqeret dḡ éri ennét, ezzer yetwegar dḡ geréw, ula yāmos essebab n ābekkaḡ ula wa meḡriyen dḡ wiḡ. ³ Uksaḡet fol iman nwn !

Kud yeḡa eḡnak ābekkaḡ, siwel as. Kud yetub, soref as. ⁴ Kud iḡak ābekkaḡ essa iméren dḡ ahel iyyen, kud ak émér itaqqel keyd iganna : -Ātubex-, soref as. »

⁵ Ennen as inemmahalen i Ķisa : « Sit taflest nnḡ. » ⁶ Yenna hasn : « Kud taflest nwn togda d taḡaḡ n elxerdel, teddobém éd tennim i ašek waḡ n ettut : -Estef iman ennek d tekkeḡ ḡeréw emel ds-, éd hawen iseged, éd yeḡ awa has tennem. »

⁷ Kud iyyen dwn ila akli has yexdamen iferḡan méḡ has yeḡḡanen éheré, kud yeneyt yeqqal-d ihenan, éd has yen méḡ : -Ermaḡ, as-d éd tekšed ?- ⁸ Kela, éd has yen : -Seḡ ahi amensu hin, egbes ezzer ekf ahi-d a ekšéḡ d a eswéḡ. As esmendḡ dédih éd tekšed éd teswed-. ⁹ Tordam as in ales wéndḡ éd yummay i akli ennét fol awad-t iweren. ¹⁰ Kewenéd daḡ, as tesmendem elxedmet nwn, ennet : -Wr nemos ar éklan wrn enfé heret, wr negé ar awa hanex iweren-. »

Yezozey Ķisa meraw médden

¹¹ A yekka Ķisa yennihel Yerušelem, yellil ābāreḡḡa ḡér Samira d Jalila. ¹² As yoheḡ aḡrem iyyen enkeden asin meraw médden teḡraw torna tan élem mellen. Ebdeden dḡ igeg. ¹³ Ezzer eqqimen esiḡerén : « Ķisa, Muḡalim, aḡen anḡ tāhanint ! » ¹⁴ As tn yeney Ķisa, yenna hasn : « Eglet, seknet iman nwn i imerubay. » Eḡlen, dḡ ābāreḡḡa ezzezen. ¹⁵ Iyyen dsn as yeney iman ennét yezzey, yeqqel-d fol tikkal ennét, itamel Yallah

yetkal emesli ennét. ¹⁶ Yendew iman ennét dag éðaren win Ćisa, yekfa udem ämäðal, yemmoy i Ćisa. Ales wéndy yámos Samari. ¹⁷ Yenna Ćisa : « Meraw éssen ezzeyen, tidet méx kela ? Ma eġen wi heðnéen tezza ? ¹⁸ Wl iyyen wr-d yeqqél éd yamel Yałlah ar äđerib waħ ? » ¹⁹ Ezzar yenna has Ćisa : « Enker, egel, tennejjik taflest ennek. »

Ihmal n Elmelek n Yałlah

²⁰ Essetenen Elfarisiten Ćisa d émér wa-d éd yas Elmelek n Yałlah. Yenna hasn : « Emelek n Yałlah wr iteġ tisit temunet. ²¹ Wr éd yehawel : -Enyet, yos-d deh- méx -Illa deh!- Ekidet adih Elmelek n Yałlah illa ġeréwen. » ²² Ezzar yenna i inelkimen ennét : « Ilkam ahel wad éd tsedderhenem äħānay ula ahel iyyen n ihilan n Ag äwadem, beššan wrt éd teynim. ²³ Éd hawen yehawel : -Enyet, yos-d deh- méx -Illa deh!- Beššan wrt tekkém, wr tohélem. ²⁴ Hund éssam wa yokeyen dħ aġenna, yemlelew ds seh ar seh, ad éd yulu Ag äwadem dħ ahel ennét. ²⁵ Beššan ilkam as éd yažer hullan, éd yetweksan ħor äddunet n ezzeman waħ. ²⁶ Awa iġen dħ ezzeman n Noħ, a hé yeġin arweh dħ ezzeman n Ag äwadem. ²⁷ Äddunet tatten, sassen, tidawen, sidawen eššéššen ar ahel wa-d yeġġeh Noħ dħ essendoq wa itaggehen aman : yos-d anġi wa mäqqeren, yeñġén emdan. ²⁸ Awa iġen dħ ezzeman wan Loť, a hé yeġin arweh. Äddunet tatten, sassen, zanhén, sanġalen, bunnun. ²⁹ Beššan ahel wa-d ifel Loť Sodoma, yewet-d aġenna yámosen ahes d awđis, yeñġén emdan. ³⁰ Awéndy a hé yeġin ahel wa-d éd yuman Ag äwadem. ³¹ Ahel héndy, wa yeqqimen fol asfel n täħāhamt ennét, ilen kaya ennét dħ édér, wr yer-ris yegmayt, méx wa ihen iferġan wr iteqqelét täħāhamt ennét. ³² Ektuhet awa yegrewen hennis n Loť! ³³ Wa yeg-meyen éd yennej iman ennét éd tn yeħser, wa iħasseren iman ennét éd yennej. ³⁴ Éd hawen tn enneħ, éheđ héndy essin äddunet ensanén dħ édeg iyyen, iyyen éd yemawey wa heðen éd yeqqayem.

³⁵ Senatet tédeðén ezzadnéen ertaynet : iyyet éd temawey ta heðet éd tetwey. ³⁶ Essin médden ehanén äfāraġ : iyyen éd yemawey wa heðen éd yeqqayem. ³⁷ Essestenent inelkimen : « Menék deh Émeli ? » Yenna hasn : « Édeg wa teha tämeħsoyt, ad emmalen iħazzen. »

18

Tangalt n erk elqadi d tämäť tas eba ales ennét

¹ Yeġa Ćisa tangalt tah i inelkimen ennét baš éd elmeden in ilzam asn timuhuden abedäh, bela wr ekkésen eťtema : ² « Dħ aħrem iyyen illé elqadi wrn yeksod Yałlah, wr yekkul dħ wl iyyen. ³ Dħ aħrem wah tellé tämäť iyyet s eba ales ennét, tasé hin abedäh, tganna as : -Ekkes ahi tekerét dħ äwadem wa hi yeđlamen-. ⁴ Yugay as elqadi ad iġa a yeggén, ezzar ahel iyyen yenna dħ iman ennét : -Kud yera wr eksodēħ Messineħ, wr ekkuleħ dħ wl iyyen ; ⁵ beššan tämäť taħ tezzodēh ahi, éd esseney wr has éd ekkeseħ tekerét baš wr éd tales tas ahi-d, tessersen ahi-. » ⁶ Yenna Ćisa : « Sallem i ädewenné n erk elqadi wah! ⁷ Adih tordam as Messineħ wr éd yekkes tekerét i innét as äsiħerén ahel d éheđ ? Tordam as éd ihel baš éd hasn yilal ? ⁸ Ellexéħ awn as éd hasn yekkes tekerét hik. Beššan tordam as, as éd yas Ag äwadem éd yas dħ ämäðal äddunet tha taflest hund téndy ? »

Tangalt tan Elfarisi d änarman n tiwsé

⁹ Yesseyley Ćisa tangalt tah i wi äsilekennén in ezzalen dat Yałlah, elkan äddunet wi heðnéen : ¹⁰ « Essin médden éwenen s éhen wan ämud ekkkan ds ämuhed, iyyen yámos elfarisi wa heðen yeqqal änarman n tiwsé. ¹¹ Elfarisi yebdad itimuhud dħ iman ennét hund awah, iganna : -É Messineħ, emmoyey ak in wr oléħ d äddunet wi heðnéen, wi ämosnéen imäkeren, inesbekkadēn, kél ezzina, ämmoyyéħ ak in wr oléħ d änarman n tiwsé wén. ¹² Tozameħ essin iméren fol essa ihēðan, takkesey ak tafolt fol merawet n awa garrewey iket ennét-. ¹³ Änarman n tiwsé yebdad

dɣ igeg, awa has tega tekarakét wr yetkél aked ásewad ennét s aġenna, beššan iggat idmaren ennét iganna: -É Mes-sineɣ, sismed foli, nk wan ānesbekkaɗ-. »
¹⁴ Yenna Ċisa: « Ellexéɣ awn as u-tiwsé yeqqel tāḡāhamt ennét yeġraw udem ɣor Yałlah, wr igréw Elfarisi. Eré yetkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét, éd yetkel. »

Ċisa d arrawen wi enduknén

¹⁵ Taweyen in āddunet i Ċisa aked arrawen enduknén baš éd isansa ifassen ennét folsn. As eneyen inelkimen ennét awén eɣtelen-tn. ¹⁶ Beššan yezzohez-tn in Ċisa ezzar yenna: « Eyyet arrawen wi enduknén éd hi-d asin, wr hasn tuġeyem édét Elmelek n Yałlah elant wi dsn olenén. ¹⁷ Ellexéɣ awn tn, awén tidet: wa wrn iyebbel Elmelek n Yałlah hund arraw wa endukken wr yeddobet éd-t yeggeh ar abedāh. »

Ānesbeɣor

¹⁸ Yessesten amɣar iyyen Ċisa, yenna: « Muɣalim wa yoleɣen, ma hé egeɣ baš éd ekreheɣ tāmeddort tan abedāh? »
¹⁹ Yenna has Ċisa: « Mafol tġannéd ahi wa yoleɣen? Wrt illé i yolaxen ar Yałlah ɣas. ²⁰ Tezzayed eššeriɣa: -Wr tegged ezzina, wr tegged iman, wr tikred, wr tegged tāġuhé teɣlaɗet, simɣer tik d mak-. »
²¹ Yenna has ales: « Taggeɣ awa tenna eššeriɣa wa fol meɗriyeɣ. »
²² As yesla Ċisa i awah, yenna: « Tosared heret iyyen arweh: zenhin awa tléd imda d tekfed azref ennét i tilāqqiwén, dédih éd teɣmered dɣ iġennawen, ezzar telkemed ahi. »
²³ As yesla ales i awén eɣheden iman ennét édét yelwa s tela. ²⁴ Yeney Ċisa as eɣheden iman n ales yenna: « Eššahet a yeġa uġuh dɣ Elmelek n Yałlah fol wi eɣmernén! ²⁵ Edét yešsohet fol amis akkay dɣ tét n estenfus, beššan yerné ešahu wa iġen fol wi eɣmernén uġuh dɣ Elmelek n Yałlah. »
²⁶ Wi has esigednén gannén: « Adih, mi yeddobén éd yennej? »
²⁷ Yenna Ċisa: « Awa wr āddobén āddunet, yeddobet Yałlah. »
²⁸ Yenna Betrus adih: « Eniy, nefel awa nela [imda] baš éd hak nelkem. »
²⁹ Yenna

hasn Ċisa: « Ellexéɣ awn tn, tidet awén, éré yoyyen tāḡāhamt ennét méɣ hennis méɣ meddans méɣ tis méɣ mas méɣ ayet-mas dɣ éré n Elmelek n Yałlah, ³⁰ éd yegrew a yeggén dɣ tāmeddort taɣ, d dɣ eddunya ta-d teglet éd igrew tāmeddort tan abedāh. »

Isālan fol tāmettant n Ċisa dɣ Yerušelem

³¹ Yezmezley Ċisa inemmahalen ennét win meraw d essin, yenna hasn: « Segdeti, éd nk Yerušelem, éd yeġ ds imda awa ekteben ennebitten fol Ag āwadem. ³² Éd hin yetwegar ɣor tawsitén wrn āmos kél Elyehud, éd ds eɗsin, éd tessebbin, éd fols sutfin. ³³ Éd-t ewtin ezzar éd-t eɣɣin. Beššan ahel wan keraɗ éd-d yenker ġer inemmuttan. »
³⁴ Beššan inelkimen ennét wr egrehen awas yera éd tn yen; tifér ennét effarnet asn, wr essénen elmeɣna nsnt.

Yezozey Ċisa āmeddérɣel dɣ Yariho

³⁵ Deffer awéndɣ yohez Ċisa aɣrem wan Yariho. Yellé ales derɣalen yeqqimen fol ābāreqqa, yegmay takuté. ³⁶ Yesla i āddunet errigehen ezzar yessesten ma itaġġen. ³⁷ Yehéwel as Ċisa wan Ennašira a yokayen deh. ³⁸ Yesɣeret, yenna: « Ċisa, ag Dawud, aɗen ahi tāhanint! »
³⁹ Wi erregehnén dɣ éɣef eɣtelent, ennen as éd yesusem, beššan yeqqim yesiɣeret denneg awén: « Ag Dawud, aɗen ahi tāhanint! »
⁴⁰ Yebded Ċisa, yenna éd has-d awyin ales wah. As in yohez yessestent Ċisa: ⁴¹ « Mas tered éd hak-t egeɣ? » Yenna has: « Émeli, āhenay a áréɣ. »
⁴² Yenna has Ċisa: « Eniy! Taflest ennek tezzozey key. »
⁴³ Émér héndɣ yeney, yelkem i Ċisa itamel Yałlah. As eneyen āddunet awén eqqimen tamelen Yałlah emdan.

19

¹ Yeggah Ċisa dɣ aɣrem wan Yariho, yejjert. ² Yella deh, ānesbeɣor iyyen iġan isem Zakka, enta yāmos amɣar iyyen wan inarmasen n tiwsé. ³ Yegmey éd yeney ma yāmos Ċisa beššan yendar as édét ġezzul, eɣlayen as āddunet āġgotnén. ⁴ Yohel

yezzar asn, yéwen fol ašek iyyen baš éd yeneý Ķisa hé akyin deh. ⁵ As in yéweđ edeğ wéndx, yetkel Ķisa ásewađ ennét ezzar yenna has : « Zakka key, ermađ eres, ilzam éd ensex ħork éheđ wağ. » ⁶ Yeres-d Zakka hik yerrexebt yeddiwet. ⁷ As eneyen áddunet awén, emdan tazemen Ķisa gannén : « Ales wağ yekka éd yens ħor ánesbekkađ ! » ⁸ Zakka yebdad dat Émeli, yenna has : « Émeli, hakkeğ axil n éheré hin i tilaqqiwén, kud oheğeğ iyyen tarreğ ast ar ekkoğ iméren. ⁹ Yenna has Ķisa : « Ahel wağ elğelas yeggah éhen wağ édét aked enta aheya n Ibrahim a yámos. ¹⁰ Édét Ag áwadem yos-d ed igmiy d éd yennej wa yexreken. »

Tangalt tan erriyalen

¹¹ Folin esigeden áddunet i tifér ennét, yeğa sn Ķisa tangalt iyyet édét folas yohez Yerušelem, áğélen áddunet in émér wağ ad éd yuman Elmelek n Yağğah. ¹² Yenna awah : « Ales iyyen n áddunet win imenokalen yosa ákal yoggegen baš éd ds yumas ámenokal ezzar éd-d yeqqel deffer adih. ¹³ Arweh wr yeğlé, yeğra meraw dğ éklan ennét, yekfén ak iyyen erriyal n oreğ, ezzar yenna hasn : -Sexdemet s oreğ wağ ar d eqqeleg-. ¹⁴ Áddunet win ákal ennét okađen ds, es-selkemen as eljemat baš éd ten : -Wr neré éd imnukel folnğ ales wağ-. ¹⁵ Beššan yámos ámenokal, yeqqel-d ákal ennét. Yeğra éklan ennét wiñgam yekfa oreğ, baš éd yessen awa ds eknen. ¹⁶ Wa yez-zaren yos-in yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd, yéweyey-d meraw erriyalen-. ¹⁷ Yenna has ámenokal : -Awén a yeknan! Key akli yolaxen a támosed, éré yeğdalen dğ hereten wi ferornén, fol awén éd dk ekneğ amğar n meraw iğerman-. ¹⁸ Wan essin yosin yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd, yéweyey-d semmos erriyalen-. ¹⁹ Yenna has ámenokal : -Aked key éd dk ekneğ amğar n semmos iğerman-. ²⁰ Yosin iyyen heđen yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd ogezex dğ tikest, nywah. ²¹ Eksodeğ key, édét ales yeššohén a támosed, taweyed awa wr tessensed, tameded awa wr

tessenjeled-. ²² Yenna has ámenokal : - Erk akli a támosed, éd key eššereğeğ fol awal ennek. Tessaned as ales yeššohén a ámoşeğ, taweyeğ awa wr essenseğ, tamedeğ awa wr essenjeleğ. ²³ Mafol wr tessensed azrefin ula dğ elbanka? As-d eqqeleg éd-t awyeğ enta d awa yesser-beğ-. ²⁴ Ezzar yenna i wi-t ellenén déndx : -Ekkeset ds erriyal ekfet i wa yerbehen meraw-. ²⁵ Ennen as : -Messi, beššan ila meraw!- ²⁶ Yenna hasn : -Elleğeğ awén tn, éré ilen, éd yegrew a yeggén; éré wrn ilé, éd ds yemmukkes aked awa ila. ²⁷ Ihenğa hin widih, windin wrn yeré in éd umaseğ ámenokal nsn, awyeten-d déğ, eğreset asn dati-. » ²⁸ As yenna Ķisa awén, yeğla dat áddunet, yéwey ábäreğqa wa yéwenen s Yerušelem.

Uğuh n Ķisa dğ Yerušelem

²⁹ As yohez Beytfaji d Beytğanya, ħor tadreğ tas itahawal tan Ezzeytun, yessewey dats essin dğ inelkimen ennét, ³⁰ yenna hasn : « Aset tağremt tén tellet datwn. As in téweđem éd tasim érwel yekras, a yewa wrt yéwén wl iyyen. Aret d tawyimt-id déğ. ³¹ Kud yessesten kewen iyyen, iganna : -Mafol taremt?- Ennet as : -Yemixatart Émeli-. » ³² Eglen wi áméhelnnén, osent hund awa hasn yenna Ķisa. ³³ A yekka taren érwel, messawes ennen asn : « Mafol taremt érwel wağ? » ³⁴ Ennen asn : « Émeli adt yemixataren. » ³⁵ Ezzar eweyenin érwel i Ķisa, essensen ibernah nsn folş ezzar essewennen Ķisa. ³⁶ A yekka yerğéh sansén áddunet dats ibernah nsn fol ábäreğqa. ³⁷ Deroğ yohez Yerušelem, s ábäreğqa wa yeresen dğ tadraq tan Ezzeytun, inelkimen eddewén, eqqimen tamelen Yağğah fol tikunén ti eneyen ełkalen ámesli. ³⁸ Gannén : « Tebareka ámenokal, wad yosen dğ isem n Émeli, esselamet dğ ağenna, elmejd n Yağğah dğ iğennawen win afella. »

³⁹ Ellant Elfarisiten wiyed déndx ġér áddunet, ennen as i Ķisa : « Muğalim, ełtel inelkimen ennek. » ⁴⁰ Yenna hasn Ķisa : « Elleğeğ awén tn, kud entenéd essosemen, ikedéwen éd seqqerin! »

⁴¹ As derox hin yéweđ Ħisa Yerušelem, yeney aḡrem ezzar yeslef dḡ éréť ennét,
⁴² yenna : « Kem, enner ula ahel waḡ, aked kem tessaned ābāreqqa n esse-lamet ! Beššan dimaḡ yeffar fol téttawén ennem ! ⁴³ Elkamen dm ihedań wi dḡ ham éd seḡleyen ihengā ennem elxiyađen, éd ham eḡliyen, éd kem ezmemen. ⁴⁴ Éd kem etteḡteḡen ékét ennem, kem d araten ennem, wr ham éd eyyin ula azzed yensan fol āmidi ennét, édét tuḡeyed éd telmeded émér wa kem-d yosa Yallah ! »

Ħisa dḡ Éhen wan Āmud

⁴⁵ Deffer adih, yeggeh Ħisa dḡ Éhen wan Āmud, yeqqim isatteḡ ds ettejjar,
⁴⁶ iganna sn : « Yektab : -Tāḡāhamtin tāmos tāḡāhamt n āmud-. Beššan kewenéd tekneń ds ekāhām n imekeren ! » ⁴⁷ Ak ahel isaḡra Ħisa dḡ Éhen wan Āmud. Ad gammeyen imḡaren n imerubay d elḡulama wi kettebnén d imḡaren n ākal édt eḡḡin. ⁴⁸ Beššan wr esseńen menék awa hé eḡin édét āddunet emdan yegraḡ asń awa iganna hullan, ekfant tāmezzuk.

20

¹ Ahel iyyen dḡ windy ihilan, isaḡra Ħisa āddunet dḡ éhen wan āmud, itaḡ asń Isālan n Elxér as-d osen imḡaren n imerubay d elḡulama wi kettebnén eddēwen d imḡaren n ākal,
² essestenent : « En anḡ ma tāmos terna ta fol tagged awaḡ, méḡ mi key yekfen terna tareḡ ? » ³ Yenna hasń Ħisa : « Éd kewen sesteneḡ aked nk. Lextet ahi : ⁴ Mi has innen i Eḡya éd isalmaḡ āddunet dḡ aman. Messineḡ méḡ dg Adem ? »
⁵ Exxemmemen ḡérésń, ennen : « Kud nenna : Messineḡ a-d yezimahelen Eḡya, éd hanḡ yesesten : Mafol wrt teflésem ?
⁶ Kud nenna : « Dg Adem a yezimahelen Eḡya, āddunet emdan éd haneḡ egrin ezzeden baš éd hanḡ eḡḡin, édét wr eḡén eššek as Eḡya ennebi a yāmos. »
⁷ Ennen dédih : « Wr nessén. » ⁸ Yenna Ħisa : « Aked nk wr hawen éd elleḡéḡ

emmek was eléḡ elḡikma tas taggeḡ awa taggeḡ. »

Tangalt tan tizzebab

⁹ Yeqqim Ħisa isaḡlay tangalt tah i āddunet : « Ales iyyen yezza tizzebab, yekrey tnt i inaxdamen wiyyeđ ezzar yekka āsikel māqqeren. ¹⁰ As tenḡa tāzzebibt, yezmahel akli ennét iyyen éd has in yawiy tafolt ennét dḡ āzzebib. Beššan inaxdamen eḡḡen ānemmahal wah, ezzar esteḡent wr yéwey ula eńderren. ¹¹ Yezmahel akli iyyen heđen, eḡḡent aked enta, essebbent, esteḡent wr yewey ula eńderren. ¹² Yezmahel akli wan kerađ daḡ, aked enta eḡḡent, eḡđement, esteḡent. ¹³ Yenna messis n tizzebab : « Ma hé eḡeḡ ? Éd zemmiheleḡ ruré was ekneḡ tera, tigenén enta éd tewweqqeren. » ¹⁴ Beššan as-t eneyen inaxdamen, ennen ḡérésń : « Enyet awén rurés, messis n tākasit, neḡḡét baš éd eqqelnet tizzebab tineneḡ. » ¹⁵ Esteḡent dḡ tizzebab, eḡḡent, yemmut.

Yessesten Ħisa : « Dimaḡ ma hasń éd yeḡ messis n tizzebab ? ¹⁶ Éd-d yeqqel, éd yehheddem inaxdamen wih éd yeḡ wiyyeđ heđnén. » As eslen āddunet i tifér tih, ennen : « Awén wr éd yeḡ fo ! »
¹⁷ Yekna sn Ħisa akeyad ezzar yenna : « Ma tāmos elmeḡna n tifér tih dḡ elkettab : -Ékedé wa eńdewen wi bunnunén, enta a yeqqelen ékedé wa yekbelen éhen- . ¹⁸ Ékedé wéndḡ kud tođéd fols éd key yeḡḡ, kud yođa folk éd key yerz. »
¹⁹ Elḡulama wi kettebnén d imerubay wi māqqornén egmeyen éd ermesen Ħisa émér héndḡ, édét essanen as tangalt tah entenéd as teḡlay, beššan eksođen āddunet wit ellenén.

Iḡemayen n ittermisen n Ħisa

²⁰ Eqqimen eḡḡissen Ħisa. Sawayen as imaḡlayen elmet āddunet olaḡnén. Āddunet wih egmayen éd ermesen Ħisa s tifér ennét baš édt awyin, édt eḡin dḡ ifassen n amḡar wa yeḡkemen dḡ ākal. ²¹ Essestenent, ennen : « Muḡalim, nesan as awa tsayréđ yezzał, wr tezmeyeyed āddunet édét tidet fol ābāreqqa n Yallah ḡas a tsayréđ.

22 En anġ dédih, xelal anġ ärrezam n tiwsé i Elqayser méx kela? » 23 Beššan yelmed Ċisa tittéwén nsn, yenna hasn : 24 « Seknet ahi erriyal iyyen. Udem d isem wi ewernén erriyal waġ mi tn ilen? » Ennen as : « In Elqayser. » 25 Yenna hasn Ċisa dédih : « Adih erret i Elqeyser heret ennét, d i Yallah awa ennét. » 26 Yender asn édt seđlemen fol wl iyyet dġ tifér ennét dat äddunet. Ākunén dġ awa yenna ezzar esso semen.

27 Osent-in wiyed dġ Essaduqiten. En-tenéd a igannén in wrt tellé tanekra ġér inemmuttan. Essestenent, 28 ennen as : « Muġalim, ennebi Musa yekteb anġ awah : -Ales yeddéwen ilan eñas, ebat wr ilé meddans, ilzam i eñas éd yawiy tāmāṭ n wa eba baš éd ds yekreh arrawen wi hé eqgelnén in wa yemmuten. 29 Ellant essa anġaten. Wa yezzaren yeddew, yemmut wr yekrēh arrawen. 30 Wan essin yéwey tāmāṭ n wa eba, yemmut wr yekrēh arrawen. 31 Yelkem as wan kerađ. Essa anġaten emdan éweyen tāmāṭ tanġam beššan emmuten emdan wr ekrēhen arrawen. 32 Ezzar temmut tāmāṭ aked enta. 33 Ahel wan tébeddé mis tamos hennis édét eweyen tt emdan? » 34 Yenna hasn Ċisa : « Kél eddunya taġ neha tidawen, 35 beššan wi eniheggenén d tanekra ġér inemmuttan, d tameddort dġ eddunya tad teglet wr tidawen. 36 Edét ābas eddobén tāmettant, olen d āngelosen. Āmosen dg Yallah, āmosen dg elqiamet. 37 Fol inemmuttan wi-d éd enkernén, Musa iman ennét isalmad anġ-t dġ azel wa yesséwelen fol elweška teryat s temsé, iġar Ēmeli s : Messineġ n Ibrahim, Messineġ n Ishaq, Messineġ n Yaġqub. 38 Adih Yallah wr yāmos Messineġ n inemmuttan, kela, yāmos Messineġ n wi eddernén édét ġors emdan eddaren. » 39 Esséwelen elġulama wi ket-tebnén wiyed, ennen as : « Tekned awal Muġalim. » 40 Aqquššemen éd sestenin arweh.

Isekwar i imerubay

41 Yenna hasn Ċisa : « Menék emmek was éd itahawal, Elmesih ag Dawud? »

42 Édét Dawud iman ennét iganna dġ

elkettab wan Tisiway : *Yenna Ēmeli i Emelihin : Āyew ġayem fol ayil in, 43 ad errey ihenġa ennek dag éđaren ennek.*

44 Kud igannas Dawud : -Ēmeli ; menék awa hé yeg éd yumas Ag Dawud dédih? »

45 A ekken emdan äddunet winġam esigeden as, yenna Ċisa i inelkimen ennét : 46 « Uksadet elġulama wi ket-tebnén, wis tegraġ téklé dġ iselsa aho-betnén, wis igraġ iseslaman dġ ideggen wi eġkernén äddunet, sanefranen ideggen wi amunnén dġ ihenan n téġeré d dġ imekliwen. 47 A yekka tatten tela temda tan tédédén tis eba médden nsnt, timuhuden imadden heġretnén eran temunt. Elmedet as telkam dsn tanaġ teknat āšahu. »

21

1 Yeġkel Ċisa āsewađ, yeney inesbeġar sansén tikutawén nsn dġ essendoġ wa taġġehnet. 2 Yeney aked tāmāṭ s eba ales ennét tamoset taleqqé tega ds essin sinkuten. 3 Yenna Ċisa : « Éd hawen enney tidet : taleqqé taġ teġa a yogeren awa eġen wi hednén. 4 Édét wiġ endam ekfen dġ a yélwan ġorsn, enta, dġ elleqqu ennét, tekfa āmeddor ennét. »

Awal fol adrar wan Ezzeytun

5 Yesla Ċisa i wi esséwelnén, tamelen éhen wan āmud folin edlagent ézzeden d tikutawén ti taġġen äddunet i Yallah, yenna hasn : 6 « Yelkam ahel was, dġ awa thanneyem, wr éd yeqqayem azzed fol azzed wrn yehheddem. »

7 Essestenent dédih : « Muġalim, emmey d-éd yeġ awén? Ma yāmos āhamol n in yebok éd yeġ awén? » 8 Yenna Ċisa : « Uksadet, wr toyyém iman nwn éd kewen seġleđen. Édét äddunet āġġotnén éd asin s isem-in, éd ennin : -Nk as Elmesih- méx : -Ēmér yoheġ!- Beššan wr hasn telkémem. 9 As teslem in el-lant ānmenġiten d išiwwiššen aggotnén, wr terméġem, awén ilzam éd yeġ ez-zar, beššan wr yéwéd āsemdu animér. »

10 Yenna daġ : « Ed teknes ellamet d iyyet hedet, éd yeknes ākal d iyyen hedén,

11 éd-t emlin ezzelzalen maqġornén, dġ

ikallen aġġotnén, éd temel menna d tor-nawén, éd t emlin hereten essuksejnén d ihmäl huharnén d efałnén aġenna. ¹² Beššan dat awén, éd tetwermasem, éd tetwenjım, éd hawen neġ eššeriġa dı ihenan n téxeré, éd tetwendawem dı tākormut, éd temawyim dat imenokalen d imjaren dı éréť-in. ¹³ Awén éd yeġ baš éd tešhedem foli. ¹⁴ Eġet dı ulawen nwn in wr éd tzewwejjedem amestan nwn. ¹⁵ Fol as, nk imanin, éd kewen ekfeġ iyyen awal d iyyet elmizna wis wr eddobén imiksenen nwn éd tn emyennanen ula hawen errin awal. ¹⁶ Éd kewen settermesen aked imerawen nwn d anjaten nwn d addunet nwn d imidiwen nwn; wiyed dewen éd etwenjın. ¹⁷ Éd kewen ekyeden addunet emdan dı éréť n isemin. ¹⁸ Beššan wr hin éd iba ula amžad n éyef nwn. ¹⁹ Tázidért nwn as éd tagzim iman nwn.

²⁰ As teynim Yerušelem s eplay elxeskeren, elmedet émér héndı as deroġ éd tehhedem. ²¹ Déđih wi ehenén Yehudiya erwelnét s idraren, wi ellenén ammas n Yerušelem zérehnetin, wi ehenén iferġan wr teggehnét ayrem. ²² Édét ihedan n éġa nıwindı baš éd yetbet awa yektaben imda.

²³ Okelnet téđédén ti essimrewnén d ti sankasnén ezzeman wéndı! Édét éd teġ tozzért măqqueret fol akal, éd teġtes tanať n Yallah fol addunet. ²⁴ Éd emmeten addunet wiyed s tikobawén, wiyed éd emahjın éd emawyin s ikallen, éd akukelnet tawsitén wrn amos tin Elyehud Yerušelem, awén ad yemmendu ezzeman wa tn ikfa Yallah.

²⁵ Éd-t emlinet tikunén fol táfuk, fol tallit d fol itran. Dı amadál ellametén d ermeynet fol tekat d išewwišen win geréw. ²⁶ Éd tenj táremméq addunet dı éréť n awa hé yegin fol amadál. Édét tehkedked terna n iġennawen. ²⁷ Déđih éd nenej Ag awadem yegla-d iha azyar elkamen as a-yeggen n elmejd d terna. ²⁸ As yessenta awén, ebbedet, eťkelet iġefawen nwn édét eljelas nwn yohez. »

²⁹ Ezzar yessejley Ķisa tangalt tah: « Ekyedet tahart d iškan wi hednén:

³⁰ as tn teneyem eggaren déđih telmedem iman nwn as awélen yohez. ³¹ Hund awéndı, as teneyem hereten windı, elmedet as Elmelek n Yallah yohez-d. ³² Éd hawen tn ennej s tidet: addunet win ezzeman wéndı wr tn eba emdan as éd yeg awa itaggen. ³³ Aġenna d amadál éd tn iba beššan tiferin wr tnt éd iba ar abedáh. »

³⁴ « Uksadet fol iman nwn! Wr toyyém iman nwn xarreken dı tirammanén d tésesé teggét d dı elhemmen n edduniya, méj ahel héndı éd kewen yejder ³⁵ hund elxeniyet, édét éd teres fol addunet emdan wi aqqimnen fol arori n akal. ³⁶ Eġet enniyet, muhdet abedáh, baš éd tekrehem eššahet éd terwélem fol awa hé yeġin, baš éd tudabem tébeddé dat Ag awadem. »

³⁷ S ahel Ķisa isayra dı éhen wan amud, s éhed itak tadreq tan Ezzeytun inasin séndı. ³⁸ Tasent-in addunet emdan déndı d yeffo baš éd has segdin dı éhen wan amud.

Tamettant d tanekra n Ķisa

22

22.1-24.53

Taxdert tan Yehudas

¹ Yohez-d amud wan Elyehud, wa dı tamekšénet tiġelwén ti wr thé elxemméra, iġan isem Asuref. ² Imerubay wi măqqornén d eljulama wi kettebnén egmayen emmek was éd enjın Ķisa beššan eksoden ellamet. ³ Adih yeġġeh Iblis Yehudas was itahawal Elisxeryuťi, yamosen iyyen dı inemmahalen n Ķisa win meraw d essin. ⁴ Yosa Yehudas imerubay wi măqqornén d imjaren n wi ogeznén éhen wan amud, enmeknen fol emmek was éd ermesen Ķisa. ⁵ Yegreġ asn awén hullan, ennefhemen fol éd-t ekfin azref. ⁶ Yerđa sn Yehudas ezzar yegmey émér wa-d éd isettermes Ķisa bla wr ss essénen taxlek.

Téséq ta teynayet

⁷ As yéwed ahel wan tiġelwén ti wr thé elxemméra, wa dı tjarres Tefaské. ⁸ Yezmahel Ķisa Betrus d Eħya yenna hasn: « Eglet zewwejjedet Tefaské baš

éd tt nekš. » ⁹ Esstenent : « Mi-d teréd éd tt neken ? » ¹⁰ Yenna hasn : « Segdet : Émér héndy hin éd tawđim aɣrem, éd temheyyum d áwadem yehraġen dɣ teqqelilt. Elkemet as dɣ táɣāhamt ta hé yeggeh, ¹¹ ennét i messis n táɣāhamt : -Yenna hak elmuɣalim : ma iġa édeg wa dɣ éd ekšex Tefaské, nk d inelkimenin ?- ¹² Éd kewen iseken, afella dɣ táɣāhamt, éhen máqqeren iha ak heret, déndy ad éd tzewwejjedim. » ¹³ Eglen osen awa hasn yenna Ċisa, ezwejjeden Tefaské. ¹⁴ As yewed elwāq, yesɣemer Ċisa i amensu enta d inemmahalen [ennét win meraw d essin]. ¹⁵ Yenna hasn : « Ékneɣ ásedderhen émér waɣ dɣ éd ekšex Tefaské nk d kewenéd arweh wr ozérey ! ¹⁶ Édét gannéɣ awn tn, ábas éd ekšex iyyet heđet ad tetbet elmeɣna ennét temda dɣ Elmelek n Yałlah. » ¹⁷ Yełkel elkas, yemmoy i Yałlah, yenna : « Hékwet, ahret awa ihen elkas waɣ, ¹⁸ édét, gannéɣ awn tn, ábas éd esweɣ ad igmađen ázzebib ad-d yawed Elmelek n Yałlah. » ¹⁹ Ezzar yełkel tagella, yemmoy i Yałlah, yerzét ezzar yezun asn tt, yenna : « Awaɣ taɣessa hin, tegrawem tt. Eġet awéndy táketutin. » ²⁰ As esmenden téteté yekfén aked elkas wanġam, yenna : « Elkas waɣ yāmos téséq ta teynayet s ahni hin wa hawen yenjalen. »

²¹ « Beššan, enyet ! Wa hi éd yeɣderen, yeqqim déɣ yertay dnɣ, ²² Ag áwadem éd yegel hund awa yekteben beššan yokel wat yeɣderen ! » ²³ Ad tinmesestinen inelkimen ennét gérésen tassenen ma yāmos dsn wa hé yeɣderin Ċisa.

²⁴ Ezzar yenker ákennas ġér inemmahalen, tassenen ma yāmos wa máqqeren ġérésn. ²⁵ Yenna hasn Ċisa : « Imenokalen áminakelen fol ikallen nsn, wi dsn exkamenén, itahawal asn dg elxér. ²⁶ Kewenéd kela ! Wr teggim awén. Wa máqqeren ġéréwn yumasét enta wa medreyen, wa yexkamen yumasét hund d akli. ²⁷ Ma yāmos wa máqqeren, wa yeqqimen itat méɣ wa fols yexdamen ? Wa yeqqimen, tidet méɣ kela ? Beššan nk, ámoseɣ ġéréwn hund akli. ²⁸ Kewenéd,

telkamem ahi abedash dɣ térmiténin. ²⁹ Awéndy a fol taggeɣ Elmelek ġér ifassen nwn hund emmek was-t iġa Abbahin ġér wihin : ³⁰ baš éd tekšim éd teswim édésin dɣ Elmelekin, baš éd teqqeymim fol elkorsiten n elqaditen tennihedem fol tawsitén tin merawet d senatet tin Israyil. »

³¹ « Simɣun key ! Seged : yegmey kewen Iblis, baš éd kewen yeɣɣerben hund allon. ³² Beššan etterex i Yałlah in wr hak éd tiba taflest. Key, as-d teqqeled sri, sebded ayet-mak. » ³³ Yenna has Betrus : « Émeli, eknéɣ imanin éd dk idawey s tākormut d tāmettant. » ³⁴ Yenna has Ċisa : « Ed hak tn enney Betrus, éheđ waɣ arweh wr yesɣeyyet ákehi, éd tenned ar kerađ iméren in wr hi tezzéyed. »

³⁵ Ezzar yenna Ċisa : « As kewen ezmaheleɣ wr telém azref ula ábelbođ ula iɣetémén, ma hawen yoseren ? » Ennen as : « Ula. » ³⁶ Yenna hasn Ċisa : « Dimaɣ, wa ilen azref méɣ ábelbođ yawyét, wa wrn ilé tākoba, izenhét-in aselso ennét baš éd izenh iyyet. ³⁷ Éd hawen elleɣoɣ as awa yehéwelen foli dɣ elkettab n Yałlah éd yetbet : -Yełtin ġér ineqđullam-. Édét imda awa foli yekteben éd yemmendu. » ³⁸ Ennen as : « Émeli, ellanet senatet tikobawén. » Yenna : « Égdehnet. »

Armus n Ċisa

³⁹ Yegmed Ċisa yosa, hund elɣada, adrar n Ezzeytun, elkemen as inemmahalen ennét. ⁴⁰ As in yewed yenna hasn : « Muhdet baš éd tagzim fol térmitén. » ⁴¹ Ezzar yezzenkeh-in folsn Ċisa s édeg yéwaden tégéré n azzed, yegen, yeqqim itimuhud, ⁴² yenna : « Abba, kud teréd awén, sefel ahi ákus wan tozzért. Beššan eġ awa teréd key, weggén awa árey nk. » ⁴³ Émér héndy yemun as-d ángelos n aġenna, yekfé eššahet. ⁴⁴ Idgeɣ hullan, ezzar yeqqim itimuhud denneg awén. Teffey ds tidé hund ahni irateten fol ámađal. ⁴⁵ As yesmenda ámud ennét, yenker, yeqqel-d ɣor inemmahalen ennét, yosén ełtasen, yezzodeh tn elhem, ⁴⁶ yenna hasn : « Mas tettasem ?

Enkeret muhdet, baš éd tagzim iman nwn fol térmitén. »

⁴⁷ Yesséwel arweh as in osen äddunet. Yezzar asn Yehudas, iyyen dɣ inemmalen win meraw d essin, yohez Ċisa baš éd has yemmullet. ⁴⁸ Yenna has Ċisa : « Yehudas key, tämullét as tɣaddered Ag äwadem? » ⁴⁹ As eneyen imidiwen n Ċisa awa itağğen, essestent : « Émeli, éd neɣ s tikobawén nɣ? » ⁵⁰ Iyyen dsn yewet akli n ämerabu wa mäqqeren, yenkeð as tämezzuk tan aɣil. ⁵¹ Yenna Ċisa : « Yegdeh! Wr teğém adih! » Yeðes tämezzuk n akli, yezzozeyt. ⁵² Ezzar yesséwel Ċisa i wit-d osenen éd-t ermesen, imerubay wi mäqqornén d imɣaren n wi ogeznén éhen wan ämud d imɣaren, yenna hasn : « Mafof tosem-d téwayem tikobawén d tiboryawén hund as tegmayem ämeker? » ⁵³ Ak ahel elléɣ ɣorwn dɣ éhen wan ämud, wr hi termése. Elmedet as émér waɣ, émér nwn d émér n terna n tihay. »

Ċisa dat elmejles wa mäqqeren

⁵⁴ Ermesen Ċisa, éweyent dɣ täɣāhamt tan ämerabu wa mäqqeren. Yelkam as Betrus dɣ iğeğ. ⁵⁵ Essoken témsé dɣ ammas n axxam, yeqqim Betrus ġér äddunet wi eɣleynén i témsé. ⁵⁶ Teneyt taklit iyyet dɣ taffawt n témsé, teknas äkeyad, tenna : « Ales waɣ aked enta yeddéw ds! » ⁵⁷ Beššan yenna has Betrus : « Kela kela, tämaɣ, wrt ezzéyex! » ⁵⁸ Émér iyyen heðen yeneyt iyyen, yenna : « Aked key, tämosed iyyen dsn! » Yenna has Betrus : « Kela kela, ales, wr ämoseɣ iyyen dsn! » ⁵⁹ As tokey essaɣet iyyet ɣor déndɣ, ales iyyen heðen yenna : « Iğmaɣt eššek, ales waɣ insen, édét in Jalila. » ⁶⁰ Beššan yenna Betrus : « Ales, key, wr esséney a fol tesséweled. » Émér héndɣ, animér yesséwel, yesɣeyyet äkehi. ⁶¹ Adih yeznehlemin ss Émeli, yekna ds äsewad. Déndɣ ad yekta Betrus awa has yenna : « Arweh wr yesɣeyyet äkehi, éd tenned ar kerað iméren in wr hi tezzéyed. » ⁶² Yegmeð Betrus, yekna täkelélt.

⁶³ Médden wi ogeznén Ċisa, ðazzen ds, eggatent. ⁶⁴ Sawaren as udem tikest ezzar

édet sestenen : « Key wan ennebi, en any mi key yeweten? » ⁶⁵ Sikufuren fols a a yeğğén s awalen äğğotnén.

⁶⁶ As yeffer, imɣaren n elyehud - imerubay wi mäqqornén d elɣulama wi kettebnén- äddukkelen. Éweyen Ċisa s elmejles nsn wa mäqqeren. ⁶⁷ Essestent : « Key as Elmesih? En any tn. » Yenna hasn : « Kud ennéɣ awn tn wr hi éd teflesem, ⁶⁸ kud essestentɣ kewen, wr hi éd tejawbim, [wr hi éd teyyim]. ⁶⁹ Elmedet as, mn dimaɣ Ag äwadem éd yeqqayem fol aɣil n Yałlah ilan terna. » ⁷⁰ Ennen emdan : « Key as Ag Yałlah? » Yenna hasn : « Iman nwn tennem tn, amosext. » ⁷¹ Ezzar ennen : « Äbas nera imašhaden! Neslas iman nɣ igannén s émi ennét! »

23

Ċisa dat Bilaṭes d Hérodes

¹ Tenker ejjemɣiya temda, éweyen Ċisa dat Bilaṭes. ² Eqqimen sadlament gannén : « Nosa ales waɣ yegmay éd isexrek äddunet nɣ, yera aked éd tn iseğmeð äbäreɣqa n Elqaysar : iganna sn wr has rezzemen tiwsé, iganna aked in yāmos Elmesih wan ämenokal. » ³ Yessestent Bilaṭes : « Tämosed ämenokal n Elyehud? » Yenna has Ċisa : « Tennéd tn iman ennek. » ⁴ Yenna Bilaṭes dédih i imerubay wi mäqqornén d äddunet : « Wr henneyex eddelil wl iyyen a fol ewweddebeɣ ales waɣ. » ⁵ Ennen as arwäh : « Yegmay éd isewweğ i äddunet ettowra, isaɣra dɣ Yehudiya temda, yessenta dɣ Jalila ar déɣ. »

⁶ As yesla Bilaṭes awén, yessesten : « Ales waɣ in Jalila? » ⁷ As yelmed in Ċisa yefal-d äkal wa dɣ yeħkam Hérodes, yesséweyas-t, édét iha Yerušelem iheðan windɣ. ⁸ Yekna Hérodes tädewit hullan as yeney Ċisa. Edét yeslas, yeɣhal édét yeney a ilan a yeğğén, yera éd yeney Ċisa itağğen tikunén. ⁹ Yeğas isestanen äğğotnén ad iğa a yeggen beššan wr has yenné Ċisa heret. ¹⁰ Imerubay wi meqqornén d elɣulama wi kettebnén ebdaden deh sadlament s eššahet. ¹¹ Elkent Hérodes d jonditen ennét, ešsen

ds, esselent aselso yeknan tihusay ezzar errent xor Bilaṭes. ¹² Dɣ waɣ ahel aqqelen Bilaṭes d Hérodés imidiwen, fol engom ámosen ihengá.

¹³ Yesdew Bilaṭes imerubay wi meqqornén d imɣaren n ákal d áddunet emdan, ¹⁴ yenna hasn : « Téweyem ahid ales waɣ, tğanném yessexrek áddunet. Essesteneɣt datwn, tessédlememt beššan wr enéyey eddelil wl iyyen a fol ewweddebeɣ ales waɣ. ¹⁵ Aked Hérodés wrt yosé yeḍlam, yerra nɣt-id. Dedih, ales waɣ wr yeğé heret yeniheggen d támettant. ¹⁶ Adih éd-t ewweddebeɣ ezzar éd-t eyyey. » ¹⁷ [Ak ámud n Ásuref -Tefaské n Elyehud-, yewar Bilaṭes éd-d hasn iseğmeḍ ales iyyen dɣ tákormut]. ¹⁸ Esiɣeren as emdan, gannén : « Ekf ales waɣ támettant! Segmeḍ anɣ-d Barabbas! » ¹⁹ Barabbas iha tákormut fol in iğá iman d yessinker ettowra dɣ aɣrem. ²⁰ Bilaṭes yera éd iseğmeḍ Ğisa, yesséwel asn daɣ. ²¹ Beššan esiɣerén as : « Támettant fol tágettewt! Támettant fol tágettewt! » ²² Yesséwel Bilaṭes s émér wan kerad, yenna : « Ma yeɣhed? Wr enéyey eddelil wl iyyen st esséweyey s támettant. Éd-t ewweddebeɣ ezzar éd-t eyyey. » ²³ Beššan esiɣerén in eran éd yewer Ğisa tágettewt. Táɣerit nsn teššohet. ²⁴ Yerda sn Bilaṭes, yoyya sn awa eran. ²⁵ Yessegmeḍ tákormut ales was as ennen, wa iğan iman yessinker ettowra. Yoyya sn Ğisa éd ss egin awa eren.

Támettant n Ğisa fol tágettewt

²⁶ A yekka éwayen Ğisa emheyyén d Simɣun, ales iyyen n Qeyrawan, yefal-d iferğan. Ermesent, eswerent tágettewt baš éd tt yeway deffer Ğisa. ²⁷ Áddunet eknanén áğut elkamen as, aked tédédén áğgotnén esilefnén dɣ érétt ennét. ²⁸ Yesweḍin dsnt Ğisa yenna : « Eššet Yerušelem, wr teslefmet foli! Selefmet fol iman nekmet d meddankmet! ²⁹ Édét yéweḍ émér wa fol éd yehawel :- Tengeḍ i timeğguğra, tengeḍ i tisattén ti wrn éréw, tengeḍ i ifefan wi wrn essenkes!- ³⁰ Adih éd ennin áddunet i tidreɣén : -Oḍumet folnɣ!- Méɣ i

iméndeden : -Efferet anɣ- ³¹ édét kud tağgem away i isáɣeren ebdagnén, ma hé yegrewen wi eqqornén? » ³² Eméweyend essin erk aytadem eddewen d Ğisa s támettant. ³³ As éweḍen édeg was itahawal « Ákerkor", ezzogehen jonditen dɣ ifassen n Ğisa d éḍaren ennét tezoli t-tettafet fol tágettewt. Egen awén aked i erk aytadem wingam, iyyen fol aɣil ennét wa heḍen fol tehalgé. ³⁴ Yenna Ğisa : « Abba, sorf asn, édét wr essénen awa taggen. » Ázunen iselsa ennét gérésn s iseyeren. ³⁵ Áddunet eqqimen ekyaden. Imɣaren n Elyehud eqqimen ḍazzen ds, gannén : « Yennejja áddunet wiyed heḍnén, yennejjét iman ennét kud enta as Elmesih, wa yesnefren Yağğah! » ³⁶ ḍazzen ds aked jonditen, osent-in, ezžohezen as elxel, ³⁷ ennen as : « Kud key ámenokal n elyehud a támosed, nej iman ennek! » ³⁸ Dennegs, yektab [s elyunaniya, ellatiniya d elɣibraniya]: « Awaɣ ámenokal n Elyehud. » ³⁹ Iyyen dɣ erk aytadem iwaren tágettewt ennét, yessebé yenna : « Wr támosed Elmesih key? Nej iman ennek d tennejed anɣ! » ⁴⁰ Beššan yeɣtelt wa heḍen : « Wr teksodeḍ Yağğah key wa ds yoheren tanaɣ? ⁴¹ Eššeriɣa ta nny tezzal, nenihegga ds édét neɣhad heret, beššan enta ula yeɣhed. » ⁴² Ezzar yenna : « Ğisa, teqqimed tkuttud ahi as-d tosed teminakeled. » ⁴³ Yenna has Ğisa : « Éd hak tn enney, édét tidet, ahel waɣ éd dɣi tidawed s eljennet. »

⁴⁴ As itag awéndɣ ihwer teğá terut, elsenet tihay árori n ákal imda ar deroɣ tewer tézzar. ⁴⁵ Tettunkel táfuk, tenxer teğáfayt ta huheret n Éhen wa Heddigén dɣ géréğéré. ⁴⁶ Yesɣeret Ğisa, yenna : « Abba, egeɣ imanin ger ifassen ennek. » As yenna awén efelent iman. ⁴⁷ As yeneɣ elqebtan n errumaniten awén, yomel Yağğah ezzar yenna : « Wrt iğmeḍ eššek, ales waɣ i yolaxen! » ⁴⁸ Emdan áddunet wi hin osenen éd eynin awa hé yeğin, as eneyen awa iğen, eglen eggaten idmaren nsn. ⁴⁹ Imidiwen n Ğisa emdan, d tédédén ti ds eddewnén mn Jalila, emalen dɣ igeg baš éd hanneyen awa itaggen.

Azekka wan Ċisa

⁵⁰ Yellé ales iyyen igan isem Yusef. Ales yolaxen, yezzalen. Yāmos iyyen dɣ imɣaren win elmejles wa māqqeren, ⁵¹ beššan enta wr yerdé fol tinadén n wi heđnén ula fol iğiten nsn. Yefal-d aɣrem wan Erramata, ihan ākal n elyehud, yeqqal i Elmelek n Yałlah. ⁵² Yosa Bilaṭes, yegmey ds tafekka tan Ċisa. ⁵³ Yesres-t id, yesseɣley as téfit, yeğé dɣ teɣaxit eɣahen āddunet eknan ds azekka, édeg wa dɣ wrt imél animér wl iyyen. ⁵⁴ Awén ahel n āzewwejjed, deroɣ éheđ n essebet, ahel n tesonfat. ⁵⁵ Tédédén ti-d eddównén d Ċisa mn Jalila, elkemnet i Yusef, ekyednet azekka tassennet taɣera ta tega tafekka ennét tensa. ⁵⁶ Ezzar eqqelnet aɣrem éd ekninet elɣetren d ihewayen wi hé eginet fol tafekka ennét. Ahel n essebet wr eknénét ula enđerren, essunfenet édét awéndɣ a tenna eššeriɣa.

24

Tanekra tan Ċisa

¹ Déndɣ d yeffo ahel wan elhad, ahel wa yelkamen i wan tesonfat, ekkenet tédédén azekka dɣ édeg wa iha Ċisa éwaynet ihewayen d elɣetren wi eknenet. ² Osenet adih azzed wa-t illen dat émi n azekka yexirarew-in. ³ Eggehnet beššan wr osenet tafekka tan Émeli Ċisa. ⁴ Adih ābaš essennet awa hé exxemmennet as d āmunen datsnt essin médden elsanén iselsa āmilewlewnén. ⁵ Eknenet taremmeq, eswednet dɣ āmādal, ennen asnt médden : « Mafol tegmaymet éré yeddarren ġér inemmutan? » ⁶ Wr illé déɣ, beššan yedder. Semmektumet awa yenna animér iha Jalila : ⁷ -Ag āwadem éd yetweɣdar, éd iggeh ifassen n āddunet win inesbekkaden, éd-t etteyteyen fol tāgettewt, éd-d yefel tāmettant ahel wan kerađ-. ⁸ Ektenet-d tifér tin Ċisa. ⁹ Efelnet azekka osenet inemmahalen n Ċisa win meraw d iyyen d inelkimen wi heđnén, egenet asn isálan wiɣ emdan. ¹⁰ Entenetéd Meryem Elmejdaliya, Yuwenna d Meryam mas n Yaɣqub d tédédén ti heđnén dsnt eddównen, ennenet awén imda i inemmahalen. ¹¹ Beššan eɣélen wr

essénnet awa gannénét, wr tnt eflésen. ¹² Beššan Betrus yenker yohel ad yewed azekka, yeneh-in beššan wr yenéy ar téfit [tensa fol āmādal]. Yeqqel ihenan ennét yekun fol awa iğen.

Dɣ ābāreqqa n Ċimwas

¹³ Ahel héndɣ, essin dɣ inelkimen win Ċisa ekkan taɣremt tegat isem Ċimwas, temel fol senatet essaɣeten n téklé mn Yerušelem. ¹⁴ Esséwelen fol awa iğen imda. ¹⁵ A yekka eglan, esséwelen, yohez-in Ċisa yeqqim yeddéy dsn. ¹⁶ Hanneyent beššan yekkas asn heret iyyen éd-t ezzeyen. ¹⁷ Yessesten tn Ċisa : « Ma fol tesséwelem a yekka terğéhem? » Ebdeden, udmawen nsn yewar tn ezzerri. ¹⁸ Iyyen dsn igan isem Kelyubas, yenna has : « Key ɣas dɣ wi ehenén Yerušelem a wrn yessén awa iğen iheđan wiɣ? » ¹⁹ Yenna : « Ma iğen? » Ennen as : « Awa yeğrewen Ċisa wan Ennašira! Enta ennebi māqqeren a yāmos, yessekné s iğiten ennét d awal ennét dat Yałlah d āddunet emdan. ²⁰ Imerubay wi māqqornén d imɣaren nny ekfent in baš éd yemmet fol tāgettewt. ²¹ Nekkenéd nemos wiyed dɣ wi egermén eṭtema n as enta a hé yennejjin Israyil. Beššan, dimaɣ okeyen kerađ iheđan deffer tāmettant ennét. ²² Tidet as ahel waɣ eskerebbetnet anɣ tédédén tiyyed dny eddównén. Ekkenet azekka ennét déndɣ d yeffo ²³ wr osenet tafekka ennét. Eqqelnet anɣ-d, ennenet eneynet āngelosen hasnt innen in yeddar. ²⁴ Wiyed dɣ imidiwen nny osen azekka ennét, eneyen awa ennenet tédédén beššan enta wr ds-t osén. » ²⁵ Yenna hasn Ċisa : « Kewenéd iba n tayetté a kewen yegrawen! Ulawen newen ezzayen ed eflésen awa ennen ennebiten! ²⁶ Wr yelzém in éd iney Elmesih āɣena waɣ arweh wrt yezzoğeh Yałlah dɣ elmejd ennét? » ²⁷ Ezzar yenna hasn awa yehéwelen fols dɣ elkettaben, yessenta s wan Musa yokey s ennebiten emdan. ²⁸ As eweden aɣrem wa ekkan, yesseknén Ċisa in yokay. ²⁹ Ermesent, ennen as : « Γeyem ɣornɣ, deroɣ iğa éheđ. » Yeggeh aɣrem yeddéw dsn. ³⁰ Yeqqim, yertey dsn s āmekši, yeṭkel tagella, yomel Yałlah,

yerza tagella ezzar yekfasen tt. ³¹ Émér héndy emérenet téttawén nsn ezzeyent, beššan yettunkel asn in. ³² Ennen ġérésn : « Weggén yedđas ulawen nny a yekka itar any téttawén fol Elkettaben dɣ äbäreqqa ? » ³³ Enkeren émér héndy äqqelen Yerušelem. Osen inemmahalen win meraw d iyyen entenéd d imidiwen nsn, ³⁴ gannén : « Itbat as Émeli nny yenker-d dɣ tämettant, yemun-d i Simɣun ! » ³⁵ Dedih aked entenéd eġen asn isālan n awa iġen dɣ äbäreqqa d menék awa eġen ezzeyen Ċisa émér wa-d iraz tagella.

Yemun-d Ċisa i inelkimen

³⁶ Esséwelen fol awéndy arweh as in yebded Ċisa ġérésn, yenna hasn : « Es-selamet folwn ! » ³⁷ Eknen täremméq d ämettesu édét eġelen hanneyen ag äsuf. ³⁸ Yenna hasn Ċisa : « Mafol termayem ? Mafol yeggeh eššek dɣ ulawen nwn ? ³⁹ Ekidet ifassenin d éđarenin, awarɣ nk ! Eđset ahi d tekidem, ag äsuf wr ilé éyasan ula isan, hanneyem as nk léɣ-tn. » ⁴⁰ A yekka iganna awéndy, isaknéen ifassen ennét d éđaren ennét. ⁴¹ Awa hasn tega tädewit, wr eflésen awa hanneyen,

ekunen, adih yessesten tn : « Wr telém a yemmekšen déɣ ? » ⁴² Ekfent äsolmi yenñan d heret n torawet. ⁴³ Yeṭkel tn, yekšén datsn. ⁴⁴ Ezzar yanna hasn : « Arweh elléyt ġéréwn, ennéy awen in yelzam éd yetbet awa yektaben foli dɣ eššeriġa tan Musa, dɣ elkettaben win ennibiten d dɣ Tisiway. » ⁴⁵ Dédih yora sn tayetté baš éd eġrehen Elkettaben, ⁴⁶ yenna hasn : « Weggéy iktab as Elmesih ilzam as éd yažer, ezzar éd yenker ġér inemmuttan ahel wan kerad. ⁴⁷ Ezzar ilzam in isālan n tetubt d äsaruf n ibekkađen dɣ éréet n isem ennét éd eġin i ellametén emdanet, yenta awéndy Yerušelem. ⁴⁸ Tešhadem fol awén. ⁴⁹ Imanin as hawen-d éd siwyey elyاهد wa iġa Abbahin. Kewenéd yeymet dɣ aɣrem a-dt teġrewem terna tan afella.

Aṭkul n Ċisa s aġenna

⁵⁰ Yelwey tn Ċisa s aɣrem wan Beytɣanya, yeṭkel ifassen, yeġa sn elbaraka. ⁵¹ A yekka itag asn elbaraka, yefel tn, yetwetkal s aġenna. ⁵² Entenéd, erkeġen ezzar eqqelen Yerušelem eknan tädewit. ⁵³ Eqqimen abedäh dɣ éhen wan ämud xammeden Yałlah.